Prayerbook for the Festivals

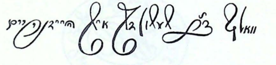
Volume 6: Pesach. (Seventh and Eighth Day)

מחזור

ליום שביעי ושמיני של פסח

עם תרגום אנגלי

מוגה ומסודר מאת



מתורגם ע״י
רבקה מארמארשטיין

הוצאת פנחס גאלדשמידט
באזעל תשכ״ז לפ״ק

Prayerbook for Pesach

Arranged
by Wolf Heidenheim

English Translation
by Jenny Marmorstein

Victor Goldschmidt Publishers
Basle

Successor of Dr. Felix Kauffmann, New York,
formerly I. Kauffmann & M. Lehrberger Publishers
Frankfort a. M. — Rödelheim

Printed in Switzerland
by P. M. Goldschmidt, Lucerne

On entering the Synagogue:

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ: בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ:

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי בְּרֹב
חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ:
יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה
וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי: וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת
רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי:
אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ: וַאֲנִי
עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְיָ אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה: שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי
בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־דְּבִיר קָדְשֶׁךָ: יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי
אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: הָאִירָה
פָנֶיךָ עַל־עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ: כִּי־לְךָ יְיָ הוֹחָלְתִּי אַתָּה
תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי: שִׁמְעָה תְפִלָּתִי יְיָ וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה אֶל־
דִּמְעָתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ: שְׁמַע־יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לִי:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ
נֵלֵךְ: שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב:
הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל:
יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ וַאֲצַפֶּה: אֲנִי
קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי:
רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם
וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ
וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ
אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר
רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם
וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ
וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד
הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו
וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת
יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ: חצי קדיש.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי

אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

קדושה לש״ץ בחזרת התפלה.

ח׳ נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: ח׳ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ. קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: ח׳ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּא״י הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח־לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחַל־לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי גוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה.

וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל־תְּהִי תִקְוָה וְכָל־עוֹשֵׂי רִשְׁעָה כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ וְכֻלָּם מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ וְהַזֵּדִים מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּא״יְ שׁוֹבֵר אֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל־הַצַּדִּיקִים וְעַל־הַחֲסִידִים וְעַל־זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל־גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי־בְךָ בָּטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת־צֶֽמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִֽיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶֽךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּֽינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִֽיחַ קֶֽרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵֽנוּ יְיָ אֱלֹהֵֽינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵֽינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵֽנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵֽעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָֽתָּה. וּמִלְּפָנֶֽיךָ מַלְכֵּֽנוּ רֵיקָם אַל־תְּשִׁיבֵֽנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵֽעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵֽעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵֽינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶֽךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּֽךָ.

אֱלֹהֵֽינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵֽינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּֽיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵֽנוּ וּפִקְדוֹנֵֽנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵֽינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִֽׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּֽךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַֽיִם עִיר קָדְשֶֽׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶֽיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶֽסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵֽנוּ יְיָ אֱלֹהֵֽינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵֽנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵֽנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּֽנוּ. וְרַחֵם עָלֵֽינוּ וְהוֹשִׁיעֵֽנוּ. כִּי אֵלֶֽיךָ עֵינֵֽינוּ. כִּי אֵל מֶֽלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָֽתָּה:

וְתֶחֱזֶֽינָה עֵינֵֽינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַֽחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵֽינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵֽינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּֽינוּ מָגֵן יִשְׁעֵֽנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַֽחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵֽינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵֽינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵֽנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָֽנוּ וְקִיַּמְתָּֽנוּ כֵּן תְּחַיֵּֽנוּ

נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

The Reader repeats שמנה עשרה *and then says the whole Kaddish.*

When a festival is immediately followed by the Sabbath, food intended for the Sabbath may be prepared on a day of the festival only if bread and some cooked or roasted food (a piece of meat or fish) have been prepared and set aside for the Sabbath on the eve of the festival. The master of the house takes the bread and cooked food in his hand and recites the following in the presence of the housewife:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב׃

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and given us the commandment of the Eruv.

בְּדֵין עֵרוּבָא יְהֵא שָׁרֵא לָנָא לְמֵיפָא וּלְבַשָּׁלָא וּלְאַטְמָנָא וּלְאַדְלָקָא שְׁרָגָא וּלְמֶעְבַּד כָּל־צָרְכָּנָא מִיּוֹמָא טָבָא לְשַׁבְּתָא לָנוּ וּלְכָל־הַדָּרִים בָּעִיר הַזֹּאת׃

בדין Be it permitted, through this Eruv, to bake, to cook, to keep warm, to kindle a light and to prepare on the festival everything needed for the Sabbath, to us and to all who dwell in this town.

The housewife kindles the festival lights and says the following benediction:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל־יוֹם טוֹב׃

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and commanded us to kindle the festival light.

קַבָּלַת שַׁבָּת.

צה ח׳ לְכוּ נְרַנְּנָה לַייָ נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ׃ ק׳ נְקַדְּמָה פָנָיו
בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ׃ ח׳ כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־
כָּל־אֱלֹהִים׃ ק׳ אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ׃
ח׳ אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ׃ ק׳ בֹּאוּ
נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשֵׂנוּ׃ ח׳ כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ
וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ׃
ק׳ אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר׃ ח׳ אֲשֶׁר
נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּם־רָאוּ פָעֳלִי׃ ק׳ אַרְבָּעִים שָׁנָה

אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי׃
קו״ח אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־יְבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי׃
צו ח׳ שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ׃
ק׳ שִׁירוּ לַיְיָ בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ׃
ח׳ סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו׃ ק׳ כִּי
גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃ ח׳ כִּי
כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה׃ ק׳ הוֹד־
וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ׃ ח׳ הָבוּ לַיְיָ
מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז׃ ק׳ הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד
שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו׃ ח׳ הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ
בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ׃ ק׳ אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ
מָלָךְ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
ח׳ יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ׃ ק׳ יַעֲלֹז
שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי־יָעַר׃ קו״ח לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא
כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ׃
צז ח׳ יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים׃ ק׳ עָנָן
וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ׃ ח׳ אֵשׁ
לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו׃ ק׳ הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל
רָאֲתָה וַתָּחֵל הָאָרֶץ׃ ח׳ הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְיָ
מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃ ק׳ הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ
כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ׃ ח׳ יֵבֹשׁוּ כָּל־עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים
בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים׃ ק׳ שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח
צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ׃ ח׳ כִּי־
אַתָּה יְיָ עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־

אֱלֹהִים: ק׳ אֹהֲבֵי יְיָ שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם: ק׳ אוֹר־זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה: קו״ח שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:

צח ק׳ מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ: ק׳ הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ: ק׳ זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: ק׳ הָרִיעוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ: ק׳ זַמְּרוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה: ק׳ בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: ק׳ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: ק׳ נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ: קו״ח לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

צט ק׳ יְיָ מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ: ק׳ יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: ק׳ יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: ק׳ וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אַתָּה כּוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ: ק׳ רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: ק׳ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל־יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם: ק׳ בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־לָמוֹ: ק׳ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנֹקֵם עַל־עֲלִילוֹתָם: קו״ח רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

כט ק׳ מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז: ק׳ הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־

קֹֽדֶשׁ: ג׳ קוֹל יְהֹוָה עַל־הַמָּֽיִם אֵֽל־הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהֹוָה
עַל־מַֽיִם רַבִּים: ד׳ קוֹל־יְהֹוָה בַּכֹּֽחַ קוֹל יְהֹוָה בֶּהָדָר: ה׳ קוֹל
יְהֹוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהֹוָה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: ו׳ וַיַּרְקִידֵם
כְּמוֹ־עֵֽגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: ז׳ קוֹל־יְהֹוָה חֹצֵב
לַהֲבוֹת אֵשׁ: ח׳ קוֹל יְהֹוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהֹוָה מִדְבַּר
קָדֵשׁ: ט׳ קוֹל יְהֹוָה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּֽחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ
אֹמֵר כָּבוֹד: י׳ יְהֹוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּֽשֶׁב יְהֹוָה מֶֽלֶךְ לְעוֹלָם:
י״א יְהֹוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהֹוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

הש״ץ מנגן בנעימה. לאסי החרוזים שלמה הלוי.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה: לכה
שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד. הִשְׁמִיעָֽנוּ אֵל הַמְּיֻחָד. יְיָ
אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתִפְאֶֽרֶת וְלִתְהִלָּה: לכה
לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה. מֵרֹאשׁ
מִקֶּֽדֶם נְסוּכָה. סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה: לכה
מִקְדַּשׁ מֶֽלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קֽוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה. רַב
לָךְ שֶֽׁבֶת בְּעֵֽמֶק הַבָּכָא. וְהוּא יַחֲמוֹל עָלַֽיִךְ חֶמְלָה: לכה
הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קֽוּמִי. לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי. עַל־יַד
בֶּן־יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי. קָרְבָה אֶל־נַפְשִׁי גְּאָלָהּ: לכה
הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי. כִּי בָא אוֹרֵךְ קֽוּמִי אֽוֹרִי. עֽוּרִי עֽוּרִי
שִׁיר דַּבֵּֽרִי. כְּבוֹד יְיָ עָלַֽיִךְ נִגְלָה: לכה
לֹא תֵבֽשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי. מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה תֶּהֱמִי. בָּךְ
יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר עַל־תִּלָּהּ: לכה
וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָֽיִךְ. וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְּעָֽיִךְ. יָשִׂישׂ עָלַֽיִךְ
אֱלֹהָֽיִךְ. כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל־כַּלָּה: לכה

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי. וְאֶת־יְיָ תַּעֲרִיצִי. עַל יַד־אִישׁ בֶּן
פַּרְצִי. וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה: לכה
בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ. גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה.
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה. בּוֹאִי כַלָּה: לכה

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי
יְהוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה
מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־
יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־
פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה:
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־
פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן:
וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:
צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית
יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים
וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

צג יְהוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף־
תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה:
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת
דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר
בַּמָּרוֹם יְהוָה: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ
יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים: קדיש יתום.

פֿאָרבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

פֿאָרבעטער אונד געמיינדע:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל־כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכֹּכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

ע״ס א״ב, רק חסר בין אות ח' ואות ט' הפיוט אודה חסדו, וכל מאמריו יתמו על לשון הכתוב. ושם מחברו מנחם ברבי יעקב.

אוֹרִי וְיִשְׁעִי עַל הַיָּם נִגְלָה. בְּהַחֲשִׁיכוּ לְצָרַי וְלִי הֵאִיר אֲפֵלָה. גְּדֹלַת מַעֲשָׂיו נִפְלָאִים וְנוֹרָאִים לְהַלֵּלָה. וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת הַלָּיְלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ, עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ

Reader:

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

Congregation:

Blessed is the Lord who is called blessed for ever and ever.

Congregation:

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no god. Make way before Him who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who by His word brings on the evening, opens the gates in wisdom, changes the times with understanding, alters the periods and orders the stars in their watches in the sky according to His will. He creates day and night, causes light to give way to darkness and darkness to light, leads away the day and brings on the night and distinguishes between day and night. The Lord of Hosts is His Name; the living and eternal God will constantly reign over us for ever and ever.

אורי My light and my salvation was revealed by the sea; darkness did He send to my oppressors and lighten the night for me, that I might praise the greatness of His wonderful, awe-inspiring works; cloud and darkness were on one side, on the other He lightened the night. Blessed art Thou, O Lord, who draws on the evening.

אהבת With eternal love dost Thou love Thy people, the House of Israel. Torah, commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we arise, we will speak of Thy statutes. We rejoice in the words of Thy Torah and in Thy commandments for ever and ever, for they are our life and

יְמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר
מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:

הֵעִיר בְּרִית יְשֵׁנִים לְשַׁלֵּם בָּנִים גְּמוּלָם. וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְּשָׂשׂוֹן בְּאֶבְרָתוֹ נְטָלָם. זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ בִּידִידוּת לְנַהֲלָם. בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו׳ ד׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־
מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־
לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־
מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה
לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה

the length of our days and on them will we meditate day and night. Let not Thy love depart from us for all eternity.

העיר He fulfilled the covenant with those who slumber in the grave and paid their reward to their children. He brought forth His people in rejoicing, bore them upon His wing, remembered His kindness and His faithfulness, guided them in affection and redeemed them in His love and compassion. Blessed art Thou, O Lord, who loves His people Israel.

(Deut. VI, 4).

Hear, O Israel, the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ואהבת You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your possession. These words which I command you this day shall be upon your heart. You shall inculcate them in your children and speak of them when you sit in your house, when you walk on the way, when you lie down and when you rise up. You shall bind them for a sign upon your arm and they shall be frontlets between your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates.

(Deut. XI, 13).

And it shall happen if you listen carefully to My commandments which I command you today, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will grant the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, so that you will gather in your corn, your wine and your oil. I will give grass in your field for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take care that your heart be not deceived and that you do not turn aside and serve strange gods and bow down before them. For then the wrath of the Lord will burn against you and He will close the heavens so that no rain shall fall and the earth

מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהֹוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהֹוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר ט״ו ל״ז וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהֹוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לגרף אלהיכם לאמת, אכן יתן רוח וועט שלא יבולע הא׳.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הֶעָרִיצִים הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הָעֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־

shall not yield its produce, and you shall soon perish from the good land that the Lord is giving you. Lay these words of Mine upon your heart and upon your soul, bind them as a sign upon your arm and let them be frontlets between your eyes. Teach them to your children by talking of them when you sit in your house and walk on the way, when you lie down and when you rise up. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates, so that your days and the days of your children may increase upon the soil which the Lord has sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens above the earth.

(Numbers XV, 37). Thus spoke the Lord to Moses: Speak to the children of Israel and tell them to make themselves show-fringes upon the corners of their garments throughout their generations and to fasten to the fringe of each corner a thread of skyblue wool. They shall be show-fringes to you so that when you look upon them, you will remember all the commandments of the Lord and fulfil them. And do not follow your heart and your eyes after which you go astray. Thus may you remember and fulfil all my commandments and be holy unto your God. I am the Lord your God who led you out of the land of Egypt in order to be your God. I am the Lord your God.

אמת All this is truth and faithfulness and it is established unto us that He ,the Lord, is our God and there is none beside Him and we are Israel, His people. It is He who frees us from the hand of kings, our King who redeems us from the hand of all oppressors. It is God who requites our enemies on our behalf and pays retribution to all pursuers of our soul. It is He who performs unfathomable deeds of grandeur, wonders without number, He who sets our soul in the course of life and does not allow our feet to falter, He who leads us over the

בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־כָּל־שׂוֹנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה־לָּנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי־חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה:

ע״ס א״ב וחתום בסוף מנחם בר יעקב.

אוֹדְךָ חַסְדּוֹ הִפְלָה. מַעֲשָׂיו וְנִפְלְאוֹתָיו בִּמְצֻלָּה. נוֹרָאוֹת עַל יָם: בִּקְהַל עָם אֲהַלְלָה. בְּמוֹשַׁב זְקֵנִים אֲגַדְּלָה. רוֹגַע יָם: גִּזְכַּר בִּנְטוֹת יָדוֹ. גָּאוּ גַלִּים נֶגְדּוֹ. יִרְעַם הַיָּם: דָּגוּל בִּכְבוֹדוֹ נִגְלָה. אָז נִקְרַע בְּחַלְחָלָה. וַיַּעֲמוֹד הַיָּם: הֱשִׁיבוֹ נֶאֱמָן בְּזַעְפּוֹ. גְּאוֹן גַּלֶּיךָ אֵיפֹה. מַה לְּךָ הַיָּם: וְשִׁבְטֵי יָהּ הֲמָמוֹ. שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמוֹ. אֶל תּוֹךְ הַיָּם: זָכָה מְלוּכָה לְהַשְׁרִישׁוֹ. הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ. בִּמְצֻלוֹת יָם: חָצָה לִגְזוּרִים וּמוּלִים. דֶּרֶךְ לַעֲבוֹר גְּאוּלִים. מִמַּעֲמַקֵּי יָם: טוֹב בְּכֵן שִׁירָתוֹ. פָּתַח בְּאָז זְמִירָתוֹ. צָהֲלוּ מַיִם: יְשָׁרִים קִדְּמוּ רוֹנְנִים. אַחַר אֵילִים מְנַגְּנִים. מוֹשֵׁל בְּגֵאוּת הַיָּם: כְּבוּלוּם צְדָדִים הִקִּיפָה. וּמִלְמַעְלָה

heights of our adversaries and raises our condition above all who hate us. It is He who effects wonders for us and revenge on Pharaoh, signs and miracles in the land of the sons of Ham, who slays all the first-born of Egypt in His wrath and leads His people Israel from their midst to eternal freedom. It is He who causes His children to pass between the divisions of the Red Sea, their persecutors and their enemies did He drown in the depths. His children saw His strength, they praised and acknowledged His Name, they willingly accepted His dominion over them. Moses and the children of Israel answered in song to Thee.

אודה I will give thanks, for He has shown His wonderful kindness, His works and deeds in the depths and His awe-inspiring acts by the sea. In the assembly of the people I will offer praise, in the seat of the sages I will magnify Him who mastered the sea. When the leader (Moses) inclined his hand, the waves towered opposite him and the sea raged. The Supreme One revealed Himself in His glory; then did the sea divide in trembling and congeal. Then the faithful shepherd replied to its surge: where are your proud waves, what ails you, sea? The tribes of the Lord were afraid, only Judah's princes cast themselves into the midst of the sea. Therefore was he awarded the kingdom for ever, Judah became His sanctuary in the waves of the sea. For those who had been willingly circumcised He cleared a path on which the redeemed crossed through the depths of the sea. Therefore did the excellent one (Moses) begin his song with אז (since its numerical value is eight, the word is traditionally regarded as a reference to circumcision on the eighth day); there was jubilation from the sea. The upright began to praise, then the angels followed with song in honour of Him who rules in majesty over the sea. He made its walls congeal like glass

כְּמִין כִּפָּה. יְכַסּוּ עַל יָם: לְכָל אֲפָסִים נִגְלוּ. אוֹתוֹתָיו כִּי גָדְלוּ. קַצְוֵי אֶרֶץ וְיָם: מִי כָמוֹהוּ נֶהְדָּר. חָסִין בְּכֹחַ נֶאְדָּר. הַקּוֹרֵא לְמֵי הַיָּם: נִהֵל יְדִידָיו בְּאַהַב. זְרוֹעוֹ מַחְצֶבֶת רַהַב. הִיא הַמַּחֲרֶבֶת יָם: סְלָעִים הָפַךְ זֵידוֹנִים. שִׁבַּר רָאשֵׁי תַנִּינִים. הָפַךְ לְיַבָּשָׁה יָם: עֲרֵמוֹת מַיִם נֶעֶרְמוּ. תְּהוֹמוֹת בָּהֶם נִלְחָמוּ. בְּקַרְקַע הַיָּם: פְּרוּרִים בְּעָזּוֹ פּוֹרְרוּ. נֵד אֶחָד נִצָּבוּ. כַּנֵּד מֵי הַיָּם: צֶמֶד סוּסִים וְרוֹכְבִים. עוֹלִים וְיוֹרְדִים מְשֻׁלָּבִים. עַד נִבְכֵי יָם: קְלָעָם בְּבִזָּה מְעֻטָּרִים. קְשׁוּטֵי זְהָבִים וְתוֹרִים. עַל שְׂפַת הַיָּם: רַבָּה פְּלָאָיו לְנוֹסְסָה. נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה. בָּקַע יָם: שְׁבִילָיו רָאוּ וַהֲלִיכוֹתָיו. וְלֹא נוֹדְעוּ עִקְּבוֹתָיו. אֱלֹהִים בַּיָּם: תְּמוּנַת גִּבּוֹר נִרְמָה. יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה יָרָה בַיָּם: מַפְלִיא מִקֶּדֶם נוֹרָאוֹת. עוֹד יַרְאֵנוּ נִפְלָאוֹת. וּמַטֵּהוּ עַל הַיָּם: נִדָּחִים יַדְרִיךְ בַּנְּעָלִים. וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים. אֶת לְשׁוֹן יָם: חָפְשִׁים יַדְרִיר שִׁירִים. נִשְׁאָרִים מֵאַשּׁוּר וּמִמִּצְרַיִם. וּמֵאִיֵּי הַיָּם: מֵאַרְצוֹת יְקַבֵּץ לִגְאָלָם. לְנַטְּלָם (לְנַשְּׂאָם) כִּימֵי עוֹלָם. מִצָּפוֹן וּמִיָּם: בַּחֲצֵרוֹת

and from above a vault covered the sea. At all extremities His mighty signs were revealed, at the borders of the earth and the sea. Who is glorious like Him, strong in might and glorified, He commanded the waters of the sea, He guided His loved ones in love, His arm divided Rahab (Egypt) and He also caused the sea to dry up. He changed the raging flood into rocks, shattered the heads of dragons and turned the sea into dry land. The waters piled up high, the depths fought with them even to the sea-beds. Through His might they broke into pieces, heaped up like a wall, the waters of the sea were like a wall. Pairs of horses and riders rose and fell intertwined amidst the currents of the sea. Richly adorned with gold and jewels He cast them out upon the sea shore. He magnified His glorious wonders, in recognition of the fathers He accomplished the division of the sea. They beheld His paths and His ways where His steps are not otherwise known, when God judged the sea. He appeared to them as a warrior, the Lord is a man of war, He cast them into the sea. He who performed wondrous deeds in times of old will again show us wonders, with His staff waving above the sea. He guided the outcasts dry-shod and divided the river into seven brooks, the tongue of the sea. He bestows freedom on the remnant of Israel, who are left from Assyria and Egypt and the isles of the sea. He gathers them from the lands in order to redeem them and bear them as in days of old from the north and from west. In the courtyards of our God there

אֱלֹהֵינוּ יָצְאוּ. מַיִם חַיִּים וַיֵּרָפְאוּ. חֻצַּיִם אֶל הַיָּם: רַכִּים מוֹשְׁכִים וְהוֹלְכִים. וּמִן הַמִּקְדָּשׁ מְפַכִּים. הוֹלְכִים אֶל הַיָּם: יַעֲלוּ עַל שָׂפָה. עֲצֵי מַאֲכָל לִתְרוּפָה. קְצִירֶיהָ עַד יָם: קְצִין עָם יִפְרֹשׁ. מִגֶּזַע יִשַׁי שֹׁרֶשׁ. וְיֵרְדְּ מִיָּם עַד יָם: יי בִּימִינוֹ יוֹפִיעַ הֲדָרוֹ. יָקֵם יְיָ אֶת דְּבָרוֹ. עֹשֶׂה אֶת הַיָּם:

טְלָאָיו נִהֵל כְּאוֹמֵן מוֹשִׁיעַ וְגוֹאֵל. יְקַר זִיווֹ רָאוּ וְהִכִּירוּ כְּבוֹד אֵל. כִּלְכְּלָם דְּבַשׁ מִסֶּלַע הֶחֱסָם בְּצִלּוֹ לְהִצָּאֵל. בְּמַקְהֵלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים אֲדֹנָי מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל. בְּגִילָה בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה:

מִפְעַל נוֹרְאוֹתָיו סָפוּן מִי לְגַדְּלֵהוּ. עֹצֶם פְּלָאוֹתָיו אֲשֶׁר הִפְלִיא לְמַעֲנֵהוּ. צֶמַח קְדוֹשָׁיו אֲנִי וָלִי מוֹרָשָׁה לְקַלְּסֵהוּ. זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ. זֶה צוּר יִשְׁעֵנוּ פָּצוּ פֶה וְאָמְרוּ:

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ:

shall go forth living waters and they shall be healed, half of them shall pour into the sea. They increase and rise in their flow, overflowing from the sanctuary as from a jug and pouring into the sea. On their shores fruit trees grow for healing, their shoots reach down to the sea. The Lord will appoint a prince for His people, a shoot of the branch of Jesse and he will reign from sea to sea. May his glory appear in our days, may the Lord fulfil His promise, He who has created the sea.

טלאין He guided His lambs like a helpful and redeeming shepherd, they saw the radiance of His splendour and recognised the glory of God. He fed them with honey from the rock, sheltered and protected them with His shadow; in assemblies did they bless God, the Lord from the midst of Israel, with gladness and joy, with great rejoicing, and they all said:

מי כמכה Who is like Thee among the mighty, O Lord? Who is like Thee glorious in holiness, awe-inspiring in fame, worker of wonder?

מלכותך Thy children saw Thy Kingdom when Thou didst divide the sea before Moses.

מפעל Can the mysterious work of His wonders be magnified or the might of His deeds which He has performed for the sake of Israel? I am the offspring of His saints, and the praise of Him is my inheritance. This is my God and I will glorify Him, the God of my father and I will exalt Him. This is the Rock of our salvation, they called out aloud and said:

ה' The Lord shall reign for ever and ever.

ונאמר And it is said: For the Lord has freed Jacob and redeemed Him from the hand of one stronger than he.

רָכַב עַל כְּרוּב בְּרָקִים רָב מַלְכִּי. שָׁלַח מִמָּרוֹם הִמְשַׁנִי מִמַּיִם הִמְשִׁיכִי. תַּמָּתִי רַעְיָתִי פָּץ קוּמִי וּלְכִי. כִּי אָמְנָם כִּי גוֹאֵל אָנֹכִי: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ:

סס המחבר מנחם בר יעקב חזק ואמץ.

מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים לְהַקְבִּילָה. נוֹי חוֹמוֹת מַגִּיעוֹת כִּסֵּא כָבוֹד לְמַעְלָה. הֵיל וְאַרְמוֹן עַל מִשְׁפָּטוֹ וְהָעִיר עַל תִּלָּהּ. מִכְלַל יוֹפִי יוֹפִיעַ כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה לָּהּ בַּמְּסִלָּה. בֵּית אֵל עוֹלָה שְׂרִידֵי גוֹלָה לְהָגִילָה. אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד עוֹלָם סֶלָה: נִכְסְפָה גַּם כָּלְתָה נַפְשִׁי אֶל יְפִי מִכְלוּלֶיהָ. מִדֵּי חָדְשָׁהּ וְשַׁבַּתָּהּ לְהֵרָאוֹת תָּמִיד עָלֶיהָ. בַּעֲלוֹת כָּעָב קְרוּאֶיהָ לְשַׁלֵּשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֶיהָ. לְסַבֵּב צִיּוֹן וּלְהַקִּיף וְלִסְפּוֹר אֶת מִגְדָּלֶיהָ. בִּרְנִיּוֹת נוֹסָפִין לָהּ לְמִשְׁמַר נוֹי זְבוּלֶיהָ. יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַיִם כִּסֵּא יְיָ וְנִקְווּ אֵלֶיהָ: חִכִּיתִי לַייָ אוֹתוֹתָיו כִּימֵי עוֹלָם לְמַשְׁמֵשׁ. עַל צָרָיו עֶשֶׂר נְגָעִים עוֹד יְחַמֵּשׁ. תֹּהוּ

רכב Riding upon a Cherub, my King flashed lightning, stretched forth His hand from on high and drew me from the waters to rescue me. My flawless one, my beloved, He said, arise and follow Me, for I am your Redeemer. Blessed art Thou, O Lord, who has redeemed Israel.

השכיבנו Lead us to rest, O Lord our God, in peace and let us rise, O our King, to life. Spread over us the tent of Thy peace and improve us through good counsel from before Thee. Help us for the sake of Thy Name, protect us and remove from us foe, pestilence, sword, famine and grief. Remove Satan from in front of us and behind us, and in the shadow of Thy wings shelter us, for Thou art God, our guardian and our deliverer, for Thou art God, a gracious and merciful King. Guard our going out and our return to life and peace from now to eternity. Spread over us the tent of Thy peace.

מתי When shall I come again and appear before God's countenance in worship, when the glorious walls again reach upwards to the Throne of Glory, when tower and palace are firmly founded and the city is rebuilt, when the crown of beauty shines forth like the heavenly city which is joined to it, when a road leads up to the House of the Lord where those who have escaped from exile will jubilate, may God establish it for eternity, Selah. My soul longs and yearns for the radiance of her beauty, to meet there constantly on new-moons and Sabbaths, when those who are called hasten there like clouds on the three feasts of pilgrimage, surrounding Zion, encircling it and counting its towers; turrets arise to guard His glorious realm, they call Jerusalem the throne of the Lord and assemble around it. I hope to experience the wonders of the Lord as in days of old, with five times ten

וָבֹהוּ בְּכְרַךְ גָּדוֹל לְשַׁמֵּשׁ. וְעָלַיִךְ צִיּוֹן כְּבוֹדוֹ יֵרָאֶה בֹּקֶר וָרֶמֶשׁ. יְיָ לְאוֹר עוֹלָם יִהְיֶה שַׁחַר וָאֶמֶשׁ. לְאוֹר עוֹלָם לֹא יִהְיֶה לָּךְ עוֹד הַשָּׁמֶשׁ: מְאוֹר מְשָׁרְתָיו יַזְהִיר כְּזֹהַר הָרָקִיעַ לְהִתְחַדֵּשׁ. הַנּוֹתָר בְּצִיּוֹן קָדוֹשׁ יֵאָמֶר לוֹ לְהִתְקַדֵּשׁ. אַדִּיר יְיָ שָׁם לֹא יַעַבְרֶנּוּ טָמֵא לְהָדֵשׁ. לֹא יוֹסִיף יָבוֹא בוֹ עָרֵל וְקָדֵשׁ. שְׂרִידִים אֲשֶׁר יְיָ קוֹרֵא יִכָּנְסוּ לַפַּרְדֵּס. לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ: בְּרֹאשׁ חֲמִשָּׁה הָרִים מִקְדַּשׁ אֵל לְכוֹנְנָהּ. בֵּית אֱלֹהִים תַּחַת זִיו כְּבוֹדוֹ לְגוֹנְנָהּ. יַרְחִיבוּ אָהֳלֶיהָ יְרִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיהָ יַטּוּ לְשַׁכְּנָהּ. עוֹלָה וּמַרְחֶבֶת לְמַעְלָה וְנִסְבָּה וְרָחֲבָה בְּעֶלְיוֹנָה. קִבּוּצֵי גָלֻיּוֹת מִתְקַבְּצוֹת וְנָחוֹת בְּבֵית מְלוֹנָהּ. וּפְדוּיֵי יְיָ יְשֻׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה: חָזָק וְאַמִּיץ לְעֵינֵינוּ רוּחוֹ הַטּוֹבָה יָעִיר. שְׁנַת גְּאֻלָּה יַרְאֵנוּ יְחַיֵּנוּ רַב וְצָעִיר. מִיַּד נֵכָר יִפְצֵנוּ מִיַּד בְּנֵי שֵׂעִיר. קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל שָׁאוֹן מַחֲרִיבָיו יַסְעִיר. חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב לָהּ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעִיר. הִתְפַּלְּלוּ בַּעֲדָהּ וְדִרְשׁוּ אֶת שְׁלוֹם הָעִיר: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

(בְּשַׁבָּת) וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

plagues will He smite His enemies, He will turn their capital to emptiness and waste, but above you, O Zion, His glory will appear morning and evening, the Lord will be the light of the world at dawn and dusk and the sun need no longer lighten the world for you. His servants shine like the new heavenly radiance, those who remain in Zion, will be called saints because of their piety; the Lord will reign there in might, no impure person shall enter that site, none uncircumcised or dedicated to idolatry shall continue to enter there; but the remnants whom the Lord has called, shall enter the garden; put on your garments of splendour, Jerusalem, Holy City. Upon the summit of five mountains is the Sanctuary of the Lord established, the House of God finds shelter under the radiance of His glory. Far do her tents extend, the tapestries of her dwellings are stretched wide; the city rises, reaches ever higher and takes her seat in the heights. Those dispersed in exile gather and rest in her resting place and those redeemed by the Lord return and arrive in Zion amidst jubilation. The Powerful and Almighty will show His generous spirit before our eyes, show us the year of redemption, revive us, both great and small, and free us from the hand of the stranger, from the hand of the sons of Seir. A voice from the Sanctuary, a voice of tumult will carry away those who would destroy it. He who once kindled the fire will surely raise up a wall of fire around her (the Sanctuary), therefore pray for her and seek the welfare of the city. Blessed art Thou, O Lord, who spreads the tent of peace over us and over all His people Israel and over Jerusalem.

(On the Sabbath)

ושמרו The Children of Israel shall keep the Sabbath to celebrate the Sabbath throughout their generations as an eternal covenant. Between Me and the Children of Israel it shall be a sign for ever, that in six days the Lord created the heavens and the earth and on the seventh day He ceased from work and rested.

וידבר And Moses proclaimed the festivals of the Lord to the Children of Israel.

The Reader says half Kaddish.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

The Reader says half Kaddish.

ועתה And now let the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember Thy compassion, O Lord, and Thy kindnesses, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that have ever been spoken in the world, and say: Amen.

Lord, open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day, Selah. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ: וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (בשבת. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and Holy Name over us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love (Sabbath days for rest and) festivals for joy and feasts and seasons for gladness, (this Sabbath day and the day of) this feast of unleavened bread, the season of our freedom (in love), a holy assembly, a reminder of the exodus from Egypt.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee our remembrance and our consideration and the memory of our fathers and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant, and the memory of Jerusalem, Thy Holy City, and the memory of all Thy people, the House of Israel, for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace on this day of the feast of unleavened bread. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion upon us, and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou, O God, art a gracious and merciful King.

והשיאנו Grant us, O Lord our God, the blessing of Thy festivals for life and peace, for joy and gladness, just as Thou hast promised in favour to bless us. (Our God and God of our fathers, take pleasure in our rest). Sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help and purify our heart to serve Thee in truth and let us inherit, O Lord our God (in love and favour) in joy and gladness (the Sabbath and) Thy holy festivals and let Israel who sanctify Thy Name rejoice in Thee. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His presence to Zion.

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good, for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy, for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah. Blessed art Thou, O Lord, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

שלום Bestow abundance of peace upon Thy people Israel for ever, for Thou art King and Lord of all peace, and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace. Blessed art Thou, O Lord, who blesses His people Israel with peace.

אלהי My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking falsehood. Towards those who curse me, let my soul be silent and let my soul be as dust in relation to everything. Open my heart to Thy Torah and let my soul pursue Thy commandments and as for all those that devise evil against me, speedily frustrate their counsel and upset their plan. Do this for the sake of Thy Name, do this for the sake of Thy right hand, do this for the sake of Thy holiness, do this for the sake of Thy Torah, so that those who love Thee

יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: *On Sabbath* ויכלו *p. 24 follows here.*

The Reader says the whole Kaddish.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

---

may be delivered. Save with Thy right hand and respond to me. May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say, Amen.

יהי May it find favour before Thee, O Lord our God and God of our fathers, that the Sanctuary be rebuilt speedily in our days, and grant our portion in Thy Torah. There we will serve Thee in awe as in the days of old and former years. And pleasant unto the Lord shall be the offering of Judah and Jerusalem as in the days of old and former years.

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember Thy mercies, O Lord, and Thine acts of loving-kindness for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His great Name in the world that He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and praised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world and say, Amen.

Accept our prayer with compassion and favour.

May the prayer and the entreaty of all Israel find favour before their Father in heaven and say, Amen.

Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity.

Let there be abundant peace from Heaven and life for us and for all Israel, and say Amen.

My help is from the Lord, creator of heaven and earth.

May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say Amen.

(חַזָּן שַׁבָּת) חרי״ק וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

חזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קהל מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת: קדיש תתקבל.

In Frankfurt a. M. במה מדליקין *is said here as on* שבת.

בַּמֶּה מַדְלִיקִין וּבַמָּה אֵין מַדְלִיקִין, אֵין מַדְלִיקִין לֹא בְלֶכֶשׁ וְלֹא בְחֹסֶן וְלֹא בְכַלָּךְ, וְלֹא בִּפְתִילַת הָאִידָן וְלֹא בִּפְתִילַת הַמִּדְבָּר, וְלֹא בִירוֹקָה שֶׁעַל פְּנֵי הַמָּיִם, וְלֹא בְזֶפֶת וְלֹא בְשַׁעֲוָה, וְלֹא בְשֶׁמֶן קִיק וְלֹא בְשֶׁמֶן שְׂרֵפָה, וְלֹא בְאַלְיָה וְלֹא בְחֵלֶב. נַחוּם הַמָּדִי אוֹמֵר מַדְלִיקִין בְּחֵלֶב מְבֻשָּׁל וַחֲכָמִים אוֹמְרִים אֶחָד מְבֻשָּׁל וְאֶחָד שֶׁאֵינוֹ

מְבֻשָּׁל אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ: ב אֵין מַדְלִיקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרֵפָה בְּיוֹם טוֹב. רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר אֵין מַדְלִיקִין בְּעִטְרָן מִפְּנֵי כְּבוֹד הַשַּׁבָּת. וַחֲכָמִים מַתִּירִין בְּכָל הַשְּׁמָנִים בְּשֶׁמֶן שֻׁמְשְׁמִין בְּשֶׁמֶן אֱגוֹזִים בְּשֶׁמֶן צְנוֹנוֹת בְּשֶׁמֶן דָּגִים בְּשֶׁמֶן פַּקֻּעוֹת בְּעִטְרָן וּבְנֵפְטְ. רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר אֵין מַדְלִיקִין אֶלָּא בְּשֶׁמֶן זַיִת בִּלְבָד: ג כָּל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ אֶלָּא פִשְׁתָּן. וְכָל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מִטַּמֵּא טֻמְאַת אֹהָלִים אֶלָּא פִשְׁתָּן. פְּתִילַת הַבֶּגֶד שֶׁקִּפְּלָהּ וְלֹא הִבְהֲבָהּ, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר טְמֵאָה הִיא וְאֵין מַדְלִיקִין בָּהּ, רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר טְהוֹרָה הִיא, וּמַדְלִיקִין בָּהּ: ד לֹא יִקּוֹב אָדָם שְׁפוֹפֶרֶת שֶׁל בֵּיצָה וִימַלְּאֶנָּה שֶׁמֶן וְיִתְּנֶנָּה עַל פִּי הַנֵּר בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא מְנַטֶּפֶת וַאֲפִילוּ הִיא שֶׁל חֶרֶס, וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר. אֲבָל אִם חִבְּרָהּ הַיּוֹצֵר מִתְּחִלָּה מֻתָּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא כְּלִי אֶחָד. לֹא יְמַלֵּא אָדָם קְעָרָה שֶׁמֶן וְיִתְּנֶנָּה בְּצַד הַנֵּר וְיִתֵּן רֹאשׁ הַפְּתִילָה בְּתוֹכָהּ בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא שׁוֹאֶבֶת, וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר: ה הַמְכַבֶּה אֶת הַנֵּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא מִתְיָרֵא מִפְּנֵי גוֹיִם מִפְּנֵי לִסְטִים מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה אוֹ בִּשְׁבִיל הַחוֹלֶה שֶׁיִּישַׁן, פָּטוּר. כְּחָס עַל הַנֵּר כְּחָס עַל הַשֶּׁמֶן כְּחָס עַל הַפְּתִילָה חַיָּב. רַבִּי יוֹסֵי פּוֹטֵר בְּכֻלָּן חוּץ מִן הַפְּתִילָה מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשָׂהּ פֶּחָם: ו עַל שָׁלֹשׁ עֲבֵרוֹת נָשִׁים מֵתוֹת בִּשְׁעַת לֵדָתָן, עַל שֶׁאֵינָן זְהִירוֹת בְּנִדָּה בְּחַלָּה וּבְהַדְלָקַת הַנֵּר: ז שְׁלֹשָׁה דְבָרִים צָרִיךְ אָדָם לוֹמַר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם חֲשֵׁכָה. עִשַּׂרְתֶּם עֵרַבְתֶּם הַדְלִיקוּ אֶת הַנֵּר. סָפֵק חֲשֵׁכָה סָפֵק אֵינָהּ חֲשֵׁכָה, אֵין מְעַשְּׂרִין אֶת הַוַּדַּאי, וְאֵין מַטְבִּילִין אֶת הַכֵּלִים, וְאֵין מַדְלִיקִין אֶת הַנֵּרוֹת, אֲבָל מְעַשְּׂרִין אֶת הַדְּמַאי, וּמְעָרְבִין וְטוֹמְנִין אֶת הַחַמִּין:

תניא אמר ר׳ חנינא חייב אדם למשמש בבגדיו בערב שבת עם חשיכה שמא ישכח ויצא, אמר רב יוסף הלכתא רבתא לשבתא:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם: שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

After the evening prayer but before עָלֵינוּ *the Kiddush is recited over a glass of wine. At home too, it is recited before the meal, but on the Sabbath preceded by* ויכלו.

בלחש וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר בקול יוֹם הַשִּׁשִּׁי: וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

סַבְרֵי מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא־קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים (וְשַׁבָּת) וּמוֹעֲדֵי קָדְשְׁךָ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

סְפִירַת הָעֹמֶר.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר:

הַיּוֹם שִׁשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

After the evening prayer but before עלינו *the Kiddush is recited over a glass of wine. At home too, it is recited before the meal, but on the Sabbath preceded by* ויכלו.

(On Sabbath)· ויהי It was evening and it was morning, the sixth day. The heavens and the earth were completed and all their hosts. God completed by the seventh day His work that He had done and on the seventh day He ceased from all his work which He had done. And God blessed the seventh day and sanctified it, for on it did He cease from all His work which God as Creator had done.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has created the fruit of the vine.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and exalted us above all tongues and sanctified us through His commandments. Thou hast given us, O Lord our God, in love (Sabbath days for rest and) festivals for joy and feasts and seasons for gladness, (this Sabbath day and) this day of the feast of unleavened bread, the season of our freedom (in love), a holy assembly, a reminder of the exodus from Egypt. For Thou hast chosen us and sanctified us from all peoples and hast granted us (the Sabbath) and Thy holy festivals (in love and favour) in joy and gladness as an inheritance. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

Counting of the Omer

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, who has sanctified us with His commandments and commanded us concerning the counting of the Omer.

היום Today is the sixth day of the Omer.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן־הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

קַדִּישׁ יָתוֹם. יִגְדַּל.

Before draping oneself in the טלית the following is said:

הִנְנִי מִתְעַטֵּף בְּטַלִּית שֶׁל־צִיצִת כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת בּוֹרְאִי כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם. וּכְשֵׁם שֶׁאֲנִי מִתְכַּסֶּה בְטַלִּית בָּעוֹלָם הַזֶּה כֵּן תִּזְכֶּה נִשְׁמָתִי לְהִתְלַבֵּשׁ בְּטַלִּית נָאָה לָעוֹלָם הַבָּא בְּגַן עֵדֶן, אָמֵן:

Then this ברכה is recited while standing:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת:

One then drapes oneself in the טלית and says:

מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן:
יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם:
כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר:
מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי־לֵב:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהֵא חֲשׁוּבָה מִצְוַת צִיצִת זוּ כְּאִלּוּ קִיַּמְתִּיהָ בְּכָל־פְּרָטֶיהָ וְדִקְדּוּקֶיהָ וְכַוָּנוֹתֶיהָ ותרי״ג מִצְוֹת־הַתְּלוּיִם בָּהּ. אָמֵן:

One then removes the טלית from the face and drapes oneself in such a way that there should be one ציצת in front and one behind on each side.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and ordered us to drape ourselves with show-fringes.

מה־יקר How precious is Thy grace, O God, and the children of man shelter in the shadow of Thy wings. They are refreshed by the felicity of Thy house and with the brook of Thy bliss dost Thou water them. For with Thee is the source of life, in Thy light do we behold light. Extend Thy grace to those who acknowledge Thee, and Thy charity to those who are of upright heart.

On entering the Synagogue:

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ
אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ:
כְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ:

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ: יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי: וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

נקסח לר׳ שלמה בן גבירול. ב׳ תנועות ויתד וב׳ תנועות.

שַׁחַר אֲבַקֶּשְׁךָ. צוּרִי וּמִשְׂגַּבִּי. אֶעְרוֹךְ לְפָנֶיךָ. שַׁחְרִי וְגַם־עַרְבִּי: לִפְנֵי גְדֻלָּתְךָ. אֶעְמֹד וְאֶבָּהֵל. כִּי־עֵינְךָ תִרְאֶה. כָּל־מַחְשְׁבוֹת לִבִּי: מַה־זֶּה אֲשֶׁר יוּכַל. הַלֵּב וְהַלָּשׁוֹן לַעֲשׂוֹת, וּמַה־כֹּחַ. רוּחִי בְּתוֹךְ קִרְבִּי: הִנֵּה לְךָ תִיטַב. זִמְרַת אֱנוֹשׁ, עַל־כֵּן אוֹדְךָ בְּעוֹד תִּהְיֶה. נִשְׁמַת אֱלוֹהַּ בִּי:

Before the morning prayer:

אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי: אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ: וַאֲנִי עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְיָ אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה: שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־דְּבִיר קָדְשֶׁךָ: יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ: כִּי־לְךָ יְיָ הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי: שִׁמְעָה

On entering the Synagogue:

And I through the abundance of Thy grace enter Thy house and bow down before Thy holy place in awe of Thee.

In the house of God let us walk in throngs.

מה How becoming are your tents, O Jacob, your dwellings, O Israel. And I through the abundance of Thy grace enter Thy house and bow down before Thy holy place in awe of Thee. O Lord, I love the site of Thy house, the place of the dwelling of Thy glory. I bow, throw myself down and kneel before the Lord, my Maker. And as for me, my prayer is to Thee, O Lord, at a time of favour. O God, in the abundance of Thy grace respond to me with the truth of Thy salvation.

שחר In the morning I seek Thee, my rock and my fortress. I order my morning and also my evening prayer before Thee. Before Thy grandeur I stand and tremble, for Thine eye sees all the thoughts of my heart. What can heart and tongue accomplish, what can my strength, what can the spirit within me. Behold, man's song pleases Thee. Therefore, I wish to thank Thee as long as God's breath is in me.

Before the morning prayer:

אני I call to Thee, for Thou dost respond to me, O God, incline Thine ear to me, hear my word. In righteousness may I behold Thy countenance, I am satisfied on waking with Thy likeness. I trust in Thee, O Lord, I say, Thou art my God. Hear the voice of my prayer when I implore Thee, when I raise my hands toward Thine inmost sanctuary. O Lord my God, I implore Thee and Thou healest me. Unto Thee, O Lord, do I call and my Master do I entreat. Let Thy countenance shine upon Thy servant, help me in Thy grace. For I wait for Thee, O Lord, Thou dost respond, O Lord my God.

תְּפִלָּתִי יְיָ וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה אֶל־דִּמְעָתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ:
שְׁמַע־יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לִי:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ
נֵלֵךְ: שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב:
הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל:
יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ וַאֲצַפֶּה: אֲנִי
קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי:
רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ:

שלשה עשר עקרים, בחרוזים מסדורים.

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל־מְצִיאוּתוֹ:
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ:
אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:
קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:
הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם וְכָל־נוֹצָר יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:
שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל־אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמשֶׁה עוֹד נָבִיא וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ:
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:
לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:
צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ:
יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:
מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

Hear my prayer, O Lord, listen to my entreaty, at my tears do not be silent. Hear, O Lord, and be gracious to me, O Lord, be my aid.

שיר Song of the ascents by David: I am glad when they say to me: Let us go into the House of the Lord. I rejoice at Thy word as one who has found abundant booty. Listen to the sound of my cry, my King and my God, for to Thee do I pray. O Lord, in the morning listen to my voice, in the morning I address Thee and I have hope. I called to Thee for Thou dost respond to me. O God, incline Thine ear to me, hear my word. My foot has stood on level ground. In assemblies will I praise the Lord.

The Thirteen Principles

יגדל Exalted is the living God and praised. He exists and timeless is His existence.

He is unique and there is nought unique like His uniqueness. He is hidden and infinite too is His unity.

He has not the shape of a body nor is He a body. We cannot estimate His sanctity.

He was there before anything that was created; He is the first and there was no beginning to His beginning.

Behold He is the Master of the world and every creature indicates His grandeur and His rule.

The wealth of His prophecy did He bestow upon men of His possession and His glory.

No other prophet arose in Israel like Moses, who perceived His likeness.

The true Torah has God given to His people through His prophet, the faithful one of His house.

God will not alter nor will He change His law for another unto eternity.

He observes and knows our secrets, perceiving even at its beginning the end of a matter.

He treats man kindly according to his conduct and sends disaster to the wicked according to his wickedness.

He will send our Messiah at the end of days to redeem those who wait for the finality of His salvation.

God will revive the dead in the abundance of His grace. Blessed for ever and ever be His renowned Name.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ. בְּטֶרֶם כָּל־יְצִיר נִבְרָא:
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל. אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית. וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה:
וְהוּא אֵלִי וְחַי גֹּאֲלִי. וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה:
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי. מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא:
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי. בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה:
וְעִם־רוּחִי גְּוִיָּתִי. יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

In most communities of the German rite אלהי נשמה *(P. 5.) follows here.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה:

אדון Lord of the world, He who has reigned before any form was created.

At the time when by His will everything came into being, then was His Name proclaimed as King.

And after everything ceases to be then He alone inspiring awe will reign.

He was, He is and He will be in glory.

He is unique and there is no second to compare with Him or to associate with Him.

Without beginning, without end, to Him might and dominion belong.

He is my God and my Redeemer lives .

The rock of my portion in time of distress.

He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.

Into His hand I entrust my spirit at the time I sleep and I awake.

And with my spirit my body.

God is with me, I do not fear.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us through His commandments and commanded us to wash the hands.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who with wisdom formed man and created in him many openings, many cavities. It is manifest and known before the throne of Thy glory that if one of them were to remain open or one of them to remain closed, it would be impossible to exist and to appear before Thee. Blessed art Thou, O Lord, who heals all flesh and works wonderfully.

In most communities of the German rite אלהי נשמה (P. 5.) *follows here.*

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us through His commandments and commanded us to occupy ourselves with the words of the Torah.

וְהַעֲרֶב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ (לִשְׁמָהּ). בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרְאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לָעוֹלָם הַבָּא: וְאֵלּוּ הֵן כִּבּוּד אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

אֱלֹהַי נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה (הִיא) אַתָּה בְרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא: כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים:

והערב And so, O Lord our God, let the words of Thy Torah be pleasing in our mouth and in the mouth of Thy people the House of Israel so that we and our descendants and the descendants of Thy people the House of Israel may all acknowledge Thy Name and learn Thy Torah (with pure intent). Blessed art Thou, O Lord, who teaches the Torah to His people Israel .

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and given us His Torah. Blessed art Thou, O Lord, the giver of the Torah.

יברכך May the Lord bless you and protect you. May the Lord cause His countenance to shine on you and be gracious to you. May the Lord raise His countenance towards you and grant you peace.

אלו The following matters have no legal measure:

The corner of the field, the first fruits, the pilgrimage, the practice of charity and study of the Torah. With regard to the following matters man receives an income in this world and the capital is stored for him in the future world: honouring father and mother the practice of charity, early attendance in the House of Study mornings and evenings, hospitality towards strangers, care of the sick, endowment of a bride, escorting the dead, concentration during prayer, peace making between man and his fellow man with the study of Torah outweighing all of them.

אלהי My God, the soul which Thou hast given me is pure. Thou didst create it, Thou didst form it, Thou didst breathe it into me and preserve it within me. Thou wilt eventually take it from me and restore it to me in the future world. As long as the soul is within me I thank Thee, O Lord my God, and God of my fathers, Lord of all works, Master of all souls. Blessed art Thou, O Lord, who returns souls to dead bodies.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי נָכְרִי:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:

In place of the preceding benediction women say:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי־גָבֶר:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינָי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן וְאַל תַּשְׁלֶט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכֹף אֶת יִצְרֵנוּ

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who gave the cock the capacity to distinguish between day and night.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who did not make me a non-Jew.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who did not make me a slave.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who did not make me a woman.

In place of the preceding benediction women say:

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who made me according to His will.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who made me according to His will.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who makes the blind see.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who clothes the naked.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who frees the bound.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who makes the bent erect.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who extends the earth above the water.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who made for me all that I need.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who makes man's steps firm.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who girds Israel with might.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who crowns Israel with splendour.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who gives strength to the weary.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who removes sleep from my eyes and slumber from my eyelids.

ויהי May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to make us regular in the study of Thy Torah, and to make us adhere to Thy commandments. Let us not come to sin, transgression and guilt, nor to temptation, nor to shame. Let not the evil inclination rule over us. Keep us far from wicked people, from evil companions. Let us adhere to

לְהִשְׁתַּעְבֶּד־לָךְ וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶן־בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן־בְּרִית:

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר:

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים לֹא עַל־צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. מָה אֲנַחְנוּ מֶה חַיֵּינוּ מֶה חַסְדֵּנוּ מַה־צִּדְקוֹתֵינוּ מַה־יְּשׁוּעָתֵנוּ מַה־כֹּחֵנוּ מַה־גְּבוּרָתֵנוּ מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּב־הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ־בּוֹ קָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן:

the good inclination and good deeds, force our inclination to serve Thee; let us today and every day find favour, grace and compassion in Thine eyes and in the eyes of all who see us and bestow upon us kindnesses. Blessed art Thou, O Lord, who bestows kindnesses upon His people Israel.

יהי May it be Thy will, O Lord my God and God of my fathers, to save me today and everyday from the impudent and from impudence, from evil men, from evil companions, from evil neighbours, from evil encounters, from Satan the destroyer, from a harsh verdict and from a harsh opponent, whether Jew or non-Jew.

לעולם *Let man always fear God in private, acknowledge the truth, speak truth in his heart and rise early in the morning and say:*

רבון Lord of all worlds! Not on account of our righteousness do we lay our supplications before Thee but because of Thy great compassion. What are we, what is our life, what is our grace, what is our righteousness, what is our aid, what is our power, what is our strength. What shall we speak before Thee, O Lord our God and God of our fathers, truly all heroes are as nothing before Thee, famous men as though they had never existed, wise men as though without understanding and intelligent people as though without sense; for the amount of their work is vain and the days of their lives are empty before Thee, and the superiority of man over the animal is nought for everything is vain.

אבל But we are Thy people, children of Thy covenant, children of Abraham who loved Thee, whom Thou didst make a promise on Mount Moriah, the seed of Isaac, his only son, who was bound on the altar, the congregation of Jacob, Thy firstborn son, whose name, out of Thy love with which Thou didst love him, and out of Thy joy with which Thou didst rejoice in him, Thou hast called Israel and Yeshurun.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחֲךָ וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֵת־שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךָ: אַשְׁרֵינוּ מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה־נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה־יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וָבֹקֶר וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבָּא קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּרַבִּים:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים. אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים. קַבֵּץ קֹוֶיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ וְקַיֶּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה־שֶּׁכָּתוּב בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ:

In most communities of the German rite the benedictions of the Torah (page 4) *are inserted here.*

לפיכך Therefore we are obliged to thank Thee, to praise Thee, to glorify Thee, to bless, sanctify and offer praise and thanks to Thy Name. Fortunate are we, how fair is our portion, and how delightful is our destiny and how beautiful is our inheritance. Fortunate are we that early and late, evening and morning, we say twice every day:

Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

אתה Thou wert before the world was created, Thou art since the world is created, Thou art in this world and Thou art in the future world. Sanctify Thy Name upon those who sanctify Thy Name. Sanctify Thy Name in Thy world and through Thy salvation exalt and elevate our condition. Blessed art Thou, O Lord, sanctifier of Thy Name among the multitude.

אתה Thou art the Lord our God, in heaven and on earth and in the highest heaven. In truth Thou art the first and Thou art the last and besides Thee there is no God. Gather those who hope for Thee from the four corners of the earth, so that all who come into the world may recognize and know that Thou alone art God over all realms of the earth. Thou has made heavens and earth, the sea and everything within them, and who is there among all the work of Thy hands, higher or lower who might say to Thee: What art Thou doing? Our Father in Heaven, show us grace for Thy Great Name's sake, that is called upon us, and fulfil for us, O Lord our God, what is written: at that time I shall bring you, at the time when I gather you. Then will I give you name and fame among all the peoples of the earth, when I lead back your captivities in front of your eyes, says the Lord.

In most communities of the German rite the benedictions of the Torah (page 4) *are inserted here.*

שמות ל׳. ויקרא ו׳.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם: וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה: וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם: וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:

במדבר כ״ח.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד

תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

ויקרא א׳ י״א.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יְדֵי משֶׁה נְבִיאֶךָ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.

שמות ל׳.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־משֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

תנו רבנן פטום הקטרת, הצרי והצפורן החלבנה והלבונה משקל שבעים שבעים מנה, מור וקציעה שבולת נרד וכרכום משקל ששה עשר ששה עשר מנה, הקושט שנים עשר, וקלופה שלשה, וקנמון תשעה, בורית כרשינה תשעה קבין, יין קפריסין סאין תלתא וקבין תלתא, ואם אין לו יין קפריסין, מביא חמר חורין עתיק, מלח סדומית רובע הקב, מעלה עשן כל שהוא, רבי נתן אומר אף כפת הירדן כל שהוא, ואם נתן בה דבש פסלה ואם חסר אחת מכל סמניה חייב מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר, הצרי אינו אלא שרף הנוטף מעצי הקטף. בורית כרשינה ששפין בה את הצפורן, כדי שתהא נאה. יין קפריסין ששורין בו את הצפורן, כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים יפין לה, אלא שאין מכניסין מי רגלים בעזרה מפני הכבוד:

תניא רבי נתן אומר כשהוא שוחק אומר הדק היטב היטב הדק מפני שהקול יפה לבשמים. פטמה לחצאין כשרה, לשליש ולרביע לא שמענו. אמר רבי יהודה זה הכלל, אם כמדתה כשרה לחצאין, ואם חסר אחת מכל סמניה חייב מיתה:

תני בר קפרא אחת לששים או לשבעים שנה היתה באה של שירים לחצאין. עוד תני בר קפרא, אלו היה נותן בה קורטוב של דבש אין אדם יכול לעמוד מפני ריחה. ולמה אין מערבין בה דבש, מפני שהתורה אמרה כי כל שאור וכל דבש לא תקטירו ממנו אשה ליי:

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

תפלת רבי נחוניה בן הקנה.

אָנָּא בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה. אבג״יתץ

קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא. קרע״שטן

נָא גִבּוֹר דוֹרְשֵׁי יִחוּדְךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם. נגד״יכש

בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵם צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם. בטר״צתג

חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ. חקב״טנע

יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ. יגל״פזק

שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת. שקו״צית

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אַם שַׁבָּת ווירד פָאלגענדעס הינצוגעזעצט:

במדבר כ״ח ט׳.

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת
בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

זבחים פ״ה.

א אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל־זְבָחִים קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן
בַּצָּפוֹן פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל־יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן
וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־
בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה
אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד
מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם־לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב: ב פָּרִים
הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל
דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־הַפָּרֹכֶת
וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת שְׁיָרֵי
הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן
אִם־לֹא נָתַן לֹא־עִכֵּב אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדָּשֶׁן:
ג חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר שְׂעִירֵי
רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל־מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן
בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל
אַרְבַּע קְרָנוֹת: כֵּיצַד, עָלָה בַכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב וּבָא־
לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית
מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ
עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן־הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי
כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד־חֲצוֹת: ד הָעוֹלָה

קֹֽדֶשׁ קָֽדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלִי שָׁרֵת
בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּטְעוּנָה
הַפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לָאִשִּׁים: ה זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר
וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת אֲשַׁם גְּזֵלוֹת אֲשַׁם מְעִילוֹת
אֲשַׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה אֲשַׁם נָזִיר אֲשַׁם מְצוֹרָע אָשָׁם תָּלוּי.
שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן
טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן
הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַֽיְלָה עַד חֲצוֹת:
ו הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָֽדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם
בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין
בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַֽיְלָה עַד־חֲצוֹת:
הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים
לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: ז שְׁלָמִים קָֽדָשִׁים קַלִּים
שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת
שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל
לִשְׁנֵי יָמִים וְלַֽיְלָה אֶחָד: הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם אֶלָּא
שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם:
ח הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּֽסַח קָֽדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־
מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אֶחָת. וּבִלְבָד שֶׁיִּתֵּן
כְּנֶֽגֶד הַיְסוֹד: שִׁנָּה בַאֲכִילָתוֹ הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים
וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־מַאֲכָל
לִשְׁנֵי יָמִים וְלַֽיְלָה אֶחָד. הַפֶּֽסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַלַּֽיְלָה
וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד־חֲצוֹת וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לִמְנוּיָו
וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר, בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת: מִקַּל וָחֹמֶר וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה. מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד. וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים. מִכְּלָל וּפְרָט. וּמִפְּרָט וּכְלָל. כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט. מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן־הַכְּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל־עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל־הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אֶחָד שֶׁהוּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בַּדָּבָר הֶחָדָשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ. דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ. וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת־זֶה עַד שֶׁיָּבוֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא. בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי־עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

הוֹדוּ לַייָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ

ברוך Blessed be He who spoke so that the world came into being, blessed be He who speaks and acts, blessed be He who decrees and fulfils, blessed be He who has mercy on the earth, blessed be He who has mercy on the creatures, blessed be He who grants those that fear Him a good reward, blessed be He who lives forever and exists for eternity, blessed be the Redeemer and Deliverer, blessed be His Name. Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, God the merciful father who is praised by the mouth of His people, extolled and glorified by the tongue of His devoted ones and His servants. Through the songs of David Thy servant will we praise Thee, O Lord our God, with songs of praise and hymns will we magnify Thee, praise Thee and glorify Thee and recall Thy Name and crown Thee as our King, our God, unique and everlasting, the King whose great Name is extolled and glorified for ever. Blessed art Thou, O Lord King celebrated in paeons of praise.

(Chron. I. 16, 8.)

הודו Thank the Lord, invoke His Name, proclaim His deeds among the peoples. Sing to Him, play music to Him, tell of all His wonders. Take pride in His holy Name; let the heart of those who seek the Lord, rejoice. Search for the Lord and His strength, seek His countenance constantly. Remember His wonders which He has performed, His signs and the judgments of His mouth. O seed of His servant Israel, sons of Jacob His elect, He is the Lord our God, over the whole earth are His judgments. Remember for ever His convenant, the word which He has commanded for thousands of generations, which He contracted with Abraham and swore to Isaac.

לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם
מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי
וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח
עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ:
שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ
בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז
וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד
וָעֹז: הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ
לַיְיָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל
בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ
מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז
יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ
לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ
וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם
וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר
עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ:
אַתָּה יְיָ לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד
יִצְּרוּנִי: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ עֹז

He established it as Law for Jacob, for Israel as an eternal convenant, saying: To you will I give the land of Canaan as the portion of your inheritance, though you are small in number, few and strangers in it. They wandered from nation to nation, from one kingdom to another people. He let no man oppress them and rebuked kings because of them. Do not touch my anointed ones, to my prophets do no harm. Sing to the Lord, all the earth, proclaim from day to day His salvation. Tell of His glory among the nations and among all peoples of His wonders. For great is the Lord and most renowned, and more awe-inspiring than all deities. For all the deities of the peoples are idols — the Lord has made the heavens. Splendour and beauty are before Him, might and glory are in His place. Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord honour and might. Ascribe to the Lord the glory of His Name, bring a gift and come before Him, bow before the Lord in sacred adornment. Tremble before Him, all the earth, though the world be firm and does not totter. Let the heavens rejoice and the earth revel and among the nations let them say: The Lord reigns. Let the sea roar and the fullness of it, let the field and all that is in it be joyful. Then will trees of the forest exult before the Lord when He comes to judge the earth. Thank the Lord for He is good, for His grace endures for ever. And say: Save us, God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, so that we may thank Thy holy Name and extol Thy fame. Blessed be the Lord, the God of Israel, from eternity to eternity. And the whole people said Amen and praised the Lord. Extol the Lord our God and bow before His footstool, for He is holy. Extol the Lord our God and bow before His holy mountain, for holy is the Lord our God. He is compassionate, grants atonement for guilt and does not destroy; many a time does He avert His anger nor does He arouse the whole of His wrath. Thou, O Lord, dost not withold Thy compassion from me, Thy grace and Thy truth always protect me. Remember Thy compassion, O Lord, and Thine acts of kindness for they are from eternity. Ascribe might to God,

לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים
מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ
אֱלֹהִים: אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט
הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ
בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ
וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַייָ עֶזְרֵנוּ
וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ:
יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ
וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ:
אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ
וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:
וַאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה לַייָ
כִּי גָמַל עָלָי:

יט לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה
לְּלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת: אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:
בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל
בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:
מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר
מֵחַמָּתוֹ: תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָה
נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְהוָה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב
מִצְוַת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת יְהוָה טְהוֹרָה

over Israel is His supremacy and His might is in the skies. Awe-inspiring art Thou, O God, from Thy sanctuary the God of Israel. He gives might and strength to the people, blessed be God. God of vengeance is the Lord, O God of vengeance, appear. Arise, O Judge of the earth, render retribution to the proud. Salvation is the Lord's, may Thy blessing come upon Thy people (Selah). The Lord of Hosts is with us, a refuge for us is the God of Jacob (Selah). Lord of Hosts, fortunate the man who trusts in Thee. O Lord, save; may the King answer us on the day we call. Save Thy people and bless Thine inheritance, pasture them and bear them for ever. Our soul waits for the Lord, He is our help and our shield. For in Him will our heart rejoice, for in His holy Name do we trust. Let Thy grace, O Lord, be upon us just as we wait for Thee. Show us, O Lord, Thy grace, and give us Thy salvation. Arise to be our help and redeem us for the sake of Thy grace. I am the Lord your God, who has brought you up from the land of Egypt, open your mouth wide and I will fill it. Fortunate the people to whem the like of this happens, fortunate the people whose God is the Lord. And I trust in Thy grace, my heart revels in Thy salvation, I sing to the Lord for He has treated me well.

(Psalm 19.) For the conductor of the Choir, a Psalm by David: The heavens tell of the glory of God, and the firmament proclaims the work of His hand. Day utters speech to day and night to night expresses knowledge. There is neither speech nor words without their sound being heard. Their line goes out over the whole earth and at the ends of the world are their words, for the sun has He set a tent among them. And he (the sun) comes forth like a bridegroom from his canopy, rejoices like a hero to run a course. At one end of the heavens is his starting point and his circuit goes round to the other end — nothing can hide from his glow. The Torah of the Lord is flawless, refreshing the soul, the testimony of the Lord is faithful making the simple wise. The precepts of the Lord are upright, causing the heart to rejoice, the commandment of the Lord is clear, giving light to the eyes. The fear of the Lord is pure, enduring for ever, the judgments of

עֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו: הַנֶּחֱמָדִים
מִזָּהָב וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם־עַבְדְּךָ
נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת
נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי אָז אֵיתָם
וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

לד לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ
וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ:

אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי:
בַּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ:
גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:
דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי:
הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ:
זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ:
חֹנֶה מַלְאַךְ־יְהוָה סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם:
טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ:
יְראוּ אֶת־יְהוָה קְדֹשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו:
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב:
לְכוּ־בָנִים שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלַמֶּדְכֶם:
מִי־הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב:
נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה:
סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ:
עֵינֵי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם:
פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם:

the Lord are truth, together just, they are more precious than gold, even than an abundance of refined gold, and sweeter than honey and the honeycomb. Your servant, too, is careful about them, for keeping them there is great reward. As for errors, who understands, cleanse me from hidden sins. From the arrogant, too, keep away Thy servant — let them not rule over me; then will I be without fault and clear of grave offence. May the words of my mouth be pleasing and the meditation of my heart before Thee, O Lord my Rock and my Redeemer.

(Psalm 34.) By David when he disguised his sanity before Abimelech, who drove him away and he went: I will at all times bless the Lord, His fame shall always be in my mouth. My soul glories in the Lord, let the humble hear and rejoice. Magnify the Lord with me and let us exalt His Name together. I sought the Lord, and He answered me and saved me from all my terrors. When they look to Him, they are radiant and their faces are not shamed. This man called and the Lord hears and from all his troubles did He save him. An angel of the Lord encamps around those that fear Him and rescued them. Observe and perceive that the Lord is good, fortunate the man who trusts in Him. Fear the Lord, O His holy ones, for there is no want among those that fear Him. Though whelps may hunger and starve, those that seek the Lord will not lack all that is good. Come, children, listen to me, the fear of the Lord will I teach you. Who is the man that desires life, who longs for days to see goodness? Keep your tongue from evil and your lips from speaking guile, depart from evil and do good, seek peace and pursue it. The eyes of the Lord are towards the righteous and His ears to their cry. The countenance of the Lord is against evil-doers to cut off their memory from the earth. Men cry out and the Lord

צָעֲקוּ וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם:
קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָה:
שֹׁמֵר כָּל־עַצְמֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה:
תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ:
פֹּדֶה יְהוָה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:

צ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה
הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ
וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־
דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ
כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה: זְרַמְתָּם שֵׁנָה
יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב
יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ: כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ: שַׁתָּה
עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ: כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ
בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְמוֹ־הֶגֶה: יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם
שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָּם עָמָל
וָאָוֶן כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה: מִי־יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ
עֶבְרָתֶךָ: לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה:
שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ: שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר
חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ: שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת
עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה: יֵרָאֶה אֶל־עֲבָדֶיךָ פָעֳלֶךָ
וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם: וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:
צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיהוָה

listens and He delivered them from all their troubles. The Lord is near the broken-hearted, and those whose spirit is crushed, does He save. Many are the sufferings of the righteous man but from all of them will the Lord deliver him. He guards all his bones, not one of them is broken. Evil slays the wicked; they that hate the righteous shall be found guilty. The Lord redeems the soul of His servants, and all who trust in Him shall not be found guilty.

(Psalm 90.) The Prayer of Moses the man of God: Lord, Thou hast been a dwelling for us in every generation. Before the mountains were born and Thou didst bring forth the earth and the world, from eternity to eternity Thou art God. Thou dost restore mortals to contrition and say: Return, children of men. For a thousand years are in Thine eyes as a yesterday that passes and as a watch in the night. Thou hast carried them off: they are in sleep; in the morning he is renewed like grass. In the morning it blossoms and is renewed, in the evening it withers and dries. For we are consumed through Thine anger and terrified through Thy wrath. Thou hast placed our sins before Thee, our secret transgressions before the light of Thy countenance. For all our days pass away through Thine anger, we end our years like a fleeting thought. The days of our years — they are seventy years or, at full strength, eighty years, and their pride is toil and sorrow, since swiftly severed do we fly away. Who knows the might of Thine anger and is Thy wrath according to the fear of Thee? To count our days teach us well so that we may acquire a wise heart. Turn again, O Lord — how much longer — and take pity on Thy servants. Satisfy us in the morning with Thy grace that we may exult and rejoice all our days. Cause us to rejoice as long as the days when Thou didst afflict us and the years when we saw misfortune. Let Thy work become apparent to Thy servants, and Thy splendour to their children; and may the favour of the Lord our God be upon us; and firmly establish the work of our hands for us, the work of our hands, establish it firmly.

(Psalm 91.) As one who sits in the protection of the Most High and shelters in the shadow of the Almighty, I say to

מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

קלה הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה: שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְהוָה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת: מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה: שָׁלַח אוֹתֹת וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה

the Lord: My refuge and my fortress, my God in whom I trust. For He saves you from the snare of the fowler, from destructive plague. With His wing He covers you, you shelter under His wings, His faithfulness is shield and buckler. You shall not fear the terror of night, the arrow that flies by day, the plague that creeps in the dark, the pestilence that flares up at noon. Though a thousand fall at your side and ten thousand on your right, to you it will not approach. You need only look with your eyes and you will see the recompense of the wicked. For Thou, O Lord, art my trust — on high hast Thou placed Thy dwelling. No misfortune will befall you, no plague will come near your tent. For He will command His angels concerning you to guard you in all your ways. On hands will they bear you lest your foot be bruised by a stone. Though you tread on the lion and viper and trample on the whelp and the crocodile. For because he delighted in Me I delivered him; I shall raise him up because he acknowledged my Name. When he calls me, I will answer him, I am with him in distress, I save him and honour him. With length of days will I satisfy him and I will let him see my salvation.

(Psalm 135.) Halleluyah: Praise the Name of the Lord, give praise, servants of the Lord who stand in the House of the Lord, in the courtyards of the House of God. Halleluyah for the Lord is good, sing to His Name for it is delightful. For the Lord chose Jacob for Himself, Israel as His own possession. For I know that the Lord is great, and that our Master is greater than all the deities. All that the Lord wills He does in heaven and on earth, in the seas and all the depths. He brings clouds up from the end of the earth, makes lightning with the rain, brings the wind forth from His treasuries. He slew the firstborn of Egypt from man to beast. He sent signs and wonders in your midst, O Egypt, against Pharaoh and all his servants. He smote numerous peoples and slew mighty kings, Sihon, King of the Amorites, and Og, king of Bashan, and all the realms of Canaan, and gave their land as an

נַהֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ
לְדֹר־וָדֹר: כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם: עֲצַבֵּי
הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין
יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ
בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ
אֶת־יְהוָה: בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ
אֶת־יְהוָה: בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָםִ הַלְלוּיָהּ:

קלו הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

inheritance, an inheritance to His people Israel. O Lord, Thy Name endures for ever, O Lord, Thy memory from generation to generation. For the Lord judges His people and has pity on His servants. The idols of the nations are of silver and gold, the work of human hands. They have a mouth and do not speak, they have eyes and do not see. They have ears and do not hear, nor is there any breath in their mouth. Like them will be those who made them, everyone who trusts in them. O House of Israel, bless the Lord, O House of Aaron, bless the Lord, O House of Levi, praise the Lord, O those that fear the Lord, bless the Lord. Blessed be the Lord from Zion, He Who dwells in Jerusalem. Halleluyah.

(Psalm 136.)

Thank the Lord for He is good
for His grace endures for ever
Thank the supreme God for His grace endures for ever
Thank the supreme Lord for His grace endures for ever
Who alone performs great wonders
for His grace endures for ever
Who made heaven with understanding
for His grace endures for ever
Who extended the earth above the water
for His grace endures for ever
Who made the great lights
for His grace endures for ever
The sun to rule by day for His grace endures for ever
The moon and the stars to rule by night
for His grace endures for ever
Who smote Egypt through its first born
for His grace endures for ever
He led Israel from their midst
for His grace endures for ever
With a strong hand and an outstretched arm
for His grace endures for ever
Who divided the Sea of Reeds into parts
for His grace endures for ever
And passed Israel through its midst
for His grace endures for ever
He flung Pharaoh and his host into the Sea of Reeds
for His grace endures for ever
Who guided His people in the desert
for His grace endures for ever

לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר־לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

לג רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָֹה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: הוֹדוּ לַיהוָֹה בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה: כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָֹה וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָֹה מָלְאָה הָאָרֶץ: בִּדְבַר יְהוָֹה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם: כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירְאוּ מֵיְהוָֹה כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: יְהוָֹה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת יְהוָֹה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְהוָֹה אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ: מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְהוָֹה רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם: מִמְּכוֹן־שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ: שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב

Who smote great kings for His grace endures for ever
And killed mighty kings for His grace endures for ever
Sihon king of the Amorites
for His grace endures for ever
Og king of Bashan
for His grace endures for ever
And He gave their land as an inheritance
for His grace endures for ever
As an inheritance to Israel His servant
for His grace endures for ever
In our distress He remembered us
for His grace endures for ever
And He rescued us from our enemies
for His grace endures for ever
Thank the God of Heaven
for His grace endures for ever

(Psalm 33.) Exult, O righteous ones, in the Lord, it is becoming to the upright to give praise. Thank the Lord with the zither, with the ten-stringed harp make music to Him. Sing to Him a new song, pluck the strings well in triumph. For upright is the word of the Lord and all His work is with faithfulness. He loves righteousness and justice, the grace of the Lord fills the earth. Through the word of the Lord were the heavens made and through the breath of His mouth all their host. He gathers like a heap the waters of the seas, and puts the depths into store-chambers. The whole earth is afraid before the Lord, before Him do all inhabitants of the world tremble. For He spoke and it was, He commanded and there it stood. The Lord has frustrated the plan of nations, baffled the thoughts of peoples. The counsel of the Lord endures for ever, the thoughts of His heart from generation to generation. Fortunate the nation whose God is the Lord, the people which He has chosen as His inheritance. The Lord has looked from heaven, He has seen all the sons of man. From His dwelling place does He watch over all the inhabitants of the earth. He who has formed their hearts altogether, He understands all their deeds. The king is not saved by the size of an army, the warrior will not escape through the measure of strength. Useless is the horse for victory, by the measure of its might

חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט: הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה
עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
בָטָחְנוּ: יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה
וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ
בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי
שִׂמַּחְתַּנִי יְהוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא
יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־
עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה
מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ
יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי
בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן
בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה צוּרִי
וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

צג יְהוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז הִתְאַזָּר
אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם
אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָה: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־
קֹדֶשׁ יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

it will not save. Behold, the eye of the Lord is towards those who fear Him, those who wait for His grace. To save their soul from death and to keep them alive in famine. Our soul has waited for the Lord, He is our help and our shield. In Him will our heart rejoice, for in His holy Name do we trust. May Thy grace be upon us, O Lord, since we have waited for Thee.

(Psalm 92.) A psalm, a song for the Sabbath day: It is good to thank the Lord and to sing praise to Thy Name, O Most High, to proclaim Thy kindness in the morning and Thy faithfulness at night, on the ten-stringed harp, through meditation on the zither. For Thou hast gladdened me, O Lord, with Thy deeds, in the works of Thy hands do I exult. How great are Thy works, O Lord, profound indeed are Thy thoughts. A simpleton cannot know, nor can a fool understand this, when the wicked flourish like grass and all evildoers blossom forth only to be destroyed for ever. But Thou art supreme to eternity, O Lord. Behold Thine enemies, O Lord, behold Thine enemies shall perish, all evil-doers shall scatter. Then shalt Thou lift up my horn like the unicorn, I am anointed with fresh oil. Then shall my eye look down upon my adversaries, when evil men rise up against me my ears shall hear. The righteous shall flourish like the palm, like the cedar on Lebanon shall he grow. Those planted in the House of the Lord shall blossom forth in the courts of our God. They will yet be luxuriant in old age, full of sap and fresh will they be, so as to proclaim that the Lord is upright, my Rock in whom there is no wrong.

(Psalm 93.) The Lord reigns, clothed in majesty, the Lord clothes Himself in strength, He girds Himself. Surely the world stands firm without shaking. Thy throne is established from of old, since eternity art Thou. The streams, O Lord, the streams have raised their voice, the streams shall raise their roar. Mightier than many waters are the breakers of the sea but still mightier on high is the Lord. Thy testimonies are indeed sure, holiness becomes Thine House, O Lord, for an infinity of days.

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ
מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ
מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין
כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל
הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ
לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ:
יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת
בְּלֶב־אִישׁ וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד
מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה
וַיַּעֲמֹד: כִּי־בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי־יַעֲקֹב
בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ
לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד.

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְהוָֹה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:

יהי Let the glory of the Lord prevail for ever, let the Lord rejoice in His works. Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity. From the rising of the sun till its setting is the Lord's Name to be praised. High above all nations is the Lord, over the heavens is His glory. O Lord, Thy Name is eternal, O Lord, Thy fame is for every generation. The Lord has established His throne in heaven and His kingdom rules over all. The heavens rejoice and the earth delights and they say among the nations: The Lord reigns. The Lord is King, the Lord has reigned, the Lord will reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever though nations perish from His land. The Lord has frustrated the counsel of nations, annulled the plans of peoples. Many thoughts are in the heart of man but it is the counsel of the Lord that prevails. The counsel of the Lord stands firm for ever, the thoughts of His heart for all generations. For He spoke and it came to pass, He commanded and there it stood. For the Lord has chosen Zion, desired it for His residence. For Jacob did God choose for Himself, Israel as His own possession. The Lord will not desert His people, nor abandon His inheritance. He is compassionate, accepts atonement for guilt and does not destroy, many a time does He keep back his anger nor does He arouse the whole of His wrath. O Lord, save, may the King answer us on the day we call.

אשרי Fortunate are they that dwell in Thine House, they will still praise Thee, Selah. Fortunate the people to whom this happens, fortunate the people whose God is the Lord.

(Psalm 145.)

Hymn by David

I exalt Thee, my God and King, and bless Thy Name for ever and ever. Every day do I bless Thee and praise Thy Name for ever and ever. Great is the Lord and highly to be praised, His greatness is unfathomable. Generation shall praise Thy works to generation and they shall tell of Thy mighty deeds. The beauty of the glory of Thy majesty and

וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד:
טוֹב־יְהוָה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:
צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:
רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד: קט״ו י״ח וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

קמו הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה: אֲהַלְלָה יְהוָה
בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי: אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים
בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה: תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ
בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו: אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ
שִׂבְרוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו: עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם: עֹשֶׂה מִשְׁפָּט

words about Thy wonders shall I utter. Men shall speak of the strength of Thine awe-inspiring deeds and, as for Thy greatness, let me relate it. The fame of the abundance of Thy goodness do they express and exult in Thy righteousness. Gracious and compassionate is the Lord, long suffering and great in kindness. Benevolent is the Lord towards all and His compassion is upon all His creatures. All Thy works acknowledge Thee, O Lord, and Thy pious ones bless Thee. They speak of the glory of Thy dominion and tell of Thy might to make known to the sons of man His mighty deeds and the glory of the beauty of His dominion. Thy kingdom is an everlasting kingdom and Thy dominion is in every generation. The Lord supports all that fall and straightens all that are bent. All eyes hope for Thee and Thou givest them their food in its time. Thou openest Thy hands and satisfiest all the living in favour. Righteous is the Lord in all His ways and pious in all His deeds. The Lord is near all who call Him, all who call Him in truth. The desire of those that fear Him does He do and He hears their cry and saves them. The Lord protects all that love Him and destroys all the wicked. The fame of the Lord does my mouth declare and all flesh shall bless His holy Name for ever and ever. We too shall bless the Lord from now to eternity. Halleluyah.

(Psalm 146.) Halleluyah: Praise the Lord, O my soul, I shall praise the Lord in my life, I shall sing to the Lord as long as I exist. Trust not in princes, in the son of man who has no power to help. When his spirit departs, he returns to his soil, on that day his thoughts perish. Fortunate is he whose helper is the God of Jacob, whose hope is for the Lord, his God, who made heaven and earth, the sea and all that is in it, who keeps faith for ever. He does justice for

לַעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְהֹוָה מַתִּיר אֲסוּרִים:
יְהֹוָה פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהֹוָה זֹקֵף כְּפוּפִים יְהֹוָה אֹהֵב
צַדִּיקִים: יְהֹוָה שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד
וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת: יִמְלֹךְ יְהֹוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קמז הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוָה
תְהִלָּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהֹוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס: הָרוֹפֵא
לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם: מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים
לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ
אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהֹוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־
אָרֶץ: עֱנוּ לַיהֹוָה בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר:
הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ
הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר
יִקְרָאוּ: לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ
יִרְצֶה: רוֹצֶה יְהֹוָה אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְהֹוָה הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי־חִזַּק
בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם
חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־מְהֵרָה
יָרוּץ דְּבָרוֹ: הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר:
מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח־
דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ־מָיִם: מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב
חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים
בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ:

קמח הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־יְהֹוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ

the oppressed and gives bread to the hungry, the Lord frees the fettered. The Lord makes the blind see, the Lord straightens the bent, the Lord loves the righteous. The Lord guards strangers, supports the orphan and the widow and the way of the wicked does He pervert. The Lord will reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

(Psalm 147.) Halleluyah. For the Lord is good, sing to our God for He is pleasant, praise is becoming. The builder of Jerusalem is the Lord, the dispersed of Israel will He gather together. It is He who heals the broken-hearted and binds their wounds. He counts the number of the stars and calls all of them by name. Great is our Lord, abundant of power, His understanding is beyond measure. A supporter of the humble is the Lord, He casts down the wicked to the ground. Respond to the Lord with gratitude, play to our God upon the harp. He who covers heaven with clouds, who prepares rain for the earth, who makes grass grow on mountains, He gives the beast its food, to the young ravens when they call out. He delights not in the might of the horse nor takes pleasure in the legs of a man. The Lord takes pleasure in those who fear Him, in those who wait for His grace. Extol the Lord, O Jerusalem, praise your God, O Zion. For He has strengthened the breaches of your gates, He has blessed your children in your midst. Peace has He placed in your border and satisfied you with rich wheat. He sends forth His command upon the earth, very swiftly does His word run. He grants snow like wool and scatters frost like dust. He hurls down His ice like morsels of bread, who can stand before His cold. He sends His word to melt them, causes His wind to blow and water flows. He tells His words to Jacob, His statutes and judgments to Israel. He did not do this to any other nation, they do not know His judgments. Halleluyah.

(Psalm 148.) Halleluyah. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the high places. Praise Him, all His angels,

בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו:
הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ
שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־
שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם
חָק־נָתַן וְלֹא־יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים
וְכָל־תְּהֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה
דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים: הַחַיָּה
וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים
שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ: בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים
עִם־נְעָרִים: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ
הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־
חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

קמט הַלְלוּיָהּ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל
חֲסִידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם:
יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ: כִּי־רוֹצֶה
יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעְלְזוּ חֲסִידִים
בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם
וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת
בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי
בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־
חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

קנ הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל

praise Him, all His hosts. Praise Him, O sun and moon, praise Him all stars of light. Praise Him, O highest heavens, O water above the heavens. Let them praise the Name of the Lord for He commanded and they were created. He established them for ever, for eternity, He gave a decree that will not pass. Praise the Lord from the earth, dragons and all the depths. Fire and hail, snow and smoke, the whirlwind obeys His order, the mountains and all hills, fruit trees and all cedars, the wild beast and all cattle, reptiles and winged birds, earthly kings and all nations, princes and all earthly judges, youths as well as maidens, old men with young lads. Let them praise the Name of the Lord for His Name alone is exalted. His majesty is above earth and heaven. He has raised the condition of His people, there is fame for all His pious ones, for the children of Israel, the people near Him, Halleluyah.

(Psalm 149.) Halleluyah. Sing unto the Lord a new song, His fame is in the gathering of the pious. Israel rejoices in its Maker, the sons of Zion exult in their King. Let them praise His Name with dancing, with timbrel and harp let them play to Him. For the Lord favours His people, He adorns the humble with victory. The pious revel in honour, they exult upon their couches. Exaltations of God are in their throat and a two-edged sword in their hand, so as to carry out vengeance among the nations, chastisements among the peoples, to bind their kings in fetters and their notables in chains of iron, to execute on them the judgment that is written. He is an adornment to all His pious ones. Halleluyah.

(Psalm 150.) Halleluyah. Praise God in His sanctuary, praise Him in His strong firmament. Praise Him for His mighty deeds, praise Him according to the abundance of His greatness. Praise Him with the Shofar's blast, praise Him with zither and harp, Praise Him with timbrel and dance,

הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

The following until after ברכו *is recited standing.*

דברי הימים א׳ כ״ט.

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ: נחמיה ט׳ אַתָּה הוּא יְיָ לְבַדֶּךָ אַתָּ עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְּׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצָאתָ אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת

praise Him on string instruments and flute. Praise Him with the clash of cymbals, praise Him with the ring of cymbals. Let all with breath praise the Lord, Halleluyah.

ברוך Blessed be the Lord for ever Amen and Amen. Blessed be the Lord from Zion, He who dwells in Jerusalem, Halleluyah. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone performs wonders, and blessed be His glorious Name for ever and let all the earth be filled with His glory, Amen and Amen.

ויברך (1. Chron. 29) And David blessed the Lord before the eyes of the whole assembly and David said: Blessed art Thou, O Lord God of Israel, our Father from eternity to eternity, Thine, O Lord, is greatness and might, glory and victory and majesty; with regard to all in heaven and on earth, Thine O Lord, is the dominion and Thou art supreme as head of all. Wealth and honour are before Thee and Thou art ruler over all and in Thy hand is strength and might and it is in Thy hand to make all great and strong. And now, our God, we give thanks to Thee and praise Thy glorious Name.

אתה (Nehem. 9) Thou alone art the Lord, Thou hast made the heavens, the highest heavens, and all their host, the earth and all that are upon it, the seas and all that is in them and it is Thou who keepest all of them alive and the heavenly host bow down before Thee. Thou art the Lord God, who chose Abram and brought him out of Ur of the Chaldeans and gave him the name of Abraham. Thou didst find his heart faithful before Thee and conclude the covenant with him to give his

אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי
וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה:
וַתֵּרֶא אֶת־עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ
עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו
וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לְךָ
שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־
הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־
אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

שמות י״ד וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם
וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם
וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

שמות ט״ו אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר   אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה   סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה   זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ   אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ:   יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
שְׁמוֹ:   מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם   וּמִבְחַר
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ   יְמִינְךָ
יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ   תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ:   וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם   נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים   קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר

seed the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizite, the Jebusite and the Girgashite. Thou didst keep Thy word, for Thou art just. Then Thou didst see the misery of our fathers in Egypt, and hear their cry at the Sea of Reeds. Thou didst provide signs and wonders against Pharaoh and all his servants and all the people of his land for Thou didst know that they had acted arrogantly against them and Thou didst gain fame for Thyself even as on this day. And the sea didst Thou divide before them and they passed through the sea on the dry land, and their pursuers didst Thou hurl into the depths, like a stone into the mighty waters.

ויושע (Exodus XIV. 30) And the Lord saved Israel that day from the hand of Egypt and Israel saw Egypt dead on the shore of the sea. Then Israel saw the great hand that the Lord had extended against Egypt, and the people feared the Lord and they believed in the Lord and in Moses His servant.

אז Then did Moses sing together with the Children of Israel this song to the Lord and those are the words: I will sing to the Lord for He is truly exalted, the steed and its rider has He flung into the sea. My strength and song is the Lord and He was my salvation, this is my God that I may glorify Him, my father's God that I may exalt Him. The Lord is a warrior, His name is the Lord. Pharaoh's chariot and army did He throw into the sea and the finest of his captains were sunk in the Sea of Reeds. The depths cover them, they went down to the bottom like a stone. Thy right hand, O Lord, is wonderful in strength, Thy right hand O Lord shatters the enemy. And in the abundance of Thy grandeur dost Thou destroy Thy foes, when Thou sendest forth Thine anger, it consumes them like stubble. And through the breath of Thy nostrils are the waters heaped up, flowing waters stand up like a mound, the depths congeal in the heart of the sea. The enemy thought, I will pursue,

אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה
פֶלֶא: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה
קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ: תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ: יְהוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ
יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה
עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי הַיָּם. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

כִּי לַייָ הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר
צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַייָ הַמְּלוּכָה: וְהָיָה
יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

I will overtake, I will distribute spoil, my appetite will be satisfied with it, I will unsheathe my sword that my hand may deprive them. Thou didst blow with Thy wind, the sea covered them, they sank like lead in the mighty waters. Who is like Thee among the powerful, O Lord, who is like Thee so wonderful in holiness, awe-inspiring in praise, worker of wonder. When Thou didst extend Thy right hand the earth swallowed them. By Thy grace hast Thou led this people Thou hast redeemed, Thou hast led in Thy strength to Thy holy dwelling. The peoples have heard, they quake, trembling has seized the inhabitants of Philistia. Then have the rulers of Edom been terrified, as for the notables of Moab, fright seizes them, all inhabitants of Canaan have melted with fear. Let awe and dread fall upon them, through the greatness of Thine arm let them be silent as the stone until Thy people pass, O Lord, until this people whom Thou hast acquired shall pass. Thou wilt bring them and plant them upon the mount of Thine inheritance, the site for Thy dwelling which Thou hast made, O Lord, the sanctuary, O Lord, which Thy hands have established. The Lord will reign for ever and ever. The Lord will reign for ever and ever.

כי For dominion is the Lord's and He is ruler over nations. And victors shall ascend Mount Zion to judge Esau's mountain and dominion shall be the Lord's. And the Lord shall be King over the whole earth, on that day shall the Lord be One and His name be One. And in Thy Torah it is written: Hear, O Israel, the Lord is Our God, the Lord is One.

נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ
כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד. מִן־
הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם
בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלוֹהַּ כָּל־בְּרִיּוֹת.
אֲדוֹן כָּל־תּוֹלָדוֹת. הַמְהֻלָּל בְּרֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת. הַמְנַהֵג
עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיָי לֹא־יָנוּם וְלֹא
יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר יְשֵׁנִים וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים. וְהַמֵּשִׂיחַ
אִלְּמִים. וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף
כְּפוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים: אִלּוּ פִינוּ מָלֵא
שִׁירָה כַּיָּם וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו וְשִׂפְתוֹתֵינוּ
שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ
וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת.
אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־שְׁמֶךָ. עַל־אַחַת מֵאָלֶף אֶלֶף
אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ
עִם־אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. בְּרָעָב זַנְתָּנוּ וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ.
מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ. וּמֵחֳלָיִם רָעִים
וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ: עַד־הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא־
עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח: עַל־
כֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ

נשמת Let the breath of all the living praise Thy Name, O Lord our God, and the spirit of all flesh glorify and exalt Thy memory, O our King, for ever. From eternity to eternity Thou art God and besides Thee we have no King, Redeemer, Helper, Deliverer, Liberator and Provider, nor one to show compassion at every time of trouble and distress. We have no King besides Thee, O God of the first and the last, God of all creatures, Master of all generations, who is praised by an abundance of eulogies, who conducts His world with grace and His creatures with compassion. The Lord neither slumbers nor sleeps, He wakes sleepers and arouses slumberers, causes the dumb to speak, frees the bound, supports the falling and straightens the bent. We give thanks to Thee alone. Were our mouth as full of song as the sea and our tongue of exultation as the roar of the waves and our lips of praise as the expanse of the sky and our eyes as radiant as the sun and the moon and our hands spread out as wide as the eagles of heaven and our feet as swift as deer, we should still be unable to thank Thee enough, O Lord our God and God of our fathers, and to bless Thy Name for even one of the many thousands and myriads of acts of kindness which Thou hast done for our fathers and ourselves. From Egypt hast Thou redeemed us, O Lord our God, and from the house of slaves hast Thou freed us. Thou hast fed us in famine and preserved us in abundance, saved us from the sword, let us escape from plague and raised us from severe and persistent illnesses. Up to now have Thy mercies aided us and Thy kindnesses not forsaken us, do not abandon us, O Lord our God, for ever. Therefore the limbs which Thou hast allotted us, the spirit and the soul which Thou hast breathed into

our nostrils, and the tongue which Thou hast placed in our mouth, shall thank, bless, praise, extol, exalt, revere, sanctify and pay homage to Thy Name, O our King. For every mouth shall thank Thee, every tongue swear to Thee, every knee bend to Thee, every upright form bow down before Thee, all hearts shall fear Thee, all inwards and kidneys shall sing to Thy Name, according to the word which is written: 'all my limbs say, O Lord, who is like Thee'. Thou deliverest the poor from him who is stronger than he, the poor and needy from him who would rob him. Who is like Thee, who resembles Thee, who can compare with Thee, O great, strong and awe-inspiring God, Supreme God, owner of heaven and earth. Let us praise Thee, extol Thee and glorify Thee and bless Thy holy Name, as it is said: 'By David. Let my soul praise the Lord and all my inwards His holy Name.

בְּאַפֵּֽינוּ. וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר
שַׂמְתָּ בְּפִֽינוּ. הֵן הֵם
יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ
וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִֽיצוּ וְיַקְדִּֽישׁוּ
וְיַמְלִֽיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּֽנוּ:
כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־
לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע. וְכָל־
בֶּֽרֶךְ לְךָ תִכְרַע. וְכָל־
קוֹמָה לְפָנֶֽיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה.
וְכָל־לְבָבוֹת יִירָאֽוּךָ. וְכָל־
קֶֽרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶֽךָ.
כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב כָּל עַצְמוֹתַי
תֹּאמַֽרְנָה יְיָ מִי כָמֽוֹךָ.
מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּֽנּוּ
וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ: מִי
יִדְמֶה־לָּךְ וּמִי יִשְׁוֶה־לָּךְ
וּמִי יַעֲרָךְ־לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן
קֹנֵה שָׁמַֽיִם וָאָֽרֶץ: נְהַלֶּלְךָ
וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרֵךְ
אֶת־שֵׁם קָדְשֶֽׁךָ. כָּאָמוּר
לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ
וְכָל־קְרָבַי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ:

O God, in the strength of Thy power, great in the glory of Thy Name,

strong

to eternity, awe-inspiring through Thy awesome deeds, O King seated on a throne high and exalted.

שוכן He who everlasting dwells, exalted and holy is His Name, as it is written: Rejoice, O righteous ones, in the Lord, the offering of praise is becoming to the upright.

Through the mouth of the upright art Thou extolled and through the words of the righteous art Thou blessed, and through the tongue of the pious art Thou exalted and in the midst of the saints art Thou sanctified.

ובמקהלות And through the throngs of the myriads of Thy people, the House of Israel, is Thy Name, O our King, glorified with joy in every generation. For thus it is the duty of all creatures before Thee, O Lord our God and God of our fathers, to thank, to extol, to praise, to glorify, to exalt, to honour, to bless, to elevate and to sing praises with all the words of the songs and eulogies of David, the son of Jesse, Thy servant, Thine anointed.

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ:
הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ:

הַגִּבּוֹר

לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ:
הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא
רָם וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ. וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים
בַּיָי לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל.
וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ.
וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם.
וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר
שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר.
שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל
לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר
לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־
דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד
בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח
גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ
גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר
בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

The Reader says half Kaddish.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ
אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא
וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

פֿאָרבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:
קהל
בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר
אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה
שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא
רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין
אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ
שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם
עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה:
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי:

ישתבח May Thy Name be praised for ever, O our King, God the great and holy King in heaven and on earth. For Thine, O Lord our God and God of our fathers, are song and glory, praise and music, might and dominion, victory, greatness and strength, fame and splendour, blessings and thanks from now until eternity. Blessed art Thou, O Lord God, King famed in eulogies, God of thanksgiving, Master of wonders, who chooses songs of praise, O King, everlasting God.

The reader recites half Kaddish.

ועתה And now let the power of the Lord appear great, as Thou hast said: Remember Thy mercy, O Lord, and Thy kindnesses for they have always existed.

יתגדל Exalted and sanctified be His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen!

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world, and say Amen.

Reader:

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

Congregation:

Blessed is the Lord who is called blessed, for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who forms light and creates darkness, establishes peace and creates everything.

Congregation:

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of Kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no God. Make way before Him, who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame. Blessed be Him, His Name is exalted above and ever. Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

אור Light of the world in the treasury of life, lights from the darkness did He call forth and it came to pass.

אין מאַינץ בעטעט מאַן אַם זיבענטען טאָגע דאָס יוצר אונד קרובות פֿאָם אַכטען טאָגע, דאַגעגען אַם אַכטען טאָגע דאָס פֿאָם זיבענטען.

פֿאַללט דער זיבענטע טאָג אַם שבת, זאָ ווירד אין אַללען געמיינדען דאָס יוצר, אופן אונד זולת פֿאָן שבת חול המועד געבעטעט.

בראשי הטורים חתום שמעון בר יצחק חזק ואמץ אמן, אלא בראש כל חרוז תיבה אחת מראשי פסוקי שירת הים וסופו לי המזמור בצאת ישראל וגו'.

וַיּוֹשַׁע שׁוֹשַׁנֵּי פֶּרַח מַזְרִיחַ מְאוֹרִים. שְׁמָרָם כְּאִישׁוֹן כְּרָדְפוּ אֲחוֹרִים. בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם: וַיַּרְא מְשַׁסַּת מִסְתּוֹלֵל בּוֹ לְהַלְעִז. מִמְּשַׁךְ מִפֶּרֶךְ בְּיָד רָמָה לְהָעֵז. בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז. אָז יָשִׁיר עֻנּוֹ וְסִיעָתוֹ לְהַקְדִּישׁוֹ. עֻזּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ. הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ:

יוֹצֵר לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

ע"ס א"ב מרובע בראשי החרוזים, ובראשי החרוזים השניים חתום שמעון בר יצחק יגדל בתורה ובמצות ובמעשים טובים אמן סלה.

אֲהוּבֶיךָ אֲהֵבוּךָ מֵישָׁרִים. שִׁירָתְךָ נוֹגְנִים וְשׁוֹרְרִים. אַחֲרֵימוֹ קִדְּמוּ שָׁרִים. שִׁיר הַשִּׁירִים: אֱמוּנַת עִתֵּי חֻקּוֹת. מִפֶּה אֶל פֶּה נֶעְתָּקוֹת. אֲמָרוֹתָיו חִיךְ מַמְתִּיקוֹת. יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת: בַּעֲשׂוֹתְךָ נוֹרָאוֹת לַהֲמוֹנֶיךָ. עַזִּים נָסוּ מִפָּנֶיךָ. בָּאוֹרִים כִּבְּדוּךָ מְרַנְּנֶיךָ. לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ: בְּחוּרֵי רַחַם מְשַׁחֲרֶיךָ. וּוְעָדוּ לִקְרַאת דְּבָרֶיךָ. בְּאַהַב הֱבִיאַנִי חֲדָרֶיךָ. מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ: גִּדַּלְנִי וְרוֹמַמְנִי לְתַאֲוָה. נִגְעַמְתִּי בְּשִׁמּוּר מִצְוָה. גָּדֵר בְּשׁוֹמֵי עַוָּה. שְׁחוֹרָה אֲנִי וְנָאוָה: גַּפֵּי מְרוֹמֵי קֶרֶת. בָּרַדְתִּי מִהְיוֹת גְּבֶרֶת. גֹּאֲלִי חַי אֲנִי מַזְכֶּרֶת. אַל תִּרְאוּנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת: דִּבַּרְתִּי בְּפִי לִמְחוֹלְלִי. רִבְצוֹ בְּצֹהַר לְהַשְׂכִּילִי. דּוֹדִי פּוֹדִי וְגוֹאֲלִי. הַגִּידָה לִי: דַּרְכֵי

In Mainz, the יוצר *and* קרובות *for the eighth day are recited on the seventh day and vice versa.*

Should the seventh day fall on a Sabbath all communities say the יוצר, אופן *and* זולת *of Sabbath Hol-Hamoed instead.*

ויושע He who makes the two lights shine forth saved the luxuriant rose. He guarded them like the apple of His eye when they were pursued from the rear, when Israel went out of Egypt. He saw how the enemy plundered, mocking His people; with hand upraised did He shelter the people freed from oppression, the House of Jacob, from the barbarous people. Then did the humble one (Moses) sing together with his throngs to proclaim His sanctity, the power of His right hand and His holy arm, Judah became His Sanctuary.

On Sabbath Hol-Hamoed.

אהוביך Those loved by Thee love Thee uprightly and joyfully sing Thy song of praise; behind them the heavenly throngs hasten to sing the Song of Songs. The law that is to be believed for all times, was transmitted from mouth to mouth, its words are sweet to the palate; may He once again shower His kisses on me. When Thou didst perform wonders for Thy throngs, the mighty waters fled from before Thee; in the regions those who jubilate for Thee honour Thee for the scent of Thine oil. Those chosen from the womb sought Thee and gathered in order to hear Thy word; in love did He bring me into His chambers, draw me after Thee again. He reared and raised me to desire Him, I was favoured through observance of the Law, but when I broke through the fence I became dark, though I was once fair. From the summit of the high city did I descend and lose dominion; yet my Redeemer lives, and this do I recall, do not look at me since I am blackened. With my mouth I spoke to my Creator that He might show me His site in radiance, my Beloved, my Deliverer and my Redeemer, speak to me. Con-

שִׁמְךָ עַל כֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ. מוֹשָׁבְךָ בָּרוּם וְהִלּוּכָךְ
בַּקֹּדֶשׁ. עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נָאֲוָה קֹּדֶשׁ. קָדוֹשׁ:
עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ שׁוֹרְרוּ לוֹ מַקְהֵלוֹתָיו. וְשׁווּ הוֹד וְהָדָר
בִּתְהִלּוֹתָיו. יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: יְיָ נִגְלָה לְעַמּוֹ הֱיוֹת
מָנוֹס. נוֹזְלִים צָגוּ כְּמוֹ נֵד לִכְנוֹס. הַיָּם רָאָה וַיָּנוֹס:
מַרְכְּבוֹת בּוֹגֵד בְּלָעוּ בְּסוּף וְשִׁיחוֹר. בִּנְהָרִים חָרָה
אַפּוֹ וְנֶהֶפְכוּ סְחַרְחוֹר. הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: תְּהֹמֹת

יוֹצֵר לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

הוֹרִים דְּעִי. יוֹנֶקֶת חֶמֶד מַטָּעִי. דִּירַת מִשְׁכְּנוֹתָם
תֵּדְעִי. אִם לֹא תֵדְעִי: הַפְלֵא וָפֶלֶא הֶרְאֵיתִי. צֵאתִי לְיֶשַׁע
רַעְיָתִי. הֲמוֹן לוֹדָה הִתְעֵיתִי. לְסֻסָתִי: הָקְשַׁרְתִּי יְפִי
כְתָרִים. חֶמְדַּת נִצּוּל מִצְרִים. הֲקִימוֹתִי בְּרִית בְּתָרִים.
נָאווּ לְחָיַיִךְ בַּתּוֹרִים: וְאֵלַי קֵרַבְתִּיךְ בְּאַהַב. קוֹל הִשְׁמַעְתִּיךְ
מִלַּהַב. וַתַּעְדִּי עֲדִי מֻצְהַב. תּוֹרֵי זָהָב: וְעַם בָּחַרְתִּי בוֹ.
יָצָא שֵׂכֶל מִלִּבּוֹ. וְהֵמִיר כְּבוֹד מִשְׂגַּבּוֹ: עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ:
וַעַף אֶשָּׁא לִכְמוֹר. גַּעַל פֶּשַׁע לִשְׁמוֹר. וְמַת אִוֶּלֶת
לִזְמוֹר. צְרוֹר הַמֹּר: וַעַם עָצַר עֹפֶר. דּוֹפִי צַחַן כֹּפֶר. זִכְרוֹן
כָּתוּב בַּסֵּפֶר. אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר: חֹבֶשׁ חָשׁ וּתְרוּפָה. לְכַנְפֵי
כֶסֶף נֶחְפָּה. חֵן וָחֶסֶד מְרֻעָפָה. הִנָּךְ יָפָה: חַנּוּן מֵשִׂים
פֶּה. בְּרֹגֶז רַחֵם מְצַפֶּה. חַי סֵתֶר צוֹפֶה. הִנָּךְ יָפֶה: טִירַת
מְצוּקֵי גֶעֱזָזִים. תֹּאַר אֵיתָנֵי חֲרוּזִים. טֶכֶם זְרוֹעֵי מְפֻזָּזִים.
קֹרוֹת בָּתֵּינוּ אֲרָזִים: טֹרַח עַל סוֹבֶלֶת. וְלֹא נִכְזָבָה תוֹחֶלֶת.
טָמוּן וְסָפוּן מְנַצֶּלֶת. אֲנִי חֲבַצֶּלֶת: יָקָר גֶעֱרַב כְּנִיחֹחִים.

שמך Thy Name is magnified and sanctified above all, Thy throne is on high and Thy path is in sanctity, Thy testimonies are exceedingly faithful and holiness becomes Thy House, O Holy One.

עזי Might and song is of the Lord, sang His throngs to Him, they praised His splendour and glory, Israel is His Kingdom. The Lord appeared to His people as its refuge, flowing water stood upright like a wall, the sea saw it and fled. The chariots of the faithless sank into the floods of the sea and the Nile, His anger was kindled against the rivers and they turned and fled, the Jordan turned back. The depths roared and the

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

sider the ways of your ancestors, enjoy My lovely plantation (the Torah), acknowledge its dwelling place, then will you gain knowledge. I manifested exceeding wonders when I went forth for the salvation of My beloved, I led the people of Lud (Egypt) astray through My steed. I adorned Myself with the most beautiful crowns of Egypt's precious booty and brought the covenant between the pieces to fulfilment, Israel's cheeks were adorned with jewelry. I brought you near to Me in love and let you hear My voice from fiery flames; you adorned yourself with gilded ornaments, with golden chains. But as to the people which I chose, wisdom left their hearts, it exchanged the honour of its refuge while the King was still in its midst. I held back My wrath in compassion, observing the stain of guilt and cutting off the project of folly, and preserving the myrrh. He who resembled the swift deer (Moses) softened wrath and atoned for the ugly blemish; it is written in the Book as a memorial that the Almighty grants pardon. Swiftly did He bring balm and healing to the people on wings of silver; grace and kindness dripped down on it so that it became fair once more. The Gracious One has granted us a mouth, for He desires to show compassion to the penitent when He is angry; the living God sees the hidden, He who is glorious. The fortress on mighty columns (the heavens) resembles the Temple, completed in the mouth of Ethanim, the golden adornment of my strength, cedars are the beams of my House. A heavy yoke did Israel bear nor was its hope disappointed, it secured hidden treasures, the people like a lily. Precious like sweet scented offer-

רָגְזוּ וַיֶּהֱמוּ גַּלִּים. רָאוּךָ מַיִם מֵאֵימָתְךָ חָלִים: הֶהָרִים
רָקְדוּ כְּאֵילִים: יְמִינְךָ יֶשַׁע הָחִישָׁה בְּעֵת רָצוֹן.
יִרְעֲשׁוּ הֶהָרִים וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלָּצוּן. גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן:
וּבְרֹב צִדְקָתְךָ מַפַּלְתָּם תִּקְנוֹם. צוֹלָה חָרְבָה וְנַהֲרוֹתֶיהָ
תֶּאֱנוֹס. מַה לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס: וּבְרוּחַ חֲזָקָה סֵעַרְתָּם
סְחַרְחוֹר. חוֹמָה וּמְסִלָּה לְעַמְּךָ תִּבְחוֹר. הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב
לְאָחוֹר: אָמַר קִבֵּץ כְּעָמִיר שָׂרֵי אֱוִילִים. קָלַע נַפְשׁוֹתָם

יוֹצֵר לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

רַחַשׁ תַּחַן נֶאֱנָחִים. יְדָעָם בְּגַיְא כַּסְּלוּחִים. כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין
הַחוֹחִים: יוֹרְשֵׁי הַר לְמִצְעַר. הִכִּיר וְאָהַב מִנֹּעַר. יְחַדּוּהוּ
זָקֵן וָנַעַר. כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר: כִּלְכְּלַנִי בְּצִיָּה מְסֻבֶּבֶת.
וְנִפְרַע נִשְׁיוֹן מַגְּבֶת. כְּנָסַנִי לְאֶרֶץ נוֹשָׁבֶת. הֱבִיאַנִי אֶל בֵּית:
כִּלְּלַנִי בְּעוֹז מִדְרָשׁוֹת. בְּשִׁבְעִים פָּנִים נִדְרָשׁוֹת.
כְּבוֹדָם חֲקוֹר מִלַּחֲשׁוֹת. סַמְּכוּנִי בָּאֲשִׁישׁוֹת: לֹא עֲזָבַנִי
לְנַטְּשִׁי. מָגִנִּי וּמֵרִים רֹאשִׁי. לוֹדִים מֵרְדוּ בְּקוֹשִׁי.
שְׂמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי: לְנַחֵץ קֵץ יִשְׁעֲכֶם. צֵאת מֵאֹסֶר
כִּבְלֵיכֶם לְהַמְתִּין בֹּא עִתְּכֶם. הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם: מְסֻבַּל עַל
רוֹדִי. וְעַדְנִי צוּר פּוֹדִי. מְמַהֵר יֶשַׁע בַּעֲדִי. קוֹל דּוֹדִי:
מְקַצֵּר זְמַן אָבִי. תֵּת צֳרִי לְמַכְאוֹבִי. מְדַלֵּג מְקַפֵּץ
לְהַאֲהִיבִי. דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי: נִגְרְשָׁה סְאַת שׁוֹדְדִי. וְהִגִּיעַ
עֵת מוֹעֲדִי. נִשְׂאִי נָא וְהִכָּבְדִי. עָנָה דוֹדִי: נִגְדַּע עַל
וְנִשְׁבַּר. בְּאֵין מַחְסוֹר דָּבָר. נֶאֱמָן רוֹעֶה גָּבָר. כִּי הִנֵּה
הַסְּתָו עָבָר: שָׂרֵי מוֹפֵת נִבְרָאוּ. מְלִיצֵי יֹשֶׁר נִקְרָאוּ.

waves tossed, the waters saw Thee and trembled from fear of Thee, the mountains skipped like rams. Thy right hand hastened salvation at the time of favour, mountains shook and their foundations cracked, hills skipped like lambs. In Thy great righteousness didst Thou decree their downfall (the Egyptians), the sea became dry, Thou didst confine its streams; what ails you, O sea, that you flee? With a strong wind didst Thou sweep them back, Thou didst appoint a wall and a path for Thy people, the Jordan drew back. Pharaoh spoke and gathered like a sheaf of corn the foolish princes who offered up their lives in order to fulfil his pleasure, the

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

ings was the sincere prayer of those who sighed, then did the Lord reveal Himself in the land of Kasluhim (Egypt) to the rose among the thorns. Those who will soon possess Mount Zion, He has recognised and loved since their youth, old and young praised His unity and compared His beauty to that of the apple tree among the trees of the forest. He sustained me in the midst of the wilderness, wiped away guilt through atonement, brought me to an inhabited land and led me to His House. He crowned me with the power of the Law which is to be expounded in seventy different ways; it is worthy to be studied and not neglected, it refreshes me like precious wine. He did not abandon me, He is my shield who raises up my head; the Ludim have oppressed me bitterly, but His left hand was beneath my head. Do you wish to hasten the time of salvation and leave behind your oppressive fetters? That you must wait until your time comes did I make you swear. The heavy yoke of the tyrant did my Rock and my Redeemer lift from me, hastening my redemption; I heard the voice of my Beloved. He shortened the time announced to my ancestor, poured balm upon my wound and hastened to show me love; my Beloved is like the swift deer. My oppressor's measure was full to overflowing, the appointed time had come for me; arise that you may be honoured, spoke my Beloved. The yoke was cast off and broken, nought was lacking for me, the faithful shepherd (Moses) had prevailed, for winter had passed. Wonder-working princes were created, upright spokesmen (Moses and

חֶפְצוּ לְהַשְׁלִים. הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים: נָשַׁפְתָּ
חֲמָתְךָ תִּבְעַר פְּנִימִי וְחִיצוֹן. חֶלֶד הִתְפּוֹרְרָה תָּוֶךְ
וְקִיצוֹן. גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן: מִי כָמֹכָה זְמִיר עָרִיצִים
יַעֲנֶה בְּמֶרֶץ. זְרוֹעֲךָ חָשַׂפְתָּ וְהִתְמוֹטְטָה הָאָרֶץ. מִלִּפְנֵי
אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ: נָטִיתָ קַשְׁתְּךָ רֹאשׁ פְּרָזָיו לִנְקוֹב.
קִרְיוֹת וּמִבְצָרִים נֶחְשְׁבוּ לִרְקוֹב. מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב:
נָחִיתָ וְנֵהַלְתָּ עַם עֲמוּסֵי מֵעַיִם. וְלֹא מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם
דְּגַן שָׁמַיִם. הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם מָיִם: שָׁמְעוּ אָמְצָךְ

יוֹצֵר לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

סוֹרְרִים תָּמְהוּ כְּרָאוּ. הַנִּצָּנִים נִרְאוּ: סַבּוּ עֶגְלָה הוֹרְגֶיהָ.
עֲבוֹתֶיהָ לְקַצֵּץ וְעוֹגֶיהָ. סוּף לְהַשְׁבִּית סִיגֶיהָ. הַתְּאֵנָה
חָנְטָה פַגֶּיהָ: עוֹז תּוּשִׁיָּה מִלְּגַלֵּעַ. סָבִיב הָגְבָּלוּ בְּצֶלַע.
עָמְדָה בְמִישׁוֹר מִלְּקַלֵּעַ. יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע: עֲוִילִים הוּצָעוּ
חֲלָלִים. יְצִיאֵי עַקְרַבֵּי אֲמֵלָלִים. עוֹמְדִים לְזַנֵּב נֶחֱשָׁלִים.
אֶחָזוּ לָנוּ שֻׁעָלִים: פָּרַשׂ עָנָן לְהַאֲהִילִי. מַגִּיהַּ בְּלֵיל הִלִּי.
פִּנּוּקִים שָׁלֹשׁ הֶאֱכִילִי. דּוֹדִי לִי: פְּעֻלַּת שָׂכָר קָפוּחַ.
טָפַלְתִּי כְּנֹאד נָפוּחַ. פְּלַצְתִּי בִשְׂאֵת וְסָפוּחַ. עַד שֶׁיָּפוּחַ:
צִפִּיתִי עֶצֶב בִּי. וָתִיק רָחַק מִקִּרְבִּי. צַגְתִּי לְבַקֵּשׁ אֹהֲבִי.
עַל מִשְׁכָּבִי: צִיר עֲלוֹת בִּתְחִנָּה. בַּקֵּשׁ כִּפּוּר לְמִי מָנָה.
צְעוֹק וְחַלּוֹת אָנָּא. אָקוּמָה נָּא: קְשָׁרוּ לְוַיִם קִשּׁוּרִים. יוֹפִי
תֻּמִּים וְאוּרִים. קוֹמָם לְהַכּוֹת בּוֹעֲרִים. מְצָאוּנִי הַשֹּׁמְרִים:
קַבֵּל מָרוֹם תְּפִלָּתִי. מָחַל פֶּשַׁע חַטָּאתִי. קִרְבָתוֹ שָׁת
בַּעֲדָתִי. כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי: רְאוּ בָּחַרְתִּי בָכֶם. אַל תִּנְחֲצוּ

mountains skipped like rams. Thou didst breathe, Thine anger burns from within and without, the earth was torn in its depth and on its surface, hills skipped like lambs. Who like Thee brings low the pride of tyrants with might? Thou hast exposed Thine arm and the earth shook, tremble, O earth, before the Lord. Thou didst bend Thy bow to pierce the head of Pharaoh's armies, walls and fortresses crumbled before the God of Jacob. Thou didst lead and guide the people Thou hast borne from the womb and not withold from their mouths the bread of heaven, but Thou didst turn the rock into a pool of water. All the ends of Thy borders heard of Thy strength, the glory of Thy majesty appeared upon

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

Aaron) were summoned. The wayward were surprised when they saw blossoms appear in the land. Her slaughterers surrounded the calf (Egypt) in order to cut off its ropes and anchors, so that finally its dross was destroyed, but the fruit of the fig tree ripened. That strife might not arise on account of the mighty Law, boundaries were erected around Sinai, the cord of judgment prevented death by stoning, for my dove is in the clefts of the rock. The evil (Amalek) were stretched out as corpses, the descendants of languishing scorpions prepared to attack the weak; catch the foxes for us. He spread out the cloud as a tent for me, lightened the night for me with brightness and fed me with three delicacies (Manna, quails and water), my Beloved. Yet my reward decreased when I sinned through the hollow idol, I was frightened by leprosy and boils until redemption came. I recognised my pain, for the Almighty had departed from me, I sent Moses to seek out my Friend that He might return to my site. The messenger ascended the mountain to seek atonement for the countless people and cry and entreat that I might again rise. The Levites were adorned with the splendour of the Urim and Tumim, they had risen to smite the wayward, as faithful guardians they proved loyal to me. The Lofty One accepted my prayer, pardoned the guilt of my sin and returned to my congregation, else I would have vanished. Behold, I have

כָּל אַפְסֵי תְחוּמִים. אֶדֶר הוֹדְךָ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם. בְּתִתְּךָ
חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ מָיִם: אָז מָצְאוּ אָבוֹת חֵן וּבְצִלְּךָ לָנוּ.
אָנָּא הַבֵּט נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ. לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ: תְּפַל
צָרָה בַּעֲדֵינָה מֵאָנוּשׁ לֶאֱבוֹד. צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב בְּיִרְאָה
אוֹתְךָ לַעֲבוֹד. כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד: תְּבִאֵמוֹ אֲגוּדִים
יַחַד לִמְכוֹן שִׁבְתֶּךָ. וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר צְבִי קֹדֶשׁ נַחֲלָתֶךָ.
עַל חַסְדְּךָ עַל אֲמִתֶּךָ: יְיָ מְקַוֶּיךָ מְקַבְּלִים עַל מַלְכוּתֶךָ

יוֹצֵר לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

יְצִיאַתְכֶם. רְאוֹת בְּצִיָּה עִתּוֹתֵיכֶם. הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם: רָמָה
קֶרֶן סְגֻלָּה. מִמִּדְבָּר יָצְאָה נִדְגָּלָה. רוֹזְנִים נוֹסְדוּ
לְמַלְּלָה. מִי זֹאת עֹלָה: שִׁכֵּן בָּאָדָם שְׁכִינָתוֹ. נִכְלְלָה
מִצִּיּוֹן יִפְעָתוֹ. שִׁתֵּת אֶבֶן שְׁתִיָּתוֹ. הִנֵּה מִטָּתוֹ: שְׁלָמִים
וְעוֹלוֹת לְקָרֵב סֵדֶר בֹּקֶר וָעֶרֶב. שָׁת כֹּהֲנֵי לְהִתְקָרֵב.
כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב: תִּכֵּן אֲרוֹן מִכְלוּלוֹ. לוּחוֹת מוּנָחוֹת בְּצִלּוֹ.
תַּבְנִית כְּרוּבִים לְהַאֲהִילוֹ. אַפִּרְיוֹן עָשָׂה לוֹ: חזן תְּעוּדָה
נְתוּנָה בְּכֶסֶף. הֲמוֹן עַם בְּהִתְאַסֵּף. תֹּאַר סִפְּרָה בְּכֶסֶף.
עַמּוּדָיו עָשָׂה כֶסֶף:

חזן. סהמ״ח שמעון בר יצחק חזק בתורה אמן סלה. קו״ח.

צְאֶינָה וּרְאֶינָה שׁוּר בָּעֲטָרָה הַמְעֻטֶּרֶת:
הִנָּךְ יָפָה מוֹר וּלְבוֹנָה מְקֻטֶּרֶת:
שִׁנַּיִךְ עוֹרְכֵי טַעֲמֵי מַסֹּרֶת:
כְּחוּט הַשָּׁנִי וְתֹק שִׂפְתוֹתַיִךְ מְדַבֶּרֶת:
כְּמִגְדַּל דָּוִיד נוֹשְׁקֵי הַגִּבּוֹרִים נֶאֱזֶרֶת:

the earth and in heaven when Thou didst change flint into a spring of water. Then did the forefathers find favour and rest in Thy shadow. Behold, we pray, we are all Thy people, act not for our sake, O Lord, not for our sake. May calamity befall arrogance that its memory may disappear from among men; order salvation for Jacob that we may serve Thee in fear, ascribe honour to Thy Name. Bring us linked together to the site of Thy dwelling, plant us upon the beautiful mountain, Thy sacred inheritance, for the sake of Thy kindness and Thy faithfulness. Lord, those who yearn for Thee accept the yoke of Thy Kingdom upon themselves, be their

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

chosen you, do not hasten your departure; wait for your time in the wilderness, I have made you swear. Lofty stood the power of the chosen people, it went forth from the wilderness in array, kings took counsel together to ask who rises there. He set His presence among men, His radiance shone forth from Zion where He laid His foundation stone, there He set up His resting place. In order to offer peace-offerings and whole-offerings morning and evening, He appointed my priests to approach, all of them girded with swords. He set up His glorious Ark in whose shadow rested the tablets of the Law, Cherubim spread out His tent, He made a canopy for Himself. The Law was granted in love to the multitude of the assembled people, He adorned the Book in love, He made its pillars of silver.

צאינה Go forth and behold, look upon the crown of the crowned nation.

You are fair, myrrh and incense are offered to you, Israel.

Your mouth utters the reasons underlying the tradition.

Like a purple thread are your lips that speak of the precious Law.

Like David's tower are you girded with armed warriors.

עֲלֵיהֶם. נָא הֱיֵה סֵתֶר לָמוֹ מִפְּנֵי שׁוֹדְדֵיהֶם. לָמָּה
יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם: כִּי בָא נוֹוֵיו וְכָל חֵילוֹ
בַּמָּיִם. נָא שִׁית אוֹיְבֶיךָ לְמוֹרַשׁ קִפּוֹד וְאַגְמֵי מָיִם.
וְיֵדְעוּ כִּי אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וֵאלֹהֵינוּ בַּשָּׁמָיִם:
ק׳ כְּהִפְלֵאתָ לְדוֹר רִאשׁוֹן רֹב נִסֶּיךָ. הַפְלֵא עִם
אַחֲרוֹנִים מְחַכֶּיךָ וְחוֹסֶיךָ. וְכָל פֶּה יְהַלְלְךָ מָה רַבּוּ
מַעֲשֶׂיךָ. קָדוֹשׁ:

יוֹצֵר לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

ק׳ שְׁנֵי שָׁדַיִךְ, בְּמַלְכוּת וּכְהֻנָּה מְכֻתֶּרֶת. עַד שֶׁיָּפוּחַ,
רֶגֶשׁ הֲמוּלָּה עוֹבֶרֶת. כֻּלָּךְ יָפָה, יְפֵיפִית לִהְיוֹת גְּבֶרֶת.
אִתִּי מִלְּבָנוֹן כַּלָּה, צַעֲדִי טוֹטֶפֶת מְקֻשֶּׁרֶת. לִבַּבְתִּנִי
חֹסֶן יְקָרִי מַזְכֶּרֶת. מַה יָּפוּ, קְשׁוּטַיִךְ בְּעֹז וְתִפְאֶרֶת. נֹפֶת,
חִכֵּךְ הָרִים עוֹקֶרֶת. גַּן נָעוּל, זוֹרַעַת חֶסֶד וְקוֹצֶרֶת.
שְׁלָחַיִךְ, קְבוּצֵי סִלְסוּל מַגְבֶּרֶת. נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם, בְּשׁוּמֵךְ
בְּאַפִּי קְטֹרֶת. מַעְיַן גַּנִּים, תְּעוּדָה דוֹרֶשֶׁת וְגוֹמֶרֶת.
עוּרִי צָפוֹן וּבוֹאִי, לְהַעֲלוֹת תִּמּוֹרֶת. בָּאתִי לְגַנִּי, רְאוֹת
גְּלַת הַכּוֹתֶרֶת. אֲנִי יְשֵׁנָה, הַלֵּב עֵר בְּמִשְׁמֶרֶת. פָּשַׁטְתִּי,
אֶדֶר כְּתֹנֶת מָשְׁזֶרֶת. דּוֹדִי, מוֹשִׁיעַ פְּלֵטָה הַנִּשְׁאֶרֶת.
קַמְתִּי, נִצּוּחַ קְדֻשָּׁתוֹ מְסַפֶּרֶת. פָּתַחְתִּי, סִגּוּב תְּהִלָּתוֹ
מְזַמֶּרֶת. מְצָאֻנִי, לְיִשְׁעוֹ מְקַוָּה וּמְסַבֶּרֶת. הִשְׁבַּעְתִּי,
הֲמוֹן מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת. ק׳ מַה דּוֹדֵךְ, שְׁאָלוּנִי תָּמִיד
מַחֲשֶׁבֶת וּמַאֲמֶרֶת. נַעֲרָץ וְנִשְׂגָּב תִּכֵּן שְׁחָקִים בְּזֶרֶת.
הַנַּעֲרָץ בְּשִׁלּוּשׁ קְדֻשָּׁה הַמְאֻשֶּׁרֶת.

shelter from those who plunder them; why should the peoples say: Where is their God? Just as the oppressor of old was drowned in the water with all his host, thus make Thine enemies the inheritance of a hedgehog and pools of water, so that they may realise that we are Thy people and our God is in heaven.

כהפלאת Just as Thou hast shown the abundance of Thy miracles to an earlier generation, display them to their successors who hope and trust in Thee, that every mouth may praise Thee, how great are Thy deeds, O Holy One.

On Sabbath Hol-Hamoed.

שני Your two teachers are crowned with kingdom and priesthood. When once the day dawns, the tumult of the multitude will be silent, and you who are entirely fair will appear as mistress. Come with me from Lebanon, bride, step forth in radiant adornment, you have shown love to Me and recalled My glorious might. How fair are your glorious ones (scholars), full of strength and splendour! Your sweet palate uproots mountains (in acute wisdom), an enclosed garden, sowing and reaping grace. Your offspring are filled with growing fame, the incense you offer Me is of nard and crocus. Like a garden spring is your study and meditation in the Law. Arise, O North, and come to waft your scents, I enter My garden to see the precious crown. Israel was asleep but its heart remained faithfully awake, it had removed the gloriously woven priestly robe; then came the Beloved to help the surviving remnant of Israel. Israel rose to tell of the victory of His holiness and began to sing of the loftiness of His fame, despite the suffering I hope and wait patiently for His salvation; I imposed an oath upon the multitude of ministering angels. Whenever they asked me, who is your Beloved whom you praise and proclaim, I say that He who measured the heavens with a span is revered and exalted, revered through the blessed threefold sanctification.

חוּץ שַׁבָּת ווירד דאָז חוכטעכסטעהענדע הַכֹּל יוֹדוּךָ געבעטעט.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן

חוּץ שַׁבָּת.

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח: וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ: וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו. שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתְּךָ וּמִי דּוֹמֶה־לָּךְ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה־לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים: אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָל־נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת וּתְבוּנָה סֹבְבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְגָּאֶה עַל־חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל־הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים

On the Sabbath הכל יודוך *which is printed below, is said here.*

המאיר He who illuminates the earth and those who dwell on it, with mercy and daily in His goodness constantly renews the work of creation. How numerous are Thy works, O Lord, all of them hast Thou made with wisdom, the earth is full of Thy possessions. O King, who alone is exalted from of old, extolled and praised and glorified since days of antiquity. O God of eternity, in Thy great mercy have mercy upon us,

---

On the Sabbath

הכל יודוך All thank Thee, all praise Thee, all say: None is holy like the Lord. All exalt Thee, Selah, Creator of all, God who opens daily the portals of the Eastern gates and throws open the windows of the firmament, brings forth the sun from its place and the moon from the site of its dwelling. He illuminates the whole world and its inhabitants whom He created through the attribute of mercy. He who illuminates the earth and those who dwell on it with mercy and daily in His goodness constantly renews the work of creation. O King, who alone is exalted from of old, extolled and praised and glorified since days of antiquity. O God of eternity, in Thy great mercy have mercy upon us, Lord of our might, Rock of our fortress, shield of our salvation, a fortress around us. None can be compared with Thee, there is none except Thee, none beside Thee, and who resembles Thee? None can be compared with Thee, O Lord our God, in this world and there is none except Thee, our King, in the life of the future world. There will be nought besides Thee, our Redeemer, in the days of the anointed one and none resembles Thee, our Helper, at the revival of the dead.

אל אדון God, Lord above all works, blessed and called blessed by the mouth of every soul, His grandeur and His goodness fill the world, knowledge and understanding surround Him. He who is exalted above the holy Hayoth, splendid in glory above the Merkabah, merit and equity are before His throne, grace and compassion before His glory. Good are the

עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

חזן שַׁבָּת.

מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ. יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל: כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ. נָאֶה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם. עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ. צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ: קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה: שֶׁבַח נוֹתְנִים־לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח שֶׁלַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַייָ: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר, בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

Lord of our might, Rock of our fortress, shield of our salvation, a fortress around us. Blessed God, great in knowledge, He has prepared and made the sun's rays, the Benevolent has fashioned glory for His Name, lights has He placed around His might; the chiefs of His hosts are holy, exalting the Almighty, constantly do they recount the honour of God and His holiness. Blessed art Thou, O Lord our God, for the glory of Thy handiwork, and for the radiant lights that Thou hast made, they shall glorify Thee, Selah.

On the Sabbath.

lights which our God has created, He has formed them with knowledge, reason and understanding. Power and strength has He placed in them that they may reign in the midst of the world. They are full of lustre and brightly shine, comely is their lustre over the whole world. They rejoice when they go forth and are jubilant when they come in and fulfil in awe the will of their Owner. Glory and honour do they give to His Name, joy and delight at the mention of His Kingdom. He called to the sun, then light shone forth, He saw and decreed the shape of the moon. Praise does the whole host of heaven bestow on Him, fame and grandeur the Seraphim, Ophanim and holy Hayoth.

לאל To the God who rested from all His works on the seventh day, He rose and was seated on the throne of His glory, He draped Himself in splendour for the day of rest, a delight did He call the Sabbath day. This is the praise of the seventh day that on it God rested from all His work. And the seventh day praises and says: a psalm of the Sabbath day, it is good to thank the Lord. Therefore do all His creatures glorify and bless God, praise, honour and grandeur do they offer to God, the King, the Creator of all, who has bestowed rest as an inheritance upon His people Israel in His holiness on the holy Sabbath day. Thy Name, O Lord our God, be sanctified and Thy memory, O our King, be glorified in heaven above and on the earth below. Blessed art Thou, our Helper, for the glory of Thy handiwork and for the radiant lights that Thou hast made, they shall praise Thee, Selah.

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

אַם שבת ווירד דאַז נאַכשטעהענדע אופן איינגעשאַלטעט.

אוֹפַן לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

שמעון בר יצחק בר אבונא חתום בראשי החרוזות,
ובסופיות, הקטן יזכה לחיי עד אמן.

דּוֹדִי, שַׁלִּיט בְּכָל מִפְעָל. הַכֹּל לְמַעֲנֵהוּ פָּעַל.
מְרֻבְבָה דָּגוּל וּמוּעָל. קָדוֹשׁ בְּמַטָּה וּבְמָעַל:
רֹאשׁוֹ, עָטוּר פַּז כֶּתֶר. טָהוֹר צוֹפֶה כָּל סֵתֶר.
וּמַאֲזִין לְקוֹל עֶתֶר. נַעֲרָץ בְּשִׂפְתֵי יֶתֶר:

תתברך Blessed art Thou, our Rock, our King and our Redeemer, Creator of holy beings. May Thy Name be extolled for ever, O our King, who has formed the ministering angels; and all His ministering angels stand on the summit of the world and loudly proclaim in awe together the words of the living God and King of the world. All of them are loved, all are selected, all are mighty and all perform in reverence and fear the will of their Creator. All of them open their mouth in sanctity and purity, in song and melody, and bless and praise, glorify and revere, sanctify and crown the Name of God, the great, mighty and awe-inspiring King, holy is He. And all accept upon themselves the yoke of the Kingdom of Heaven, one from the other, and grant each other permission to sanctify their Creator in tranquility of spirit with pure speech and pleasantness, they all chime the sanctification together and say in fear:

Holy, holy, holy is the Lord of Hosts,
The whole earth is full of His glory.

On the Sabbath the אופן *below is inserted here.*

On Sabbath Hol-Hamoed.

דודי My Beloved, ruler over every work, has created all for His own sake, outstanding among myriads and exalted, holy below and above. His head is crowned with a precious crown, He, the Pure One, who sees every secret and hearkens to the sound of pleading, is praised with words of excellence His

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

אוֹפַן לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

עֵינָיו, נֶגְדּוֹ יְיַשִּׁירוּ חוֹזִים. יָהּ חֲכַם הָרָזִים.
בָּחוּר נָעִים כָּאֲרָזִים. זָךְ עוֹשֶׂה חֲזִיזִים:
לְחָיָו, רֶקַח מִגְדְּלוֹת בְּשָׂמִים. כַּבִּיר מֵשִׁיב טְעָמִים.
יֹשֶׁר אֲמָרָיו נְעִימִים. הֶגְיוֹנָיו בֵּין מְחֻכָּמִים:
יָדָיו, צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְפְלָאִים. לִגְלִילֵי תַרְשִׁישׁ מְמֻלָּאִים.
חֲיָלֵי צְבָאָיו נוֹרָאִים. חַתִּים וּמִפָּנָיו יְרֵאִים:
שׁוֹקָיו קוֹמַת עַמּוּדֵי שֵׁשׁ. יְסוֹד עוֹלָם לְהִתְאַשֵּׁשׁ.
בַּשְּׁבִיעִי לְמַעְלָה מִשֵּׁשׁ. יָפָה כִּסְאוֹ לְיַשֵּׁשׁ:
חִכּוֹ, רְבֵי תוֹרוֹת וְחֻקִּים. יְחוּדוֹ בְּתֵבֵל וּבִשְׁחָקִים.
אַדִּירֵי חַשְׁמַלֵּי בְרָקִים. עֹצֶם קְדֻשָּׁתוֹ מְפִיקִים:
ח׳ אָנָה, בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ שְׁמוֹ. דּוֹרְשִׁים אֶרְאֶלֵּי מְרוֹמוֹ.
וְזֶה אֶל זֶה קוֹרֵא נָאֳמוֹ. אוֹמֵר קָדוֹשׁ בְּשַׁלְּשֵׁמוֹ:
חז״ק דּוֹדִי, נוֹתֵן לְעַמּוֹ עֹז. מִפִּימוֹ יִתְבָּרַךְ בְּמָעוֹז.
אֲנִי, אֲחַזֵּק תְּהִלָּה וָעֹז. נֹעַם לְשֵׁם מִגְדַּל עֹז:

וְהַחַיּוֹת יְשׁוֹרֵרוּ וּכְרֻבִים יְפָאֵרוּ וּשְׂרָפִים יָרֹנּוּ וְאֶרְאֶלִּים יְבָרֵכוּ פְּנֵי כָל חַיָּה וְאוֹפַן וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

והאופנים The Ophanim and the Holy Hayoth rise with a loud tumult opposite the Seraphim, opposite them they praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from His place.

On Sabbath Hol-Hamoed.

eyes look upon those who walk before Him in righteousness, the Lord knows hidden thoughts, He is noble, delightful like cedars, pure, forming flashes of lightning. His words are like the scent of precious spices, the Almighty grants requests, delightful are His upright pronouncements, His thoughts are of the profoundest wisdom. His hands are distinguished in law and judgment, they resemble golden ornaments decorated with gems of Tarshish, His awe-inspiring hosts tremble and fear Him. His heavenly columns, six in number, rise up to bear the foundation of the world. In the seventh heaven, exalted above the six, He has established His throne in beauty for ever. His mouth proclaimed the multitude of laws and statutes, His unity is upon the earth and in the heavens, the mighty fiery angels praise the extent of His holiness. Where is the site of Him who is blessed and whose Name is to be blessed, His lofty Erelim enquire and call His word one to the other, saying three times, holy. My Beloved grants strength to His people, through whose mouth He is greatly blessed; I, too, will proclaim the praise and strength and delight of the Name of our tower of strength.

והחיות And the Hayoth sing, the Cherubim glorify, the Seraphim chant and the Erelim bless the face of every Hayah and Ophan and Cherub opposite the Seraphim, opposite them they praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from His place.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא־נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו׳ ד׳.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־

לאל To God, who is blessed, they offer pleasant songs, to the King, the living eternal God, they intone songs of praise and let words of praise be heard. For He alone achieves mighty deeds, creates new things, dominates wars, sows kindnesses, lets salvation spring forth, creates remedies, He is awe-inspiring in deeds of renown, Lord of wonders, who daily in His goodness constantly renews the work of creation. As it says: To the Creator of the great lights, His mercy endures for ever. Let a new light shine forth over Zion that we may all soon be worthy of its light. Blessed art Thou, O Lord, who creates the lights.

אהבה With great love hast Thou loved us, O Lord our God, great and abundant compassion hast Thou shown us. Our Father, our King, for the sake of our fathers who trusted in Thee and whom Thou didst teach the statutes of life, likewise be gracious to us and teach us. Our Father, merciful and compassionate Father, have compassion upon us and set it in our heart to comprehend and to understand, to hear, to learn and to teach, to keep, perform and fulfil all words of the teaching of Thy Torah in love. Enlighten our eyes through Thy Torah, attach our heart to Thy commandments, consecrate our heart to love Thy Name and to fear it so that never may we be disgraced. For in Thy great and awe-inspiring Name do we trust, we exult and rejoice in Thy help. Bring us in peace from the four corners of the earth and lead us upright into our land. For Thou art God who creates salvation and Thou hast chosen us from all peoples and tongues and brought us near Thy great Name for ever in truth, to thank Thee and to proclaim Thy unity. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen His people Israel in love.

(Deut. VI, 4).

Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

ואהבת You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your possession. These

מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים יא יג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר טו לז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת

words which I command you this day, shall be upon your heart. You shall inculcate them in your children and speak of them when you sit in your house and when you walk on the way, when you lie down and when you rise up. You shall bind them for a sign upon your arm and they shall be frontlets between your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates.

(Deut. XI, 13). And it shall happen if you listen carefully to My commandments which I command you today, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will grant the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, so that you will gather in your corn, your wine and your oil. I will give grass in your field for your cattle, and you shall eat and be satisfied. Take care that your heart be not deceived and that you do not turn aside and serve strange gods and bow down before them. For then the wrath of the Lord will burn against you and He will close the heavens so that no rain shall fall and the earth shall not yield its produce, and you shall soon perish from the good land that the Lord is giving you. Lay these words of mine upon your heart and upon your soul, bid them as a sign upon your arm and let them be frontlets between your eyes. Teach them to your children by talking about them when you sit i your house and walk on the way and when you lie down and when you rise up. You shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates, so that your days and the days of your children may increase upon the soil which the Lord has sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens above the earth.

(Numbers XV, 37). Thus spoke the Lord to Moses: Speak to the Children of Israel and tell them to make themselves show-fringes upon the corners of their garments throughout their generations and to fasten to the fringe of each corner a thread of skyblue wool. They shall be show-fringes to you so

וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָֹה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם׃ יש לצרף אלהיכם לאמת, אכן יתן רוח מעט שלא יבולע הא'.

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה. עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ׃

עַל־הָרִאשׁוֹנִים וְעַל־הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעֶד חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃ אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ אָתָּה. לְמַעַן שְׁמְךָ מַהֵר לְגָאֳלֵנוּ כַּאֲשֶׁר גָּאַלְתָּ אֶת־אֲבוֹתֵינוּ׃ אֱמֶת מֵעוֹלָם שְׁמְךָ הַגָּדוֹל עָלֵינוּ נִקְרָא בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ׃

אַם שבת ווירד דאַז נאכשטעהענדע געזאַגט.

ע"ס א"ב וחתום בסוף שמעון בר יצחק חזק.

אִי פַּתְרוֹס בְּעָבְרְךָ רֹאשׁ תַּנִּין לְהָדֵשׁ. בִּמְלֹאת שִׁפְקוֹ שְׁאוֹנוֹ מוֹד בְּגֹדֶשׁ. בְּאוֹכְלֵי פְסָחִים נִתְקַדַּשְׁתָּ בְּשִׁיר לְחָדֵשׁ. הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל חַג הִתְקַדֵּשׁ׃ גָּזוּ בְעַזִּים

זוּלַת לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

ע"ס א"ב, ובראשי החרוזים השניות, חתום שמעון בר יצחק חזק ואמץ.

אֵלֶּה וְכָאֵלֶּה הֶרְאֵיתַנִי. שָׁמְעָה אָזְנִי וְהֶבַנְתַּנִי. לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שָׂמַתְנִי׃ בְּבוֹאֲךָ לְהָדִיץ דְּאֵבִי. מֶלֶל פַּצְתָּ לְהֵיטִיבִי. שׁוּבִי שׁוּבִי׃ גֵּיא חִזָּיוֹן תְּחוּמַיִךְ. עֲלוֹתֵךְ

that when you look upon them, you will remember all the commandments of the Lord and fulfil them. And do not follow your heart and your eyes after which you go astray. Thus may you remember and fulfil all my commandments and be holy unto your God. I am the Lord your God who led you out of the land of Egypt in order to be your God. I am the Lord your God.

אמת True and firm and established and everlasting and upright and faithful and good and comely is this word for our fathers and for us, for our children and our coming generations and all the generations of the seed of Israel, Thy servants.

על הראשונים For the first and the last for ever and ever, it is a statute that shall not pass away. It is truth that Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. Thou art our King, the King of our fathers art Thou. For Thy Name's sake hasten to redeem us just as Thou didst redeem our fathers. In truth Thy Great Name has been called upon us in love from of old, there is no God except Thee.

(On Sabbbath the prayer below is recited.)

אי When Thou didst pass through the land of Pathros to shatter the head of the dragon, when his measure was full, his tumult exceeded its due; then wert Thou sanctified with a new song by those who ate the Pesach sacrifices. One day you shall sing again as in the night when the festival was sanctified, the Prophet calls to us (Isaiah, 30, 29). The right-

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

אלה These and many similar wonders hast Thou shown me, my ear heard and Thou didst make me understand, unknowingly my soul arose. When Thou didst arrive to soften my pain, Thou didst promise to benefit me; return, return. In the valley of prophesy, your borders, will you ascend to

צְבָאוֹת יִשְׁרֵי אֵל. הִפְלֵאתָ לָמוֹ צְדָקָה כְּהַרְרֵי אֵל. דּוֹלְקֵימוֹ נִשְׁפַּטְתָּ תְּהוֹם רַבָּה לְהִתְאֵל. אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: הֵן עַל הַבְּאֵר שׁוֹרְרוּ בַּעֲלִיזוּת. בְּהַשְׁקָת הָרִים אֶת וָהֵב לַחֲזוּת. וּבְסֵפֶר מִלְחָמוֹת רְשׁוּמָה כְּשִׁיטֵי חֲרוּזוֹת. אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת: זֹהַר שֶׁמֶשׁ הִדְמִים דּוֹדִי וּמַאֲמִירִי. וְיָרֵחַ הֶעֱמִיד כְּיוֹם תָּמִים תְּמוּרִי. חֲקוּקָה בְּסֵפֶר הַיָּשָׁר שִׁירַת מִזְמוֹרִי. אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיְיָ בְּיוֹם תֵּת יְיָ אֶת הָאֱמֹרִי: טָפְשׁוּ חָנֵף מָלְכוּ מִמּוֹקְשֵׁי עָם. וְשָׁבוּ וְשִׁחֲרוּ אֵל וְצִוָּה לְהוֹשִׁיעָם. יָבִין וּנְגִיד חֲרֹשֶׁת לְמַפָּלָה הִכְנִיעָם. וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן אֲבִינֹעַם:

זולת לשבת חול המועד.

לְהַגִּישׁ שְׁלָמֵיִךְ. מַה יָּפוּ פְעָמַיִךְ: דְּגָלַיִךְ יַזְהִיר כְּזֹהַר. וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לָטֹהַר. שָׁרְרֵךְ אַגַּן הַסַּהַר: הֲדַר כְּהוּן אֵפוֹדַיִךְ. נֹעַם מַלְכוּת כְּבוּדַיִךְ. שְׁנֵי שָׁדַיִךְ: וְנַחַת שֻׁלְחָן דָּשֵׁן. בְּנֹכַח מְנוֹרָה לְדַשֵּׁן. צַוָּארֵךְ כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן: זְבוּל קֹדֶשׁ הִלּוּלַיִךְ. רֶפֶד יְפִי מִכְלוּלַיִךְ. רֹאשֵׁךְ עָלַיִךְ: חַיִל לִמְאוֹד עָצַמְתְּ. בְּרִבֵּי תוֹרוֹת נִתְחַכַּמְתְּ. מַה יָּפִית וּמַה נָּעַמְתְּ: תַּכְסִיס גּוֹי תְּהִלָּתֵךְ. יִתְאַוּוּ לְאֻמִּים לִרְאוֹתֵךְ. זֹאת קוֹמָתֵךְ: יְדוּעַיִךְ נְטוּעִים כְּמַסְמֵר. צְנוּעִים בְּכָל מִשְׁמָר. אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְתָמָר: כְּתוֹרָה בְּשֵׂכֶל טוֹב. חֲמוּדָה מִזָּהָב טוֹב. וְחִכֵּךְ כְּיֵין הַטּוֹב: לָאֵל אֲקַוֶּה לְסַעֲדִי.

eous hosts of God crossed through mighty waters, Thou hast shown wondrous love to them like the towering mountains, their pursuers hast Thou judged and condemned to be cast into the great deep; then sang Moses and the Children of Israel. Behold, at that well did they sing joyfully when they saw the mountains draw near at Vaheb (and crush the foe), and in the book of divine wars it is inscribed in verse; then did Israel sing this song. My Beloved and my leader ordered the radiant sun to stop (Joshua X, 12), for my sake did He delay the moon for one whole day, my song of praise is inscribed in the book of uprightness; then did Joshua give praise to the Lord, on the day when the Lord laid low the Amorite. They had sinned and been corrupted, thus tyrants reigned because of the people's guilt; when they repented and sought God, He offered help to them, Yavin and the Prince of Harosheth did He bring low; then sang Deborah and Barak, the son of Avinoam. Crowned and exalted and pro-

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

offer up your peace-offerings with graceful steps. Your banners shine brightly, like the radiance of heaven in purity, your centre is a lovely bowl. Your priesthood is robed in splendour, delightful and honoured is your kingdom, a precious pair. The sumptuous table stands opposite the candelabra, cleansed of its ashes, Thy Sanctuary is an ivory tower. The holy site of your hymns of praise is crowned in flawless beauty, as head over you. Great power have you acquired, the fullness of the Law has made you wise, how fair and lovely you are. The firm foundation of your fame did peoples long to see, your towering height. Your sages remain firmly planted, well versed in judgment, I will ascend to their height. Crowned with fair understanding, more precious than pure gold, your word is like perfumed wine. I trust in God

כְּלָל וְהֵקֶם עָל בַּמְּלָכִים לְהִתְאַשְּׁרָה. וּזְמִירוֹת הַנְּעִים וְהִלֵּךְ אֹרַח יְשָׁרָה. לְעֵת זִקְנָתוֹ הוֹסִיף שֶׁבַח לְשָׁרֵרָה. וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיְיָ אֶת דִּבְרֵי הַשִּׁירָה: מָסַר הָאָב לִבְנוֹ צָרְכֵי בִנְיָן לְהַזְכִּיר. לִמְצוֹא מָקוֹם נַפְשׁוֹ בְּנֶגֶד הֶעֱבִיר. נִקְרָא עַל שְׁמוֹ כִּי בְמַשָּׂאוֹ הִכְבִּיר. מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: שְׂמָחוֹת רַבּוּ וְהִנֵּה כָּל מַאֲפֵל. בִּיסוֹד הַבַּיִת נִבְצַר כֹּחַן וָעֹפֶל. עוֹלוֹת וּזְבָחִים לָרֹב וּשְׁלָמִים לְהִטָּפֵל. אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְיָ אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל: פָּגְרוּ שֵׂעִיר וְעַמּוֹן וּמוֹאָב חֵיל מְדָנַי. בְּמַעֲלֵה הַצִּיץ רָאוּת יְשׁוּעַת יְיָ. צָרְבוּ לְמַשְׁחִית אִישׁ בְּרֵעֵהוּ לְעֵינַי. נִקְהֲלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי שָׁם בֵּרְכוּ

זולַת לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

קְדוֹשַׁי פּוֹדִי וּכְבוֹדִי. אֲנִי לְדוֹדִי: מְסֻגֶּרֶת מִקָּצֶה לְקָצֶה. חַנּוּן סְגוּרֶיהָ הַיְצֵא. לְכָה דוֹדִי נֵצֵא: נַהֵל מְעוּטֵי עַמִּים. זְרַח אוֹרְךָ לַעֲמוּמִים. נַשְׁכִּימָה לַכְּרָמִים: שׂוֹשׂ מְסִבָּה לְהַאֲרִיחַ. קוֹל קוֹרֵא לְהַצְרִיחַ. הַדּוּדָאִים נָתְנוּ רֵיחַ: עָמְקְךָ בְּוַעַד לְהַאֲהִילִי. וְלָבֹא בְּשִׂמְחַת גִּילִי. מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי: פְּנוֹת דֶּרֶךְ בְּבוֹאֶךָ. אֶל מְכוֹנְךָ וּמִקְרָאֶךָ. אֶנְהָגְךָ אֲבִיאֲךָ: צֵאת מִמַּסְגֵּר נַפְשִׁי. מִבֵּין מַעֲבִידַי בְּקוֹשִׁי. שְׂמֹאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי: קַוּוֹת מוֹעֵד עִתְּכֶם. צִיּוֹן עֲלוֹת קִרְיַתְכֶם. הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם: רוֹאֵי מוֹפְתֵי הַגְּאֻלָּה. אֹמֶר יַעֲנוּ בְמִלָּה. מִי זֹאת עֹלָה: קר״ס שׁוֹכְנֵי בְּגֵיא גָלוּתָם. מַהֵר מֵאִתְּךָ

nounced fortunate among kings was David, he sang delightful songs and walked on the straight path, even in old age he added praise to his hymns; and David sang the words of this song to the Lord. The father handed over to his son (Solomon) what was required for the structure of the Temple. He had banished sleep from his eyes in order to find the place of his desire; since he had borne its burden, it was called by his name: a song for the dedication of the House of David. There was great rejoicing, and all darkness disappeared when the Sanctuary was established, its tower and fortress arose, whole-offerings and sacrifices were offered in abundance, followed by peace-offerings; then said Solomon: the Lord has promised to dwell in the cloud. Seir, Ammon and Moab, the host of my enemies has perished, at the ascent to Tsits (2 Chronicles 20) I saw the salvation of the Lord. Destruction overcame them, they were engaged against one another before my eyes; then Israel gathered in the valley of blessing,

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

to help me, my Holy One, my Redeemer and my glory, I belong to my Beloved. All-merciful One, release the captives of the people that is dispersed to all sides; come, Beloved, let us go forth to freedom. Guide the smallest of peoples, shine Thy light upon those in darkness; let us go out to the vineyards (houses of study). Prepare the meal in joy, let the call go forth in jubilation; the mandrakes have given of their scent. Allow me to rest in Thy tent and take part in my joyful delight; mayest Thou act towards me like a beloved brother. The way is straightened when Thou comest to Thy site and to Thy Sanctuary; I guide you and lead you. My soul goes forth from captivity, from the midst of harsh enslavers; His left hand supports my head. Wait for the appointed time to arrive that you may ascend to Zion, your citadel; I have imposed an oath upon you. When they perceive the miracles of the redemption, the people will call out: who rises there? As to those who dwell in the valley of their captivity, do

אֶת יְיָ: קוֹל שִׁירוֹת תֵּשַׁע שָׁמַעְנוּ כְּמֶרֶץ. וְהָעֲשִׂירִית עוֹד נִשְׁמַע מִכְּנַף הָאָרֶץ. רָנּוּ שָׁמַיִם וְהָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ. שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְצֵה הָאָרֶץ: שִׁירוֹת אֵלֶּה לְשׁוֹן שִׁירָה מְיֻסָּדִים. כִּי תְשׁוּעָתָם כַּיּוֹלֵדָה לָבוֹא צָרוֹת וּמְפֻסָּדִים. תֹּקֶף שִׁיר אַחֲרוֹן כִּזְכָרִים לֹא יוֹלְדִים. שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים: יי שִׁעְבּוּד מַלְכֻיּוֹת עִקָּר וְנִסִּים מֻרְבִּים. בִּרְאֹת מַפַּלְתָּם יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים. יְצִיאַת חִנָּם קְרוֹא בְּטֶפֶל נֶאֱהָבִים. חֵיק קָדְשָׁתְךָ כְּעַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים:

זוּלַת לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

תְּהִלָּתָם. שִׂימֵנוּ כַחוֹתָם: תֹּקֶף עֹז אֲהָבִים. נִגּוּן שִׁירִים עֲרֵבִים. כְּעַל מַיִם רַבִּים:

חתום שם המחבר שמעון בר יצחק.

יי מַיִם רַבִּים, שַׁמְתָּ נְתִיבָה. אָחוֹת, מָשַׁכְתָּ לָךְ בְּאַהֲבָה. אִם עֻנֵּיתִי וְנַפְשִׁי תְּאֵבָה. אֲנִי חוֹמָה, וְשָׁדַי לְאֵין קִצְבָה. כֶּרֶם, נָעִים וְנַחֲלָה חֲשׁוּבָה. כַּרְמִי, בָּזוּ וְשָׁמוּנִי חָרְבָה. הַיּוֹשֶׁבֶת, רְצוּצָה וְיֵשַׁע מְקַוָּה. בְּרַח, יֶשַׁע הַפֶּלֶא דָּגוּל מֵרְבָבָה: דּוֹדִי, צוּר נַעֲרָץ בְּאַלְפֵי רְבָבָה. וּדְמֵה לְךָ, חַי כְּעַל מֵי תְהוֹם רַבָּה. קְדוֹשִׁים שִׁבְחוּךָ שִׁירָה עֲרֵבָה. בְּגִילָה בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה רַבָּה:

for there did they bless the Lord. Nine vigorous hymns of praise have we heard, and the tenth will yet be heard from the end of the earth; rejoice, heavens, and jubilate, depths of the earth, sing to the Lord a new song, His fame is to the end of the earth. These songs are called by the feminine noun 'Shirah', for their help comes forth amidst suffering and pain as to a woman in childbirth. The power of the last song is that of man, remote from the pangs of childbirth; sing to the Lord a new song, His fame is in the assembly of the pious. Redemption from the yoke of the kingdoms, accompanied by many wonders, will be paramount, and at their fall the many islands will rejoice; then will those beloved of Thee regard the exodus from Egypt as secondary, the loved ones will praise Thee, that Thy sanctity may be held even mightier than now.

On Sabbath Hol-Hamoed.

Thou hasten their fame; make us like a seal. Filled with powerful love, they will sing delightful songs to Thee, as once at the powerful floods.

מים Amidst powerful floods didst Thou lay a path, like a sister didst Thou draw Israel to Thee in love; though laid low and with my soul filled with longing, I stood (steadfast) as a wall, with my teachers tireless, as a vineyard, a worthy inheritance. But my vineyard was plundered and laid waste, and I am laid low and hope for salvation; hasten and perform wonders, Thou who art exalted above myriads. My Beloved, mighty rock above thousands of myriads, appear again, Eternal, as once before, above the mighty floods when holy beings praised Thee in pleasing song with joy and gladness amidst great rejoicing.

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד־אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל־לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ וְיַם־סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

אין אַללען געמיינדען ווירד יום ליבשה ניכט געבעטעט,
זאָנדערן גלייך ברוך אתה יי גאל ישראל אונד דיא תפלה.

עזרת The aid of our fathers hast Thou ever been, shield and helper of their children after them in every generation. In the height of the world is Thy dwelling, and Thy judgments and Thy love extend to the ends of the earth. Fortunate the man who listens to Thy commandments and takes Thy Torah and Thy words to heart. In truth Thou art the Lord for Thy people and a strong King to promote their cause. In truth Thou art the first and Thou art the last and except for Thee we have no King, Redeemer or helper. From Egypt hast Thou redeemed us, O Lord our God, and from the house of slaves hast Thou freed us. All their first born hast Thou slain and Thy first born redeemed, divided the Sea of Reeds, drowned the arrogant and led those dear to Thee through to safety. Then the waters covered their enemies, not one of them remained. Thereupon those who were loved, sang and praised God and those dear to Him offered hymns of praise, songs and glorification, blessings and thanks to the King, the living, eternal God. Lofty and exalted, great and awe-inspiring, He lowers the proud, raises the lowly, leads prisoners to freedom, redeems the meek, helps the poor and hears His people at the time when they implore Him. Praises to the supreme God, blessed is He and called blessed. Moses and the Children of Israel intoned a song to Thee with great rejoicing and all of them said:

מי Who is like Thee among the powers, O Lord, who is like Thee, glorified in holiness, awe-inspiring in fame, worker of wonder.

שירה The redeemed sang a new song in praise of Thy Name at the edge of the sea, together they all gave thanks and paid homage and said:

ה׳ The Lord shall reign for ever and ever.

צור Rock of Israel, rise to the help of Israel and redeem according to Thine utterance Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of Hosts is His Name, the Holy One of Israel.

In some communities יום ליבשה *is omitted and* ברוך אתה ה׳ גאל ישראל *is said immediately, followed by the* תפלה.

גְּאוּלָּה לְיוֹם שְׁבִיעִי.

חתום בו יהודה הלוי.

יוֹם לְיַבָּשָׁה. נֶהֶפְכוּ מְצוּלִים. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים: הִטְבַּעְתָּ בְּתַרְמִית. רַגְלֵי בַת עֲנָמִית. וּפַעֲמֵי שׁוּלַמִּית. יָפוּ בַּנְּעָלִים. שירה חדשה שבחו גאולים: וְכָל רוֹאֵי יְשֻׁרוּן. בְּבֵית הוֹדִי יְשׁוֹרֵרוּן. אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן. וְאוֹיְבֵינוּ פְּלִילִים. שירה חדשה שבחו גאולים: דְּגָלֵי כֵּן תָּרִים. עַל הַנִּשְׁאָרִים. וּתְלַקֵּט נְפוּזָרִים. כִּמְלַקֵּט שִׁבֳּלִים. שירה חדשה שבחו גאולים: הַבָּאִים עִמְּךָ. בִּבְרִית חוֹתָמְךָ. וּמִבֶּטֶן לִשְׁמְךָ. הֵמָּה נִמּוֹלִים. שירה חדשה שבחו גאולים: הַרְאֵה אוֹתוֹתָם. לְכָל רוֹאֵי אוֹתָם. וְעַל כַּנְפֵי כְסוּתָם יַעֲשׂוּ גְדִילִים. שירה חדשה שבחו גאולים: לְמִי זֹאת נִרְשֶׁמֶת. הַכֶּר נָא דְּבַר אֱמֶת. לְמִי הַחוֹתֶמֶת. וּלְמִי

גְּאוּלָּה לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

חתום בו שמעון.

בְּרַח דּוֹדִי אֶל שַׁאֲנָן נָוֶה. וְאִם הֶלְאֵינוּ דֶּרֶךְ הַעֲוֵה. הִנֵּה לָקִינוּ בְּכָל מַדְוֶה. וְאַתָּה יְיָ מָעוֹז וּמִקְוֶה. עָלֶיךָ כָּל הַיּוֹם נְקַוֶּה. לְגָאֳלֵנוּ וּלְשִׁיתֵנוּ כְּגַן רָוֶה:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל מְקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ. וְאִם עֲוֹנוֹת עָבְרוּ רֹאשֵׁנוּ. הִנֵּה בָאָה בַבַּרְזֶל נַפְשֵׁנוּ. וְאַתָּה יְיָ גֹּאֲלֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ. עָלֶיךָ נִשְׁפּוֹךְ שִׂיחַ רַחֲשֵׁנוּ. לְגָאֳלֵנוּ מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ לְהַחְפִּישֵׁנוּ:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל עִיר צִדְקֵנוּ. וְאִם לֹא שָׁמַעְנוּ לְקוֹל מַצְדִּיקֵנוּ. הִנֵּה אֲכָלוּנוּ בְּכָל פֶּה מַדִּיקֵנוּ. וְאַתָּה יְיָ שׁוֹפְטֵנוּ מְחֹקְקֵנוּ. עָלֶיךָ נַשְׁלִיךְ יְהַב חֶלְקֵנוּ. לְגָאֳלֵנוּ בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה לְהַחֲזִיקֵנוּ:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל וַעַד הַזְּבוּל. וְאִם עָלְךָ שָׁבַרְנוּ בְּלִי סָבוֹל. הִנֵּה לָקִינוּ בְּכָל מִינֵי חִבּוּל.

For the seventh day of Pesach:

יום On the day when the floods were changed to dry land, the redeemed sang a new song. In the treacherous sea didst Thou drown the warriors of Anam (Egypt), whilst Shulamith (Israel) walked across with graceful steps ... All who beheld Yeshurun sang praise in my glorious Sanctuary: There is none like the God of Yeshurun, — even though our enemies be the judges . . . Thus Thou wilt again raise my banners over those who are left and gather the dispersed as one gathers sheaves of corn ... They hasten towards Thee, those who bear the seal of Thy covenant and who were circumcised for Thee from the womb ... Make their songs apparent to all who see them, since on the corners of their garments they make fringes ... For whom is this people differentiated? Acknowledge the truth, the

On Sabbath Hol-Hamoed:

ברח Hasten, my Beloved, to the peaceful site. Though we have angered Thee through the wrong path, we have been smitten with every malady; but Thou, O Lord, art our refuge and our hope, for Thee do we hope all day that Thou mayest redeem us and make us like a well-watered garden.

Hasten, my Beloved, to the site of our Sanctuary; though sins have passed above our head, our soul has entered into iron; but Thou, O Lord, art our Redeemer, our Holy One, to Thee do we pour forth sincere prayer that Thou mayest redeem us and send us freedom from Thy holy dwelling.

Hasten, my Beloved, to our righteous city; though we have not heard the voice of Him who justifies us, our oppressors have devoured us with a full mouth; but Thou, O Lord, art our judge and our law-giver, on Thee we cast the burden of our portion, so that Thou mayest redeem us and strengthen us with calm and confidence.

Hasten, my Beloved, to Thy place of assembly; though we have broken Thy yoke and been unwilling to bear it, we have been afflicted

גְּאוּלָה לְיוֹם שְׁבִיעִי.

הַפְּתִילִים. שירה חדשה שבחו גאולים: וְשׁוּב שֵׁנִית לְקַדְּשָׁהּ. וְאַל תּוֹסִיף לְגָרְשָׁהּ. וְהַעֲלֵה אוֹר שִׁמְשָׁהּ. וְנָסוּ הַצְּלָלִים. שירה חדשה שבחו גאולים: יְדִידִים רוֹמְמוּךָ. בְּשִׁירָה קִדְּמוּךָ. מִי כָמֹכָה. יְיָ בָּאֵלִם. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים:

גְּאוּלָה לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

וְאַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ אָבוּל. עָלֶיךָ נַסְבֹּר לְהַתִּיר כָּבוּל. לְגָאֳלֵנוּ וּלְהִתְגַּדֵּל מֵעַל לִגְבוּל:

בְּרַח דּוֹדִי אֶל נִשָּׂא מִגְּבָעוֹת. וְאִם זָדְנוּ כִּפְרוֹעַ פְּרָעוֹת. הִנֵּה הִשִּׂיגוּנוּ צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת. וְאַתָּה יְיָ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת. עָלֶיךָ נִשְׁפּוֹךְ שִׂיחַ שַׁוְעוֹת. לְגָאֳלֵנוּ וּלְעַטְּרֵנוּ כֶּבַע יְשׁוּעוֹת:

בִּגְלַל אָבוֹת תּוֹשִׁיעַ בָּנִים. וְתָבִיא גְאֻלָּה לִבְנֵי בְנֵיהֶם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

For the seventh day of Pesach:

cause of the seal and of the fringes ... Betrothe us to Thee again and no longer banish us, let the sun shine on us so that shadows may flee ... Those loved by Thee exalted Thee and approached Thee with song: Who is like Thee, O Lord, among the powers. The redeemed sang a new song:

On Sabbath Hol-Hamoed:

with all kinds of pain; but Thou, O Lord, dost gladden the mourners, in Thee do we trust to release the fettered and to redeem us, so that Thy fame may grow beyond Israel's boundaries.

Hasten, my Beloved, to the site exalted above the hills; though we have wilfully broken the bounds, many and grievous calamities have overtaken us; but Thou, O Lord, art God of salvation, to Thee we pour forth sincere prayer that Thou mayest redeem us and crown us with the helmet of salvation.

בגלל For the sake of the fathers mayest Thou save the children and bring redemption to their children's children. Blessed art Thou, O Lord, who has redeemed Israel.

Lord open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

חַזָּן שבת חול המועד ווירד דאַז חזנטענסטעהענדע געבעטעט.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן

לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

קדושה לחזן כחזרת התפלה.

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: ח׳ אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ: קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: ח׳ מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ מָתַי תִּמְלֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ: קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

On Sabbath Hol-Hamoed the prayer below the line is said.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones bless Thee every day. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments, and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name over us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God, in love (Sabbath days for rest and) festivals for joy, feasts and seasons for gladness, this day (of the Sabbath and this day) of the feast of unleavened bread ,the season of our freedom (in love), a holy assembly in memory of the exodus from Egypt.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee, our remembrance and our consideration and the memory of

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day, Selah. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Kedushah for the repetition:

נקדש *Reader:* Let us sanctify Thy Name in the world as they sanctify Him in the highest heavens, as it was written through Thy prophet, and one called to the other and said: *Reader and Congregation:* 'Holy, holy, holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory'. *Reader:* Then with the sound of a great tumult, they lift up their voice in power and strength, raising themselves opposite the Seraphim and saying: blessed. *Congregation and Reader:* Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place. *Reader:* From Thy dwelling place, appear, O our King, and rule over us, for we wait for Thee. When wilt Thou rule in Zion? Mayest Thou reside there soon in our days for ever and ever. Magnified and sanctified shalt Thou be in the midst of Jerusalem Thy city from generation to generation and for all eternity. May our eyes behold Thy Kingdom according to the word spoken in the songs of Thy might by David Thy righteous anointed. *Congregation and Reader:* The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור *Reader:* From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King. Blessed art Thou, O Lord, the holy King.

אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (מִן שַׁבָּת. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ

לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לּוֹ. כְּלִיל תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ. בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר־סִינַי. וּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ. וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ: וְלֹא נְתַתּוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים. וְגַם בִּמְנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עֲרֵלִים. כִּי לְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה. לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

our fathers, and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant and the memory of Jerusalem Thy Holy City, and the memory of all Thy people the House of Israel before Thee for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace on this day of the feast of unleavened bread. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion on us and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou, O God, art a gracious und merciful King.

והשיאנו And grant us, O Lord our God, the blessing of Thy festivals for life and peace, for joy and gladness just as Thou hast promised in favour to bless us. (Our God and God of our fathers take pleasure in our rest). Sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help and

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

ישמח Moses rejoiced in his allotted gift, since Thou hast called him Thy faithful servant. A crown of splendour didst Thou place on his head when he stood before Thee on Mount Sinai, and with his own hand he brought down two tablets of stone upon which was written the observance of the Sabbath. Thus it is written in Thy Torah:

ושמרו The Children of Israel shall keep the Sabbath to celebrate the Sabbath throughout their generations as an eternal covenant. Between Me and the Children of Israel it shall be a sign for ever, that in six days the Lord created the heavens and the earth and on the seventh day He ceased from work and rested.

ולא And Thou, O Lord our God, didst not give the Sabbath to the nations of other lands, nor didst Thou bestow it as an inheritance, O our King, upon worshippers of idols, and in its rest the uncircumcised shall not dwell, for Thou hast given it to Thy people Israel in love, to the seed of Jacob whom Thou hast chosen. The people who sanctify the seventh day shall all be satisfied and enjoy Thy goodness. Thou hast favoured the seventh day and sanctified it, the most precious of days hast Thou called it, a reminder of the work of creation.

כִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

purify our heart to serve Thee in truth and let us inherit, O Lord our God, (in love and favour) in joy and gladness (the Sabbath and) Thy holy festivals and let Israel who sanctify Thy Name rejoice in Thee. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

On Sabbath Hol-Hamoed.

אלהינו Our God and God of our fathers, take pleasure in our rest. Sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help and purify our heart to serve Thee in truth. And grant us, O Lord our God, in love and favour Thy holy Sabbath, so that Israel, who sanctifies Thy Name, may rest on it. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies the Sabbath.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

אלהינו Our God and God of our fathers, may there rise and come and arrive and appear and be favourably received and be heard and considered and remain in memory before Thee, our remembrance and our consideration and the memory of our fathers and the memory of the anointed, the son of David, Thy servant, and the memory of Jerusalem, Thy Holy City, and the memory of all Thy people, the House of Israel, for deliverance and for happiness, for favour and for grace and for compassion, for life and for peace, on this day of the feast of unleavened bread. Remember us, O Lord our God, on it for happiness, consider us on it for blessing and help us on it unto life, and through the word of salvation and compassion, spare us and be gracious unto us, have compassion upon us and help us, for towards Thee our eyes are turned, for Thou art God, a gracious and merciful King.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

בקלת קהלות עולים הכהנים לדוכן וסדרו תמצא דף 116.

נס״ז אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי משֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

ותחזינה May our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restores His presence to Zion.

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good, for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy, for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

Congregation:

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator, the creator of the beginning. Blessings and thanks to Thy great and holy Name for having kept us alive and let us survive. So mayest Thou further keep us alive and let us survive and gather our exiles to the courtyards of Thy Sanctuary, in order to observe Thy statutes and do Thy will and to serve Thee whole-heartedly wherefore we thank Thee. Blessed be God to whom thanks are due.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah. Blessed art Thou, O Lord, whose name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

The Reader recites the following during the repetition. (In some congregations סדר דוכן *[priestly blessing] is inserted here).*

אלהינו Our God and God of our fathers, bless us with the threefold blessing of the Torah which was written through Moses, Thy servant, and spoken through the mouth of Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it was said: May the Lord bless you and protect you. May the Lord cause His countenance to shine towards you and be gracious to you. May the Lord raise His countenance towards you and grant you peace.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:

וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

אַם שבת חול המועד: ווידערהאָלונג דער תפלה דורך דען פאָרבעטער, דאַנן הלל (זייטע 79).

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, O our Father, all of us together through the light of Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, clemency and blessing, mercy and life and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time and in every hour with Thy peace. Blessed art Thou, O Lord, who blesses His people Israel with peace.

אלהי My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking falsehood. Towards those who curse me let my soul be silent and let my soul be as dust in relation to everything. Open my heart to Thy Torah and let my soul pursue Thy commandments and as for all those that devise evil against me, speedily frustrate their counsel and upset their plan. Do this for the sake of Thy Name, do this for the sake of Thy right hand, do this for the sake of Thy holiness, do this for the sake of Thy Torah so that those who love Thee may be delivered. Save with Thy right hand and respond to me. May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. May He who makes peace in His heights, make peace for us and for all Israel, and say: Amen.

יהי May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Sanctuary may be rebuilt soon in our days and grant us our portion in Thy Torah. And there we will serve Thee in fear as in ancient days and in former years. And pleasing to the Lord shall be the meal-offering of Judah and Jerusalem as in ancient days and in former years.

On Sabbath Hol-Hamoed: The Reader repeats the Tephilah followed by Hallel (p. 79).

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן:

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בְּשִׁיר וּרְנָנִים. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל פְּנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים:

פֿעלֿט דער זיעבענטע טאָג פסח אויף פֿרייטאַג, זאָ ווירד דאַז קרובות איםה נוראותיך פֿאָם אַכֿטען טאַגע געבעטעט.

אין מאַינץ ווירד איזאָמער אַם זיעבענטען טאַגע דאַז קרובות איםה נוראותיך פֿאָם אַכֿטען טאַגע געבעטעט.

ע״ס א״ב, ונסוף חתום שמעון בר יצחק.

אוֹתוֹתֶיךָ רָאִינוּ אָז בְּעַיִן. בְּעָטוֹתְךָ כַּמְּעִיל תִּלְבֹּשֶׁת זַיִן. גּוֹיִם נֶגְדְּךָ הָיוּ כְאַיִן. דָּחוּ וְנָפְלוּ כְּשִׁכּוֹרֵי יָיִן: הַגָּאוָה הוֹצֵאתָ מֵאָסוּר כֶּבֶל. וְשִׁכְמָהּ הוֹסַר מֵעֶנוּי סֵבֶל. זֵד תִּגֵּן מְנָאֵץ וּמְנַבֵּל. חָפוּז אַחֲרֶיהָ לְהַשְׁחִית וּלְחַבֵּל: טָסוּ אֲגַפָּיו כְּנֶשֶׁר לְמַהֵר. יָעֲצוּ אַבִּירָיו בְּחַיִל לְדַהֵר. כְּסִיל בְּאִוֶּלֶת שָׁנָה לְהִתְיַהֵר. לֹא יָדַע לְהָבִין וּלְהִזָּהֵר: מַחֲנֵהוּ קִבֵּץ וְכָל יוֹעֲצָיו. נִכְבָּדָיו שָׂרָיו וְגַם מְלִיצָיו. סָעוּ כְּאַחַת בְּהַשָּׁאַת מְפַלְּצָיו. עֲרוּכֵי מִלְחָמָה נוֹסְפוּ נִקְבָּצָיו: פָּחֲזוּ כַּמַּיִם בְּלִי לְהוֹתִיר.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper, saviour and shield.

מסוד Choosing from the counsel of wise and discerning men and from the teaching of those that understand knowledge, I open my mouth in prayer and supplication to give thanks and praise before the countenance of Him who dwells in the heavens.

When the seventh day of Pesach falls on a Friday, the :קרובות *איומת נוראותיך of the eighth day is now said.*

In Mainz the קרובות: איומת נוראותיך *for the eighth day is always recited on the seventh day of Pesach.*

אותותיך At that time we saw Thy signs with our own eyes when Thou didst robe Thyself in armour like in a mantel; nations were like nought before Thee, they were pushed back and fell as if drunk with wine. The comely people didst Thou lead forth from captivity, the heavy burden was lifted from its shoulder. The haughty monster (Pharaoh) scorned and scoffed and pursued Israel in order to destroy and crush her. The wings of his army flew swift like the eagle, his powerful ones planned to overcome them by force. The fool (Pharaoh) returned to his earlier folly, he did not know how to understand and take warning. He gathered his camp and all his counsellors, his nobles, his princes and even his interpreters; they went forth united, led astray by his idols, arrayed for battle his throngs assembled. They flowed on like water leaving nothing behind in order to pursue and encircle the

צְבָאוֹת קֹדֶשׁ לִרְדּוֹף וּלְהַכְתִּיר. קָדוֹשׁ סִבַּבְתָּם דֶּרֶךְ לְהַאֲתִּיר. רִחַפְתָּם בְּצִלְּךָ וּבְמָגִנְּךָ לְהַסְתִּיר: שִׁלַּחְתָּ בְּצָרִים חֳרִי וָזַעַם. שָׁמַרְתָּ בְּאֶבְרָתְךָ יְפֵיפֵי פַעַם. ק׳ תֹּקֶף פְּלָאוֹת הִפְלֵאתָ בְּנֹעַם. תַּנִּין בְּעֵת שִׁלַּח אֶת הָעָם:

ק׳ אָזְנֵי שָׁמְעוּ מוֹפְתֵי עִנְיָנֶיךָ. וְנֵצַח בִּרְכָתֶיךָ יַזְכִּירוּ צְפוּנֶיךָ. ק׳ חָפַצְתָּ לִפְסוֹחַ וּלְהָגֵן הֲמוֹנֶךָ. קָדוֹשׁ הֵן חָפוּץ לְגוֹנְנֵי בְּמָגִנֶּךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים:

ע״ס תשר״ק.

תִּרְגַּלְתָּ עֲמוּסִים מִמִּצְרַיִם בְּצֵאתָם. שָׁרִים כַּחוֹלְלִים וּמְבָרְכִים בְּמַקְהֲלוֹתָם. רוֹדְפֵיהֶם בִּמְצֻלוֹת יָם הֶאֱבַדְתָּם. קְנוּיֶךָ קַחְתָּ עַל זְרוֹעוֹתָם: צְעָנִים אֲשֶׁר נֶאֶסְפוּ לַמִּלְחָמָה. פִּגְרֵיהֶם הֲמַמְתָּ וְנִגְרְפוּ הַיָּמָּה. עֶשֶׂר מַכּוֹת הֻכּוּ בְּמִצְרָיְמָה. סָפוּ בְּאַחַת עֶשֶׂר בְּיָד הָרָמָה: נָבְקָה רוּחָם וְנִבְלְעָה עֲצָתָם. מֶסֶךְ עִוְעִים נִמְסְכוּ לְהִתְעוֹתָם. לִבָּם נָמַס וְנָמַקּוּ

holy hosts. But Thou, O Holy One, didst lead them round and shelter them in Thy shadow and conceal them with Thy shield. Thou didst send anger and wrath against the enemies and guard with Thy wing those that walk gracefully. Great miracles didst Thou perform in beauty when the monster (Pharaoh) sent the people away.

אזני My ears heard Thy wondrous deeds, and those sheltered by Thee will recall Thy blessings for ever. Thou didst desire to pass over Thy multitude and protect them, O Holy One, delight to protect me now with Thy shield. Blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead.

תרגלת Thou didst lead those borne by Thee when they went forth from Egypt, happily did they sing and bless in their throngs. Thou didst cause their pursuers to perish in the depths of the sea while Thou didst bear those acquired by Thee in Thine arms. As for the men of Tsoan who were gathered for war, Thou didst cast down their corpses, so that they were swept away by the sea. They were smitten with ten plagues in Egypt and were swept away with the eleventh by Thy lofty hand. Their spirit was extinguished and their counsel frustrated. They were drugged with a heady drug to lead them astray, their courage melted, their bodies shrunk,

גְּוִיָּתָם. כָּלוּ כַּבֶּהָלוֹת הֲמוֹן שְׁאֵרִיתָם: יָזְמוּ
לִרְדּוֹף וּלְהָסִיר כֶּתֶר. טֹרַח עֲבָדָה וְנִצּוֹל
חֶתֶר. חָזְקָה לְהוֹסִיף שְׁבוּעַת כֶּתֶר. וְזָהֳבֵי
תוֹרִים וּנְקֻדּוֹת יָתֶר: וְטֶרֶם הַגָּעַת עִתּוֹתֵי
דוֹדִים. הָפְכוּ בַּקֶּרֶב אֶפְרָתִים יְדִידִים. דִּגְלָם
כְּחָפַז גְּאֻלָּתָם לְהַקְדִּים. גְּדָעוּם אַנְשֵׁי גַת
הַנּוֹלָדִים: בַּעֲבוּר זֹאת הֻסַּבּוּ מִדֶּרֶךְ. בְּמַפַּלְתָּם
מַרְאוֹת לְיִרְאָם כְּמֹרֶךְ. ח׳ אִמַּצְתָּ וְחִזַּקְתָּ
כּוֹשְׁלֵי בֶרֶךְ. אֲשׁוּרֵינוּ כּוֹנַנְתָּ כַּהֲסִבַּת הֶרֶךְ:

ק׳ אַשְׁרֵי שָׁמַרְתָּ עֵקֶב צִדְקוֹתֶיךָ. וְנֹגַהּ כָּאוֹר פֵּאַרְתָּנוּ
כְּאַהֲבָתֶךָ. ח׳ בַּעֲבוּר אוֹהֲבֶיךָ שׁוֹמְרֵי בְרִיתֶךָ. תִּשְׁמְרֵנוּ
וּתְחַיֵּנוּ כְּטַל תְּחִיָּתֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

ברלסי המרחיס שמעון בר יצחק.

ק׳ שִׁבְטֵי יָהּ הוֹצֵאתָ לִפְדְיוֹם. שְׁלֵמִים
כַּצָּהֳרַיִם בְּעֶצֶם הַיּוֹם. שַׁדַּי כְּמוֹ כֵן הָחִישׁ
בְּצִבְיוֹן. שְׁנַת שִׁלּוּמִים לְרִיב צִיּוֹן: מִגַּרְתָּ
וְנִאַרְתָּ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע. מַכְבִּיד אָזְנָיו וְעֵינָיו
הָשַׁע. מַהֲלוּמוֹת וּכַחְתָּ לְגֵו נִפְשַׁע. מָחַצְתָּ
רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע: עוּרִי עוּרִי זְרוֹעַ יַד
הַגְּדוֹלָה. עֲדִינָה תִּמְחַץ וְשִׁיתָהּ כָּלָה. עֲרִיָּה
תֵעוֹר מֵאֱנוֹשׁ לְחַלְּלָה. עָרוּת יְסוֹד עַד

in confusion the rest of their multitude disappeared. They had planned to pursue and remove the crown, the reward of toil and the delivered spoil; but the covenant between the pieces had a powerful effect and added golden ornaments, with silver decorations. Before the time for the release of the beloved had arrived some men of Ephraim had gone forth to battle, but since their impatient foray sought to hasten their redemption, they were cut down by the natives of Gath. Therefore was Israel led another way that they might not see their corpses and be frightened to despair. Thou didst make stumbling knees sturdy and strong, firm didst Thou make our steps by leading us around.

אשורי Thou didst guard my steps on account of Thy righteousness, and crown us with bright light in Thy love; for the sake of those who love Thee and who keep Thy covenant, guard us and revive us with the dew of Thy revival. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

שבטי Thou hast brought forth the tribes of the Lord to redemption, complete like the noon-day sun in the midst of the day; Almighty, hasten likewise in grace the year of retribution, for Zion's cause. Thou didst destroy and annihilate the tribe of evil that made its ears deaf and its eyes dim; Thou hast dealt blows on the back of the sinner, and shattered the head of the house of the evil doer. Awake, awake, O powerful arm, smite the haughty nation and lay it waste, let Thy bow be drawn to pierce the enemy, shattering the foundation up to the turret, Selah. And when Thou

צַוָּאר סֶלָה: וּבְצֵאתְךָ לְיֶשַׁע בְּעוֹז אָזוּר.
וְצֹאן יָדְךָ כַּעֲדֵי נָזוּר. וְעוֹיְנִים נִפְרְדוּ כְּאֵפֶר
פָּזוּר. וְכָשַׁל עוֹזֵר וְנָפַל עָזוּר: נָאוֹר כִּרְאוֹתְךָ
בְּדָם מִתְבּוֹסֵס. נָגַפְתָּ פּוֹרְכִים פְּרָיִם לְקוֹסֵס.
נֶפֶשׁ וּבָשָׂר כִּמְסוֹס נוֹסֵס. נָתַתָּה לִירֵאֶיךָ
נֵס לְהִתְנוֹסֵס: בִּיטָּה וּמַהֵר שְׁנַת גְּאוּלִים.
כַּנֵּד בּוֹגְדִים וְהַלֵּךְ אֱלִילִים. בְּטוֹפְלֵי שֶׁקֶר
הַפֵּל חֲלָלִים. בְּיוֹם הֶרֶג רַב בִּנְפוֹל מִגְדָּלִים:
רַחֵם וַחֲמוֹל בֵּן יַקִּיר. רַוֵּה נֶפֶשׁ שׁוֹקֵקָה
לְהָקִיר. רְאֵה כִּי גָבְרָה יַד הַמַּדְקִיר. רוּחַ
עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר: יוֹם יוֹם נְצַפֶּה גְּאֻלָּתֵנוּ.
יָגַעְנוּ בְּקָרְאֵנוּ נִחַר גְּרוֹנֵנוּ. יָד אָזְלָה וַתַּשׁ
כֹּחֵנוּ. יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ: צֹאנְךָ פְּקוֹד וְהָשֵׁב
תְּפוּצָתוֹ. צְפֵה כִּי שֻׁדְּדָה מַרְעִיתוֹ. צַמֵּת עֲוֹן
בָּתָּה לַהֲשִׁיתוֹ. צִיצַת נוֹבֵל צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ:
חָפְשׁוּ עַם מְפֶרֶךְ בְּכֶסֶף. חֲשׁוּקֵי חֶמֶד זָהָב
וָכֶסֶף. חֵרוּת הַמְצִיא וְהַשְׁמִיעֵנוּ בְּכֶסֶף.
חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם תִּגָּאֵלוּ וְלֹא בְּכָסֶף: קְהִלּוֹת
יַעֲקֹב בְּשֵׁם יִקְרָאוּךָ. קִוִּינוּ לוֹ לָז לְלָז יַרְאוּךָ.
קְדֻשָּׁתְךָ יַעֲרִיצוּ וּבְרוֹן יְנַשְּׂאוּךָ. קִרְיַת גּוֹיִם
עָרִיצִים יִירָאוּךָ:

didst go forth to save, girded in might, the flock of Thy hand crowned in splendour, the foes dispersed like scattered dust, their helpers stumbled, and those whom they aided fell. O Radiant One, when Thou didst behold Israel reeling in blood (of the circumcision and the Paschal lamb), Thou didst smite the oppressors who would destroy Israel's children; the spirit and the flesh of the enemies melted away, while Thou didst grant to those that feared Thee a banner to which they should adhere. Regard and hasten the year of redemption, punish the treacherous and let idols disappear. Let the lying prophets fall slain when towers tumble on the day of great slaughter. Show compassion and mercy to the beloved son, refresh and feed the yearning soul, behold the power of the destroyer has prevailed, the spirit of tyrants storms the wall. Every day we await our redemption, we are wearied with calling, our throat is parched, our strength is waning and our vigour is weakened, O Lord, be gracious to us, we hope for Thee. Consider Thy flock and restore its dispersion, look how their pasture is laid waste; destroy the foe, and make him desolate, let the beauty of his splendour be like a withered flower. Just as the people once went free from oppression with precious ornaments of silver and gold, grant us freedom and proclaim to us before all the world: you have been sold for nothing, and you will not be redeemed with silver. The congregations of Jacob call on Thy Name, we hope in Him, each of them openly says to the other about Thee; they revere Thy sanctity and exalt Thee in jubilation, in the city of powerful nations they fear Thee.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

סר״ק כְּעַל גְּמוּלוֹת כְּעַל יְשַׁלֵּם. לְחֵיק זֵדִים לֹא
יָדְעוּ הַכָּלֵם. לְאִיִּים גְּמוּל יְשַׁלֵּם. קָדוֹשׁ:

חתום בראשי החרוזים: אני שמעון בר יצחק בר אבון חזק ואמץ בתורה.

ק׳ אִמְרוּ לֵאלֹהִים אַדִּירִים. מְאוֹד מַעֲשָׂיו
נָאִים וַהֲדוּרִים. כְּתִתּוֹ אוֹת וּמוֹפֵת בְּצָרִים:
נֶהֱרָגִים הוֹרְגִים אֶת הוֹרְגֵיהֶם. וְנִצְלָבִים
צוֹלְבִים אֶת צוֹלְבֵיהֶם. וְנִשְׁקָעִים שׁוֹקְעִים
אֶת שׁוֹקְעֵיהֶם: יְהִירִים אֲשֶׁר זָדוּ בְּזָדוֹן.
נִמְדְּדוּ בְּסַאסְּאָה כְּפָעֳלָם לָדוֹן. וְהוֹרַד
גְּאוֹנָם שְׁאוֹל וַאֲבַדּוֹן: שְׁטוּפֵי זַעַם נִשְׁכְּחֵי
רֶגֶל. הָהְפַּךְ עֲלֵיהֶם בַּלָּהוֹת לְגַלְגֵּל. כְּהוּחַל
לִקְרֹא בְּשֵׁם אֱלִיל וּלְרַגֵּל: מָרוֹם קָרָא לְמֵי
הַיָּם. וַאֲרֻבּוֹת הַשָּׁמַיִם פָּתַח בְּעָיָם. וַיִּמַּח
יְקוּמָם בְּשֶׁטֶף דָּכְיָם: עֲלֵיהֶם סִדְרֵי בְרֵאשִׁית
נִשְׁתַּנּוּ. בְּשַׁחֲתָם אֶת דַּרְכָּם נִתְגַּנּוּ. בָּרוּתְחִין
קִלְקְלוּ וּבָרוּתְחִין נִדּוֹנוּ: וּבְנָסוֹעַ מִקֶּדֶם יוֹשְׁבֵי
שִׁנְעָר. כְּבִנְיַן הַמִּגְדָּל לִבָּם נִבְעַר. וַיָּזֹמּוּ
לְהַגְבִּיהוֹ לְאֵין מִשְׁעָר: נוֹעֲצוּ לֵב וְנוֹסְדוּ
מְזִמּוֹת. אִם נִצְטָרֵךְ לְטִפֵּי מֵימוֹת. נַעֲלֶה
לָרָקִיעַ וְנַכֶּנּוּ בְּקַרְדֻּמּוֹת: בָּלַל לְשׁוֹנָם וְחִלְּשָׁם

ימלך The Lord will rule for eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

ואתה And Thou, Holy One, dwellest above the songs of praise of Israel, O God.

כעל According to their deserts He repays, to the very heart of the arrogant, who know no shame, to the furthest islands He exacts retribution, the Holy One.

אמרו Proclaim before Almighty God how fair and splendid were His works when He performed signs and wonders against the foes. Those who were to have been slain, slew those who would have slain them and those who were to have been pierced, pierced those who would have pierced them, those who were to have been drowned, drowned those who would have drowned them. The arrogant who had sinned through pride, were punished according to their deed, and their pride was brought down to the grave and destruction. They were swept away in anger so that their traces were forgotten, terror befell them because of their evil glance, when men began to call upon idols and to worship them. The Lofty One called the waters of the sea, released the force of the windows of heaven and wiped out their substance with the raging flood. On their account were the laws of creation changed, they were found guilty because they had corrupted their ways. They had sinned in passion and were condemned through the passionate flood. When the inhabitants of Shinear journeyed from the east with their heart inflamed to build the tower, they hoped to raise it beyond measure. They took counsel together and laid plans; should we require drops of rain, we will ascend to the sky and strike it down with axes.

וְהִתִּישָׁם. וּבִנְיָנָם הִשְׁחִית עֲבוּר לְבִישָׁם. וַיָּפֶץ יְיָ אֹתָם מִשָּׁם: רָעִים בְּגוּפָם וְחַטָּאִים בִּמְאוֹדָם. גְּאוֹן שִׂבְעַת לֶחֶם הָיָה יְסוֹדָם. וְעָנִי וְאֶבְיוֹן לֹא הֶחֱזִיקָה יָדָם: יָהּ כִּרְאוֹת כְּנִתְמַלֵּא סָפְקָם. פַּחִים וְרוּחַ זִלְעָפוֹת הִשִּׁיקָם. תַּחַת רְשָׁעִים סְפָקָם: צִדְקַת אֶזְרָח אָדוֹן זָכַר. וּבֶן אָחִיו נִמְלַט מִלְּהִתְמַכֵּר. בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת עָרֵי הַכִּכָּר: חֵרְפוּ וְגִדְּפוּ מַלְאֲכֵי תִלְגַת. בְּצִוּוּי אֲדוֹנֵיהֶם לְגַדֵּל לַעֲנַת. וּמַלְאָךְ יָצָא וּבְעָטָם כַּנַּת: קַנּוֹא גִלְּחוֹ כְּתַעַר הַשְּׂכִירָה. בְּעֶבְרֵי נָהָר מֶלֶךְ אַשּׁוּרָה. וְלֹא נוֹתַר בָּם כִּי אִם עֲשָׂרָה: בְּהִשְׁתַּחֲוָתוֹ לְנִסְרוֹךְ דִּרְכּוֹ יָרַט. וּבָנָיו הִכּוּהוּ כְּזַיִן מְמֹרָט. וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרַט: רָם וְנִתְגַּדֵּל מַשּׂוֹר עַל מְנִיפוֹ. וְאָמַר לַעֲלוֹת עַל מְרוֹמֵי גַּפּוֹ. כִּי פָקַד עָלָיו חֲרוֹן אַפּוֹ: אֲדוֹן הֱסִירוֹ מִמְּלוֹךְ בִּמְלוּכָה. וּמִבְּנֵי אָדָם טְרָדוֹ לְשַׁלְכָה. עִם בְּהֵמוֹת שֶׁבַע לְהַלְכָה: כְּבוֹא פְקוּדָתוֹ נִסְחַף פִּגְרוֹ. וּכְנֵצֶר נִתְעָב הָשְׁלַךְ מִקִּבְרוֹ. כְּפֶגֶר מוּבָס הָבְאַשׁ בְּשָׂרוֹ: וּבְעַזּוּת פָּנִים הֵעִיז בֵּלְטְשַׁאצַּר. וְצִוָּה וְהוֹצִיא מִן הָאוֹצָר.

He confused their tongue, weakened and enfeebled them; and He destroyed their building in order to shame them, and the Lord dispersed them from there. They were evil in their bodies and sinners with their substance, for they relied in their pride on bread for sustenance and their hand did not support the poor and the needy. When the Almighty saw that their measure was full, He burned them with fire and the scorching wind, the evil doers were smitten in their places. The Lord recalled the righteousness of the radiant one (Abraham) and saved his brother's son from destruction when God destroyed the Cities of the Plain. The messengers from Tilgath (Assyria) reviled and scoffed, at their master's order they boasted and mocked, when an angel came forth and trod them down as in a wine press. The zealous God cut him down with a sharp blade, on the banks of the river the king of Assyria, ten alone of his men were left alive. When he bowed before Nisrokh (the idol) he corrupted his path, his sons smote him with sharpened weapons, and they escaped into the land of Ararat. The proud saw (Nebuchadnezar) sought to exalt himself above Him who wields it and planned to rise to the loftiest heights when His burning wrath fell upon him. The Lord removed him from ruling the kingdom and drove him out from mankind, so that he had to wander among the beasts for seven years. When his end came his corpse was dragged away and cast out of its grave like a despised branch, his flesh withered like a trampled corpse. With brazen countenance, Belshazar dared to order them to bring forth from the treasure chamber the vessels which

כֵּלִים אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר: נִתְאַוָּה לִשְׁתּוֹת בָּם תִּירוֹשָׁיו. הוּא וְשָׂרָיו וַעֲבָדָיו וְנָשָׁיו וּפִלַגְשָׁיו. וּפַסַּת יָד כָּתְבָה פֵּרוּשָׁיו: חֲמוּדוֹת בֵּאֵר לוֹ הָאוֹתִיּוֹת. כִּי קָצַף עָלָיו רַב הָעֲלִילִיּוֹת. וּבוֹ בַּלַּיְלָה נֶהֱרַג כְּשָׁאִיּוֹת: זָד אָנָגֵי לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד. בָּנִים אֲשֶׁר בָּם אָב מִתְכַּבֵּד. פִּתְאֹם הָיָה כִּכְלִי אוֹבֵד: קֵצֶץ עֵץ מִשְׁנֶה לִתְלוֹת. וּלְעַצְמוֹ הֵכִינוּ עָלָיו לְהִתָּלוֹת. וִיהוּדִי עָשׂ מִלְחָמָה בְּתַחְבֻּלוֹת: וּבִגְזוֹמָן אֲשֶׁר חָפַר נִשְׁדַּד. וּבִסְאָה אֲשֶׁר מָדַד הַמְּדָד. וְעָנוּ עָלָיו הֵידָד הֵידָד: אָמְנָם כָּל אֵלּוּ הַמַּכְעִיסִים. הָיָה לָהֶם עַל לֵב לְהָשִׂים. לְהַעֲרִים וּלְהוּסַר מִמֶּלֶךְ חֲנֵסִים: מֵאֵן לְשַׁלַּח עַם הֲמוֹנָי. וְשָׁאַג וְאָמַר מִי יְיָ. לֹא יָדַעְתִּי אֶת יְיָ: צוּר נְגָפוֹ כְּעֶשֶׂר לְהַכּוֹ. וּבַעֲבוּר זֹאת הֶעֱמִידוֹ וְהֶאֱרִיכוֹ. לְהוֹדִיעַ לְכָל מָה הִגִּיעוֹ בְּכָה: כְּחַבָּרוֹת וּפְצָעִים אוֹתוֹ אִלֵּחַ. וּבְרִיַּת חִצָּיו כְּבֵדוֹ פִּלֵּחַ. וְאַחֲרֵי כֵן חָזְקָה יָדוֹ לְשַׁלֵּחַ: תְּחוּם מִצְרַיִם עַד לֹא הִרְחִיקוּ. הוּא וַעֲבָדָיו עֵצָה הֶעֱמִיקוּ. לִרְדּוֹף אַחֲרֵיהֶם מָגֵן הֶחֱזִיקוּ: וְצוּר נַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים רַבָּה. שָׁת אֶת

Nebuchadnezar had brought into exile. Presumptuously he drank his wine from them, he, his princes, his servants, his wives and his concubines, when the form of a hand wrote his judgment. The noble man (Daniel) explained the letters to him, that the Lord of recompense had been angered by him, and on that same night of destruction he was slain. When the descendant of Agag presumed to slay and destroy children whose Father was honoured by them, he was suddenly turned into a broken vessel. He had cut down a tree on which to hang the king's counsellor (Mordechai), but it was for himself that he had prepared it to be hanged upon it, while the Jews conducted warfare skilfully. In the pit which he had dug, was he cast and in the measure that he had measured, was he himself measured, and they chanted at his fall a cry of triumph. Surely all these provokers should have taken to heart, grown wise and accepted rebuke from the fate of the king of Hanes (Egypt). He had refused to send away My throngs, he roared and said: who is the Lord? I do not know the Lord. The Rock smote him with ten plagues, He kept him alive and prolonged his time in order to make known to all how he was punished for this. With boils and wounds did He afflict him, His arrows pierced Pharaoh's liver and finally God's strong hand forced him to send them away. When they were not far away from Egypt's border, he and his servants devised a plan to pursue them, and they grasped the shield. But the Rock who is revered in the mighty counsel of holy angels, turned the sea to dry land, made a

הַיָּם לְחָרָבָה. כַּיָּם נָתַן דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה: רֶסֶן מַתְעֶה הִרְסִין עֲנָמִים. וְנִהֲגָם בִּכְבֵדוּת לְגַלֵּי הוֹמִים: וְצָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּעִמְקֵי יַמִּים: הוֹלְכֵי נְתִיבוֹת בְּמַעֲמַקֵּי מַיִם. שַׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לָאֵל הַשָּׁמַיִם. אֲשֶׁר נִלְחַם לָהֶם בְּמִצְרָיִם: מֵאָז וְהָלְאָה הֻקְבַּע לַדּוֹרוֹת. לְסַפֵּר לָעַד כֹּחַ וּגְבוּרוֹת. וּלְהַזְכִּיר יְצִיאַת מִצְרַיִם בְּשִׁירוֹת:

י׳ וּבְכֵן, וַיּוֹשַׁע יְיָ בַּיּוֹם הַהוּא:

ע״ס א״ב.

אֵילֵי הַצֶּדֶק יְדוּעִים. בָּנִים מְגֻדָּלִים כִּנְטִיעִים. גֶּזַע תִּפְאֶרֶת מַטָּעִים. דְּבוּקִים וַחֲשׁוּקִים בְּדַרְדָּעִים. הֲגוּיִם הֲגוּנִים וְנִשְׁמָעִים. וָתִיקִים נִבְחָרִים מִשִּׁבְעִים. זַרְעָם בַּגּוֹיִם נוֹדָעִים. חֲמוּדִים וּמַעֲשֵׂיהֶם נְעִים. טוֹבִים בָּאֲרָצוֹת מוּדָעִים. יוֹדְעִים יְדוּעִים וּמְיֻדָּעִים. כַּחוֹתָם בִּזְרוֹעַ נִקְבָּעִים. לְמוּדֵי נִסִּים וְנוֹשָׁעִים:

נוֹשָׁעִים מִכֵּין קִצְרֵי יָד. תַּתָּה לָמוֹ שֵׁם וָיָד.

וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד:

מְחוֹלֶלֶת תַּנִּין בִּגְעָרָה. נוֹתֶנֶת בַּיָּם מַעֲבָרָה. סוֹעֶרֶת גַּלִּים בִּסְעָרָה. עוֹרֶכֶת מְסִלָּה יְשָׁרָה. פְּלָאוֹת וְנוֹרָאוֹת מַאְדִּירָה. צוֹלֶלֶת קָמִים בִּגְבוּרָה. קִנְאַת מִלְחֶמֶת מְעִירָה. רַהַב מַחֲצֶבֶת בְּעֶבְרָה. שׁוֹלֶפֶת חֶרֶב מִתַּעְרָה. תַּמָּתוֹ לְהוֹשִׁיעַ מִצָּרָה:

way through mighty waters. He bound Anam's throngs with a bridle of confusion and led them with heavy steps into the raging waves, so that they sank like lead in the depths of the sea. They who walked on paths through the water's depths offered praise and thanks to the God of heaven who had fought for them in Egypt. From then onwards it became a law for the generations to tell of God's might and His wonders and recall the exodus from Egypt with songs.

ובכן And thus the Lord saved on that day.

אילי Known as princes of justice, children reared like shoots, a trunk of glorious growth, faithful and devoted to the Lord in wisdom, distinguished, worthy and respected, noble, chosen from among seventy peoples, their seed famed among the nations as precious and of noble deeds, renowned for their virtues throughout the lands, known and acknowledged for their understanding, fastened like a seal on the arm of God, accustomed to miracles and saved through them.

נושעים Saved from the midst of the powerless, Thou didst grant them fame and power.

וירא And Israel saw the hand of the Lord.

מחוללת It pierced the dragon (Pharaoh) with a rebuke, set a path in the sea when the waves tossed in the whirlwind, laying a straight path, working wonders and awe-inspiring deeds, drowning the foes by might, stirring up the fervour of war, cleaving the haughty in wrath, drawing the sword from its scabbard, in order to save His flawless people from distress.

מִצָּרָה נִצְּלוּ עַם אֵל. וְהִגִּידוּ צִדְקָתוֹ כְּהַרְרֵי אֵל.

אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

חתום שמעון בר יצחק.

שֶׁבַח וְהוֹדָאָה מְעֻלָּה. מַלְכוּת שְׂרָרָה וּמֶמְשָׁלָה. עֹז וְתַעֲצוּמוֹת לְאֵילָה. וְרוֹמֵמוֹת לְמַעְלָה לְמַעְלָה. נֵצַח גְּבוּרָה וּגְדֻלָּה. בְּרָכָה וְשִׁירָה מְהֻלָּלָה. רִנָּה וְזִמְרָה וְצָהֳלָה. יִחוּד קְדֻשָּׁה וּתְהִלָּה. צְפִירָה וְתִפְאֶרֶת לְסַלְסְלָה. חָסִיד לִמְאֹד נַעֲלָה. קוֹל תּוֹדָה לְצַלְצְלָה. נֵזֶר וַעֲטָרָה לִכְלִילָה:

לִכְלִילָה בְּרוֹן וְהוֹדָיָה. לְצוּר הָעוֹנֶה בַּמֶּרְחַבְיָה.

עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ:

ע״ס תשר״ק.

תָּמַךְ בְּמַעְגְּלוֹתָיו אֲשׁוּרַי. שָׁחַת בַּחֲמָתוֹ צוֹרְרַי. רָאֲתָה עֵינִי בְּשׁוּרָי. קָמֵי הִכְרָעוּ וְשׁוֹרְרַי. צוּר עוֹלָמִים בְּעוֹזְרַי. פִּתַּח מִמַּסְגֵּר אֲסִירַי. עוֹיְנַי וּמַפְרִיכַי וְצוֹרְרַי. סְגָרוּ הֱיוֹתָם בְּעוֹכְרַי. נֶצַח יְנַצְּחוּהוּ אַדִּירַי. מְלַמְּדַי וּמַשְׂכִּילַי וְסוֹפְרָי:

וְסוֹפְרֵי רוֹמְמוּ יְמִין רוֹמֵמָה. כִּי לַיְיָ הַמִּלְחָמָה.

יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה:

לוֹבֵשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן. כֹּחַ וּגְבוּרָה מְזֻיָּן. יוֹדֵעַ וָעֵד וְדַיָּן. טַכְסִיסֵי מַלְכוּת מְצֻיָּן. חָצָה וְדִלֵּג מִנְיָן. זְמַן שִׁעְבּוּד תִּנְיָן. וּבִרְכוּשׁ מִקְנֶה וְקִנְיָן. הוֹצִיא צִבְאוֹתָיו בְּמִנְיָן. דֶּרֶךְ חוֹמוֹת בִּנְיָן. גְּזָרִים הִסְלִיל בְּעִנְיָן. בְּשׁוּמוֹ מַעֲמַקֵּי יָם. אֹרַח וּמַסְלוּל מְסִיָּם:

מְסִיָּם לְהַעֲבִיר כָּל חֵילוֹ. וַיְנַעֵר בְּאֹמֶץ גָּדְלוֹ.

מַרְכְּבוֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ:

מצרה The people of God were saved from distress, and proclaimed that His righteousness is like the mighty mountains.

אז Then sang Moses and the Children of Israel.

שבח Praise and exalted gratitude, kingdom, dominion and rule, power and lofty strength and exaltation in the greatest heights, victory, strength and greatness, blessing and song of praise, jubilation, song and rejoicing, unity, sanctity and praise, glory and splendour to praise Him whose piety is highly exalted, to jubilate with the sound of thanksgiving, to adorn with crown and diadem.

לכללה To adorn in triumph and gratitude the Rock who responds with relief.

עזי My strength and my song is God.

תמך He maintained my steps on His path, He destroyed my oppressors in His anger, my eye triumphed over my enemies, my opponents and my persecutors were humbled, the Rock of eternities was my help, He freed my fettered ones from prison, my enemies, oppressors and torturers were bound because they had injured me, my strong ones, my teachers, my sages and my scribes will praise Him for ever.

וסופרי My scribes praised His exalted right hand, for the battle belongs to the Lord.

ה' The Lord is a warrior.

לובש He wears righteousness like armour, He is armed with strength and power, He knows all and He is both witness and judge, distinguished with royal attire. He halved and advanced the number of years allotted for slavery (210 years instead of 400) and with property, flock and possessions He led forth His numerous throngs; a path between firm walls did He build in the divided sea when He turned the depths of the sea into a firm and even path.

מסים On an even path did He cause all His army to pass, and He sank in His great might

מרכבות Pharaoh's chariots and his army.

ע״ס א״ב.

אִבֵּד וְשִׁבֵּר וְכִלָּם. בָּאֵשׁ וּבְמַהֲמֹרוֹת הִפִּילָם. גַּלִּים כִּסּוּ קְהָלָם. דָּעֲכוּ כַּפִּשְׁתָּה כֻּלָּם. הֵסִיר אוֹפַנֵּי גַלְגַּלָּם. וְנִהֲגָם בִּכְבֵדוּת לְהַכְשִׁילָם. זָרְמוּ עָבוֹת לְמוּלָם. חֲצָצֶיךָ הָלְכוּ לְשַׁכְּלָם. טָבְעוּ בַּבּוֹץ רַגְלָם. יָשׁוּב בְּרֹאשָׁם עֲמָלָם. כָּרְעוּ קָרְסוּ בְּנָפְלָם. לְהָסִיר מֵעֲלֵיהֶם צִלָּם:

צִלָּם הוּסַר וְנִזְעָמוּ. וּבוֹשׁוּ וְגַם נִכְלָמוּ.

תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ:

מִשְׁבָּרִים נִתְחַטְּאוּ וְגַלִּים. נֶגֶד שָׂרֵי אֱוִילִים. סוֹעֲרִים הוֹמִים וּמִתְנַטְּלִים. עוֹזְרֵי רַהַב מַפִּילִים. פִּגְרֵיהֶם הֻצְּעוּ חֲלָלִים. צָלֲלוּ כַּעוֹפֶרֶת מִסְתּוֹלְלִים. קְנוּיִם עָבְרוּ גְּאוּלִים. רוֹמְמוֹת יְמִינְךָ מַגְדִּילִים. שָׁרִים מְתוֹפְפִים כְּחוֹלְלִים. תִּשְׁבָּחוֹת וְשִׁירִים וְהִלּוּלִים:

וְהִלּוּלִים לְתוֹחַלְתִּי וְסִבְרִי. וְעַל מְשַׂנְאַי לְהַגְבִּירִי.

יְמִינְךָ יְיָ נֶאְדָּרִי:

חתום שמעון בר יצחק.

שְׁתִּתָה עוֹלָם בְּבִנְיָנֶיךָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךָ. עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ. וְהוֹד וְהָדָר לְפָנֶיךָ. נְעִימוֹת נֶצַח בִּימִינֶךָ. בְּצֵאתְךָ לְיֵשַׁע בָּנֶיךָ. רָעֲשׁוּ הָרִים מִפָּנֶיךָ. יָחִילוּ מַיִם מֵחֲרוֹנֶךָ. צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ. חַיִל וְיֶשַׁע לַהֲמוֹנֶיךָ. יי קַנּוֹא וְנוֹקֵם לְשׂוֹטְנֶיךָ. כִּי תָמְכָה יְמִינֶךָ: יְמִינְךָ הַגְּבִירָה שׂוֹנְאֶיךָ לַהֲרוֹס. וְאוֹתִי בֶּאֱמוּנָה לֶאֱרוֹס.

וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס:

ע״ס תשר״ק.

תַּלְמִיד לוֹמֵד וּמְלַמְּדוֹ. שׁוֹטֵר וּמוֹשֵׁל וּפְקִידוֹ. רֹכֵב סוּסוֹ וּפִרְדּוֹ. קָרוֹב וְגוֹאֲלוֹ וְדוֹדוֹ. צָעִיר וְיָשִׁישׁ וּמְכַבְּדוֹ.

אבד He destroyed, shattered and consumed them, into the fire and the depths did He cast them, waves covered their assembly, they were all bleached like flax. He removed the wheels of their chariots and led them in hardship that they might stumble. Clouds poured down upon them, Thy lightning flashed to bereave them, their feet sank in the mire, their evil was returned upon their own head, they crouched, bent over and fell, and all shelter was removed from them.

צלם Their shelter was removed, they were doomed, disgraced and put to shame.

תהמת The depths covered them.

משברים They were swept away by the breakers and the waves; opposite the evil princes they thunder and roar, when they rise they bring down haughty Pharaoh's helpers; their corpses were strewn there slain, the tyrants sank like lead; those acquired by the Lord passed through redeemed, praising the loftiness of Thy right hand, they sang, beat the drum and played on the flute praises, songs and hymns.

והלולים Hymns to Him who is my Refuge and my Trust, who gave me victory over my enemies.

ימינך Thy right hand, O Lord, is glorious.

שתתה It has founded Thy building of the world, the earth is full of Thy works, on high hast Thou set up Thy dwelling, radiance and splendour are before Thee, delight is ever at Thy right hand; when Thou went forth to save Thy children, mountains trembled before Thee, the waters tossed at Thine anger; righteousness filled Thy right hand, power and aid for Thy multitudes; Thou art zealous and vengeful against Thine opponents, but Thy right hand has supported me.

ימינך Thy right hand was raised in order to destroy those that hate Thee and to betrothe me to Thee in faith.

וברב And in the abundance of Thy grandeur dost Thou destroy.

תלמיד Pupil, student and teacher, overseer, ruler and agent, rider, horse and mule, relation, connection and beloved, youth and the aged and he who respects him, worker, ploughman

פּוֹעֵל וְאִכָּר וְצִמְדוֹ. עָשִׁיר וְרֵיעוֹ וִידִידוֹ. שָׂכִיר וְשׂוֹכֵר וּמְשַׁחֲדוֹ. נָדִיב וְגִינוֹ וְנֶגְדּוֹ. מְשָׁרֵת אֲדוֹנוֹ וְעַבְדּוֹ. לַאֲבַדּוֹן הוּרַד כְּבוֹדוֹ. הַפֶּרַע וְכָל הַבָּא בְיָדוֹ:

בְּיָדוֹ כָּל חֵיל מִצְרָיִם. בָּאוּ בָאֵשׁ וּבַמַּיִם:

וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם:

לְכַדּוּ פְּנֵי תְהוֹמוֹת. כָּאֶבֶן נִתְחַבְּאוּ מֵימוֹת. יָשְׁרוּ מְסִלּוֹת רָמוֹת. טִירוֹת גְּבוֹהוֹת כְּחוֹמוֹת. חָזוּם מַלְכֵי אֲדָמוֹת. זָעוּ וְנִתְפַּלְּצוּ בְּאֵימוֹת. וְנָתְנוּ לָאֵל רוֹמְמוֹת. הַנּוֹתֵן עֹז וְתַעֲצוּמוֹת. דִּקְדֵּק בַּצָּרִים נְקָמוֹת. גָּבַר וְהִשְׁבִּית מִלְחָמוֹת. בָּאָרֶץ שָׂם שַׁמּוֹת. אִדְּרוּהוּ שִׁירוֹת נְעִימוֹת:

נְעִימוֹת לְשַׁבֵּחַ וְלַעֲדוֹף. בְּהַפִּילוֹ צַר לִנְדּוֹף.

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף:

ע״ס א״ב.

אוֹיְבִים נֶחְלְקוּ לְכִתּוֹת. כְּהַשָּׂאַת פֶּתֶן לְפַתּוֹת. גִּבּוֹר הַמַּפְלִיא אוֹתוֹת. דְּרָכָם וּבְעֶטָם כַּגִּתּוֹת. הִכָּם בְּתַחֲלוּאֵי מִיתוֹת. וְכֻלָּם בְּנֶגֶף לְכַתּוֹת. זֵדִים עוֹרְכֵי חֲנִיתוֹת. חֲגוּרֵי חֲרָבוֹת וּקְשָׁתוֹת. טָרְפוּ בְּמַכְמוֹרֵי רְשָׁתוֹת. יֵין הַחֵמָה לִשְׁתּוֹת. כְּזָכְרְךָ שְׁבוּעַת בְּרִיתוֹת. לְצָרָה נִשְׂגַּבְתָּ לְעִתּוֹת:

לְעִתּוֹת בַּצָּרָה נִמְצֵאתָ לָמוֹ. וּבְעַזִּים הִשְׁלַכְתָּ צָרֵימוֹ.

נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ:

מֵי יַם סוּף הוּצָפוּ. נִבְכֵיהֶם לְרֹאשָׁם צָפוּ. סְלִיתָ צָרִים וְנִשְׁטָפוּ. עֶבְרָה וָזַעַם נֶאֱסָפוּ. פַּחִים לְרַגְלָם הוּקָפוּ. צִירִים אֲחָזוּם וְנֶהְדָּפוּ. קָלְעוּ נַפְשָׁם וְנִגָּפוּ.

and his yoke of oxen, the rich man with his friend and his favourite, hireling, employer and he who hires him, nobleman with his son and grandson, servant, master and slave, their honour was brought down to destruction, Hofra (Pharaoh) and all that belonged to him.

בידו Together with him the whole army of Egypt fell into fire and water.

וברוח And through the breath of Thy nostrils
were the waters heaped up.

לכדו The surface of the floods became firm, the waters hardened like stone, lofty highways stretched out straight between towers high as walls. When the kings of the lands saw this, they trembled and shook with terror and acknowledged the loftiness of God who gives power and strength. He exacted vengeance against His foes, prevailed and put an end to the fight and laid desolation upon the earth. Therefore they glorified Him with delightful songs.

נעימות With delightful songs they praised abundantly when He cast down and scattered the foe.

אמר The enemy thought: I will pursue.

אויבים The enemies were divided in groups, led astray by the guile of the viper (Pharaoh); then He who is mighty and performs miracles trod them down and trampled them as in the wine press. He struck them with deadly blows and cut them off completely in death. The arrogant armed with spears, girded with swords and bows, fell into tight nets and drank the wine of wrath. When Thou didst remember the oath of the covenants, in time of need Thou wert our refuge.

לעתות In time of need didst Thou stand by them, and their enemies were cast in the mighty waters.

נשפת Thou didst blow with Thy wind,
the waters covered them.

מי The waters of the Sea of Reeds swept by, their currents swept over their heads, Thou didst trample on the enemies so that they were swept away, they were surrounded by anger and wrath, snares encircled their foot, pangs seized them and they disappeared, their souls were cast about and smitten,

רָאוּ וּפְנֵיהֶם חָפוּ. שְׁבְּרוּ עַצְמוֹתָם וְשֻׁפּוּ. תְּנוּפַת שָׁוְא הוּנָפוּ:

הוּנָפוּ וְהוּמְכוּ חֲלָלִים. וְקוֹל הִשְׁמִיעוּ גְּאוּלִים:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם:

חתום שמעון בר יצחק.

שַׁלִּיט חָסִין וְנוֹרָא. מְאֹד סְבִיבָיו נִשְׂעָרָה. עֲלִיּוֹת בַּמַּיִם קֵרָה. וְשׁוֹמֵעַ וּמַאֲזִין עֲתִירָה. נַעֲרָץ בִּקְדוֹשֵׁי טָהֳרָה. בַּקֹּדֶשׁ נֶאְדָּר לְפָאֲרָה. רוֹפֵף עַמּוּדִים בִּגְעָרָה. יָרוּץ דְּבָרוֹ מְהֵרָה. צְבָאוֹתָיו אֵין לְשַׁעֲרָה. חָשִׁים בְּמִשְׁלַחְתּוֹ לְמַהֲרָה. י׳ קַנּוֹא וְנוֹקֵם בְּעֶבְרָה. וּמֵחִישׁ עֶזְרָה בַּצָּרָה:

בַּצָּרָה גְנִנְּתָם וְתִפַּלְטֵמוֹ. וּבְפוֹרְכֵיהֶם רָאוּ עֵינֵימוֹ.

נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ:

ע״ס תשר״ק.

תְּהוֹם זָרְקָן לְיַבֶּשֶׁת. שׁוּר זוּ בְּפִגְרֵי חֲשׁוּפֵי שֵׁת. רוֹעֶדֶת תֵּבֵל וּמִתְרַגֶּשֶׁת. קִבְרָם אֵינָהּ מְבַקֶּשֶׁת. צְוָחָה וּפָתְחָה בַּאֲרֶשֶׁת. פָּחֲדָה מֵהַכְּלֵם בְּבוֹשֶׁת. עֵת לְדִין מִתְבַּקֶּשֶׁת. שִׂיחַ מָה רוֹחֶשֶׁת. נִזְכֶּרֶת הֶבֶל וְנִרְעֶשֶׁת. מִקֶּדֶם נֶאֱרֶרֶת וְנֶחֱלֶשֶׁת. כִּרְאוֹתָהּ יְמִינְךָ מְאַשֶּׁשֶׁת. אָז עָרְבָה לָגֶשֶׁת:

לָגֶשֶׁת לִבְלוֹעַ אוֹם הַלֵּזוּ. וִידִידִים עָבְרוּ וְנָזוּ.

נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם זוּ:

לֹא כְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם. כִּי אִם בְּחַסְדְּךָ עֲלֵיהֶם. יָדַעְתָּ לְכָל אוֹיְבֵיהֶם. טוּבְךָ וְחַסְדְּךָ עֲלֵיהֶם. חֹק שְׁבוּעַת אֲבוֹתֵיהֶם. זָכַרְתָּ לִפְדּוֹתָם מִמְּעַנֵּיהֶם. וּבְעַמּוּד עָנָן

they saw it and their faces became dark, their bones were broken and crushed, they were swung about to perdition

הונפו They were swung about and cast up as corpses, while the redeemed sang aloud:

מי Who is like Thee among the powers.

שליט He is ruler, mighty and awe-inspiring, around Him the storm rages. He has vaulted chambers above the waters, He hearkens and listens to entreaty, revered by those holy in purity, glorified and praised in sanctity, He shakes the pillars of the world with rebuke, His word hastens swiftly, His hosts are unfathomable, they swiftly fulfil His mission. He is zealous and vengeful in anger but speeds aid in distress.

בצרה In distress didst Thou shelter and save them, and their eyes saw their tyrant's destruction.

נטית When Thou didst extend Thy right hand,

the earth swallowed them.

תהום The flood cast them out upon dry land, thus did Israel see their stripped corpses; the earth trembled and shook, unwilling to grant them graves, and complained and lamented, in fear of being put to shame at the time of the summons to judgment, and of having to plead, since she remembered Abel and was terrified, for then was she cursed and weakened. But when she saw Thy right hand, she grew calm and approached willingly.

לנשת She approached willingly to swallow up the people of Egypt, but Thy beloved crossed in the middle of the sea.

נחית By Thy grace hast Thou led this people.

לא Not according to the work of their hands but through Thy grace towards them, Thou didst make known to all their enemies Thy goodness and Thy grace to them, Thou didst recall the oath of the covenant with their forefathers in order to release them from those who afflicted them, and in a pillar

לִפְנֵיהֶם. הָלַכְתָּ וְנִהַלְתָּ שִׁבְטֵיהֶם. דָּתְךָ הוֹדַעְתָּ לָהֶם. גְּבוּרוֹת פָּעַלְתָּ לְמַעֲנֵיהֶם. בַּעֲשׂוֹתְךָ נוֹרָאוֹת לְעֵינֵיהֶם. אָפְפוּ חִתַּת כָּל שׁוֹמְעֵיהֶם:

שׁוֹמְעֵיהֶם מִשְׁמַנָּם יֵרָזוּן. וּבְעָתָה וּפַלָּצוּת יֵאָחֵזוּן.

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן:

ע"פ א"ב עד אות מ'.

אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים וְנִסִּים. בְּהוֹצִיאֲךָ מִפֶּרֶךְ אֲנוּסִים. גָּאַלְתָּ בִּזְרוֹעַ חוֹסִים. דְּרוֹר קָרָאתָ לַעֲמוּסִים. הוֹצֵאתָם בִּרְכוּשׁ שָׂשִׂים. וַיְנַצְּלוּ אֶת אֶרֶץ חֲנֵסִים. זְדוֹנִים וְשָׂרֵי מִסִּים. חֵילָם בְּרַגְלָם רְמוּסִים. טָבְעוּ וְצָלְלוּ פַּתְרוּסִים. יַמִּים עֲלֵיהֶם מְכַסִּים. כְּקְדוֹחַ אֵשׁ הֲמָסִים. לָבְשׁוּ חֲרָדוֹת מַכְעִיסִים:

מַכְעִיסִים יָשְׁבוּ בָדָד לְדוּם. כִּי נִכְרְתוּ צָרִים מֵהֲדוֹם.

אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם:

ע"פ א"ב.

אַלּוּפֵי אֲדוּמִים וּמוֹאֲבִים. בִּרְעָדָה וּבִדְאָגָה כּוֹאֲבִים. גָּרֵי כְנַעַן הַיּוֹשְׁבִים. דָּמוּ בְּמַפּוֹלֶת לְהָבִים. הַגּוֹי הָעַז הַחֲשׁוּבִים. וּמַמְלְכוֹת אֶשְׁכָּרִים מְשִׁיבִים. זְעוּכִים רְמוּסִים וְנִסְחָבִים. חֲשׂוּכִים וְכַפִּשְׁתָּה כָבִים. טְבוּעִים בְּגַלֵּי רְהָבִים. יִמְתְּקוּ לָמוֹ רְגָבִים. כְּמוֹ כֵן גַּם הֵם נֶחֱרָבִים. לְיוֹם תּוֹכֵחָה קְרוֹבִים:

קְרוֹבִים וּרְחוֹקִים אָחֲזוּ בְעָתָה. וְצוּר עִתְּדָם לִמְחִתָּה.

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה:

מְרוֹמְמוּתְךָ נָדְדוּ עַמִּים. נוֹאֲלוּ שָׂרִים וַחֲכָמִים. שָׂמוּ יָד לְפֶה וְנֶאֱלָמִים. עֲגוּמִים בְּפָנִים נִזְעָמִים. כֵּן

of cloud didst Thou walk before them and lead their tribes. Thy Law didst Thou teach them and perform wonders for them; when Thou didst accomplish awe-inspiring deeds before their eyes, all who heard of them were seized with trembling.

שומעיהם Those who heard of them lost their bloom, anxiety and terror overcame them.

שמעו The peoples heard and trembled.

אותות Signs and wonders and miracles occurred when Thou didst relieve the enslaved from oppression. Thou didst redeem with Thine arm those who sheltered in Thee, proclaim freedom to those who were carried by Thee and bring them forth rejoicing in booty, for they had spoiled the land of Hanes. The wealth of the arrogant and the taskmasters was trampled by their feet, the Pathrusites sank and drowned, the floods covered them. Just as fire devours for melting, so were the wicked clothed in terror.

מכעיסים The wicked sat alone in silence when the foes were cut off from the earth.

אז Then were the Princes of Edom terrified.

אלופי The Princes of Edom and Moab suffered from fright and sorrow, the inhabitants of Canaan sat silent at the downfall of the Lehavim (Egyptians); the mighty and esteemed nation, to whom other kingdoms paid tribute, was cast down, trampled and dragged along and destroyed, extinguished like a wick, drowned in the mighty waves and glad to be granted the boon of a grave. So may they too be destroyed when they approach the day of judgment.

קרובים Both those near and far were seized with trembling and the Rock had destined them for terror.

תפל Let dread fall upon them.

מרוממותך Before Thy loftiness the peoples fled, princes and sages appeared foolish, they put their hand to their mouth and were silent, sorrowful and frightened, lest the same fate

יִקְרָאֵם כָּעֲנָמִים. צִירִים אֲחָזוּם מִמִּתְקוֹמְמִים. קְרוּאִים וּלְקוּחִים מֵעֲמָמִים. רָצוּ וְנִמְשְׁכוּ מְשֻׁלָּמִים. חזן שַׁדַּי הוֹלִיכָם שְׁלֵמִים. תִּרְגְּלָם נְשָׂאָם לְבֵית עוֹלָמִים:

עוֹלָמִים הִנְחַלְתָּ לִסְגֻלָּתֶךָ. וּכְנֶשֶׁר נְשָׂאתָם בְּאֶבְרָתֶךָ.

תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ:

ע״ס א״ב.

אַרְבָּעָה נִקְרְאוּ נַחֲלָה. בְּחֵפֶץ וּבְאַהֲבָה כְּלוּלָה. גְּבוּל אֶרֶץ הַמְּעֻלָּה. דִּירַת בִּנְיַן זְבוּלָה. הַנְּתוּנָה מִימִין הַגְּדוֹלָה. וּמְקַבְּלֶיהָ בְּרֶטֶט וְחִילָה. זֶה הַיּוֹם נָגִילָה. חֵרוּת הַמְצִיא לִסְגֻלָּה. טְרוּדִים עַתָּה בַּגּוֹלָה. יְזָמְנוּ לְיוֹם גְּאֻלָּה. כַּאֲשֶׁר שִׁמַּע לְעֶגְלָה. לְאוֹיְבָיו יַעֲשֶׂה כָלָה:

כָּלָה וְנֶחֱרָצָה לְהַרְעֵד. בְּיוֹם כִּי אֶקַּח מוֹעֵד.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

מְלוּכָה וּגְבוּרָה שֶׁלּוֹ. נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדֹם רַגְלוֹ. שִׂמְחַת עוֹלָם בְּהַגְדִּילוֹ. עָלַי בְּאַהַב כְּהַדְגִּילוֹ. פִּנּוֹת אוֹיֵב וּלְהַשְׁפִּילוֹ. צֹאנוֹ לִרְעוֹת בְּצִלּוֹ. קַרְנוֹת רְשָׁעִים בְּהַפִּילוֹ. רוֹמְמוֹתָיו לְהַגִּיד וְחֵילוֹ. שְׁכֶם אֶחָד לַעֲבָד לוֹ. תֵּבֵל וּמְלוֹאָהּ לְהַלְּלוֹ:

לְהַלְּלוֹ יְחוּדוֹ לְהַעֲרִיץ. יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ.

וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ:

חתום שמעון בר יצחק חזק ואמץ.

שֵׁם יִקְרָא כִּכְתִיבָתוֹ. מֵחֲצִיו תִּתְמַלֵּא תֵּבָתוֹ. עוֹד תִּתְנַשֵּׂא מַלְכוּתוֹ. וְכִסְאוֹ יִכּוֹן בִּמְלֵאָתוֹ. נֶגְדֵּי שֵׂעִיר בְּהַכּוֹתוֹ בְּאוֹיְבָיו יִתֵּן נִקְמָתוֹ. רַבּוֹת מוֹפְתֵי גְבוּרָתוֹ. יִתְקַע בַּשּׁוֹפָר בְּסַעֲרָתוֹ. חזן צִיּוֹן יְקַנֵּא בְּקִנְאָתוֹ. חַיַּת

befall them as that of the Anamites; pangs seized them at the fall of the wicked, while the people called and plucked out from among the nations hastened and followed Thee entirely. The Almighty led the unblemished, He guided them and bore them to His eternal Sanctuary.

עולמים An eternal inheritance hast Thou given Thy chosen people, and like an eagle Thou didst bear them on Thy wing.

תבאמו Thou wilt bring them and plant them
upon the mount of Thine inheritance.

ארבעה There are four objects of inheritance crowned in delight and love: the region of the exalted land, the dwelling of the glorious structure, the Law given by the Lord's right hand and we who received it in fear and trembling. On this day let us rejoice, since He has granted freedom to the chosen people. Though burdened now in exile, they are prepared for the day of redemption. According to the fate of the calf (Egypt) He will destroy His enemies.

כלה They will be destroyed and annihilated fearfully on the day, for I have fixed the appointed time.

ה׳ The Lord will reign for ever and ever.

מלוכה Dominion and power are His, let us bow down at His footstool, when He will magnify eternal joy and unfurl His banner upon me in love, turning away the enemy and bringing him low, guarding His sheep in His shadow and casting down the power of evil, in order to proclaim His loftiness and His strength, to serve Him in unison, that the world and its fullness shall praise Him.

להללו To praise Him and exalt His unity; the Lord reigns, the earth rejoices.

והיה And the Lord shall be King over all the earth.

שם Then will His Name that is now but half-pronounced, be read as it is written, His Kingdom will be exalted once again and His throne will be established in its fullness. When He smites the descendants of Seir and takes vengeance on His enemies, the signs of His power will increase; He will blow the Shofar in His storm, He will be zealous for Zion in His

קָנָה בְּגַעֲרָתוֹ. קִרְיַת מֶלֶךְ בִּבְנוֹתוֹ. חֶבְיוֹן עֻזּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ. זְרוּיִם בְּקַצְוֵי אַדְמָתוֹ. קְבוּצִים בְּבֵית תִּפְאַרְתּוֹ. וְשָׁם נְשׁוֹרֵר תְּהִלָּתוֹ. אֹמֶץ חַסְדּוֹ וְצִדְקָתוֹ. מוֹרֶה צֶדֶק לַעֲדָתוֹ. בְּתוֹכָם יַצִּיב שְׁכִינָתוֹ:

שְׁכִינָתוֹ עִמָּנוּ לְהִתְאַחֵד. וְאוֹתָנוּ יַעֲשֶׂה לְגוֹי אֶחָד.

כַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ח׳ וּבְכֵן לְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וּמוֹשִׁיעַ:

סלוק.

חַסְדֵי יְיָ אַזְכִּיר תְּהִלּוֹת יְיָ. כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר גְּמָלָנוּ יְיָ. וְרַב טוּב לְבֵית אִיתָנֵי. אֲשֶׁר גְּמָלָנוּ כְּרַחֲמָיו וּכְרוֹב חֲסָדָיו לְעֵינַי. וַיֹּאמֶר אַךְ עַמִּי הֵמָּה וּבָנַי. בָּנִים לֹא יְשַׁקְּרוּ נֶאֱמָנַי. בְּנֵי אֱמוּנַי בְּנֵי בְחוּנַי. וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ מִיגוֹנַי. בְּכָל צָרָתָם לוֹ צָר בְּעִנְיָנַי. וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעַ הֲמוֹנַי. בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ גְּאָלָם מִמְּעַנַּי. וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם עַד הֵנָּה עֲזָרָנוּ יְיָ: וְלֹא הֵסִיר חַסְדּוֹ מֵהֶם בְּכָל מְקוֹם גָּלוּתָם. וְלֹא מְאָסָם וְלֹא נֶעְלַם לְכַלּוֹתָם. גָּלוּ תְחִלָּה לְמִצְרַיִם בְּשִׁבְעִים נַפְשׁוֹתָם. וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ בִּמְאֹד מְאֹד לְהַרְבּוֹתָם. וַיִּתְחַכְּמוּ עֲלֵיהֶם פּוּטִים לְהַשְׁחִיתָם. הָפַךְ לִבָּם לִשְׂנֹאתָם. וּלְהִתְנַכֵּל בְּסִבְלוֹתָם. וַיַּעֲבִידוּם בְּפֶרֶךְ בְּכָל עֲבוֹדָתָם. וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם שָׂרֵי מִסִּים לְעַנּוֹתָם. וַיִּצְעֲקוּ אֶל יְיָ בַּצַּר לָהֶם מִמְּצוּקוֹתָם. וְלִמְעוֹן קָדְשׁוֹ הַשָּׁמַיְמָה עָלְתָה שַׁוְעָתָם. וַיָּקֶם לָהֶם מוֹשִׁיעִים לְהוֹשִׁיעָם מִצָּרָתָם. שָׁלַח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֲשֶׁר בָּחַר בָּהֶם וּבִשְׁלִיחוּתָם. וְשָׂם בְּמִצְרַיִם אוֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו

zeal, when He rebukes the beast of the reeds and builds the royal city, where His might and glory are concealed. Those dispersed to the ends of the earth will be gathered in the House of His glory, and there we shall sing of His fame, the might of His grace and His righteousness. He teaches righteousness to His community and sets up His Presence in their midst.

שכינתו His Presence is joined to us and He will make us one nation.

ביום On that day will the Lord be one
and His Name one.

ובכן Let sanctification arise to Thee, for Thou art the Holy One of Israel and its Redeemer.

חסדי I shall recall the kindnesses of the Lord, the praises of the Lord, for all that the Lord has done for us, for His abundant goodness to the house of my forefathers which He has shown us before my eyes according to His compassion and the abundance of His kindnesses. He has said: Truly they are My people and My children, sons true to Me who will not disappoint Me, the sons of those trusted and tested by Me. He was their Saviour from their troubles, in all their distress He did not withdraw from my affairs and the angel of His countenance saved my multitudes. In His love and compassion He redeemed them from my tormentors, and He bore them and carried them, until now has the Lord helped us. He did not withdraw His kindness from them in any place of their exile, nor did He reject them, nor did He abandon them to their destruction. At first they were exiled to Egypt with seventy souls, and they were fruitful and multiplied exceedingly so as to increase them, then the Putim (Egyptians) planned to destroy them. Their heart had changed to hate them and they plotted to impose burdens on them and enslaved them rigorously in all their work. They appointed taskmasters over them to torture them. They cried out to the Lord in their woe at their distress, and their lament rose up to heaven, to His holy abode; and He raised helpers for them to save them from their distress. He sent Moses and Aaron whom He had chosen, and charged them, and laid upon Egypt

לְהַרְאוֹתָם. וַיַּהֲפֹךְ לְדָם יְאֹרֵיהֶם וְכָל נַהֲרוֹתָם. הָפַךְ אֶת מֵימֵיהֶם לְדָם וַיָּמֶת אֶת דְּגָתָם. אָמַר וַיָּבֹא עָרוֹב וְכִנִּים בְּכָל עַפְרוֹתָם. וְשִׁלַּח בָּם עָרוֹב וַיֹּאכְלֵם וּצְפַרְדֵּעַ וְהִשְׁחִיתָם. וַיִּתֵּן לֶחָסִיל יְבוּלָם וּלְאַרְבֶּה תְּבוּאָתָם. וַיֹּאכַל כָּל עֵשֶׂב בְּאַרְצָם וְכָל פְּרִי אַדְמָתָם. וַיַּהֲרֹג בַּבָּרָד גַּפְנָם וּבַחֲנָמַל שִׁקְמָתָם. וַיַּסְגֵּר לַבָּרָד בְּעִירָם וְלָרְשָׁפִים בְּהֶמְתָּם. וְשִׁלַּח בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֶבְרָה וָזַעַם וְצָרָה לְהַבְעִיתָם. וּמַלְאֲכֵי רָעִים הָיוּ בְּמִשְׁלַחְתָּם. וְלֹא חָשַׂךְ מִמָּוֶת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם. וַיַּךְ כָּל בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם וְאוֹנֵי רֵאשִׁיתָם. וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין כּוֹשֵׁל בְּמַחֲנוֹתָם. נָפַל פַּחְדָּם עַל מִצְרַיִם וְשָׂמְחוּ בְּצֵאתָם. פָּרַשׂ עָנָן לְמָסָךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר אֲפֵלָתָם. וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְּשָׂשׂוֹן בְּחִירָיו בְּרִנָּתָם. וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס לְסֻכּוֹת וּמִסֻּכּוֹת לְאֵתָם. וּמֵאֵתָם לִפְנֵי פִּי הַחִירוֹת הָיְתָה חֲנִיָּתָם. בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם בְּאֶמְצָעִיתָם. לִפְנֵי בַּעַל צְפוֹן הַנִּשְׁאָר מִכָּל אֱלִילֵי פַחֲזוּתָם. וְלָמָּה נִשְׁאַר הוּא כְּדֵי לְהַשִּׁיאָם וּלְהַטְעוֹתָם. שֶׁיֹּאמְרוּ קָשָׁה יִרְאָתָם שֶׁלֹּא לָקְתָה כְּמוֹתָם. שָׁם חָנוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לִנְסִיעָתָם. וּבָרְבִיעִי מְתַקְּנִים כְּלֵיהֶם וּמַצִּיעִין בְּהֶמְתָּם. וְאָמְרוּ לָהֶם הָאוֹקְטוֹרִין בְּמִלָּתָם. הִגַּעְתֶּם תְּחוּם אֲשֶׁר קָבְעוּ לָכֶם צְעָנִים בְּטוֹבָתָם. אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ וְנָשׁוּב לַעֲבוֹדָתָם. וּגְאוּלִים הֵשִׁיבוּ לֹא יָצָאנוּ בִּרְשׁוּתָם. כִּי אִם בְּיָד רָמָה בְּעַל כָּרְחָם שֶׁלֹּא בְּטוֹבָתָם. וְהֵם עָנוּ רוֹצִים וְלֹא רוֹצִים אִישׁ כְּפִי שִׂיחָתָם. סוֹפְכֶם

His signs and His wonders to display them. He turned their rivers and all their streams to blood, He changed their waters to blood and killed their fish. He spoke and insects and lice entered all their dust, He sent insects among them and consumed them, and frogs that brought corruption upon them. He gave their produce to grasshoppers and their crops to locusts which ate up all the grass in their land and all the fruit of their soil. He smote their vine with hail and their sycamore trees with ice and He exposed their flocks to the hail and their cattle to fire and sent against them His fierce anger and wrath and rage and calamity in order to frighten them. Destructive angels were sent against them and He did not withhold their lives and their beasts from death. He smote every first-born in Egypt, the first of their strength. He led Israel forth with silver and gold and none stumbled in their camps. Fear of them had fallen upon Egypt so that they rejoiced at their going forth. He spread out a cloud as a protection and fire to lighten their darkness and He brought forth His people in gladness, His chosen ones with jubilation. They journeyed from Ramses to Succoth and from Succoth to Etham and after Etham they encamped before Pi Hahiroth, between Migdal and the sea, before Baal Zephon which had remained out of all the idols of their folly, and it remained only to beguile them and lead them astray in order that they might say, how strong was their idol since it was not smitten like them. There did Israel encamp on the third day of their journey and on the fourth they mended their vessels and harnessed their cattle, then the border guards said to them: now you have reached the border which Tsoan has permitted you in their kindness, since you said: we shall go a three-days' journey and then return to their slavery. Then the redeemed replied: we did not go forth with their permission but with a high hand, against their will, not by their kindness. They replied: willingly or unwillingly, you must keep your word.

לְקַיֵּם דְּבַר מַלְכוּת וְלֹא לַעֲבוֹר עַל דַּעְתָּם. וְעָמְדוּ
עֲלֵיהֶם וְהִכּוּם וּפְצָעוּם וְהָרְגוּ מִקְצָתָם. וְהֵם הָלְכוּ
וְהִגִּידוּ לְפַרְעֹה כָּל קוֹרוֹתָם. וַיֵּהָפֵךְ לִבּוֹ וּלְבַב עַמּוֹ
לִרְדּוֹף אוֹתָם. וַיֹּאמְרוּ מַה זֹּאת עָשִׂינוּ וַיָּשִׂמוּ עַל עֵקֶב
בָּשְׁתָּם. וְאָמְרוּ נְבֻכִים הֵם וְעָבְטוּ אָרְחוֹתָם. נִרְדְּפָה
אַחֲרֵיהֶם וְנֵרָאֶה בְּרָעָתָם. וַיֶּאְסֹר אֶת רִכְבּוֹ בְּעַצְמוֹ
כְּדֵי לְזָרְזָם וּלְפַתּוֹתָם. וְאֶת עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ בִּדְבָרִים
לְרַמּוֹתָם. דֶּרֶךְ מְלָכִים לְהִתְנַהֵג אַחֲרֵי חֵילוֹתָם. וַאֲנִי
אַקְדִּים רִאשׁוֹן לְהִלָּחֵם בְּמִלְחַמְתָּם. דֶּרֶךְ מְלָכִים
לִטּוֹל חֵלֶק רֵאשִׁית בִּזָּתָם. וַאֲנִי אַשְׁוֶה עִמָּכֶם בִּשְׁלַל
צִבְעֵי רִקְמָתָם. וְעוֹד אֶפְתַּח אוֹצְרוֹתַי וּקְחוּ כָּל שְׂכִיּוֹת
חֶמְדָּתָם. מִיַּד יָצְאוּ כֻלָּם בְּלֵב שָׁלֵם וְעָרְכוּ מַעַרְכוֹתָם.
וַיִּקַּח שֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר עִם כָּל כְּלֵי מַשְׁחִיתָם.
וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם עִמָּהֶם בְּעֶזְרָתָם. וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חוֹנִים
עַל הַיָּם בְּמַקְהֵלוֹתָם. וְנָשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וְרָאוּ צָרֵיהֶם
בְּקִרְבָּתָם. חִיל וָרֶתֶת שָׁם אֲחָזָתָם. וְזָעֲקוּ בִּתְפִלָּה
וְתָפְשׂוּ אֻמָּנוּת אֲבוֹתָם. וְגוֹאֲלָם חָזָק וְנוֹקֵם נִקְמָתָם.
וַיַּרְא בַּצַּר לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת רִנָּתָם. וַיּוֹשִׁיעֵם לְמַעַן
שְׁמוֹ וַיִּגְאָלֵם מִצָּרָתָם. מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ עָבָיו עָבְרוּ בָּרָד
וְאֵשׁ גַּחֲלָתָם. וַיִּשְׁלַח חִצָּיו וַיְפִיצֵם וּבְרָקִים רָב לַהֲמוֹתָם.
וַיִּגְעַר בְּיַם סוּף וַיֶּחֱרַב וַיּוֹלִיכֵם בִּתְהוֹמוֹת בִּמְסִלָּתָם.
וְשִׁבְטֵי יָהּ עָמְדוּ עַל הַיָּם לֵירֵד בִּירִידָתָם. וְשָׁם בִּנְיָמִן
צָעִיר רֹדֵם וְשָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם. וְכֻלָּם עָבְרוּ בַּיַּבָּשָׁה
בְּמַיִם עַזִּים נְתִיבָתָם. וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם

Ultimately you must obey the royal command and not transgress his will. Then Israel rose up against them, smote and wounded them and slew some of them; others went and told Pharaoh all that had happened to them. His heart changed together with that of his people in order to pursue them; they said, what is this we have done, and they were dismayed at their disgrace. They said: they are confused and have lost their way, let us pursue them and see their misfortune. The king himself harnessed his chariot in order to encourage and persuade them, and won over his people with words to deceive them: it is the way of kings to follow behind their armies but I shall precede, to be the first to fight their battle. It is the way of kings to take the first choice of the booty as their share but I will be your equal in the plunder of their coloured embroideries, I shall open my treasure chambers, that you may take all that is precious in them. At once they all went forth whole-heartedly and arrayed their ranks. He took with him six-hundred chosen chariots with all their weapons of destruction and all Egypt's chariots went to their aid. They overtook them when they were encamped above the sea in their throngs; when they raised their eyes and saw their enemies approach them, trembling and shaking overcame them. They cried in prayer and pleaded in the manner of their fathers. Yet their Redeemer is strong and works vengeance on their behalf; when He saw their distress and heard their plea, He saved them for the sake of His Name and redeemed them from their distress. Out of the radiant clouds that surround Him, hail and scorching fire fell, He sent forth arrows to disperse them and flashes of lightning to confuse them. He rebuked the Sea of Reeds so that it dried up and led Israel through the depth as upon a path. When the tribes of the Lord stood by the sea ready to descend, Benjamin, the youngest, attempted to lead but the princes of Judah drove him back. All of them passed on dry land, on their path through mighty waters, and the waters became for them a

וּמִשְּׂמֹאלָם בַּהֲלִיכָתָם. וְרֶסֶן מַתְעֶה עַל לְחָיֵי עֲנָמִים לַהֲבִיאָם בַּמַּיִם לְכַלּוֹתָם. וְנִהֲגָם בִּכְבֵדוּת וַיָּסַר אֵת אוֹפַנֵּי מַרְכְּבוֹתָם. וַיָּשׁוּבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת הָרֶכֶב וְאֶת הַפָּרָשִׁים בִּשְׁטִיפָתָם. וַיְנַעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְּיַם סוּף וְכָל צִבְאוֹתָם. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתַר בִּשְׁאֵרִיתָם. וִידִידִים עָבְרוּ וְנָזוּ וְרָאוּ פִּגְרֵי שׂוֹנְאֵיהֶם בְּמַפַּלְתָּם. וַיַּאֲמִינוּ בִדְבָרָיו וַיָּשִׁירוּ תְהִלָּתוֹ כִּישׁוּעָתָם: וְאִלּוּ כָּל הַיַּמִּים דְּיוֹ וַאֲגַמִּים קוּלְמוּסִים. וּבְנֵי אָדָם לַבְלָרִים וִירִיעוֹת אֲרָצוֹת פְּרוּסִים. וְכָל שַׂעֲרוֹת אָדָם פִּיּוֹת וּלְשׁוֹנוֹת מְקַלְּסִים. אֵינָן מַסְפִּיקִין לַחֲקוֹר פְּלָאוֹת וְנִסִּים. אַחַת מֵאֶלֶף אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת הַנַּעֲשִׂים. אֲשֶׁר פָּעַל אָדוֹן לְעַם מִבֶּטֶן עֲמוּסִים. כִּי מִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר בְּנִסִּים מִתְנוֹסְסִים. אוֹ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב שׂוֹסִים. בְּמַסּוֹת בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה נֶהֱרָסִים. כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ אֲדוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים:

חַסְדֵי יְיָ כִּי לֹא תָמְנוּ. וְלֹא כָלוּ רַחֲמָיו מִמֶּנּוּ. יוֹם יוֹם יַעֲמָס לָנוּ. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ. בְּמִצְרַיִם נִגְלָה עֲבוּר לְגָאֳלֵנוּ. וּבְכָל צָרָה עִמָּנוּ לְהוֹשִׁיעֵנוּ. לֹא מְאָסָנוּ וְלֹא גְעָלָנוּ לְכַלּוֹתֵנוּ. וְלֹא עָשָׂה עִמָּנוּ כָלָה כְּחַטֹּאתֵינוּ. וּבְכָל עֵת יָדוֹ נְטוּיָה עָלֵינוּ. בְּגָלוּת שִׁנְעָר שִׁלַּח לְמַעֲנֵנוּ. וּבְעֵילָם שָׂם כִּסְאוֹ לְרַחֲמֵנוּ. וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ. וַיֵּט עָלֵינוּ חֶסֶד לִפְנֵי שׁוֹבֵינוּ. לָתֵת לָנוּ מִחְיָה וּלְרוֹמֵם בֵּית כִּיאָוְיֵנוּ. גַּרְנוּ מֶשֶׁךְ עִם קֵדָר לִשְׁכֵנֵינוּ. וְלֹא עָשָׂה כָלָה עִם שְׁאֵרִיתֵנוּ. וּבְאֶרֶץ נָכְרִיָּה כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשֵׁנוּ.

wall on their right and on their left in their passage. The Lord fastened a bridle on the cheeks of the Anamites to lead them into the water for their destruction, He made their course difficult and removed the wheels of their chariots. Then the waters returned and covered chariots and riders with their currents and cast both Pharaoh and his army into the Sea of Reeds together with all their hosts. The waters covered their enemies, not one of them survived; but the loved ones passed in haste and saw the corpses of their enemies in their downfall, they believed His words and sang His praise on their salvation· Even if all seas were made of ink and all reeds were pens and all men scribes and all lands wide scrolls of parchment, all human hairs mouths and tongues of praise, they would not suffice to explore the wonders and miracles, not even one part in millions and myriads, of the deeds the Lord has performed for the people whom He has borne from the womb. For is there another people who could claim such miracles, where else has God attempted to take for Himself a nation from the midst of oppressors with wonders and signs and miracles and destructive war in the way the Lord of all works has done for us.

חסדי The Lord's kindnesses never end, nor does His compassion cease from us, day by day He heaps them upon us, the God of our salvation. He revealed Himself in Egypt in order to save us. He has not rejected nor abandoned us for our destruction, nor did He put an end to us according to our sins, but at all times His hand is extended over us. He went into the exile of Shinear (Babylon) for our sake and established His throne in Elam (Babylon) to show us compassion. Even in our slavery our God did not desert us but let us find grace before our captors, that they might grant us sustenance and erect the House of our longing (the second Temple). We dwelt in Meshekh (Syria) with Kedar (Arabia) as our neighbours, and He did not put an end to our remnant. In a strange land our soul almost sank to the grave, had not the Lord

לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה בְּעֶזְרָתֵנוּ. כִּי בְּכָל פֶּה אֲכָלוּנוּ לְהַדִּיקֵנוּ. וְעֻלָּם הַכָּבֵד הִכְבִּידוּ עָלֵינוּ. עַד יֵעָרֶה מִמָּרוֹם רוּחַ לְנַחֲמֵנוּ. כִּי יְיָ שׁוֹפְטֵנוּ יְיָ מְחוֹקְקֵנוּ. יְיָ מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ. קוֹל גְּאֻלָּה יִשָּׁמַע בְּאַרְצֵנוּ. יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ. הֱיֵה זְרוֹעָם לַבְּקָרִים אַף יְשׁוּעָתֵנוּ. וְלֹא נָסוֹג אָחוֹר מִמְּךָ וּתְחַיֵּינוּ. תְּמַהֵר לִשְׁכּוֹן כָּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ. וְיָבֹא מְבַשֵּׂר שָׁלוֹם לְבַשְּׂרֵנוּ. וְיִשְׂאוּ קוֹל לְרַנֵּן כָּל צוֹפֵינוּ. בַּבֹּקֶר חַסְדְּךָ שַׂבְּעֵנוּ. וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל יָמֵינוּ. וְכִימוֹת עִנִּיתָנוּ שַׂמְּחֵנוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנוּ. וּמִתְּהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנוּ. יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׂגְּבֵנוּ. וּנְהַלְלָה שִׁמְךָ בְּשִׁיר וּנְגַדְּלֶנּוּ. כִּי אֱלֹהִים יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן כְּיָמֵינוּ. וְיִבְנֶה עָרֵי יְהוּדָה וּבָהֶם יוֹשִׁיבֵנוּ. וְזֶרַע עֲבָדָיו וְאוֹהֲבֵי שְׁמוֹ בָּהֶם יִשְׁכְּנוּ. וּמִבָּשָׁן וּמִמְּצֻלוֹת יָם עֵת תַּעֲלֵנוּ. עֻזָּה אֱלֹהִים זוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ. הַשָּׂם בַּחַיִּים נַפְשֵׁנוּ. וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵינוּ. כִּי בְחַנְתָּנוּ כַּכֶּסֶף לְצָרְפֵנוּ. הֲבֵאתָנוּ בַמְּצוּדָה שַׂמְתָּ מוּעָקָה בְמָתְנֵינוּ. הִרְכַּבְתָּ אֱנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ. בָּאנוּ בָאֵשׁ וּבַמַּיִם לָרְוָיָה תוֹצִיאֵנוּ. תְּחָנֵּנוּ וּתְבָרְכֵנוּ וְתָאִיר פָּנֶיךָ אֵלֵינוּ. תָּאִיר נֵרֵנוּ וְתַגִּיהַּ חָשְׁכֵּנוּ. חֲזֵה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדֵינוּ. קי כִּי אִם שָׁם אַדִּיר יְיָ אֲדוֹנֵנוּ. חָרְבוֹת יְרוּשָׁלַיִם יִפְצְחוּ רְנוּנֵנוּ. כִּי נִחַם יְיָ צִיּוֹן בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ. חָשַׂף זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לִנְקוֹם נִקְמָתֵנוּ. וְרָאוּ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ. בְּשׁוּבוֹ עִמָּנוּ מִגָּלוּתֵנוּ. וְיִצְמַח צֶמַח צַדִּיק לַעֲדָתֵנוּ. וְזֶה שְׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרְאוּ יְיָ צִדְקֵנוּ: וְאָז תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ. אֵלִי

come to our aid, for with a whole mouth they have devoured us in order to swallow us up, and with their heavy yoke they have weighed us down until word comes from on high to comfort us, for the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our King, He will save us. The call of redemption will be heard in our land. O Lord be gracious, we trust in Thee, be our strong arm every morning and our salvation, that we may not turn back from Thee and that Thou mayest let us live. Let glory soon dwell in our land and the herald come to announce peace to us, and all our watchmen raise their voice in jubilation. In the morning satisfy us with Thy kindness that we may be glad and rejoice all our days. Give us joy according to the days of our suffering and establish firmly the work of our hand for us, save with Thy right hand and answer us. From the depths of the earth raise us up once again, through Thy salvation, O God, exalt us that we may praise Thy Name in song and magnify Thee. May God save Zion in our days and build the cities of Judah and settle us in them, so that the seed of His servants and those who love His Name may dwell in them when Thou wilt raise us from Bashan and the depths of the sea. Strengthen the work that Thou hast done for us, O God, who has set our soul in the course of life and does not allow our feet to falter, for Thou hast tested us like silver in order to purify us, brought us into captivity, laid distress upon our loins, and set men over our head. We have passed through fire and water but Thou hast led us out to safety. Be gracious to us and bless us and let Thy countenance shine towards us, let our light shine and lighten our darkness. Behold Zion, the city of our festivals, for there the Lord our Master is glorious. The ruins of Jerusalem will utter our jubilation when the Lord comforts Zion, the House of our Sanctuary. He exposes His holy arm to take our revenge, that all the ends of the earth may see the salvation of our God when He returns with us from our exile and Thy righteous shoot springs forth for our community. This is the name that our righteous Lord will call him. Then wilt Thou be magnified and sanctified, my God

מַלְכֵי בַקֹּדֶשׁ. נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ. אֱלֹהִים דַּרְכְּךָ בַקֹּדֶשׁ. מִי כָמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. הַנַּעֲרָץ בְּאֶרְאֶלֵּי קֹדֶשׁ. וִיהַלְלוּךָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ. וְיִשְׁתַּחֲווּ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ. אֶרְאֶלִּים וְחַשְׁמַלֵּי קֹדֶשׁ. יַקְדִּישׁוּ וְיַעֲרִיצוּ בַקֹּדֶשׁ. וְקוֹל כַּנְפֵי חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. כְּקוֹל מַיִם רַבִּים בַּקֹּדֶשׁ. וְקוֹל אוֹפַנֵּי הַקֹּדֶשׁ. לְעֻמָּתָם מִנַּשְּׂאִים בַּקֹּדֶשׁ. קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בַּקֹּדֶשׁ. וְקוֹל דְּמָמָה דַקָּה בַּקֹּדֶשׁ: קוֹרְאִים זֶה לָזֶה. וְשׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה. וְנִרְשִׁים זֶה מִזֶּה. וְזֶה לְעֻמַּת זֶה. וְזֶה כְּנֶגֶד זֶה. וְזֶה מוּל זֶה. מִזֶּה וּמִזֶּה. מְשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלּוּשׁ קָדוֹשׁ:

ח׳ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קה״ק קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ח׳ אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

קה״ק בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

ח׳ מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

קה״ק יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

עז פֿאָלגט אתה בחרתנו חזיוו זייטע 54 ביז 58, דאַן הלל.

and my King in holiness. Awe-inspiring art Thou, O God, from Thy Holy Sanctuary. O God, Thy way is in holiness, who is like Thee glorious in holiness, exalted by the holy Erelim. They praise Thee in holy array and bow down on Thy holy mountain. Erelim and holy Hashmalim sanctify and revere in holiness. The sound of the wings of the holy Hayoth is like the sound of mighty waters in holiness, and the sound of the holy Ophanim opposite them rises in holiness, the sound of a great tumult in holiness followed by the sound of a soft voice in holiness. They call one to the other and ask one of the other and ask permission of one another, one opposite the other, one turned towards the other, one facing the other, from this side and from that side they sanctify with the threefold sanctification:

ככתוב As it is written through Thy prophet and one calls to the other and says:

קדוש Holy, holy, holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory.

אז Then with the sound of a great tumult, do they lift up their voice in power and strength, raising themselves opposite the Seraphim and saying: Blessed.

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומך From Thy dwelling place appear, O our King, and rule over us, for we wait for Thee. When wilt Thou rule in Zion? Mayest Thou reside there soon in our days for ever and ever. Magnified and sanctified shalt Thou be in the midst of Jerusalem, Thy city, from generation to generation and to all eternity. May our eyes behold Thy Kingdom according to the words spoken in the songs of Thy might by David Thy righteous anointed.

ימלך The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Here follows אתה בחרתנו *etc.* *p. 54—58,* *then Hallel.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת־הַהַלֵּל:

קיג הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ:
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־
שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־כָּל־
גּוֹיִם יְיָ עַל־הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כַּייָ אֱלֹהֵינוּ
הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים
אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:
מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה
הַלְלוּיָהּ:

קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז:
הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת
כִּבְנֵי־צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר:
הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי אָדוֹן
חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־
מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־
בֵּית אַהֲרֹן: יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים: יֹסֵף
יְיָ עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַייָ עֹשֵׂה

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with His commandments and ordered us to read Hallel.

הללויה (Ps. 113) Halleluyah. Praise, O servants of the Lord, praise the Name of the Lord. May the Name of the Lord be called blessed from now unto eternity. From where the sun rises to where it sets the Name of the Lord is praised. Lofty over all nations is the Lord, above the heavens is His glory. Who is like the Lord our God who dwells on high but looks down below upon the heavens and the earth, who lifts up the poor from the dust, raises the needy from the dungheap in order to seat him with princes, with the princes of his people, who transforms the barren woman of the household into a happy mother of children, Halleluyah.

בצאת (Ps. 114) When Israel went out of Egypt, the House of Jacob from a strange people, Judah became His sanctuary, Israel His dominion. The sea saw it and fled, the Jordan turned back, the mountains skipped like rams, the hills like lambs. What troubles you, O sea, that you flee, O Jordan, that you turn back, O mountains, that you skip like rams, O hills, that you skip like lambs. Tremble, O earth, before the Lord, before the God of Jacob, who turns the rock into a pool of water and flint into a spring.

יי The Lord has remembered us, He will bless, He will bless the House of Israel, He will bless the House of Aaron, He will bless those who fear the Lord, both small and great. The Lord will increase you, increase you and your children. Blessed are you to the Lord, the Maker of heaven and earth.

שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַייָ וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־
אָדָם: לֹא־הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

מָה־אָשִׁיב לַייָ כָּל־תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא
וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:
יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו: אָנָּה יְיָ כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ
אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי: לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח
תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־
עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ:

קיז הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־
הָאֻמִּים: כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְיָ
לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

קיח
ח' הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק' הודו
ח' יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק' הודו
ח' יֹאמְרוּ־נָא בֵית־אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק' הודו
ח' יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק' הודו

מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָּהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָבְיָהּ: יְיָ לִי לֹא
אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם: יְיָ לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה
בְשֹׂנְאָי: טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בָּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת
בַּייָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים: כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִילַם: סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: סַבּוּנִי
כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: דָּחֹה

As for the heavens, the heavens are the Lord's while the earth He gave to the sons of man. The dead do not praise the Lord nor do those who descend into silence. But we shall bless the Lord from now unto eternity, Halleluyah.

מה How can I compensate the Lord for all His benefits to me. I will raise the cup of salvation and call upon the Name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord in the presence of all His people. Precious in the eyes of the Lord is the death of His pious ones: I beseech Thee, O Lord, for I am Thy servant, I am Thy servant the son of Thy handmaid, Thou hast loosened my bonds. To Thee will I offer a sacrifice of thanksgiving and call upon the Name of the Lord. I will pay my vows before the Lord in the presence of all His people in the courtyards of the Lord's House, in your midst, O Jerusalem, Halleluyah.

הללו (Ps. 117) Praise the Lord, all nations, laud Him, all peoples, for His grace has prevailed over us and the truth of the Lord is for ever, Halleluyah.

הודו (Ps. 118) Thank the Lord for He is good
for His grace endures for ever.
Let Israel say, for His grace endures for ever.
Let the House of Aaron say,
for His grace endures for ever.
Let those who fear the Lord say,
for His grace endures for ever.

מן Out of distress I called upon the Lord, He answered me with relief. The Lord is with me, I shall not fear, what can man do to me. The Lord is truly my helper and I shall triumph over those that hate me. It is better to shelter with the Lord than to trust in man, better to shelter with the Lord than to trust in princes. Though all nations surround me, in the Name of the Lord I shall cut them down. They have encircled me and even surrounded me, in the Name of the Lord I shall cut them down. They have encircled me like bees,

דְּחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיְיָ עֲזָרָנִי: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל:
יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל: לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה
וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ: יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָּהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי:
פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא־בָם אוֹדֶה יָהּ: זֶה־הַשַּׁעַר
לַייָ צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי
לִישׁוּעָה: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: אֶבֶן מָאֲסוּ
הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ
פִּנָּה: מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: מֵאֵת יְיָ
הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה
וְנִשְׂמְחָה בוֹ: זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ:

החזן מנגן אנא והקהל עונה. — החזן חוזר ומנגן אנא והקהל עונה.

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא — אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא — אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא:

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: בָּרוּךְ
הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: אֵל יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־
חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵל יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ
אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ
אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: הוֹדוּ לַייָ
כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (על) כָּל מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים
עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ

yet were they extinguished like a fire of thorns, in the Name of the Lord I shall cut them down. Though you drove me away to make me fall, the Lord helped me. My strength and my song is the Lord and He was my salvation. There is a sound of rejoicing and salvation in the tents of the righteous, the right hand of the Lord performs might, the right hand of the Lord is exalted, the right hand of the Lord performs might. I shall not die but I shall live to tell of the works of the Lord. Though the Lord has surely chastised me, He has not delivered me to death. Open the gates of righteousness for me that I may enter them and thank God. This is the gate of the Lord, the righteous enter it. I thank Thee that Thou hast answered me and been my salvation. The stone which the builders rejected has become a cornerstone. This has been from the Lord, it is wonderful in our eyes. This is the day which the Lord has made, let us be glad and rejoice on it.

אנא We beseech Thee, O Lord, help.
We beseech Thee, O Lord, help.
We beseech Thee, O Lord, let us prosper.
We beseech Thee, O Lord, let us prosper.

ברוך Blessed be he who comes in the Name of the Lord, we have blessed you from the House of the Lord. The Lord is God and has given us light, bind the festive offering with cords to the corners of the altar. Thou art my God and I thank Thee, Thou art my God, I exalt Thee. Thank the Lord, for He is good, for His grace endures for ever.

יהללוך All Thy works, O Lord our God, give praise to Thee and Thy pious ones, the righteous who do Thy will, and all Thy people, the House of Israel, in gladness give thanks, bless, praise, glorify, exalt, revere, sanctify and crown

וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ נָאֶה לְזַמֵּר כִּי מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן: ק׳ עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

פֿון שבת ווירד שיר השירים געזאָגט.

Thy Name, O our King, for it is good to give thanks to Thee and becoming to sing to Thy Name, since from eternity to eternity Thou art God. Blessed art Thou, O Lord King, celebrated in paeons of praise.

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou hast said. Remember Thy mercies, O Lord, and Thine acts of loving-kindness, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His great Name in the world that He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and praised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world and say, Amen.

Accept our prayer with compassion and favour.

May the prayer and the entreaty of all Israel find favour before their Father in heaven and say, Amen.

Let the Name of the Lord be blessed from now unto eternity.

Let there be abundant peace from Heaven und life for us and for all Israel, and say Amen.

My help is from the Lord, creator of heaven and earth.

May He who makes peace in His heights ,make peace for us and for tll Israel, and say Amen.

On Sabbath שיר השירים *is recited here.*

א שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה: יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת
פִּיהוּ כִּי טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן: לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים
שֶׁמֶן תּוּרַק שְׁמֶךָ עַל כֵּן עֲלָמוֹת אֲהֵבוּךָ: מָשְׁכֵנִי
אַחֲרֶיךָ נָּרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה
בָּךְ נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִיַּיִן מֵישָׁרִים אֲהֵבוּךָ: שְׁחוֹרָה
אֲנִי וְנָאוָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלָםִ כְּאָהֳלֵי קֵדָר כִּירִיעוֹת
שְׁלֹמֹה: אַל תִּרְאוּנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשְּׁזָפַתְנִי הַשָּׁמֶשׁ
בְּנֵי אִמִּי נִחֲרוּ בִי שָׂמֻנִי נֹטֵרָה אֶת הַכְּרָמִים כַּרְמִי
שֶׁלִּי לֹא נָטָרְתִּי: הַגִּידָה לִּי שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֵיכָה
תִרְעֶה אֵיכָה תַּרְבִּיץ בַּצָּהֳרָיִם שַׁלָּמָה אֶהְיֶה כְּעֹטְיָה
עַל עֶדְרֵי חֲבֵרֶיךָ: אִם לֹא תֵדְעִי לָךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים
צְאִי לָךְ בְּעִקְבֵי הַצֹּאן וּרְעִי אֶת גְּדִיֹּתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת
הָרֹעִים: לְסֻסָתִי בְּרִכְבֵי פַרְעֹה דִּמִּיתִיךְ רַעְיָתִי: נָאווּ
לְחָיַיִךְ בַּתֹּרִים צַוָּארֵךְ בַּחֲרוּזִים: תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה
לָּךְ עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף: עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי
נָתַן רֵיחוֹ: צְרוֹר הַמֹּר דּוֹדִי לִי בֵּין שָׁדַי יָלִין: אֶשְׁכֹּל
הַכֹּפֶר דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי: הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי
הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים: הִנְּךָ יָפֶה דוֹדִי אַף נָעִים אַף
עַרְשֵׂנוּ רַעֲנָנָה: קֹרוֹת בָּתֵּינוּ אֲרָזִים רַחִיטֵנוּ* בְּרוֹתִים: ק׳ רהיטנו
ב אֲנִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: כְּשׁוֹשַׁנָּה
בֵּין הַחוֹחִים כֵּן רַעְיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת: כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי
הַיַּעַר כֵּן דּוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלּוֹ חִמַּדְתִּי וְיָשַׁבְתִּי
וּפִרְיוֹ מָתוֹק לְחִכִּי: הֱבִיאַנִי אֶל בֵּית הַיָּיִן וְדִגְלוֹ עָלַי
אַהֲבָה: סַמְּכוּנִי בָּאֲשִׁישׁוֹת רַפְּדוּנִי בַּתַּפּוּחִים כִּי חוֹלַת

1. Solomon's Song of Songs *. May He kiss me with the kisses of His mouth, for more precious than wine are His signs of affection. Pleasant is the scent of Thine oils, Thy glorious Name spreads like oil, therefore do the maidens love Thee. Draw me on, we will hasten after Thee, the King has brought me into His chambers, we will be glad and rejoice in Thee, we will recall Thy signs of affection that are more precious than wine, they love Thee sincerely. I am black but comely, daughters of Jerusalem, like the tents of Kedar, like the tapestries of Solomon. Do not regard me as blackened merely because the sun has tanned me; my mother's sons quarrelled with me, they made me guard the vineyards, but my own vineyard I did not guard. Tell me, Thou whom my soul loves, where dost Thou pasture Thy flock, where dost Thou let them rest at noon; why should I wander among the flocks of Thy companions. If you can recognise them by yourself, most beautiful of women, follow the tracks of the sheep and pasture your kids near the shepherds's huts. I have compared you, My beloved, to Pharaoh's chariot's steed. Fair are your cheeks with ornaments, your throat with necklaces. We shall fashion golden ornaments for you with silver points. While the king was still at his banquet, my nard gave forth its scent. My Beloved is to me like well preserved myrrh, that lingers between my breasts. My Beloved is like a precious cluster in the vineyards of Ein Gedi. Behold, you are beautiful, My beloved, behold you are beautiful with your dove-like eyes. Behold, Thou art beautiful, my Beloved, indeed delightful, our abode is covered in blossoms. The beams of our houses are of cedar, our panels of oak.

2. I am the lily of Sharon, the rose of the valleys. Like a rose among thorns is My beloved among daughters. Like an apple tree among the trees of the forest is my Beloved among sons, I love His shade and sit in it, and His fruit is sweet to my palate. He has brought me into the house of wine and love is His banner over me. Refresh me with strengthening

* According to the tradition of our Sages, 'Solomon' denotes 'the Lord to whom peace belongs' in the Song of Songs, which, in the form of a dialogue between bridegroom and bride, represents the relationship between God and Israel throughout the ages.

אַהֲבָה אָנִי׃ שְׂמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי׃
הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַםִ בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת
הַשָּׂדֶה אִם תָּעִירוּ וְאִם תְּעוֹרְרוּ אֶת הָאַהֲבָה עַד
שֶׁתֶּחְפָּץ׃ קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל הֶהָרִים
מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת׃ דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר
הָאַיָּלִים הִנֵּה זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ מַשְׁגִּיחַ מִן
הַחַלֹּנוֹת מֵצִיץ מִן הַחֲרַכִּים׃ עָנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי
קוּמִי לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי לָךְ׃ כִּי הִנֵּה הַסְּתָו* עָבָר ק׳ הסתיו
הַגֶּשֶׁם חָלַף הָלַךְ לוֹ׃ הַנִּצָּנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ עֵת הַזָּמִיר
הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ׃ הַתְּאֵנָה חָנְטָה
פַגֶּיהָ וְהַגְּפָנִים סְמָדַר נָתְנוּ רֵיחַ קוּמִי לָכִי* רַעְיָתִי ק׳ לך
יָפָתִי וּלְכִי לָךְ׃ יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסֵתֶר הַמַּדְרֵגָה
הַרְאִינִי אֶת מַרְאַיִךְ הַשְׁמִיעִנִי אֶת קוֹלֵךְ כִּי קוֹלֵךְ עָרֵב
וּמַרְאֵיךְ* נָאוֶה׃ אֶחֱזוּ לָנוּ שֻׁעָלִים שֻׁעָלִים קְטַנִּים ק׳ ומראך
מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סְמָדַר׃ דּוֹדִי לִי וַאֲנִי לוֹ
הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים סֹב
דְּמֵה לְךָ דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל הָרֵי בָתֶר׃
ג עַל מִשְׁכָּבִי בַּלֵּילוֹת בִּקַּשְׁתִּי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי
בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו׃ אָקוּמָה נָּא וַאֲסוֹבְבָה בָעִיר
בַּשְּׁוָקִים וּבָרְחֹבוֹת אֲבַקְשָׁה אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי
בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו׃ מְצָאוּנִי הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים
בָּעִיר אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי רְאִיתֶם׃ כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי
מֵהֶם עַד שֶׁמָּצָאתִי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֲחַזְתִּיו וְלֹא
אַרְפֶּנּוּ עַד שֶׁהֲבֵיאתִיו אֶל בֵּית אִמִּי וְאֶל חֶדֶר הוֹרָתִי׃

wine, nourish me with apples, for I am sick through love. His left hand is beneath my head and His right embraces me. I have made you swear, daughters of Jerusalem, by the harts or the hinds of the field, not to contend or struggle against my love as long as it glows. Hark, my Beloved, behold He is coming, leaping over the mountains, springing over the hills. My Beloved resembles the hart or the young deer; look, there He stands behind our wall, gazing through the windows, peering through the lattice. My Beloved answered and said to me: Arise, My beloved, My beauty, and come, for the winter has passed, the rain ceased and vanished. Blossoms appear on the earth, the time of song has arrived and the voice of the turtle dove is heard in our land. The fig tree has opened its blossoms, the berries of the vine give forth scent; arise, My beloved, My beauty, and come. My dove is in the clefts of the rock, in the shadow of the ascent, show Me your looks, let Me hear your voice, for your voice is pleasant and your looks are comely. Catch the foxes for us, the little foxes that destroy vineyards, our vineyard is full of berries. My Beloved belongs to me and I to Him who pastures His flock among roses. Before the day dawns and shadows flee, turn, my Beloved, like the hart or the young deer on steep mountains.

3. Upon my couch at night I sought Him whom my soul loves, I sought Him but did not find Him. Therefore I will rise and walk about in the city, in the markets and the streets, seeking Him whom my soul loves, whom I have sought but not found. The watchmen who walk about the city have found me: Have you seen Him whom my soul loves? Hardly had I left them when I found Him whom my soul loves, I grasp Him and will not let go of Him until I have brought Him to my mother's house and into the chamber of her who

הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת
הַשָּׂדֶה אִם תָּעִירוּ וְאִם תְּעוֹרְרוּ אֶת הָאַהֲבָה עַד
שֶׁתֶּחְפָּץ׃ מִי זֹאת עֹלָה מִן הַמִּדְבָּר כְּתִימֲרוֹת עָשָׁן
מְקֻטֶּרֶת מֹר וּלְבוֹנָה מִכֹּל אַבְקַת רוֹכֵל׃ הִנֵּה מִטָּתוֹ
שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל׃
כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חַרְבּוֹ עַל
יְרֵכוֹ מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת׃ אַפִּרְיוֹן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה מֵעֲצֵי הַלְּבָנוֹן׃ עַמּוּדָיו עָשָׂה כֶסֶף רְפִידָתוֹ
זָהָב מֶרְכָּבוֹ אַרְגָּמָן תּוֹכוֹ רָצוּף אַהֲבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
צְאֶינָה וּרְאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּעֲטָרָה
שֶׁעִטְּרָה לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ׃
ד הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים מִבַּעַד
לְצַמָּתֵךְ שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד׃
שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם
מַתְאִימוֹת וְשַׁכֻּלָה אֵין בָּהֶם׃ כְּחוּט הַשָּׁנִי שִׂפְתוֹתַיִךְ
וּמִדְבָּרֵיךְ נָאוֶה כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ׃
כְּמִגְדַּל דָּוִיד צַוָּארֵךְ בָּנוּי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תָּלוּי
עָלָיו כֹּל שִׁלְטֵי הַגִּבֹּרִים׃ שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים
תְּאוֹמֵי צְבִיָּה הָרוֹעִים בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם
וְנָסוּ הַצְּלָלִים אֵלֶךְ לִי אֶל הַר הַמּוֹר וְאֶל גִּבְעַת
הַלְּבוֹנָה׃ כֻּלָּךְ יָפָה רַעְיָתִי וּמוּם אֵין בָּךְ׃ אִתִּי
מִלְּבָנוֹן כַּלָּה אִתִּי מִלְּבָנוֹן תָּבוֹאִי תָּשׁוּרִי מֵרֹאשׁ
אֲמָנָה מֵרֹאשׁ שְׂנִיר וְחֶרְמוֹן מִמְּעֹנוֹת אֲרָיוֹת מֵהַרְרֵי
נְמֵרִים׃ לִבַּבְתִּנִי אֲחֹתִי כַלָּה לִבַּבְתִּנִי בְּאַחַד* מֵעֵינַיִךְ באחת

bore me. I have made you swear, daughters of Jerusalem, by the harts or the hinds of the field not to contend or struggle against my love as long as it glows. Who rises there from the desert like pillars of smoke, scented with myrrh and incense more precious than all the perfumer's powder? Behold Solomon's couch, sixty warriors surround it, of the warriors of Israel. All of them, girded with swords, are trained for war, each of them with his sword at his thigh against the terror at nights. A canopy has King Solomon made for himself out of the trees of Lebanon. He made its pillars of silver, its cover of gold, its seat of purple, its interior adorned with love by the daughters of Jerusalem. Go forth and look, daughters of Zion, at King Solomon, at the crown with which his mother crowned him on his wedding day and on the day of the rejoicing of his heart.

4. Behold you are beautiful, My beloved, you are beautiful with your dove-like eyes behind your veil, your hair like a herd of goats pouring out from mountainous Gilead. Your teeth are like a flock of picked sheep that have come up from the dip, all of them identical as twins without a blemished one among them. Like a crimson thread are your lips, and your mouth is comely, like halves of the pomegranate are your temples behind your veil. Like David's tower is your neck, that is built like a fort, with a thousand shields hanging on it, all bucklers of warriors. Your breasts are like two young does, twin deer, that pasture among roses. Before the day dawns and shadows flee, I will go forth to the mount of myrrh and to the hill of incense. You are entirely beautiful, My beloved, there is no blemish in you. Come with Me from Lebanon, My bride, come with Me from Lebanon, look down from the summit of Amanah, from the summit of Senir and Hermon, from the abodes of lions, from the mountains of panthers. You have stolen My heart, My sister bride, you have stolen My heart with one of your eyes, with one pearl

בְּאַחַד עֲנָק מִצַּוְּרֹנָיִךְ: מַה יָּפוּ דֹדַיִךְ אֲחֹתִי כַלָּה
מַה טֹּבוּ דֹדַיִךְ מִיַּיִן וְרֵיחַ שְׁמָנַיִךְ מִכָּל בְּשָׂמִים:
נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתוֹתַיִךְ כַּלָּה דְּבַשׁ וְחָלָב תַּחַת
לְשׁוֹנֵךְ וְרֵיחַ שַׂלְמֹתַיִךְ כְּרֵיחַ לְבָנוֹן: גַּן נָעוּל אֲחֹתִי
כַלָּה גַּל נָעוּל מַעְיָן חָתוּם: שְׁלָחַיִךְ פַּרְדֵּס רִמּוֹנִים
עִם פְּרִי מְגָדִים כְּפָרִים עִם נְרָדִים: נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם
קָנֶה וְקִנָּמוֹן עִם כָּל עֲצֵי לְבוֹנָה מֹר וַאֲהָלוֹת עִם
כָּל רָאשֵׁי בְשָׂמִים: מַעְיַן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים
וְנֹזְלִים מִן לְבָנוֹן: עוּרִי צָפוֹן וּבוֹאִי תֵימָן הָפִיחִי
גַנִּי יִזְּלוּ בְשָׂמָיו יָבֹא דוֹדִי לְגַנּוֹ וְיֹאכַל פְּרִי מְגָדָיו:
ה בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כַלָּה אָרִיתִי מוֹרִי עִם בְּשָׂמִי
אָכַלְתִּי יַעְרִי עִם דִּבְשִׁי שָׁתִיתִי יֵינִי עִם חֲלָבִי אִכְלוּ
רֵעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ דּוֹדִים: אֲנִי יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל
דּוֹדִי דוֹפֵק פִּתְחִי לִי אֲחֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי
שֶׁר*ֹאשִׁי נִמְלָא טָל קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי לָיְלָה: פָּשַׁטְתִּי אֶת * ר' דגש
כֻּתָּנְתִּי אֵיכָכָה אֶלְבָּשֶׁנָּה רָחַצְתִּי אֶת רַגְלַי אֵיכָכָה
אֲטַנְּפֵם: דּוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן הַחוֹר וּמֵעַי הָמוּ עָלָיו:
קַמְתִּי אֲנִי לִפְתֹּחַ לְדוֹדִי וְיָדַי נָטְפוּ מוֹר וְאֶצְבְּעֹתַי
מוֹר עֹבֵר עַל כַּפּוֹת הַמַּנְעוּל: פָּתַחְתִּי אֲנִי לְדוֹדִי
וְדוֹדִי חָמַק עָבָר נַפְשִׁי יָצְאָה בְדַבְּרוֹ בִּקַּשְׁתִּיהוּ וְלֹא
מְצָאתִיהוּ קְרָאתִיו וְלֹא עָנָנִי: מְצָאֻנִי הַשֹּׁמְרִים
הַסֹּבְבִים בָּעִיר הִכּוּנִי פְצָעוּנִי נָשְׂאוּ אֶת רְדִידִי מֵעָלַי
שֹׁמְרֵי הַחֹמוֹת: הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם אִם
תִּמְצְאוּ אֶת דּוֹדִי מַה תַּגִּידוּ לוֹ שֶׁחוֹלַת אַהֲבָה אָנִי:

from your necklace. How beautiful are your signs of affection, My sister bride, how much more precious are your signs of affection than wine, and the scent of your oils than all other perfumes. Your lips flow with honey, bride, honey and milk are beneath your tongue and the scent of your garments is like the scent of Lebanon. An enclosed garden is My sister bride, an enclosed mound, a sealed fountain. Your plantations are like an orchard of pomegranates with delicious fruit, fine grapes as well as nard. Nard and crocus, reeds of spices and cinnamon together with all the incense trees, myrtle and aloes with all the chief spices. A garden spring, a well of living water flowing down from Lebanon. Awake, northwind, and come, southwind, blow in my garden that its perfumes may spread, let my Beloved come to His garden and eat its delicious fruit.

5. I have entered My garden, My sister bride, I have plucked My myrrh together with My spices, I have eaten My honeycomb and drunk My wine as well as My milk; eat, friends, and drink and be merry, lovers. I am asleep but my heart is awake, hark, my Beloved knocks; open for Me, My sister, My beloved, My dove, My perfect one, for My head is full of dew, My locks are moist with the night drops. I have removed my gown, how am I to put it on again, I have washed my feet, how am I to soil them. My Beloved stretched out His hand through the opening, and my longing for Him was roused. I arose to open for my Beloved, my hands are wet with myrrh, and as for my fingers, myrrh flows from them upon the handle of the lock. It was I who opened for my Beloved, but my Beloved slipped away and is gone, my soul left me when He spoke, I sought Him but did not find Him, I called Him but He did not answer me. Then the watchmen who walk about the city found me, they beat and wounded me, they removed my veil from upon me, the watchmen of the walls. I have laid an oath upon you, daughters of Jerusalem, that if you find my Beloved you should tell

מַה דּוֹדֵךְ מִדּוֹד הַיָּפָה בַּנָּשִׁים מַה דּוֹדֵךְ מִדּוֹד
שֶׁכָּכָה הִשְׁבַּעְתָּנוּ: דּוֹדִי צַח וְאָדוֹם דָּגוּל מֵרְבָבָה:
רֹאשׁוֹ כֶּתֶם פָּז קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחֹרוֹת כָּעוֹרֵב:
עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל אֲפִיקֵי מָיִם רֹחֲצוֹת בֶּחָלָב יֹשְׁבוֹת
עַל מִלֵּאת: לְחָיָו כַּעֲרוּגַת הַבֹּשֶׂם מִגְדְּלוֹת מֶרְקָחִים
שִׂפְתוֹתָיו שׁוֹשַׁנִּים נֹטְפוֹת מוֹר עֹבֵר: יָדָיו גְּלִילֵי
זָהָב מְמֻלָּאִים בַּתַּרְשִׁישׁ מֵעָיו עֶשֶׁת שֵׁן מְעֻלֶּפֶת
סַפִּירִים: שׁוֹקָיו עַמּוּדֵי שֵׁשׁ מְיֻסָּדִים עַל אַדְנֵי
פָז מַרְאֵהוּ כַּלְּבָנוֹן בָּחוּר כָּאֲרָזִים: חִכּוֹ מַמְתַקִּים
וְכֻלּוֹ מַחֲמַדִּים זֶה דוֹדִי וְזֶה רֵעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם:
ו אָנָה הָלַךְ דּוֹדֵךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים אָנָה פָּנָה דוֹדֵךְ
וּנְבַקְשֶׁנּוּ עִמָּךְ: דּוֹדִי יָרַד לְגַנּוֹ לַעֲרוּגוֹת הַבֹּשֶׂם
לִרְעוֹת בַּגַּנִּים וְלִלְקֹט שׁוֹשַׁנִּים: אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי
לִי הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים: יָפָה אַתְּ רַעְיָתִי כְּתִרְצָה נָאוָה
כִּירוּשָׁלִָם אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת: הָסֵבִּי עֵינַיִךְ מִנֶּגְדִּי
שֶׁהֵם הִרְהִיבֻנִי שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מִן
הַגִּלְעָד: שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הָרְחֵלִים שֶׁעָלוּ מִן הָרַחְצָה
שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכֻּלָה אֵין בָּהֶם: כְּפֶלַח הָרִמּוֹן
רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ: שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמֹנִים
פִּילַגְשִׁים וַעֲלָמוֹת אֵין מִסְפָּר: אַחַת הִיא יוֹנָתִי
תַמָּתִי אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה הִיא לְיוֹלַדְתָּהּ
רָאוּהָ בָנוֹת וַיְאַשְּׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילַגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ:
מִי זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ שָׁחַר יָפָה כַלְּבָנָה בָּרָה
כַּחַמָּה אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת: אֶל גִּנַּת אֱגוֹז יָרַדְתִּי לִרְאוֹת

Him that I am sick through love. What is your Beloved better than any other beloved, most beautiful of women, what is your Beloved better than any other beloved that you have made us swear thus? My Beloved is radiant and ruddy, outstanding among myriads. His head is precious gold, His locks are curled and black like the raven. His eyes are like doves by springs of water, they bathe in milk and dwell in abundance. His cheeks are like a bed of spices containing scented balms, His lips are roses moist with dripping myrrh. His hands are curved of gold and set with jewels, His figure is formed of ivory, glistening with saphires. His legs are marble pillars, based on golden sockets, His appearance is like Lebanon, distinguished like the cedars. His mouth is full of sweet words and entirely delightful, this is my Beloved and this is my Friend, daughters of Jerusalem.

6. Where has your Beloved gone, most beautiful of women, where did your Beloved turn that we may seek Him with you? My Beloved has descended to His garden, to the beds of spices, to pasture His flock in the gardens and to gather roses. I belong to my Beloved and my Beloved belongs to me, pasturing His flock among roses. You are beautiful like Tirzah, My beloved, comely like Jerusalem, dignified like armies. Turn your eyes from Me, for they win Me over, your hair is like a herd of goats that pour out from mountainous Gilead. Your teeth are like a flock of lambs that have come up from the dip, all of them identical as twins, without a blemished one among them. Like halves of the pomegranate are your temples behind your veil. There are sixty queens and eighty concubines and inumerable maidens. Unique is My dove, My perfect one, she is her mother's only one and pure to her that bore her, daughters saw her and blessed her, queens and concubines praised her. Who is she who radiates like the dawn, beautiful as the moon, pure as the sun, dignified as hosts? I went down to the garden of nut trees to see

בְּאִבֵּי הַנָּחַל לִרְאוֹת הֲפָרְחָה הַגֶּפֶן הֵנֵצוּ הָרִמֹּנִים׃
לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שָׂמַתְנִי מַרְכְּבוֹת עַמִּי נָדִיב׃
ז שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלַמִּית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנֶחֱזֶה בָּךְ מַה
תֶּחֱזוּ בַּשּׁוּלַמִּית כִּמְחֹלַת הַמַּחֲנָיִם׃ מַה יָּפוּ פְעָמַיִךְ
בַּנְּעָלִים בַּת נָדִיב חַמּוּקֵי יְרֵכַיִךְ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה
יְדֵי אָמָּן׃ שָׁרְרֵךְ אַגַּן הַסַּהַר אַל יֶחְסַר הַמָּזֶג בִּטְנֵךְ
עֲרֵמַת חִטִּים סוּגָה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי
עֳפָרִים תָּאֳמֵי צְבִיָּה׃ צַוָּארֵךְ כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן עֵינַיִךְ
בְּרֵכוֹת בְּחֶשְׁבּוֹן עַל שַׁעַר בַּת רַבִּים אַפֵּךְ כְּמִגְדַּל
הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פְּנֵי דַמָּשֶׂק׃ רֹאשֵׁךְ עָלַיִךְ כַּכַּרְמֶל
וְדַלַּת רֹאשֵׁךְ כָּאַרְגָּמָן מֶלֶךְ אָסוּר בָּרְהָטִים׃ מַה
יָּפִית וּמַה נָּעַמְתְּ אַהֲבָה בַּתַּעֲנוּגִים׃ זֹאת קוֹמָתֵךְ
דָּמְתָה לְתָמָר וְשָׁדַיִךְ לְאַשְׁכֹּלוֹת׃ אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה
בְתָמָר אֹחֲזָה בְּסַנְסִנָּיו וְיִהְיוּ נָא שָׁדַיִךְ כְּאֶשְׁכְּלוֹת
הַגֶּפֶן וְרֵיחַ אַפֵּךְ כַּתַּפּוּחִים׃ וְחִכֵּךְ כְּיֵין הַטּוֹב הוֹלֵךְ
לְדוֹדִי לְמֵישָׁרִים דּוֹבֵב שִׂפְתֵי יְשֵׁנִים׃ אֲנִי לְדוֹדִי
וְעָלַי תְּשׁוּקָתוֹ׃ לְכָה דוֹדִי נֵצֵא הַשָּׂדֶה נָלִינָה
בַּכְּפָרִים׃ נַשְׁכִּימָה לַכְּרָמִים נִרְאֶה אִם פָּרְחָה
הַגֶּפֶן פִּתַּח הַסְּמָדַר הֵנֵצוּ הָרִמּוֹנִים שָׁם אֶתֵּן
אֶת דֹּדַי לָךְ׃ הַדּוּדָאִים נָתְנוּ רֵיחַ וְעַל פְּתָחֵינוּ
כָּל מְגָדִים חֲדָשִׁים גַּם יְשָׁנִים דּוֹדִי צָפַנְתִּי לָךְ׃
ח מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֶמְצָאֲךָ בַחוּץ
אֶשָּׁקְךָ גַּם לֹא יָבוּזוּ לִי׃ אֶנְהָגְךָ אֲבִיאֲךָ אֶל בֵּית
אִמִּי תְּלַמְּדֵנִי אַשְׁקְךָ מִיַּיִן הָרֶקַח מֵעֲסִיס רִמֹּנִי׃

the thickets of the valley, to see whether the vine has blossomed, whether the pomegranates have bloomed. Unknowingly my soul made me like the chariots of a noble people.

7. Return, return, Shulamith, return, return that we may look at you; why do you look at Shulamith as at the dance of two camps? How lovely are your steps in shoes, noble daughter, your shapely hips are like ornaments, the work of an artist. Your navel is like a round bowl that does not lack liquor, your belly like a heap of wheat surrounded by roses. Your two breasts are like two young deer, twin gazelles. Your neck is like an ivory tower, your eyes are like lakes in Heshbon by the gate of the great city, your face is like the tower of Lebanon, overlooking Damascus. Your head upon you resembles Carmel and your wavy hair on your head is like purple; the king is captivated by your locks. How beautiful and how lovely are you, delightful love. This figure of yours is like the palm and your breasts like clusters of grapes. I thought to climb the palm, to grasp its branches; let your breasts be like clusters of grapes and the scent of your face like apples. Your palate is like good wine that goes directly to My beloved, that moves the lips of slumberers. I belong to my Beloved, and His longing is for me. Come, my Beloved, let us go out into the field and lodge in the villages. Let us rise early to the vineyards to see whether the vine is in blossom, the berries have ripened and the pomegranates are in bloom, there I shall show Thee my signs of affection. The mandrakes send forth their perfume and at our doors there are all kinds of treasures, new as well as old, my Beloved, which I have kept for Thee.

8. Would that Thou wert like a brother to me who had sucked at my mother's breasts, if I found Thee outside I would kiss Thee without them mocking me. I would lead Thee and bring Thee to the house of my mother who would teach me, I would let Thee drink of spiced wine, of my

שְׂמֹאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי: הִשְׁבַּעְתִּי
אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלָםִ מַה תָּעִירוּ וּמַה תְּעֹרְרוּ אֶת
הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ: מִי זֹאת עֹלָה מִן הַמִּדְבָּר
מִתְרַפֶּקֶת עַל דּוֹדָהּ תַּחַת הַתַּפּוּחַ עוֹרַרְתִּיךָ שָׁמָּה
חִבְּלַתְךָ אִמֶּךָ שָׁמָּה חִבְּלָה יְלָדַתְךָ: שִׂימֵנִי כַחוֹתָם
עַל לִבֶּךָ כַּחוֹתָם עַל זְרוֹעֶךָ כִּי עַזָּה כַמָּוֶת אַהֲבָה
קָשָׁה כִשְׁאוֹל קִנְאָה רְשָׁפֶיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שַׁלְהֶבֶתְיָה:
מַיִם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאַהֲבָה וּנְהָרוֹת
לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם יִתֵּן אִישׁ אֶת כָּל הוֹן בֵּיתוֹ
בָּאַהֲבָה בּוֹז יָבוּזוּ לוֹ: אָחוֹת לָנוּ קְטַנָּה וְשָׁדַיִם
אֵין לָהּ מַה נַּעֲשֶׂה לַאֲחֹתֵנוּ בַּיּוֹם שֶׁיְּדֻבַּר בָּהּ:
אִם חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כָּסֶף וְאִם
דֶּלֶת הִיא נָצוּר עָלֶיהָ לוּחַ אָרֶז: אֲנִי חוֹמָה וְשָׁדַי
כַּמִּגְדָּלוֹת אָז הָיִיתִי בְעֵינָיו כְּמוֹצְאֵת שָׁלוֹם: כֶּרֶם
הָיָה לִשְׁלֹמֹה בְּבַעַל הָמוֹן נָתַן אֶת הַכֶּרֶם לַנֹּטְרִים
אִישׁ יָבִא בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כָּסֶף: כַּרְמִי שֶׁלִּי לְפָנָי
הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה וּמָאתַיִם לְנֹטְרִים אֶת פִּרְיוֹ:
הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגַּנִּים חֲבֵרִים מַקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעִנִי:
בְּרַח דּוֹדִי וּדְמֵה לְךָ לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל
הָרֵי בְשָׂמִים:

סכום פסוקי דספר שיר השירים מאה ושבעה עשר. וסמן אשר דבר טוב על המלך. וחצין נרד וכרכם (ד׳ י״ד).

קדיש יתום.

pomegranate juice. His left hand is beneath my head and His right embraces me. I have made you swear, daughters of Jerusalem, not to contend or struggle against my love as long as it glows. Who rises there from the desert supported by her Beloved? Under the apple tree have I roused you, there did your mother bear you, there did she who bore you, give birth. Place me like a seal upon Thy heart, like a seal upon Thine arm, for love is fierce as death, zeal is hard as the grave, its sparks are sparks of fire, it is a bright flame. Mighty waters cannot quench love nor streams sweep it away; if a man were to give all the substance of his house for love, they would surely despise him. We have a little sister and she has no breasts, what shall we do for our sister on the day when she is spoken about? If it is a matter of a wall, we will build around her a silver tower, and if a door, we shall guard her with a board of cedar. I am like a wall and my breasts are like towers, therefore I am in His eyes like one who finds peace. Solomon had a vineyard in a crowded place; he entrusted the vineyard to the watchmen, each of whom was to bring a thousand pieces of silver for his fruit. My own vineyard lies before me; the thousands are Thine, Solomon, and two hundred for the watchmen who guard His fruit. O you who dwell in gardens, friends listen to your voice, let Me hear it. Hasten, my Beloved, and be like the hart or the deer upon the scented mountains.

Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark, some Congregations say the following:

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

The Holy Ark is opened and, while the Reader takes out two Torah scrolls, the Congregation says:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

תפלה משערי ציון לאמר בשעת הוצאת ס״ת.

יְהֹוָה יְהֹוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: ג״פ.

רִבּוֹן הָעוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי לִי עַבְדְּךָ פ׳ בן פלונית אֲמָתֶךָ וְזַכֵּנִי (ואת אשתי ובני ובנותי) לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. וּמַלְּטֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְזַכֵּנוּ כְּדֵי שֶׁתִּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ עָלֵינוּ. וְהוֹפַע עָלֵינוּ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה וְיִתְקַיֵּם בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְיָ. רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה. רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה. רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ: וְכֵן יְהִי רָצוֹן

Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark, some congregations say the following:

אין כמוך There is none like Thee among the mighty, O Lord, and nought like Thy works. Thy realm is a realm for all eternity and Thy rule over every generation. The Lord is King, the Lord has reigned, the Lord will reign for ever and ever. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace.

אב הרחמים Father of mercy, benefit Zion through Thy favour, build up the walls of Jerusalem. For in Thee alone do we trust, O King, lofty and exalted God, master of eternity.

The Holy Ark is opened and, while the Reader takes out two Torah scrolls, the Congregation says:

ויהי It was when the Holy Ark set out that Moses said: Arise, O Lord, that Thine enemies may be scattered and that those who hate Thee, may flee from Thy countenance. From Zion does Torah go forth and the word of the Lord from Jerusalem.

ברוך Blessed be He, who in His holiness
gave the Torah to His people Israel.

יי The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth; He preserves kindness to the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin, and purifies.

רבון Master of the World, fulfil the wishes of my heart for the good and grant my wish and fulfil my request, for me Thy servant, the son of Thy handmaid, and let me be worthy to fulfil Thy will with a perfect heart. Save me from the evil inclination and grant our portion in Thy Torah and let us be worthy that Thy Presence may dwell upon us. Let there radiate over us the spirit of wisdom and understanding, so that the scriptural verse may be fulfilled in relation to us. And there shall rest upon him the spirit of the Lord, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and strength, the spirit of knowledge and fear of the Lord. And thus may it be Thy will, O Lord our God and God of our

מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁאֶזְכֶּה לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ. וְלָלֶכֶת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ. וְקַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. כְּדֵי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים. וּמִשָּׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא לָעוֹלָם. וְהַבּוֹטֵחַ בַּייָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנְהוּ אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים

בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: נ"פ.

In Frankfurt a. M. and many congregations neither בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the Reader begins with* גדלו.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵא לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיַת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל־כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל־מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּי־לָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִדְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמָּא דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל־עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִצְנָא. וְלָא עַל־בַּר־אֱלָהִין סָמִכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תֻּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

(החזן אומר בקול רם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ (וְנוֹרָא) שְׁמוֹ:)

The Reader, holding the scroll of the Torah in front of him, says:

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

fathers, that I may be worthy to do deeds good in Thine eyes and walk in the paths of the upright before Thee. Sanctify us with Thy commandments that we may attain to a good and long life and to the life of the world to come. Preserve us from evil deeds and from the evil hours that rage to come upon the world. He who trusts in the Lord, is surrounded by grace, Amen.

יהיו May the words of my mouth and the meditation of my heart find favour before Thee, Lord, my rock and my redeemer.

ואני My prayer goes out to Thee, O Lord, at a time of favour, O God, in Thine abundant mercy, answer me with the truth of salvation.

In Frankfurt a. M. and many Congregations neither בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the Reader begins with* גדלו.

בריך שמה Blessed be the Name of the Master of the world, blessed be Thy crown and Thy place. May Thy favour rest upon Thy people Israel in eternity. Show the salvation of Thy right hand to Thy people in Thy Sanctuary; grant us the goodness of Thy light and accept our prayer with compassion; may it be Thy will to grant us a long and happy life and may I be remembered among the righteous so that Thou wilt have compassion on me and guard me and all that belongs to me and to Thy people Israel. Thou dost nourish all and sustain all; it is Thou who dost rule over all, Thou rulest over kings and the kingdom is Thine. I serve the Holy One, blessed be He, bow down before Him and His holy Torah at all times. I do not trust in men, I do not rely on angels, only on the God of heaven. He is the true God and His Torah is truth and His prophets are truth and He does goodness and truth in abundance. On Him do I rely and to His holy, honoured Name do I utter praise. Let it be Thy will to open my heart to the Torah, to grant the requests of my heart and those of the whole people of Israel for the good, for life and for peace.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד Our God is One, our Lord is great, holy (and awe-inspiring) is His Name!

The Reader, holding the scroll of the Torah in front of him, says:

גדלו Magnify the Lord with me, and let us exalt His Name together.

The Congregation responds:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

While the Reader carries a Torah scroll to the reading desk, the Congregation says:

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא: שְׁמוֹ שֶׁל־מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא: כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל־הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַּ כָּל־הַנְּפָשׁוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם: קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד: וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי: וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: וְנִרְאֵהוּ עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב: כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן: וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר:

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרַע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

The Congregation responds:

לך Thine, O Lord, is greatness, might, glory, triumph, and majesty. For all in heaven and on earth is Thine, O Lord, dominion and supremacy above all. Exalt the Lord, our God, and bow down at His footstool, Holy is He. Exalt the Lord our God, and bow down before His holy mountain, for holy is the Lord our God.

While the Reader carries a Torah scroll to the reading desk, the Congregation says:

על הכל Above all things let there be magnified, sanctified, praised, glorified, exalted and elevated the Name of the King of all kings, the Holy One, blessed be He, in the worlds that He created in this and the future world, according to His will and the will of those who fear Him and the will of the whole House of Israel. Rock of eternity, Lord of all creatures, God of all souls, who dwells in the infinite heights, and resides in the primaeval heavens, His holiness is above the Hayoth, His holiness is above the glorious throne. And thus may Thy Name be sanctified among us, O Lord our God, before the eyes of all the living; and let us sing before Him a new song, as it is written: 'Sing to God, sing praise of His Name. Exalt Him who rides upon the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him. We shall see Him eye to eye when He returns to His dwelling as it is written: 'Eye to eye shall they behold when the Lord returns to Zion.' And it was said: 'And the glory of the Lord returns to Zion.' And it was said: 'And the glory of the Lord shall be revealed and all flesh together shall see, for the mouth of the Lord has spoken'.

אב הרחמים The Father of mercy will have mercy upon the people borne by Him and remember the covenant with the eternal ones (forefathers) and deliver our souls from evil hours and rebuke the evil inclination from those whom He has lifted up and favour us for eternal refuge and fulfil our prayers with a full measure of salvation and compassion.

The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled.
The Reader then calls upon the Cohen, saying:

וְיַעֲזוֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן:
הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה כֹּהֵן קְרָב.
יַעֲמוֹד (פלוני בר פלוני הכהן): בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת
יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי
לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ
יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ
צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:

The Congregation responds:

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Cong.: בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

He then repeats this and continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Then the reading of the Torah begins until the end of the portion when the individual who had been called upon, says:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע
בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled. The Reader then calls upon the Cohen, saying:

ויעזור And He will help, protect and save all who shelter with Him, and let us say: Amen. Let all of you ascribe greatness to our God and honour the Torah, let the Cohen approach. Let there arise ... Blessed be He who in His holiness has given the Torah to His people Israel. The Torah of the Lord is flawless, refreshing the soul; the testimony of the Lord is faithful, making the simple wise. The precepts of the Lord are upright, causing the heart to rejoice, the commandment of the Lord is clear, giving light to the eyes. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace: God's way is perfect, the Lord's word is pure, a shield is He for all who shelter with Him.

The Congregation responds:

ואתם You who adhere to the Lord your God, are all alive this day.

Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

The Congregation responds:

ברוך Blessed is the Lord who is called blessed for ever and ever.

He then repeats this and continues:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and given us His Torah. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

Then the reading of the Torah begins until the end of the portion when the individual who had been called upon says:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has given us the Torah of truth and implanted in us eternal life. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

וקורין בס"ת ראשון פ' בשלח עד כי אני ה' רופאך ומתחלק לה' גברי
ובשבת מתחלק לז' גברי.

וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי ׀ אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־
יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה׃ וַיַּסֵּב
אֱלֹהִים ׀ אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים
עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־
עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם
אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם׃ (בשבת לוי) וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת
וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃ וַיהוָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם
יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד
אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה׃ לֹא־יָמִישׁ
עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם׃ פ
לוי (בשבת ג) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־

לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד

קורין בפ' כי תשא ומתחלק לז' גברי.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־
הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה
אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי׃ וְעַתָּה אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן
אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃ וַיֹּאמַר פָּנַי יֵלֵכוּ
וַהֲנִחֹתִי לָךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־תַּעֲלֵנוּ
מִזֶּה׃ וּבַמֶּה ׀ יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ

Reading from the first Scroll of the Torah.

(Exodus XIII, 17—XV, 26).

ויהי And it came to pass when Pharaoh released the people, that God did not lead them through the land of the Philistines because it was near, for God said, lest the people should have regrets when they see war, and return to Egypt. And God led the people around by the way of the desert to the Sea of Reeds, and the Children of Israel went up armed from the land of Egypt. And Moses took the bones of Joseph with him, for he had laid an oath upon the Children of Israel saying: God will surely remember you, and you shall then take up my bones from here with you. They journeyed from Succoth and encamped at Etham at the end of the desert. And the Lord went before them by day in a pillar of cloud to lead them on the way and at night in a pillar of fire to make light for them, so that they could go on day and night. The pillar of cloud did not depart by day nor the pillar of fire at night in front of the people. And the Lord spoke to

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

(Exodus 33, 12—34, 26).

And Moses said to the Lord: Behold, Thou hast been telling me to lead up this people, but Thou hast not made known to me whom Thou wilt send with me; and Thou hast said, I have known you by name and you too have found favour in my eyes. Now, if I have found favour in Thine eyes, make known to me Thy ways that I may know Thee, so that I may find favour in Thine eyes; and consider that this nation is Thy people. And He said: My countenance will go forth and I will lead you. And he said to Him: Unless Thy countenance goes forth, do not lead us up from here. And how shall it become known that I have found favour in Thine

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל
וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן נִכְחוֹ תַחֲנוּ עַל־הַיָּם: וְאָמַר
פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם
הַמִּדְבָּר: וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה
בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהֹוָה וַיַּעֲשׂוּ־
כֵן: (בשבת ד) וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ
לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ
כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ: וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ
וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר
וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ: וַיְחַזֵּק יְהֹוָה אֶת־
לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה: שלישי (בשבת ה) וַיִּרְדְּפוּ
מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־
סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי
בַּעַל צְפֹן: וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־

לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד

הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל־הָעָם אֲשֶׁר
עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: לוי וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ
בְּשֵׁם: וַיֹּאמַר הַרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר
כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהֹוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי
אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: שלישי וַיֹּאמֶר לֹא
תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי: וַיֹּאמֶר יְהֹוָה

Moses, saying: Speak to the Children of Israel that they may turn and encamp before Pi-Hahiroth between Migdal and the sea, in front of Baal Zephon, opposite it you shall encamp by the sea. And Pharaoh shall say concerning the Children of Israel, they are confused in the land, the wilderness has closed upon them. Then will I harden Pharaoh's heart that he may pursue them, and I shall gain honour through Pharaoh and all his host and Egypt shall know that I am the Lord; and they did so. When the king of Egypt was told that the people had fled, the heart of Pharaoh and his servants was changed towards the people, and they said: What is this we have done, that we have released Israel from serving us. He then harnessed his chariot and took his people with him. He took six hundred selected chariots and all Egypt's chariots and officers in charge of all of them. And the Lord hardened Pharaoh's heart so that he pursued the Children of Israel, and the Children of Israel had gone out with a high hand. And Egypt pursued them and overtook them when they were encamped by the sea — all Pharaoh's steeds, chariots and riders and his army — near Pi Hahiroth in front of Baal Zephon. And when Pharaoh drew near, the Children of Israel

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

eyes, I and Thy people, surely it is through Thy going forth with us, that we may be distinguished, I and Thy people, from every people that is upon the face of the earth. And the Lord said to Moses: This matter also which you have spoken, I will do, for you have found favour in My eyes and I have known you by name. And he said: I pray Thee, show me Thy glory. And He said: I will cause all My goodness to pass before you and proclaim the Name of the Lord before you, I favour him whom I favour and I am compassionate to him to whom I am compassionate. And He said: You cannot see My countenance, for no man shall see Me

עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם ׀ נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד
וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה
הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר
מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃ הֲלֹא־זֶה
הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ
וְנַעַבְדָה אֶת־מִצְרָיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם
מִמֻּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ
הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם
כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִפוּ לִרְאֹתָם
עוֹד עַד־עוֹלָם׃ יְהוָה יִלָּחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן׃ פ
רביעי (בשבת ו) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי
דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ׃ וְאַתָּה הָרֵם אֶת־מַטְּךָ
וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃ וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם
וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ

לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד

הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר׃ וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי
וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃ וַהֲסִרֹתִי
אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃ רביעי וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי
עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים
אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃ וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי
וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר׃ וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־

lifted up their eyes, and behold Egypt was journeying behind them, and they were greatly afraid, and the Children of Israel cried out to the Lord. And they said to Moses: Are there no graves in Egypt that you have brought us to die in the wilderness, what is this you have done to us by bringing us out from Egypt. Surely this was the word that we spoke to you in Egypt saying: Leave us alone and let us serve Egypt, for it is better for us to serve Egypt than to die in the wilderness Then Moses said to the people: Do not be afraid, stand firm and behold the salvation of the Lord which He will perform for you this day; for as you have seen Egypt this day you shall never see them again for eternity. The Lord will fight for you and you shall be silent. And the Lord said to Moses: Why do you call to Me, speak to the Children of Israel that they continue their journey. As for you, raise your staff and incline your hand above the sea and divide it that the Children of Israel may enter the sea on dry ground. And I, behold I, will harden Egypt's heart that they may follow them, and I will gain honour through Pharaoh and all his host through his

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

and live. And The Lord said: Behold there is a place with Me; stand upon the rock. And it shall be when My glory passes by that I will place you in a cleft of the rock and I will spread out My hand over you until I have passed. Then I will remove My hand that you may see My rear, but My countenance shall not be seen. And the Lord said to Moses: Hew for yourself two tablets of stone like the former ones and I will write upon the tablets the words which were upon the former tablets which you have broken. Be prepared for the morning and you shall go up in the morning to Mount Sinai and stand before Me there on the summit of the mountain. No man

וּבְפָרָשָֽׁיו׃ וְיָדְע֥וּ מִצְרַ֖יִם כִּֽי־אֲנִ֣י יְהֹוָ֑ה בְּהִכָּֽבְדִ֣י בְּפַרְעֹ֔ה
בְּרִכְבּ֖וֹ וּבְפָרָשָֽׁיו׃ וַיִּסַּ֞ע מַלְאַ֣ךְ הָֽאֱלֹהִ֗ים הַהֹלֵךְ֙ לִפְנֵי֙
מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֵּ֖לֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶ֑ם וַיִּסַּ֞ע עַמּ֤וּד הֶֽעָנָן֙
מִפְּנֵיהֶ֔ם וַֽיַּעֲמֹ֖ד מֵאַחֲרֵיהֶֽם׃ וַיָּבֹ֞א בֵּ֣ין ׀ מַחֲנֵ֣ה מִצְרַ֗יִם
וּבֵין֙ מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל וַיְהִ֤י הֶֽעָנָן֙ וְהַחֹ֔שֶׁךְ וַיָּ֖אֶר אֶת־הַלָּ֑יְלָה
וְלֹֽא־קָרַ֥ב זֶ֛ה אֶל־זֶ֖ה כָּל־הַלָּֽיְלָה׃ וַיֵּ֨ט מֹשֶׁ֣ה אֶת־
יָדוֹ֮ עַל־הַיָּם֒ וַיּ֣וֹלֶךְ יְהֹוָ֣ה ׀ אֶת־הַ֠יָּם בְּר֨וּחַ קָדִ֤ים עַזָּה֙
כָּל־הַלַּ֔יְלָה וַיָּ֥שֶׂם אֶת־הַיָּ֖ם לֶחָרָבָ֑ה וַיִּבָּקְע֖וּ הַמָּֽיִם׃
וַיָּבֹ֧אוּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֛ל בְּת֥וֹךְ הַיָּ֖ם בַּיַּבָּשָׁ֑ה וְהַמַּ֤יִם לָהֶם֙
חוֹמָ֔ה מִימִינָ֖ם וּמִשְּׂמֹאלָֽם׃ וַיִּרְדְּפ֤וּ מִצְרַ֙יִם֙ וַיָּבֹ֣אוּ
אַחֲרֵיהֶ֔ם כֹּ֚ל ס֣וּס פַּרְעֹ֔ה רִכְבּ֖וֹ וּפָרָשָׁ֑יו אֶל־תּ֖וֹךְ הַיָּֽם׃
וַיְהִי֙ בְּאַשְׁמֹ֣רֶת הַבֹּ֔קֶר וַיַּשְׁקֵ֤ף יְהֹוָה֙ אֶל־מַחֲנֵ֣ה מִצְרַ֔יִם
בְּעַמּ֥וּד אֵ֖שׁ וְעָנָ֑ן וַיָּ֕הָם אֵ֖ת מַחֲנֵ֥ה מִצְרָֽיִם׃ וַיָּ֗סַר אֵ֚ת
אֹפַ֣ן מַרְכְּבֹתָ֔יו וַֽיְנַהֲגֵ֖הוּ בִּכְבֵדֻ֑ת וַיֹּ֣אמֶר מִצְרַ֗יִם אָנ֙וּסָה֙
מִפְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֚י יְהֹוָ֔ה נִלְחָ֥ם לָהֶ֖ם בְּמִצְרָֽיִם׃ פ

לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

אִ֚ישׁ אַל־יֵרָ֣א בְּכָל־הָהָ֑ר גַּם־הַצֹּ֤אן וְהַבָּקָר֙ אַל־יִרְע֔וּ אֶל־
מ֖וּל הָהָ֥ר הַהֽוּא׃ חמישי וַיִּפְסֹ֡ל שְׁנֵֽי־לֻחֹ֨ת אֲבָנִ֜ים כָּרִאשֹׁנִ֗ים
וַיַּשְׁכֵּ֨ם מֹשֶׁ֤ה בַבֹּ֙קֶר֙ וַיַּ֙עַל֙ אֶל־הַ֣ר סִינַ֔י כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהֹוָ֖ה
אֹת֑וֹ וַיִּקַּ֣ח בְּיָד֔וֹ שְׁנֵ֖י לֻחֹ֥ת אֲבָנִֽים׃ וַיֵּ֤רֶד יְהֹוָה֙ בֶּֽעָנָ֔ן וַיִּתְיַצֵּ֥ב
עִמּ֖וֹ שָׁ֑ם וַיִּקְרָ֥א בְשֵׁ֖ם יְהֹוָֽה׃ וַיַּעֲבֹ֨ר יְהֹוָ֥ה ׀ עַל־פָּנָיו֮ וַיִּקְרָא֒
יְהֹוָ֣ה ׀ יְהֹוָ֔ה אֵ֥ל רַח֖וּם וְחַנּ֑וּן אֶ֥רֶךְ אַפַּ֖יִם וְרַב־חֶ֥סֶד וֶאֱמֶֽת׃
נֹצֵ֥ר חֶ֙סֶד֙ לָאֲלָפִ֔ים נֹשֵׂ֥א עָוֺ֛ן וָפֶ֖שַׁע וְחַטָּאָ֑ה וְנַקֵּה֙ לֹ֣א יְנַקֶּ֔ה

chariots and his riders. And Egypt shall know that I am the Lord when I gain honour through Pharaoh, his chariots and his riders. And the angel of the Lord that went before the camp of Israel rose and went behind them, and the pillar of cloud rose from before them and stood behind them, and it came between the camp of Egypt and the camp of Israel, so that there was cloud and darkness, but in front He lightened the night and neither approached the other throughout the night. And Moses inclined his hand above the sea and the Lord drove back the sea with a strong eastwind all that night and made the sea into dry land, and the waters were divided. And the Children of Israel entered the midst of the sea on dry ground, and the water was a wall for them on their right and on their left. And Egypt pursued and followed them, all Pharaoh's horses, his chariots and riders, into the midst of the sea. And it came to pass in the dawn watch that the Lord looked down upon Egypt's camp in a pillar of fire and cloud and confused Egypt's camp. And He removed the wheels of his chariots and led them in harship, then Egypt said: I shall flee before Israel, for the Lord is fighting for them against

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

shall go up with you, nor let any man be seen throughout the whole of the mountain, not even the flock and the herd shall pasture opposite this mountain. And he hewed two tablets of stone like the former, and Moses rose early in the morning and ascended Mount Sinai as the Lord had commanded him and he took in his hand two tablets of stone. And the Lord descended in a cloud and stood with him there and He proclaimed the Name of the Lord. The Lord passed before him and proclaimed: The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth; He preserves kindness to the thousandth generation, forgives guilt, transgression and sin, but He will not regard

חמישי (בשבת ז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו׃ וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃ וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם׃ וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם׃ וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃

פ

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס

לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

פֹּקֵד ׀ עֲוֺן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים׃ וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֺנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר

Egypt. And the Lord said to Moses: Incline your hand above the sea that the waters may turn back over Egypt, its chariots and riders. And Moses inclined his hand over the sea, and the sea returned to its former place at the break of dawn, and Egypt fled towards it, and the Lord cast the Egyptians in the midst of the sea. When the waters returned, they covered chariots and riders, all Pharaoh's army that had entered the sea behind them, and only one of them survived. And the Children of Israel went on dry ground in the midst of the sea, the waters were a wall for them on their right and on their left. And the Lord saved Israel that day from the hand of Egypt, and Israel saw Egypt dead on the shore of the sea. Then Israel saw the great hand that the Lord had extended against Egypt, and the people feared the Lord, and they believed in the Lord and in Moses His servant.

Then did Moses sing together with the Children of Israel this song to the Lord, and these are the words: I will sing to the Lord for He is truly exalted, the steed and its rider

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

them as innocent, He will requite the guilt of the fathers upon the children and grandchildren, upon the third and the fourth generations. Moses quickly bowed down to the ground and prostrated himself. And he said: If, then, I have found favour in Thine eyes, O Lord, may the Lord walk in our midst, though it is an obstinate people, forgive our guilt and our sins and accept us as Thy portion. And He said: Behold, I will conclude a covenant, before all your people I will perform wonders that have never been created in all the land and among all peoples, and all the people, in whose midst you are, will see how awe-inspiring is the work of the Lord

וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃ יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
שְׁמוֹ׃ מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף׃ תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן׃ יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב׃ וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃ וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם׃ אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים׃ מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה

לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

אָנֹכִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃ ששי. שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ׃ כִּי
אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו
תִּכְרֹתוּן׃ כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר* כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ ר׳ רבתי
אֵל קַנָּא הוּא׃ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ ׀ אַחֲרֵי

has He flung into the sea. My strength and song is the Lord and He was my salvation, this is my God that I may glorify Him, my father's God that I may exalt Him. The Lord is a warrior, His Name is the Lord. Pharaoh's chariots and army did He throw into the sea and the finest of his captains were sunk in the Sea of Reeds. The depths cover them, they went down to the bottom like a stone. Thy right hand, O Lord, is wonderful in strength, Thy right hand, O Lord, shatters the enemy. And in the abundance of Thy grandeur dost Thou destroy Thy foes, when Thou sendest forth Thine anger, it consumes them like stubble. And through the breath of Thy nostrils are the waters heaped up, flowing waters stand up like a mound, the depths congeal in the heart of the sea. The enemy thought, I will pursue, I will overtake, I will distribute spoil, my appetite will be satisfied with it, I will unsheathe my sword that my hand may deprive them. Thou didst blow with Thy wind, the sea covered them, they sank like lead in the mighty waters. Who is like Thee among the powerful, O Lord, who is like Thee so wonderful in holiness,

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

which I am performing with you. Observe for yourself what I am commanding you this day, behold I am expelling from before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizite, the Hivite and the Jebusite. Take heed lest you conclude a covenant with the inhabitants of the land which you will enter, lest they become a stumbling block in your midst. For you shall pull down their altars and break their statues and cut down their groves. For you shall not prostrate yourself before any other god, for the Lord's Name is zealous, He is a zealous God. Do not conclude a covenant with the inhabitants of the land, for they will stray after their gods and

פֶלֶא׃ נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ׃ נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ   נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה
קָדְשֶׁךָ׃   שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן   חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת׃   אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם   אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד   נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃   תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד   בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן   עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהֹוָה   עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ׃   תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ   מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהֹוָה   מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ׃   יְהֹוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃   כִּי
בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהֹוָה עֲלֵהֶם
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃

פ

וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בְּיָדָהּ

לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃ וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן׃ אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ׃ שביעי. אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם׃ כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה׃ וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ

awe-inspiring in praise, worker of wonder. When Thou didst extend Thy right hand the earth swallowed them. By Thy grace hast Thou led this people Thou hast redeemed, Thou hast led them in Thy strength to Thy holy dwelling. The peoples have heard, they quake, trembling has seized the inhabitants of Philistia. Then have the rulers of Edom been terrified, as for the notables of Moab, fright seizes them, all inhabitants of Canaan have melted with fear. Let awe and dread fall upon them, through the greatness of Thine arm let them be silent as the stone, until Thy people pass, O Lord, until this people whom Thou hast acquired shall pass. Thou wilt bring them and plant them upon the mount of Thine inheritance, the site for Thy dwelling which Thou hast made, O Lord, the sanctuary, O Lord, which Thy hands have established. The Lord will reign for ever and ever. For when Pharaoh's steeds, chariots and riders came into the sea, the Lord returned upon them the waters of the sea, but the Children of Israel walked on dry land in the midst of the sea. Then Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

sacrifice to their gods and invite you to eat of their sacrifice. Then you will take their daughters for your sons, and their daughters will stray after their gods and cause your sons to stray after their gods. You shall not make for yourselves molten idols. You shall keep the feast of unleavened bread, seven days shall you eat unleavened bread as I have commanded you, at the appointed time in the month of spring, for in the month of spring you went forth from Egypt. All that opens the womb belongs to Me and all the males of your flock that open the womb among the cattle and sheep. And the first-born of the ass you shall redeem with a lamb, and if you do not redeem it, then you shall break its neck.

וַתֵּצֶאןָ כָל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלֹת׃ וַתַּעַן
לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ
רָמָה בַיָּם׃ ס וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ
אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ
מָיִם׃ וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי
מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה׃ וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־
מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־נִּשְׁתֶּה׃ וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה
עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק
וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל ׀
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֺתָיו
וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם
לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ׃ ס

לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

כֹּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף
תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ
אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ
וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ
לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה׃ לֹא־
תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג הַפָּסַח׃
רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־
תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃

the drum in her hand and all the women followed her with drums and dances. And Miriam took up the refrain for them: Sing to the Lord, for He is truly exalted, the steed and its rider has He flung into the sea. And Moses let Israel journey from the Sea of Reeds and they went forth into the wilderness of Shur; they walked for three days in the wilderness and did not find water. When they came to Marah they could not drink water from Marah, for it was bitter, therefore its name was called Marah (bitter). The people complained against Moses saying: What are we to drink? And he cried out to the Lord and the Lord showed him a tree which he threw into the water, and the water became sweet; there did He give him (Moses) statute and judgment and there did He test him. And He said: If you will truly hearken to the voice of the Lord your God and do what is right in His eyes and listen to His commandments and keep all His statutes, then all the sickness which I have laid upon Egypt I shall not lay upon you, for I am the Lord your healer.

On Sabbath Hol-Hamoed.

All the first-born of your sons you shall redeem, and they shall not appear emptyhanded before My countenance. On six days you shall work and on the seventh you shall rest, at the time of ploughing and harvesting you shall rest on the seventh day. And you shall celebrate the Feast of Weeks for yourself at the time of the first fruits of the wheat harvest and the feast of the harvest at the turn of the year. Three times a year every male among you shall appear before the countenance of the Lord, the Lord God of Israel. For I will dispossess nations from before you and expand your frontier, no man will covet your land when you go up to appear before the countenance of the Lord your God three times in the year. Do not slaughter the blood of My sacrifice upon leavened bread and let not the sacrifice of the feast of the Passover remain overnight until the morning. The choicest of the first fruits of your soil shall you bring to the House of the Lord your God, you shall not boil a kid in its mother's milk.

מניחים ס״ת שני אצל הראשון ואומרים חצי קדיש על שניהם, ומגביהים וגוללים ס״ת שקראו בו, ופותחים ס״ת ב׳ וקוראים בו למפטיר בפ׳ פינחס.

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהֹוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ: עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה: כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהֹוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ: וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

מי שברך. ומגביהין וגוללין.

כשמגביהין הס״ת מביטין נגד הכתב של ס״ת ואומרין:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

קודם קריאת ההפטרה ואחר שגמר הגולל, יברך המפטיר ברכה זו.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

The second scroll of the Torah is then placed next to the first on the reading desk and the Reader says half-kaddish. The first scroll is then raised and rolled together. After that the second scroll is unrolled and someone is called to the reading for Maphtir which is taken from Pinchas.

והקרבתם And you shall bring a fire-offering, a whole-offering to the Lord, two young bullocks and one ram and seven lambs in their first year, they shall be flawless for you. And their meal-offering shall be flour mixed with oil, three tenths for the bullock and two tenths for the ram shall you prepare, and one tenth for each of the seven lambs. And also one he-goat as a sin-offering to atone for you. Apart from the whole-offering of the morning which serves as the regular whole-offering, you shall prepare these. Likewise, you shall prepare daily on these seven days a fire-offering of sweet savour to the Lord, after the regular whole-offering it shall be prepared together with its drink-offering. And on the seventh day you shall have a holy assembly, you may not do any form of work.

After the Reading the Torah scroll is lifted up and rolled together again. When the Torah scroll is being lifted up, one says:

וזאת This is the Torah which Moses placed before the Children of Israel at the Lord's command through Moses. It is a tree of life for those who grasp it and whoever supports it is made happy. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Length of days is in its right hand, in its left are wealth and honour. The Lord delights for the sake of His righteousness to magnify the Torah and to glorify it.

Blessing before the Haphtarah.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen worthy prophets and found pleasure in their words that are spoken in truth. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen the Torah and His servant Moses, His people Israel and prophets of truth and righteousness.

שמואל ב׳ סמן כ״ב.

וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם
הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל: וַיֹּאמַר
יְהוָה סַלְעִי וּמְצֻדָתִי וּמְפַלְטִי־לִי: אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־
בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי וּמְנוּסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס
תֹּשִׁעֵנִי: מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ: כִּי
אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיַּעַל יְבַעֲתֻנִי: חֶבְלֵי
שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־מָוֶת: בַּצַּר־לִי אֶקְרָא
יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי
בְּאָזְנָיו: וַ*תִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם כ׳ ויגעש
יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ: עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ
מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד

הַפְטָרָה לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

בקלת קהלות מתחילים כאן:

יחזקאל סמן ל״ו, פסוק ל״ז ל״ח.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה עוֹד זֹאת אִדָּרֵשׁ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל
לַעֲשׂוֹת לָהֶם אַרְבֶּה אֹתָם כַּצֹּאן אָדָם: כְּצֹאן קָדָשִׁים
כְּצֹאן יְרוּשָׁלַםִ בְּמוֹעֲדֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה הֶעָרִים הֶחֳרֵבוֹת
מְלֵאוֹת צֹאן אָדָם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

ברוב הקהלות מתחילים כאן:

יחזקאל סמן ל״ז.

הָיְתָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצִאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי
בְּתוֹךְ הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: וְהֶעֱבִירַנִי עֲלֵיהֶם
סָבִיב ׀ סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה
יְבֵשׁוֹת מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת

II. Samuel, 22.

וידבר David spoke to the Lord the words of this song on the day when the Lord had saved him from all his enemies and from the hand of Saul. And he said: The Lord is my Rock and my fortress and a refuge for me. God is my Rock, in whom I trust, my shield and the horn of my salvation, my shelter and my refuge, my saviour, Thou savest me from violence. I proclaim, the Lord is to be praised, and I shall be saved from my enemies. For the breakers of death have encircled me, streams of wickedness terrify me. The fetters of the grave surrounded me, the snares of death were before me. In my need I call to the Lord and call to my God, He has heard my voice from His Sanctuary and my entreaty is in His ears. There was a shaking and the earth trembled, the foundations of the heavens tottered, they shook, for He was angry. Smoke rose because of His wrath and fire from His mouth devoured, burning coals glowed because of Him. He

---

Haphtarah for Sabbath Hol-Hamoed.

Ezekiel 36, 37—38.

כה Thus said the Lord God: In this way also I will respond to the House of Israel so as to act on their behalf, I will increase them so that they may be like a human flock, like the sacred flock, like the flock of Jerusalem on its festivals; thus the ruined cities shall be full of a human flock, and they shall know that I am the Lord.

Ezekiel 37, 1—14.

היתה The hand of the Lord was upon me and He led me forth in a storm of the Lord and set me in the middle of a valley that was full of bones. And He led me round and round among them and behold, they were very numerous upon the face of the valley and behold, they were very dry. And He said to me: Son of man, shall these bones live?

וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעֹף וַיֵּרָא
עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סֻכּוֹת חַשְׁרַת־
מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים: מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־אֵשׁ:
יַרְעֵם מִן־שָׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ: וַיִּשְׁלַח חִצִּים
ק׳ ויהם וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיָּהֹם: וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם יִגָּלוּ מֹסְדוֹת
תֵּבֵל בְּגַעֲרַת יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ: יִשְׁלַח מִמָּרוֹם
יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים: יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי
כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי: יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעָן
לִי: וַיֹּצֵא לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־חָפֵץ בִּי: יִגְמְלֵנִי
יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי: כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי
ק׳ ומשפטיו יְהוָה וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי: כִּי כָל־מִשְׁפָּטָו לְנֶגְדִּי
וְחֻקֹּתָיו לֹא־אָסוּר מִמֶּנָּה: וָאֶהְיֶה תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה

לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

הָאֵלֶּה וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה יָדָעְתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלַי
הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת
הַיְבֵשׁוֹת שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִה
לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם:
וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי
עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי
יְהוָה: וְנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי וַיְהִי־קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־
רַעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־עַצְמוֹ: וְרָאִיתִי וְהִנֵּה
עֲלֵיהֶם גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרַם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמָעְלָה
וְרוּחַ אֵין בָּהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־הָרוּחַ הִנָּבֵא

inclined the heavens and descended and thick cloud was under His feet. He rode upon a Cherub and flew, and He appeared upon the wings of the wind. He made darkness a tent around Him, heaped up floods and thick clouds. From the radiance opposite Him fiery coals burned. From heaven the Lord thunders and the Supreme One raises His voice. He sent forth arrows and dispersed them, lightning and confused them. And the channels of the sea appeared, the foundations of the world are revealed through the rebuke of the Lord, through the breath of the spirit of His anger. He sends forth from on high to gather me, draws me forth from mighty waters, He rescues me from my strong enemy, from those that hate me, for they are more powerful than I. They approached me on the day of my disaster, but the Lord was my refuge. He brought me out into the open, He rescued me, since He delighted in me. The Lord requites me according to my righteousness, according to the purity of my hands will He repay me. For I have observed the ways of the Lord and I have not done evil against my God. For all His judgments are before me, and I do not depart from His statutes. I was

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

And I said: O Lord God, Thou knowest. And He said to me: Prophesy concerning these bones and say to them: O dry bones, hear the word of the Lord. Thus says the Lord God to these bones, behold I am bringing spirit into you that you may live. I shall put sinews upon you and raise flesh upon you and cover you with skin and put spirit into you that you may live, and you shall know that I am the Lord. And I prophesied as I had been commanded, and there was a sound while I prophesied, behold there was a storm, and the bones approached one another. And I looked, behold there were sinews upon them, and flesh had risen up and skin covered them from above, but there was no spirit in them. And He

מֵעֲוֺנִי: וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו:
עִם־חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתַּמָּם: עִם־נָבָר
תִּתָּבָר וְעִם־עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל: וְאֶת־עַם עָנִי תּוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ
עַל־רָמִים תַּשְׁפִּיל: כִּי־אַתָּה נֵירִי יְהוָה וַיהוָה יַגִּיהַּ
חָשְׁכִּי: כִּי בְכָה אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי אֲדַלֶּג־שׁוּר:
הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא
לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ: כִּי מִי־אֵל מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר
מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ: הָאֵל מָעוּזִּי חָיִל וַיַּתֵּר תָּמִים דַּרְכּוֹ:* ק׳ דרכי
מְשַׁוֶּה רַגְלָיו* כָּאַיָּלוֹת וְעַל־בָּמֹתַי יַעֲמִדֵנִי: מְלַמֵּד יָדַי ק׳ רגלי
לַמִּלְחָמָה וְנִחַת קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי: וַתִּתֶּן־לִי מָגֵן
יִשְׁעֶךָ וַעֲנֹתְךָ תַּרְבֵּנִי: תַּרְחִיב צַעֲדִי תַּחְתֵּנִי וְלֹא
מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי: אֶרְדְּפָה אֹיְבַי וָאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב

לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

בֶּן־אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יֱהוִֹה
מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בֹּאִי הָרוּחַ וּפְחִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וְיִחְיוּ:
וְהִנַּבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ וַיִּחְיוּ וַיַּעַמְדוּ
עַל־רַגְלֵיהֶם חַיִל גָּדוֹל מְאֹד־מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־
אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה
אֹמְרִים יָבְשׁוּ עַצְמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִקְוָתֵנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ:
לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה הִנֵּה
אֲנִי פֹתֵחַ אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם
עַמִּי וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל: וִידַעְתֶּם כִּי־
אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחִי אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם

entirely His and I preserved myself from my iniquity. And the Lord repayed me according to my righteousness, according to my purity before His eyes. With the gracious art Thou gracious, with the flawless warrior art Thou flawless. With the pure dost Thou show purity and with the perverse Thou wilt be subtle. And Thou dost save poor people and with Thine eyes bring low the lofty. For Thou art my light, O Lord, and the Lord lightens my darkness. For through Thee I will overrun a troop, through my God I will leap over a wall. God's way is flawless, the Lord's speech is purified, He is a shield for all who shelter with Him. For who is God besides the Lord and who is a rock except our God. God is my powerful refuge, He makes my way perfect. He makes my feet as swift as gazelles and lets me stand firm on my heights. He instructs my hands in war, that my arms may bend a bronze bow. Thou hast granted me the shield of Thy salvation and condescended to increase me. Thou hast extended my steps beneath me that my feet may not slip. Let me pursue my enemies and destroy them, and not return

---

On Sabbath Hol-Hamoed.

said to me: Prophesy to the spirit, prophesy, son of man, and say to the spirit: Thus says the Lord God, come from four sides, O spirit, and blow upon those who were slain that they may live. I prophesied as He had commanded me and the spirit entered into them and they lived, they stood on their feet, an exceedingly large host. He said to me: Son of man, these bones are the whole House of Israel, behold, they say, our bones are dried up, our hope is lost, we have been cut off. Therefore, prophesy and say to them: Thus says the Lord God: Behold I am opening your graves and raising you out of your graves, My people, and I will bring you to the soil of Israel. And you shall know that I am the Lord

עַד־כַּלּוֹתָם: וָאֲכַלֵּם וָאֶמְחָצֵם וְלֹא יְקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת
רַגְלָי: וַתַּזְרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתֵּנִי:
וְאֹיְבַי תַּתָּה לִּי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם: יִשְׁעוּ וְאֵין
מוֹשִׁיעַ אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־אָרֶץ
כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדִקֵּם אֶרְקָעֵם: וַתְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עַמִּי
תִּשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי: בְּנֵי נֵכָר
יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי: בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ
וְיַחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם: חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֻם אֱלֹהֵי
צוּר יִשְׁעִי: הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמֹת לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתֵּנִי:
וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים
תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר:
מִגְדּוֹל* יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד מגדל ק'
וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם:

לְשַׁבָּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי: וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וִחְיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי
אֶתְכֶם עַל־אַדְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי
וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה:

בקלת קהלות מוסיפים זה.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ
עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו*
וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתוֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־
בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו: וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לְךָ
לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לַאֲחָדִים בְּיָדֶךָ: *) חבריו ק'.

until I have annihilated them. And I annihilated them and crushed them that they rise no more, they fell beneath my feet. Thou hast girded me with power for war, bring low my adversaries under me. Cause my enemies to turn their necks to me, my foes so that I may cut them off. They look for help and no one helps them, to the Lord and He does not answer them. I crush them like the dust of the earth, I trample them and tread them down like the mire of the streets. And Thou didst rescue me from the strife of my people, Thou didst preserve me to be head of nations, people I do not know serve me. Strangers flatter me, as far as the ear can hear, they listen to me. Strangers disappear, they stumble out of their fortress. The Lord lives and my Rock is blessed, and exalted is God, the Rock of my salvation. O God who grants me vengeance and reduces peoples beneath me and saves me from my enemies, exalt me above my adversaries, rescue me from men of violence. Therefore will I give thanks to Thee among the nations and sing to Thy Name. He is a tower of salvation for His king and deals kindly with His anointed, with David and his seed for ever.

On Sabbath Hol-Hamoed.

when I open your graves and raise you up out of your graves, My people. And I shall lay My spirit upon you that you may live and place you upon your soil, and you shall know that I, the Lord, have spoken and acted, says the Lord.

Ezekiel, 37, 15—17.

ויהי And the word of the Lord came to me, saying: And you, son of man, take a piece of wood for yourself and write upon it, for Judah and for the Children of Israel, his companions. And take another piece of wood and write on it, for Joseph, the wood of Ephraim, and for the whole House of Israel, his companions. And bring them near one another for yourself as if they were one piece of wood, and they shall become one in your hand.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא־יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל־כִּסְאוֹ לֹא־יֵשֵׁב זָר וְלֹא־יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת־כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שֶׁלֹּא־יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

ליום שביעי.

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל־יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ־לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה) לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

לשבת חול המועד.

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ־לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, Rock in all eternity, just in all generations, faithful God, who says and acts, speaks and fulfils, for all His words are truth and righteousness.

נאמן Faithful art Thou, O Lord our God, and faithful are Thy words and not one of Thy words turns back empty; for Thou art a faithful and compassionate God and King. Blessed art Thou, O Lord God, who is faithful in all His words.

רחם Have mercy upon Zion, it is the centre of our life; and save her whose soul is afflicted, speedily in our days. Blessed art Thou, O Lord, who makes Zion rejoice with her children.

שמחנו Let us rejoice, O Lord our God, with the prophet Elijah, Thy servant, and with the realm of the House of David, Thine anointed. Speedily may he come that our heart may have joy. Let no stranger sit on his throne, and let others no longer inherit his glory for by Thy holy Name hast Thou sworn to him that his light shall not be extinguished for ever. Blessed art Thou, O Lord, shield of David.

On the seventh day of Pesach:

על התורה For the Torah, for the service of God, for the prophets and for this (Sabbath day and this) day of the feast of unleavened bread which Thou, O Lord our God, hast given us (for holiness and rest) for gladness and joy, for honour and glory, for all these, O Lord our God, do we thank Thee and bless Thee. Blessed be Thy Name in the mouth of all the living, constantly and for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

On Sabbath Hol-Hamoed:

על התורה For the Torah, for the service of God, for the prophets and for this Sabbath day which Thou, O Lord our God, hast given us for holiness and rest, for honour and glory, for all these, O Lord our God, do we thank Thee and bless Thee. Blessed be Thy Name in the mouth of all the living, constantly and for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies the Sabbath.

On Sabbath the following prayer is recited before **אשרי**

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי־לָא יִפְסוּק וְדִי־לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרָתָא קַדִּישָׁתָא. דִּי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל. לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גַלְוָתָא וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא וּלְדַיָּנֵי דִי בָבָא: לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָן־דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְהוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין מָרַן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּהוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי־לָא יִפְסוּק וְדִי־לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְכָל־קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין. רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא טַפְלָא וּנְשַׁיָּא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְכוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיכוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיכוֹן. וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרַן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּכוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ, הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם

On Sabbath the following is inserted before אשרי *(p. 110):*

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, compassion, long life, abundant sustenance, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed who do not interrupt or abandon study of the words of the Torah, to the masters and teachers, the holy congregations in the Land of Israel and in Babylon, the heads of the learned gathering, the Exilarchs, the heads of the academies and the judges at the gate, to all their pupils and all the pupils of their pupils and all who occupy themselves with the Law. May the King of the world bless them, prolong their lives, increase their days and give length to their years. May they be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in heaven aid them at every time and season, and let us say: Amen.

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, long life, abundant food, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed, who do not interrupt or abandon study of the words of the Torah, for this holy congregation, old and young, children and women. May the King of the world bless you, prolong your life, increase your days and give length to your years. May you be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in heaven aid you at every time and season, and let us say: Amen.

מי שברך May He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, bless all this holy congregation together with all

וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל־אֲשֶׁר־לָהֶם. וּמִי שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לִתְפִלָּה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים. וְכָל־מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיָסִיר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם. וְנֹאמַר אָמֵן:

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה. הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר וְיִנְצוֹר וְיַעֲזוֹר וִירוֹמֵם וִיגַדֵּל וִינַשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת אֲדוֹנֵנוּ פלוני יָרוּם הוֹדוֹ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחַיֵּהוּ וְיִשְׁמְרֵהוּ וּמִכָּל־צָרָה וְיָגוֹן וָנֶזֶק יַצִּילֵהוּ. וְיַדְבֵּר עַמִּים תַּחַת רַגְלָיו וְיַפִּיל שׂוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבְכֹל אֲשֶׁר־יִפְנֶה יַצְלִיחַ. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל־יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל־יִשְׂרָאֵל. בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

other holy congregations; them, their wives, sons and daughters and all that belong to them; those who set aside synagogues for prayer and those who come to pray in them; those who provide light for illumination, wine for Kiddush and Havdalah, bread for strangers, charity for the poor; and all those who occupy themselves faithfully with the affairs of the community. May the Holy One, blessed be He, pay their reward, avert from them all illness, heal all their body, forgive all their guilt and send blessing and success for all the work of their hands and that of all Israel, their brethren, and let us say: Amen.

הנותן May He who grants salvation to kings and dominion to princes, whose Kingdom is an everlasting kingdom, who delivered His servant David from the evil sword, who made a way through the sea, a path through mighty waters, bless, guard, protect, help, exalt, magnify and raise to grandeur our Lord ... May his majesty be exalted. May the King of kings in His mercy grant him life, guard him and deliver him from all adversity, grief and loss, subdue nations beneath his feet and overthrow his enemies before him and wherever he turns, may he be successful. May the King of kings lay in his heart and in the heart of all his advisors and princes compassion so as to deal kindly with us and all Israel. In his days and in ours may Judah be saved and Israel dwell in safety and may the Redeemer come to Zion. Thus may it be Thy will, and let us say: Amen.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

אשרי Fortunate are they that dwell in Thine House, they will still praise Thee, Selah. Fortunate the people to whom this happens, fortunate the people whose God is the Lord.

(Psalm 145)

Hymn by David.

I exalt Thee, my God and King, and bless Thy Name for ever and ever. Every day do I bless Thee and praise Thy Name for ever and ever. Great is the Lord and highly to be praised, His greatness is unfathomable. Generation shall praise Thy works to generation and they shall tell of Thy mighty deeds. The beauty of the glory of Thy majesty and words about Thy wonders shall I utter. Men shall speak of the strength of Thine awe-inspiring deeds and, as for Thy greatness, let me relate it. The fame of the abundance of Thy goodness do they express and exult in Thy righteousness. Gracious and compassionate is the Lord, long-suffering and great in kindness. Benevolent is the Lord towards all, and His compassion is upon all His creatures. All Thy works acknowledge Thee, O Lord, and Thy pious ones bless Thee. They speak of the glory of Thy dominion and tell of Thy might to make known to the sons of man His mighty deeds and the glory of the beauty of His dominion. Thy Kingdom is an everlasting kingdom and Thy dominion is in every generation. The Lord supports all that fall and straightens all that are bent. All eyes hope for Thee and Thou givest them their food in its time. Thou openest Thy hands and satisfiest all the living in favour. Righteous is the Lord in all His ways and pious in all His deeds. The Lord is near all who call Him, all who call Him in truth. The desire of those that fear Him does He do and He hears their cry and saves them. The Lord protects all that love Him and destroys all the wicked. The fame of the Lord does my mouth declare and all flesh shall bless His holy Name for ever and ever. We too shall bless the Lord from now to eternity, Halleluyah.

Reader:

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָֹה כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Congregation:

הוֹדוֹ עַל־אֶֽרֶץ וְשָׁמָֽיִם: וַיָּֽרֶם קֶֽרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

On the Sabbath: כ״ט.

מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיהוָֹה בְּנֵי אֵלִים
הָבוּ לַיהוָֹה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָֹה
כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָֹה בְּהַדְרַת־
קֹֽדֶשׁ: קוֹל יְהוָֹה עַל־הַמָּֽיִם אֵל־
הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָֹה עַל־מַֽיִם רַבִּים:
קוֹל־יְהוָֹה בַּכֹּֽחַ קוֹל יְהוָֹה בֶּהָדָר:
קוֹל יְהוָֹה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָֹה
אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־
עֵֽגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים:
קוֹל־יְהוָֹה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל
יְהוָֹה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָֹה מִדְבַּר
קָדֵשׁ: קוֹל יְהוָֹה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת
וַיֶּֽחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר
כָּבוֹד: יְהוָֹה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּֽשֶׁב
יְהוָֹה מֶֽלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָֹה עֹז לְעַמּוֹ
יִתֵּן יְהוָֹה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

On weekdays: כ״ד.

לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיהוָֹה הָאָֽרֶץ וּמְלוֹאָהּ
תֵּבֵל וְיֽשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל־יַמִּים
יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶֽהָ: מִי־יַעֲלֶה
בְהַר יְהוָֹה וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ:
נְקִי כַפַּֽיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא
לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה:
יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָֹה וּצְדָקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו
מְבַקְשֵׁי פָנֶֽיךָ יַעֲקֹב סֶֽלָה: שְׂאוּ
שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי
עוֹלָם וְיָבוֹא מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה
מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד. יְהוָֹה עִזּוּז וְגִבּוֹר
יְהוָֹה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא
מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד.
יְהוָֹה צְבָאוֹת הוּא מֶֽלֶךְ הַכָּבוֹד סֶֽלָה:

When the scroll of the Torah is returned to the Holy Ark:

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְיָ
לִמְנוּחָתֶֽךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּֽךָ: כֹּהֲנֶֽיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶֽדֶק וַחֲסִידֶֽיךָ
יְרַנֵּֽנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּֽךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶֽךָ: כִּי לֶֽקַח
טוֹב נָתַֽתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹֽבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים
בָּהּ וְתֹמְכֶֽיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶֽיהָ דַרְכֵי־נֹֽעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶֽיהָ
שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵֽנוּ יְיָ אֵלֶֽיךָ וְנָשֽׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵֽינוּ כְּקֶֽדֶם:

Reader: יהללו Let them praise the Name of the Lord, for His Name alone is exalted.

Congregation: הודו His majesty is above earth and heavens. When He raises the condition of His people, then there is glory to all His pious ones, the Children of Israel, the people near Him, Halleluyah.

On the Sabbath:

(Psalm 29) Psalm of David: Ascribe to the Lord, sons of the powerful, ascribe to the Lord honour and might. Ascribe to the Lord the honour of His Name, bow down before the Lord in holy array. The voice of the Lord is above the waters, the God of glory has thundered, the Lord is above mighty waters. The voice of the Lord is power, the voice of the Lord is beauty. The voice of the Lord shatters cedars, the Lord shattered cedars of Lebanon. He made them skip like a calf, Lebanon and Sirion like young unicorns. The voice of the Lord makes the wilderness tremble, the Lord makes the wilderness of Kadesh tremble. The voice of the Lord causes hinds to calve, and strips forests and in His sanctuary everything expresses glory. The Lord was enthroned as King for eternity. The Lord gives strength to His people, the Lord blesses His people with peace.

On weekdays:

(Psalm 24) By David, a psalm. The earth belongs to the Lord together with the fullness of it, the world and those who dwell in it. For He has founded it above the seas and established it over rivers. Who may ascend the mountain of the Lord, and who remain in His holy place? The clean of hands and the pure of heart, who has not taken My soul for vanity nor sworn falsely. He will receive blessing from the Lord and kindness from the God of his salvation. This is the generation of those that seek Him, that desire Thy countenance, Jacob, Selah. Lift up your heads, O gates, and lift yourselves up, O portals of eternity, so that the King of Glory may enter. Who is this King of Glory? He is the Lord strong and mighty, the Lord mighty in war. Lift up your heads, O gates, lift up, O portals of eternity, so that the King of Glory may come. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of glory, Selah.

When the scrolls of the Torah are returned to the Holy Ark:

ובנחה When it rested he said: 'Return, O Lord, to the myriads of thousands of Israel'. Arise, O Lord, to Thy resting-place, Thou and the Ark of Thy strength. Thy priests are clothed in righteousness and Thy pious ones exult. For the sake of David, Thy servant, do not turn back the face of Thine anointed. For a fine portion have I given you, do not forsake my Torah. It is a tree of life for those who grasp it and whoever supports it is made happy. Its ways are delightful ways and all its paths are peace. Restore us, O Lord, to Thee, that we may return, renew our days as of old.

The Reader says half Kaddish.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן׃

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

The Reader says half-Kaddish.

ועתה And now may the power of the Lord appear great, as Thou has said. Remember Thy mercies, O Lord, and Thine acts of loving-kindness, for they exist since eternity.

יתגדל Exalted and sanctified be His great Name in the world that He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that have ever been spoken in the world, and say, Amen.

Lord, open my lips and my mouth will tell of Thy fame.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob, the great, mighty and awe-inspiring God, God the Most High, who performs acts of kindness and owns everything and remembers the good deeds of the fathers and will bring a redeemer for their children's children for His Name's sake in love. O King, helper and saviour and shield, blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save. Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

*) אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

---

* *During the repetition the Reader recites the Kedushah:*

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קהל קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

חזן כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ. קהל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

חזן מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים.

קהל שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

חזן אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חָי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

קהל אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

ק׳ אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

חזן וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

קהל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

חזן לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

* אתה Thou art holy and Thy Name is holy and holy ones praise Thee every day, Selah. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

אתה בחרתנו Thou hast chosen us from all peoples, loved us and found delight in us and exalted us above all tongues and sanctified us through Thy commandments and brought us near, O our King, to Thy service and proclaimed Thy great and holy Name over us.

ותתן Thou hast given us, O Lord our God in love (Sabbath days for rest and) festivals for joy, feasts and seasons for gladness, this day (of the Sabbath and this day) of the feast of unleavened bread, the season of our freedom (in love), a holy assembly in memory of the exodus from Egypt.

---

* *During the repetition the Reader recites the Kedushah:*

נעריצך We revere Thee and sanctify Thee according to the mystic utterance of the holy Seraphim who sanctify Thy Name in holiness, as it was written through Thy prophet, and one called to the other and said:

קדוש Holy, holy, holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory.

כבודו His glory fills the world, His servants ask one of the other: Where is the site of His glory? Those opposite them say: Blessed ...

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומו From His dwelling place may He turn in mercy and show compassion to the people that proclaim the unity of His Name. Evening and morning, twice each day do they constantly utter the Shema in love.

שמע Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.

אחד One is our God, He is our Father, He is our King, He is our Helper. He will again let us hear in His mercy before the eyes of all the living: To be God unto you.

אני I am the Lord your God.

אדיר O Mighty One, our Mighty One, O Lord, our Lord, how mighty is Thy Name over the whole earth! The Lord will be King over the whole earth, on that day will the Lord be One and His Name One.

ובדברי And in Thy holy words it is written, saying:

ימלך The Lord will reign in eternity, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art God, a great and holy King. Blessed art Thou, O Lord, the holy King.

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל־מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד־מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת־מוּסַף יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת מוּסַף יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

(בְּשַׁבָּת:) וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

ומפני Because of our sins we were exiled from our land and removed from our soil and we are unable to ascend, appear and prostrate ourselves before Thee and fulfil our duties in the House of Thy choice, in the great and holy House upon which Thy Name has been called ,because of the hand that was stretched out against Thy sanctuary. May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that Thou mayest again, in Thine abundant mercies, have compassion on us and on Thy sanctuary and rebuild it speedily and add to its glory. Our Father, our King, speedily reveal the glory of Thy Kingdom to us and appear and be exalted over us before the eyes of all the living. Bring near our dispersed ones from among the nations and collect our scattered ones from the corners of the earth and bring us to Zion, Thy city, in rejoicing and to Jerusalem, the House of Thy sanctuary, in eternal joy. There we will perform before Thee our sacrificial obligations, the regular offerings according to their order and the additional offerings according to their rule. And the additional offering of (this Sabbath day and the additional offering of) this feast of unleavened bread we will prepare and offer up before Thee in love according to the commandment of Thy will as Thou hast written for us in Thy Torah through Moses Thy servant from Thy glorious mouth, saying:

(On the Sabbath)

(וביום On the Sabbath day two flawless lambs in their first year and two tenths of flour mixed with oil as a meal-offering and its drink-offering. The Sabbath whole-offering on its Sabbath day in addition to the regular whole-offering and its drink-offering.)

והקרבתם And you shall offer up a whole-offering to the Lord, two young bullocks, one ram, seven lambs in their first year, they shall be flawless for you.

ומנחתם Their meal-offering and their drink-offerings shall be as has been said, three tenths for the bullock and two tenths for the ram, one tenth for each lamb and wine according to its drink-offering and a he-goat in order to atone and two regular-offerings according to their rule.

(בְּשַׁבָּת: יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב הִדָּרֶשׁ־לָנוּ שׁוּבָה אֵלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל־מְכוֹנוֹ וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם. וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלֹשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְיָ רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (בְּשַׁבָּת: אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

(On the Sabbath)

(ישמחו Let those who observe the Sabbath and call it a delight, the people who sanctify the seventh day, rejoice in Thy Kingdom. Let them all be satisfied and find delight out of Thine abundance. Thou hast favoured the seventh day and sanctified it, the most precious of days hast Thou called it, a reminder of the work of creation.)

אלהינו Our God and the God of our fathers, compassionate King, have mercy on us, O Good and Benevolent One, let Thyself be found by us. Return to us in Thine abundant mercy for the sake of the fathers who obeyed Thy will. Build Thy House as in the beginning and establish Thy Sanctuary upon its site and show us the building of it and let us rejoice in the completion of it and restore the priests to their service and the Levites to their song and their music and restore Israel to their dwellings, and there let us ascend and appear and prostrate ourselves before Thee on the three occasions of our feasts, as it is written in Thy Torah: Three times in the year all your males shall appear before the Lord your God in the place which He will choose on the feast of unleavened bread and on the feast of Weeks and on the feast of Tabernacles and they shall not appear before the Lord empty handed, every one giving according to his capacity, according to the blessing of the Lord your God, which He has granted you.

והשיאנו Grant us, O Lord our God, the blessing of Thy festivals for life and peace, for joy and gladness, just as Thou hast promised in favour to bless us. (Our God and God of our fathers, take pleasure in our rest,) Sanctify us through Thy commandments and grant our portion in Thy Torah, satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy help and purify our heart to serve Thee in truth and let us inherit, O Lord our God, (in love and favour) in joy and gladness (the Sabbath and) Thy holy festivals and let Israel who sanctify Thy Name rejoice in Thee. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

רצה Take delight, O Lord our God, in Thy people Israel and in their prayer and restore the service to the sanctuary of Thy House and accept with love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer, and may the service of Thy people Israel be a perpetual delight.

During the repetition of מוסף *Congregation and Reader recite* ותערב *instead of* ותחזנה, *while the Cohanim make their way to the* דוכן:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

וְתֶעֱרַב עָלֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: חזן מסיים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

If the Cohanim give their blessing, the Reader recites אלהינו ואלהי אבותינו *see p. 117* *instead of the following prayer:*

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר. יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

At the repetition of מוסף, *when the* כהנים *go up to* דוכן, ותערב *is recited by Congregation and Reader in place of* ותחזינה.

ותחזינה And may our eyes behold when Thou returnest to Zion in compassion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest His majesty to Zion.

ותערב May our entreaty be pleasing to Thee like the whole-offering and the sacrifice. O Merciful One, restore Thy presence to Zion in Thy great mercies and the order of worship to Jerusalem. Let our eyes behold Thy return to Zion in compassion and let us serve Thee there in awe as in olden times and former years. Blessed art Thou, O Lord, whom alone we wish to worship in awe.

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever. The Rock of our life, the Shield of our salvation art Thou from generation to generation. We thank Thee and tell of Thy fame for our life that is delivered in Thy hand and for our souls that are entrusted to Thee and for Thy miracles that are daily with us and for Thy wonders and benefits at all times, evening, morning and noon. O Thou who art good, for Thy mercies never end, O Thou who showest mercy, for Thy kindnesses never cease, ever have we trusted in Thee.

Congregation:

מודים We thank Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator, the Creator of the beginning. Blessings and thanks to Thy great and holy Name for having kept us alive and let us survive. So mayest Thou further keep us alive and let us survive and gather our exiles to the courtyards of Thy Sanctuary, in order to observe Thy statutes and do Thy will and to serve Thee whole-heartedly, wherefore we thank Thee. Blessed be God to whom thanks are due.

ועל For all of them may Thy Name, O our King, be continually blessed and exalted for ever and ever.

וכל And all the living thank Thee, Selah, and praise Thy Name in truth, O God of our salvation and of our aid, Selah. Blessed art Thou, O Lord, All-Benevolent, whose Name is goodness and unto whom it is becoming to give thanks.

When the כהנים *recite the blessing, the Reader says* אלהינו *etc.* *p. 117* *instead of the following prayer:*

אלהינו Our God and God of our fathers, bless us with the threefold blessing of the Torah which was written through Moses Thy servant and spoken through the mouth of Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it is said: May the Lord bless you and protect you. May the Lord cause His countenance to shine towards you and be gracious to you. May the Lord raise His countenance towards you and grant you peace.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים

סדר דוכן.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת
בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי
אַהֲרֹן וּבָנָיו הש״ץ בקול כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

והכהנים מברכין.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ
שֶׁל־אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

הש״ץ מקרא. הקהל אומר.

יְבָרֶכְךָ יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
יְיָ יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ:
וְיִשְׁמְרֶךָ שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי חָסִיתִי בָךְ:

כשהכהנים מנגנים וישמרך אומרים זה.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ. חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלַי. אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּינוּ וּכְמֵי יְרִחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה כֵּן תַּהֲפֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵּנִי וְתִרְצֵנִי. אָמֵן:

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:
יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:
פָּנָיו פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי־יָחִיד וְעָנִי אָנִי:

שים Bestow peace, good fortune, blessing, favour, grace and compassion upon us and upon all Israel Thy people. Bless us, our Father, all of us together through the light of

---

The Priestly Blessing.

אלהינו Our God and God of our fathers, bless us with the threefold blessing of the Torah which was written through Moses Thy servant and spoken through the mouth of Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it is said:

The Priests:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has sanctified us with the sanctity of Aaron and commanded us to bless His people Israel in love.

Priests:	*Congregation:*
May He bless you,	May the Lord bless you from Zion, the Creator of heaven and earth.
The Lord,	O Lord, our Master, how mighty is Thy Name over the whole earth.
and protect you.	Protect me, O Lord, for I trust in Thee.
May He cause to shine,	May God be gracious to us and bless us, may He cause His countenance to shine with us, Selah.
the Lord,	The Lord, the Lord is a merciful and gracious God, slow to anger and great in kindness and truth.
His countenance	Turn towards me and be gracious to me for I am alone and poor.

וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

סדר דוכן.

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא:

וִיחָנֶּךָּ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: רבש״ע.

יִשָּׂא יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
וּמְצָא־חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

יְיָ יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרֹעָם לַבְּקָרִים אַף־יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה:

פָּנָיו אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי:

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם:

וְיָשֵׂם וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

לְךָ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו:

בשערי ציון. כתוב שלא יאמר אלא שלום הרבון רק יאמר זה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קְדֻשַּׁת חֲסָדֶיךָ וְגֹדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טָהֳרַת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקִים שֶׁל־בִּרְכַּת כֹּהֲנִים הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְדוֹשֶׁךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי וְאֶנְקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ אֶנְקַת יַעֲקֹב תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתֶּן־לִי וּלְכָל־נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא בְצִמְצוּם בְּהֶתֵּר וְלֹא בְאִסּוּר בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ פִּסַּת לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתְּנֵנוּ

Thy countenance, for through the light of Thy countenance hast Thou given us, O Lord our God, the Torah of life and gracious love, clemency and blessing, mercy and love and peace; and it is good in Thine eyes to bless Thy people Israel at every time and in every hour with Thy peace. Blessed art Thou, O Lord, who blesses His people Israel with peace.

The Priestly Blessing.

towards you	Towards Thee, O Lord, I lift up my soul.
And be gracious to you.	Behold just as the eyes of slaves are on the hand of their master and as the eyes of the hand-maid are on the hand of her mistress, so are our eyes on the Lord our God until He will be gracious to us.
May He raise,	May he receive blessing from the Lord and kindness from the God of his salvation and find grace and favour in the eyes of God and man.
The Lord,	O Lord, be gracious to us, to Thee we hope, be their strength every morning as well as our help in time of trouble.
His countenance	Do not hide Thy countenance from me on the day of my trouble, incline Thine ear towards me, on the day when I call hasten to answer me.
Towards you	Towards Thee do I lift up my eyes, O Thou who dwellest in heaven.
And may He grant	And they shall place My Name upon the Children of Israel and I will bless them.
You	Thine, O Lord, is greatness, might, glory, victory and majesty, for everything in heaven and on earth is Thine, O Lord, the Kingdom and the supremacy above all.
Peace	Peace, peace to the far and the near, says the Lord, and I will heal him.

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

The Reader repeats the תפלה *and the* קדושה *and then says the whole Kaddish.*

סדר דוכן.

לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ. וְיִהְיוּ דְבָרַי נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתֶךָ. כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת־יוֹסֵף צַדִּיקֶךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאָיו. וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹת, וְתַצְלִיחֵנִי בִּדְרָכַי, וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ. וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי אִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי) (וִימֵי אָבִי וְאִמִּי) בְּטוֹב וּבִנְעִימוֹת בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם. אָמֵן סֶלָה: ויכוין לסיים עם הכהנים כדי שיענו הקהל אָמֵן:

נאַכדעם דיא כֹּהֲנִים דען זעגען בעענדיגט, ספריכט דיא געמיינדע:

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה. אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

והכהנים מחזירים פניהם כלפי ההיכל ואומרים:

רִבּוֹן הָעוֹלָם, עָשִׂינוּ מַה שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ אַף אַתָּה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: חזן שים שלום וכו׳. קדיש תתקבל.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵינוּ. אֵין כְּמַלְכֵּנוּ. אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי כֵאלֹהֵינוּ. מִי כַאדוֹנֵינוּ. מִי כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ: נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ. נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ. בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ. אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים:

פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת הַצֳּרִי וְהַצִּפֹּרֶן וְהַחֶלְבְּנָה וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה: מֹר וּקְצִיעָה שִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. הַקֹּשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר. וְקִלּוּפָה שְׁלשָׁה. וְקִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוַּרְיָן עַתִּיק: מֶלַח סְדוֹמִית רֹבַע (הַקָּב). מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא: רַבִּי נָתָן אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ. אִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה: רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף: בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה: יֵין קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה: וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

משנה סוף מס׳ תמיד, וסופרים פי״ח.

הַשִּׁיר שֶׁהַלְוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים, לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֽשְׁבֵי בָהּ:

בַּשֵּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים, גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ:

בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים, אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:

בָּרְבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים, אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ:

בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים, הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים, יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ, לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:

בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים, מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: מִזְמוֹר שִׁיר לֶעָתִיד לָבֹא. לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

קַדִּישׁ יָתוֹם.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן־הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ, יְהוָֹה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

בשביעי של פסח אחר שיר של יום אומרים מזמור קי"ד.
ובשמיני אחר שיר של יום אומרים מזמור ס"ו.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:
קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם
וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ
וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר
רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם
וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ
וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד
הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו
וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת
יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְיָ: וַאֲנִי
זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי
אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי

זֶֽרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ
יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָֽרֶץ כְּבוֹדוֹ:
וּמְקַבְּלִין דֵּן מִן־דֵּן וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה
בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ, קַדִּישׁ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו
יְקָרֵהּ: וַתִּשָּׂאֵנִי רֽוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַֽעַשׁ גָּדוֹל
בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַֽתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי
קָל זִֽיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דַייָ מֵאֲתַר
בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ (קאם)
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל
אֲבֹתֵֽינוּ שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵֽצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּֽךָ
וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶֽיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי־אַתָּה
אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־חֶֽסֶד לְכָל־קֹרְאֶֽיךָ: צִדְקָתְךָ
צֶֽדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַֽעֲקֹב חֶֽסֶד
לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּֽעְתָּ לַאֲבֹתֵֽינוּ מִֽימֵי קֶֽדֶם: בָּרוּךְ
אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַֽעֲמָס־לָֽנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵֽנוּ סֶֽלָה: יְיָ צְבָאוֹת
עִמָּֽנוּ מִשְׂגָּב־לָֽנוּ אֱלֹהֵי יַֽעֲקֹב סֶֽלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי
אָדָם בֹּטֵֽחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִֽׁיעָה. הַמֶּֽלֶךְ יַעֲנֵֽנוּ בְיוֹם־קָרְאֵֽנוּ:
בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵֽינוּ שֶׁבְּרָאָֽנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָֽנוּ מִן
הַתּוֹעִים וְנָֽתַן לָֽנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵֽנוּ.
הוּא יִפְתַּח לִבֵּֽנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּֽנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם לְמַֽעַן לֹא נִיגַע

לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה
וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ
וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם. יְיָ
אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּייָ וְהָיָה
יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַייָ עֲדֵי־עַד כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים:
וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ
חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

The Reader says half Kaddish.
On weekdays the Tefillah on p. 129 follows here.

On Sabbath:

וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ
עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

קְרִיאַת הַתּוֹרָה לְמִנְחָה בְּשַׁבָּת.

In an ordinary year this paragraph is read, but in a leap year the paragraph on p. 126 or p. 128 is read instead

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת
וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה: וְאֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל
וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה: וְשׁוֹר וָאַיִל לִשְׁלָמִים
לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה
נִרְאָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי
אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל־הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא

אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה: לוי וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן
קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלָתֶךָ
וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר
בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ
וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ: וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי
אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־
קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־
הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־הַחַטָּאת
הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ישראל
וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:
וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם
וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו
לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיַּקְטֵר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּרְחַץ אֶת־
הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעָיִם וַיַּקְטֵר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה:
וַיַּקְרֵב אֵת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר
לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשׁוֹן: וַיַּקְרֵב אֶת־
הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט:

In a leap year (see also p. 128).

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן
בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמֻתוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר
אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית
לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי
בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת: בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ
בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה: כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ

יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר
וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־
בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם: וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי
עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר
הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ: לוי וְלָקַח אֶת־
שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד: וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד
לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר
אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת: וְהַשָּׂעִיר
אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה
לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה: וְהִקְרִיב
אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד
בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ: ישראל וְלָקַח
מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה
וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת:
וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה ׀ עֲנַן
הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:
וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה
וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:
וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ
אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם
הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת: וְכִפֶּר עַל־
הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם
וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם:

וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה ׀ בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר
בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־
קְהַל יִשְׂרָאֵל:

If ראש השנה *in a leap year falls on Thursday, the following paragraph is read.*

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֲדַת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־
שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אַל־תִּפְנוּ אֶל־
הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: לוי וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם
תִּזְבָּחֻהוּ: בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם
הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף: וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה: וְאֹכְלָיו עֲוֺנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ
יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: וּבְקֻצְרְכֶם
אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט
קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט: וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל וּפֶרֶט כַּרְמְךָ
לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: ישראל לֹא תִּגְנֹבוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ
אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ: וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ
אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשֹׁק אֶת־רֵעֲךָ
וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר:
לֹא־תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ
מֵּאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

The Reader says half Kaddish.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן׃

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

קדושה לש״ץ בחזרת התפלה.

ח״ נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קו״ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: ח״ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ. קו״ח בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: ח״ וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. קו״ח יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: ח״ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (חִם שַׁבָּת. אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

On Sabbath:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.

On weekdays:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם.

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

The Reader repeats the Tefillah and Kedushah and says the whole Kaddish followed by עלינו, קדיש יתום

פֿאָרבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

פֿאָרבעטער אונד געמיינדע:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל־כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

אין פירטה, מאַינץ, מעטץ אונד אייניגען אַנדערן געמיינדען ווירד דאַס אונטענשטעהענדע מערבית געבעטעט.

ע״ס א״ב, רק שבין אות ו׳ ואות ז׳ בא הפיוט אשירה לה׳, ובסוף חתום אלעזר הקטן.

אֱמוּנַת אֹמֶן לְעַם זוּ רָם זָכַרְתָּ. בְּשַׂכַּר הָאֱמוּנָה הַיָּם קָרַעְתָּ. גּוֹי שׁוֹמֵר אֱמוּנִים בֶּאֱמוּנָה אֵרַסְתָּ. לְךָ יוֹם אַף לְךָ לַיְלָה אַתָּה הֲכִינוֹתָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

ע״ס א״ב.

אוֹר לְשִׁבְעִי גָּשׁ אוֹיֵב לְהִלָּחֵמָה. בְּבָנִים חֲבִיבִים כְּיָצְאוּ בְּיָד רָמָה. גִּיהוּ הֵאִיר לָהֶם וּלְמִצְרַיִם חֹשֶׁךְ

Reader:

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

Congregation:

Blessed is the Lord who is called blessed for ever and ever.

Congregation:

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no god. Make way before Him who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who by His word brings on the evening, opens the gates in wisdom, changes the times with understanding, alters the periods and orders the stars in their watches in the sky according to His will. He creates day and night, causes light to give way to darkness and darkness to light, leads away the day and brings on the night and distinguishes between day and night. The Lord of Hosts is His Name; the living and eternal God will constantly reign over us for ever and ever.

In Fürth, Mainz, Metz and some other communities the מערבית *at the foot of the page is recited here.*

אמונת Thou didst remember the loyal faith of this people, O Exalted One, as a reward for faith didst Thou divide the sea and the people that kept faith didst Thou betrothe to Thee in faithfulness; Thine is the day and Thine also is the night which Thou hast prepared. Blessed art Thou, O Lord, who brings on evenings.

אור On the eve of the seventh day, the enemy approached to fight against the beloved children, when they went forth with a high hand. The Lord let His radiance shine over them

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ, עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: דִּבְרֵי הֶאֱמַנְתֶּם כַּיַּבָּשָׁה עָבְרוּ בָנַי. הֵן נֶגֶד אָבוֹת לְגוֹזֵר יַם סוּף נֶאֱמָנָי. וְגָלֻיּוֹת יְקַבְּצוּ מֵרֹאשׁ אֲמָנָה בְּעָדְנִי. אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְיָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

וְשַׁמָּה. דּוֹדָם עֹשֶׂה שַׁחַר עֵיפָה בְּחָכְמָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ, עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:

הֲלֹא מֵאָז חִבֵּב שְׁבִיעִיּוֹת וּכְלָלָם. וְקִדְּשָׁם לְשַׁבָּת לִשְׁבּוֹת בָּהֶם מֵעוֹלָם. וּמִן שְׁבִיעִי לְפֶסַח בָּרִאשׁוֹן לְעַלָּם. חֲשָׁקָם וְחִבְּבָם בְּאַהֲבַת יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

אהבת With eternal love dost Thou love Thy people, the House of Israel. Torah, commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we arise, we will speak of Thy statutes. We rejoice in the words of Thy Torah and Thy commandments for ever and ever, for they are our life and the length of our days and on them will we meditate day and night. Let not Thy love depart from us for all eternity.

דברי Through belief in My words did My sons pass through on dry land, for the sake of the patriarchs, My faithful ones, did He divide the Sea of Reeds, and the exiled will be gathered together from the summit of Amanah at My appointed times; I have loved you, said the Lord. Blessed art Thou, O Lord, who loves His people Israel.

---

while for Egypt there was darkness and desolation. Their Beloved is He who created dawn and dusk in wisdom. Blessed art Thou, O Lord, who brings on evenings.

אהבת With eternal love dost Thou love Thy people, the House of Israel. Torah, commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we arise, we will speak of Thy statutes. We rejoice in the words of Thy Torah and Thy commandments for ever and ever, for they are our life and the length of our days and on them will we meditate day and night. Let not Thy love depart from us for all eternity.

הלא Truly from of old did He love and crown the number seven and sanctify it for the Sabbath on which to rest from eternity. He appointed the seventh day of Pesach in the first month in order to exalt Israel, He treasured and loved it in His eternal love for Israel. Blessed art Thou, O Lord, who loves His people Israel.

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו׳ ד׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י״א י״ג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם
כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

במדבר טו לז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לצרף אלהיכם לאמת, אכן יתן רוח מעט שלא יבולע הא'.

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין זוּלָתוֹ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים
מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הֶעָרִיצִים הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ
מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הָעֹשֶׂה
גְדוֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם
נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־
בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־כָּל־שׂוֹנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה־לָּנוּ
נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה אוֹתֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי־חָם:
הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת־
רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה:

In some communities the מערבית *below is recited.*

ע״ס א״ב.

אָשִׁירָה לַיְיָ בְּשִׁירָה עֲרֵבָה. אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים רַבָּה. יְיָ מִי כָמוֹךָ: בְּמַקְהֵלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים יִשְׁרֵי אֵל. אֲדֹנָי מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל. יְיָ מִי כָמוֹךָ: גֵּאֲנִי וְגֵאוֹתִיו וּמִתְנַשֵּׂא עַל מִתְנַשְּׂאִים. רָם עַל כָּל גּוֹיִם. יְיָ מִי כָמוֹךָ: דִּגְלַנִי וְהֶאֱמִירַנִי עָזִּי וּלְךָ יָאָתָה. כִּי תִפְאֶרֶת עֻזָּמוֹ אָתָּה. יְיָ מִי כָמוֹךָ: הֵן עוֹלֲלִים וְיוֹנְקִים הִכִּירוּךָ אֵלִי. אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי. יְיָ מִי כָמוֹךָ: וַיִּרְאוּךָ דָגוּל מֵרְבָבָה בְּפָנִים לִבְחוֹר. דּוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן הַחוֹר. יְיָ מִי כָמוֹךָ: זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אוֹתוֹ אִוִּינוּ. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ. יְיָ מִי כָמוֹךָ: חָגוּר חֶרֶב כְּגִבּוֹר וּמְרַחֵם עַמּוֹ. יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה יְיָ שְׁמוֹ. יְיָ מִי כָמוֹךָ: טְבְעוּ בְּיַם סוּף וּבְעַשְׁוֹנִית לְדַיְנָה. בְּסַאסְּאָה בְּשַׁלְּחָהּ תְּרִיבֶנָּה. יְיָ מִי כָמוֹךָ: יָרָה רָמָה רִמָּה בַּיָּם מִלְּהֶבֶן. יָרְדוּ

ע״ס א״ב, ובסוף חתום אליעזר ברבי נתן חזק ואמץ.

שְׁבִיעִי אָמַר לִרְדּוֹף מַחֲנַי. אוֹיֵב וְכָל מְדָנַי. וַיּוֹשַׁע יְיָ: שְׁבִיעִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר צִיֵּד. בִּפְנוֹת בֹּקֶר גִּיֵּד. וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד: שְׁבִיעִי גִּלְגֵּל בְּרָעָה לִבּוֹ מַקְשֶׁה. גַּלְגַּלֵּי מַרְכְּבוֹתָיו לְהִנָּשֶׁה. אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה: שְׁבִיעִי דְּכְאָה עֶגְלָה יְפֵה־פִיָּה. דּוֹבְבוּ יְדִידִים בַּהֲגִיָּה. עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ: שְׁבִיעִי הַמַּיִם לִגְאוּלִים חוֹמָה. הֵשִׁיב עֲלֵי רוֹדְפִים בְּחֵמָה. יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה: שְׁבִיעִי וְקוֹלוֹ לִפְנֵי חֵילוֹ. וַיְהֻמֵּם וַיַּרְעֵם בְּקוֹלוֹ. מַרְכְּבוֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ: שְׁבִיעִי זֵדִים אֲשֶׁר זָמֲמוּ. זֵרוּ וּבְאַחֲרִית נָדָמוּ. תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ: שְׁבִיעִי חָסַן תֵּת שְׁבָרִי. חֻזְקַת תֵּת לְהוֹרִי. יְמִינְךָ יְיָ נֶאְדָּרִי: שְׁבִיעִי טִבַּעְתָּ רוֹן

In some communities the מערבית *below the line is said:*

אשירה I shall sing to the Lord with a pleasant song, God is revered in the sublime counsel of saints, O Lord who is like Thee. You who are upright with God, bless God in assemblies, the Lord from the midst of Israel, O Lord who is like Thee. He has exalted me and I have exalted Him who is exalted above all who are exalted and high above all nations, O Lord who is like Thee. He has distinguished me and granted me strength, and it is fitting for Thee, for Thou art the glory of our strength, O Lord who is like Thee. Behold babes and sucklings acknowledged Thee, my God, I belong to my Beloved and my Beloved belongs to me, O Lord who is like Thee. They saw Thee exalted above myriads making Thy choice, my Beloved stretched out His hand through the lattice, O Lord who is like Thee. This is my God and I will glorify Him, we long for Him, behold this is our God in whom we trust, O Lord who is like Thee. Girded with a sword like a warrior, He has mercy on His people, the Lord is a man of war, the Lord is His name, O Lord who is like Thee. They sank into the Sea of Reeds condemned by the flood, in just measure hast Thou meted out to them, O Lord who is like Thee. The treacherous sea flung high and low

---

שביעי On the seventh did the foe and all my adversaries order my camps to be pursued, but the Lord saved us. On the seventh day in the morning watch the foe was snared, and at the break of dawn was he destroyed, and Israel saw the hand of the Lord. On the seventh day did he who hardened his heart (Pharaoh) plunge into misfortune, the wheels of his chariots were loosened, then sang Moses. On the seventh day was the beautiful calf (Egypt) laid low, then did the favourites joyfully call out: My might and my song is the Lord. On the seventh day the water became a wall for the redeemed, but He turned them back upon those who pursued them in anger, the Lord is a warrior. On the seventh day did they hear His voice in front of His host and He confused and frightened them with His voice, Pharaoh's chariots and army. On the seventh day the proud who had plotted were themselves cast down, so that their end was lament, the depths covered them. On the seventh day was I granted a rich reward, as promised to my ancestor from of old, Thy right hand, O Lord, is glorious. On the seventh day didst

בִּמְצוּלֹת כְּמוֹ אָבֶן. יְיָ מִי כָמוֹךָ: כִּי יְמִינְךָ וּזְרוֹעֲךָ עָתָּה וְלָבֹא חַיִל. יְמִינְךָ יְיָ תִּרְעַץ אוֹיֵב. יְיָ מִי כָמוֹךָ: לְהִתְגָּאוֹת בְּקָמֶיךָ מִי יָכִיל בְּמִתְקוֹמְמֶיךָ. וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרוֹס קָמֶיךָ. יְיָ מִי כָמוֹךָ: מָדַדְתָּ סְאוֹן בְּעַרְמוּמִית עֲרֵמוֹת בְּעִוְּיִם. קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב יָם. יְיָ מִי כָמוֹךָ: נְאֵץ בַּחֲמִשָּׁה וּבְכִתּוֹת שָׁלֹשׁ מִתְחַלֵּק. אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק. יְיָ מִי כָמוֹךָ: סַלְסְלוּ לְאַדִּיר עַל אַדִּירִים בְּמַאְדִּרִים. צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים. יְיָ מִי כָמוֹךָ: עֹשֵׂה פֶלֶא לְאָבוֹת וּלְבָנִים בְּהִלּוּלִים. נָאוֹר וְאַדִּיר יְיָ מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם. יְיָ מִי כָמוֹךָ: פַּרְעֹה הִצְדִּיק דִּין בְּמֶרֶץ. נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ. יְיָ מִי כָמוֹךָ: צָרְכֵיהֶם בְּלֹא חִסָּרוֹן חֶסֶד לִמְבַקְשֶׁיךָ. נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל נְוֵה קָדְשֶׁךָ. יְיָ מִי כָמוֹךָ: קוֹל נִשְׁמַע רָגְזוּ עַמִּים וְלָבְשׁוּ שָׁכוּל. יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל. יְיָ מִי כָמוֹךָ:

פְּרוֹס. טִלַּקְתּוֹ בַּיָּם לֶאֱרוֹס. וּבְרוֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס: שְׁבִיעֵי יְדִידִים סִכַּכְתָּ בִּכְנָפֶיךָ. יְהִירִים שִׁקַּעְתָּ בְּזַעְפֶּךָ. וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ: שְׁבִיעֵי כְּזָמַם וְחָשַׁב לִרְדּוֹף. כְּהִנְדֹּף עָשָׁן תִּנְדֹּף. אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף. שְׁבִיעֵי לֶב־יָם לְחָמוֹ. לְשׁוֹן יָם הֶחֱרִימוֹ. נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ: שְׁבִיעֵי מִדָּה בְּמִדָּה הָאֱלִים. מִזְמוֹר שָׁרוּ גְאוּלִים. מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם: שְׁבִיעֵי נוֹרָא תְהִלּוֹת לְרוֹמְמוֹ. נִפְצָם עַל פְּנֵי הֲדוֹמוֹ. נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ: שְׁבִיעֵי סֹעֲרוּ צָרַי וְנֶחְפָּזוּ. שָׂשׂוּ צוּרִים כְּחָזוּ. נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם זוּ: שְׁבִיעֵי עָבְרוּ יָם וְגָזוֹן. עַמִּים חֲבָלִים אֲחָזוּן. שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן: שְׁבִיעֵי פְּלֶשֶׁת וְלוּטֵי חָלוּ.

those that would not understand, they went down into the depths like a stone, O Lord who is like Thee. For Thy right hand and Thine arm judge now and for ever, Thy right hand, O Lord, shatters the enemy, O Lord who is like Thee. Who can be proud among those who rise up and rebel against Thee, for in the abundance of Thy grandeur dost Thou destroy Thy foes, O Lord who is like Thee. In equal measure didst Thou mete out punishment for their deceitful attacks, the depths congealed in the heart of the sea, O Lord who is like Thee. Five times did Pharaoh blaspheme, in three sections was his army divided, the enemy thought, I will pursue, I will overtake, I will distribute spoil, O Lord who is like Thee. Praise the Almighty who punished the mighty through mightier ones, they sank like lead in the mighty waters, O Lord who is like Thee. He performs wonders for grateful fathers and children, Radiant and Mighty, O Lord who is like Thee among the powerful, O Lord who is like Thee. Pharaoh acknowledged the justice of the punishment, when Thou didst extend Thy right hand, the earth swallowed them, O Lord who is like Thee. Those who asked for Thy kindness didst Thou supply their needs without dearth, Thou hast led them in Thy strength to Thy holy dwelling, O Lord who is like Thee. When they hear Thy voice the peoples quake, and fear covers them, terror seizes them so that they all melt,

---

Thou drown the proud army, Thou didst cast it into the sea to be united with it, and in the abundance of Thy grandeur dost Thou destroy. On the seventh day didst Thou shelter Thy favourites with Thy wings and drown the insolent in Thy wrath and through the breath of Thy nostrils. On the seventh day when Pharaoh planned to pursue, like a fleeting cloud didst Thou blow him away, the enemy thought, I will pursue. On the seventh day the heart of the sea fought against him, the tongue of the sea destroyed him, Thou didst blow with Thy wind, the sea covered them. On the seventh day He punished measure for measure, the redeemed sang a song: Who is like Thee among the powerful. On the seventh day was He who is awe-inspiring in fame, exalted when He scattered the enemies over the face of the earth, when Thou didst extend Thy right hand the earth swallowed them. On the seventh day my foes were swept away and terrified, the rocks (patriarchs) rejoiced when they saw, by Thy grace hast Thou led this people. On the seventh day they passed through the midst of the sea, as to the peoples, they were overcome with dread, the peoples heard and trembled. On the seventh

רִבּוֹת עָשִׂיתָ אֵל עַם סְגֻלָּתֶךָ. תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתֶךָ. יְיָ מִי כָמוֹךָ: שִׁבְתְּךָ מָכוֹן כִּסֵּא פָּעַלְתָּ לִידִידֶיךָ. מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ. יְיָ מִי כָמוֹךָ: מי תָּרוּם יָדְךָ עַל צָרֶיךָ לְהִוָּעֵד. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד. יְיָ מִי כָמוֹךָ:

זָכַרְתִּי חֲסָדֶיךָ טוֹב לְקוֹרְאֶיךָ בְּחֶדְוָה. יָחִיד כָּמוֹךָ אֵין לְךָ שִׁירָה הֲוָיָה. מִי כָמוֹךָ מַחֲרִישׁ בְּעֶלְבּוֹן שִׁבְיָה. יְיָ אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ חֲסִין יָהּ: בְּגִילָה בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהֹוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה:

נֶטַע שׂוֹרֵק עֶצֶם פֹּארוֹת בְּעֶרֶץ. צְבִי צַדִּיק תָּבִיא גּוֹדֵר פֶּרֶץ. קְנֵה עֵדָה גְּעַר חַיָּה בָּאָרֶץ. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ: זֶה צוּר יִשְׁעֵנוּ פָּצוּ פֶה וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

פַּאֲתֵי אֱדוֹם נִתְחַלְחָלוּ. אָז נִבְהֲלוּ: שְׁבִיעִי צִיץ לְמוֹאָב נִכְרְתָה. צִירִים אֲחָזוּם בְּעָתָה. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה: שְׁבִיעִי קוֹל נָפַל בְּפִימוֹ. קִנְיַן אֶרֶץ לְבָנֵימוֹ. תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ: שְׁבִיעִי רֹאשָׁהּ וְסוֹפָהּ לָעַד. רָשׁוּם לֶעָתִיד לְהִוָּעֵד. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: מי שְׁבִיעִי שַׂר יָם לְשַׂר נוֹא הִכְרִיעוֹ. תַּגִּיד עָלָיו רֵעוֹ. כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה:

פַּרְעֹה, אֶל תּוֹךְ הַיָּם בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו הִצְלִילָם. לֹא נִשְׁאַר כִּי אִם הוּא מִכֻּלָּם. יַעַן הַצַּדִּיק צַדִּיק יְסוֹד עוֹלָם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה וְאָמְרוּ כֻלָּם: בְּגִילָה בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם: מי כמכה וכו׳.

O Lord who is like Thee. Great deeds didst Thou accomplish for Thy chosen people, Thou didst bring them and plant them on the mount of Thine inheritance, O Lord who is like Thee. Thy dwelling, the site of Thy throne, didst Thou establish for Thy favourites, the Sanctuary of the Lord have Thine hands established, O Lord who is like Thee. Thy hand will be raised against Thine enemies, the Lord will reign for ever and ever, O Lord who is like Thee.

זכרתי I remember Thy kindnesses, O Benevolent One, towards those who gratefully appeal to Thee. Since Thou art unique no song can express our thanks to Thee, who can remain silent like Thee at the insult of captives, O Lord God who is like Thee great in power. In joy and gladness, with great rejoicing, they all said:

מי כמכה Who is like Thee among the mighty, O Lord! Who is like Thee, glorious in holiness, awe-inspiring in fame, worker of wonder!

מלכותך Thy children saw Thy Kingdom when Thou didst divide the sea before Moses.

נטע Plant the noble shoot firmly with luxuriant foliage, send the radiant righteous one to close the breach, acquire Thy community and rebuke wild beasts upon the earth, and let the Lord be King over the whole earth. This is the Rock of our salvation, they opened their mouth and said: The Lord will reign for ever and ever.

---

day Philistia and the sons of Lot trembled, the princes of Edom shook with fright, then were they terrified. On the seventh day Moab's blossom was cut off, pangs and fear seized them, let awe fall upon them. On the seventh day a roar fell from Israel's mouth, proclaiming the possession of the land for their children; Thou wilt bring them and plant them. The song of the seventh day begins and ends with the future and proclaims the final Resurrection. The Lord will reign for ever and ever. On the seventh day the power of the sea conquered the power of No (Egypt) as the verse proclaims: for Pharaoh's steeds entered the sea.

פרעה He drowned Pharaoh's chariots and horsemen in the sea, and Pharaoh alone was left out of them all, since he had acknowledged the righteous Creator of the world. Moses and the Children of Israel intoned a song to Thee and all of them said; in joy and gladness, with great rejoicing, all of them said: Who is like Thee . . .

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ: רָם הִכְבַּתָּ שְׁבִיעִיּוֹת צְבָאֶךָ רַבָּה. שֵׁמַע מִצְרַיִם תַּשְׁמִיעַ לְצַר וְהַגְבֵּהּ. תִּקְנֶה שֵׁנִית וּפְדֵה עֵדֶר הַנִּשְׁבֶּה. וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ: אֵל עוֹזֵר הָקֵם טְלָאֶיךָ לְעִילוּם. נִפְלָאוֹת יַרְאֵנוּ עֲדָיִם לְהַלְבִּישׁ הֲלוֹם. צִיּוֹן תִּדְרוֹשׁ שָׁלֵם תָּקֵם בְּיַהֲלוֹם. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

שְׁבִיעִי, עָנוּ הִסִּיעָם וּמַעֲבָרָה עָבְרוּ. זֶה אֱלֹהֵינוּ הֶרְאָם בְּאֶצְבַּע וְזִמְּרוּ. רְאִינוּהוּ שְׂדֵה צֹעַן נִמְנוּ וְשׁוֹרְרוּ. זֶה צוּר יִשְׁעֵנוּ פָּצוּ פֶה וְאָמְרוּ. יי ימלך לעולם ועד וכו׳.

שְׁבִיעִי, בֵּרְכוּהוּ בְּמַקְהֵלוֹת עַמּוֹ וּקְהָלוֹ. בָּרוּךְ הוּא צוּר יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ. יֹאמְרוּ גְּאוּלֵי יְיָ לְשַׁבְּחוֹ וּלְהַלְלוֹ. כִּי פָדָה יְיָ אֶת עַמּוֹ וּגְאָלוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל: השכיבנו וכו׳.

שְׁבִיעִי, נִצְּלוּ וְנִגְאֲלוּ עַמֶּךָ. תִּתֵּן גַּם עַתָּה שֵׁנִית כְּנָאֳמֶךָ. חַזְּקֵנוּ וְאַמְּצֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ:

ונאמר And it is said: For the Lord has freed Jacob and redeemed him from the hand of one stronger than he.

רם Exalted One, Thou hast loved the number seven, increase Thy host, extend the tidings of Egypt's fate to Tyre, and lift up, acquire again and redeem Thy captive herd, and let the redeemer come to Zion and its penitents. Blessed art Thou, O Lord, who has redeemed Israel.

השכיבנו Lead us to rest, O Lord our God, in peace, and let us rise, O our King, to life. Spread over us the tent of Thy peace and improve us through good counsel from before Thee. Help us for the sake of Thy Name, protect us and remove from us foe, pestilence, sword, famine and grief. Remove Satan from in front of us and behind us, and in the shadow of Thy wings shelter us, for Thou art God, our guardian and our deliverer, for Thou art God, a gracious and merciful King. Guard our going out and our return to life and peace from now to eternity. Spread over us the tent of Thy peace.

אל O God, who helps, raise up Thy lambs for ever, show us wonders, clothe us again in pleasing array, seek out Zion, erect Shalem with precious stones. May God bless His people with peace.

שביעי On the seventh day did the humble one (Moses) guide them, so that they passed through the sea, this is our God, he showed them clearly and they sang, we have seen Him in the fields of Tsoan, thus they sang in unison, this is the Rock of our salvation, they opened their mouth and said: The Lord will reign for ever and ever.

שביעי On the seventh day His people and His community blessed Him in throngs, blessed be the Rock of Israel and its Redeemer. The redeemed of the Lord will again praise and laud Him when the Lord frees His people and redeems them. Blessed art Thou, O Lord, who has redeemed Israel.

שביעי On the seventh day Thy people was delivered and redeemed, let it be granted to them now once again according to Thy word, strengthen and fortify us for the sake of the honour of Thy Name and spread over us the tent of Thy peace.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:

(בְּשַׁבָּת) וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

The Reader says half Kaddish.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

חֵק מוֹצָאֵי שַׁבָּת:

וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל. וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ.

וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (בשבת· אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־

עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: Preceded on שבת by ויכלו (p. 145).

(בְּשַׁבָּת) חוי״ק וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

חזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קו״ח מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת: קדיש תתקבל.

After the evening prayer but before עלינו *the Kiddush is recited over a glass of wine. At home, too, it is recited before the meal on the Sabbath preceded by* ויכלו.

בלחש וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר בקול יוֹם הַשִּׁשִּׁי: וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

סַבְרִי מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא־קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים (וְשַׁבָּת) וּמוֹעֲדֵי קָדְשְׁךָ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

חַק מוֹצָאֵי שַׁבָּת.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

סְפִירַת הָעֹמֶר.

Only on מוצאי שבת *the Omer is counted before the Kiddush.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר: הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד לָעֹמֶר:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

עָלֵינוּ, קַדִּישׁ יָתוֹם, יִגְדַּל.

כַּמַּךְ רעם אָנגעגעבעט זייטע 4 ביז 32 ווירד היער פָאָרטגעפָאהרען.

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ: הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ:

הַגִּבּוֹר

לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל. וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ. וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם. וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

After the morning prayers p. 4—32 one continues:

האל O God, in the strength of Thy power, great in the glory of Thy Name,

strong

to eternity, awe-inspiring through Thy awesome deeds, O King seated on a throne high and exalted.

שוכן He who everlasting dwells, exalted and holy is His Name, as it is written: Rejoice, O righteous ones, in the Lord, the offering of praise is becoming to the upright.

בפי Through the mouth of the upright art Thou extalled and through the words of the righteous art Thou blessed, and through the tongue of the pious art Thou exalted and in the midst of the saints art Thou sanctified.

ובמקהלות And through the throngs of the myriads of Thy people, the House of Israel, is Thy Name, O our King, glorified with joy in every generation. For thus it is the duty of all creatures before Thee, O Lord our God and God of our fathers, to thank, to extol, to praise, to glorify, to exalt, to honour, to bless, to elevate and to sing praises with all the words of the songs and eulogies of David, the son of Jesse, Thy servant, Thine anointed.

ישתבח May Thy Name be praised for ever, O our King, God the great and holy King in heaven and on earth. For Thine, O Lord our God and God of our fathers, are song and glory, praise and music, might and dominion, victory, greatness and strength, fame and splendour, blessings and thanks from now until eternity. Blessed art Thou, O Lord God, King famed in eulogies, God of thanksgiving, Master of wonders, who chooses songs of praise, O King, everlasting God.

ועתה And now let the power of the Lord appear great as Thou hast said: Remember Thy mercy, O Lord, and Thy kindnesses, for they have always existed.

יתגדל Exalted and sanctified by His Great Name in the world which He has created according to His will. May His Kingdom be established in your lifetime and in your days and in the lifetime of the whole House of Israel, speedily and in a short time, and say: Amen.

May His Great Name be praised to eternity and the eternity of eternities.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחָמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

פָֿאָרבעטער:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

קהל

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

געמיינדע:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי:

פָֿאַלט דער צווייטער טאָג אַם שבת, זאָ ווירד הין אַלגען געמיינדען דאַ: יוצר, אופן, זולת אונד ברח דודי פֿאָן שבת חול המועד געבעטעט.

ע״ס א״ב ונרוגע, וסיוס כל אות על ראשי פסוקים של שירת הים.

אַתָּה הֵאַרְתָּ יוֹמָם וָלַיְלָה לִפְנֵי מַחֲנָי. אַחֲרַי רָדְפוּ מַרְכְּבוֹת מְעַנָּי. אֲבֵדַת גּוּפָם עַל שְׂפַת יָם רָאוּ עֵינָי. אֱמוּנִים שׁוֹרְרוּ בַּיּוֹם הַהוּא, וַיּוֹשַׁע יְיָ: בְּרִית בְּתָרִים הִזְהִיר דַּיָּן וְגוֹאֵל. בִּנְטוֹתוֹ זְרוֹעוֹ וּגְדֻלַּת יָד כָּאֵל. בְּכֵן עַם יֵרְאָיו הֶאֱמִינוּ בוֹ כִּי הוּא אֵל. בְּלוּעֵי גֵיא יַם סוּף וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל: גְּאוּלִים כְּיָצְאוּ מִכּוּר לְחֵרוּת חָפְשָׁה. גָּשׁוּ לְיַם סוּף וְלַמָּוֶת אֲנוּשָׁה. גֵּאִים רָדְפוּ וְאָבְדוּ בְּגַלֵּי יָם חֲלוּשָׁה. גָּאֹה גָּאָה שִׁיר יְשׁוּעָה, אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה: דָּפַק פִּתְחֵי יְשֵׁנָה בְּנֶפֶשׁ בְּזוּיָה. דְּרוֹר נַחַת מֵעַבְדוּת

Blessed and praised and glorified and elevated and exalted and adorned and raised on high and lauded be the Name of the Holy One, blessed be He; high, yea high, above all blessing and song, praise and comfort that has ever been spoken in the world, and say Amen.

Reader:

ברכו Bless the Lord who is called blessed.

Congregation:

Blessed is the Lord who is called blessed, for ever and ever.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the world, who forms light and creates darkness, establishes peace and creates everything.

Congregation:

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the Supreme King of Kings, the Holy One blessed be He. He is the first and He is the last and beside Him there is no god. Make way before Him, who is enthroned above the clouds, Yah is His Name, and rejoice before Him, His Name is exalted above all blessing and fame.

Blessed be His glorious royal Name for ever and ever.

Let the Lord's Name be blessed from now until eternity.

אור Light of the world in the treasury of life, lights from the darkness did He call forth and it came to pass.

When the eighth day of Pesach is a Sabbath then the זולת ,אופן ,יוצר *and* ברח דודי *for Sabbath Hol-Hamoed are said in all congregations.*

אתה Thou didst shine a light before my encampments both by day and night when the chariots of my afflictors pursued me; my eyes saw the destruction of their bodies by the shores of the sea. The faithful sang on that day, the Lord has saved. At the covenant between the pieces He had warned that He is judge and redeemer; when He inclined His arm and proved His divine might, His faithful people believed in Him that He alone is God, the enemy was swallowed by the Sea of Reeds, and Israel saw. When the redeemed went forth from the melting pot to unfettered freedom, they were afraid of death at the Sea of Reeds, but the haughty who pursued them, perished, cast into the sea; He is highly exalted, a song of salvation did Moses sing. He had already knocked at the gates when Israel's soul still slumbered in despair, the joy of

לְחֵרוּת עֲטוּיָה. דּוֹדָהּ הוֹצִיאָהּ בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה. דּוֹבְבוּ יוֹנְקִים זֶה אֵלִי, עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ: הָלְכוּ בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה. הוֹלְכִים בַּתְּהוֹמוֹת כְּבַבִּקְעָה אָדָם וּבְהֵמָה. הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם זָעֲמוּ בְּאַף וּבְחֵמָה. הֲדוּרִים שִׁבְּחוּ לִשְׁמוֹ וְנָמוּ, יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה: וַיְחַזֵּק לִבּוֹ לִרְדּוֹף עִם כָּל צְבָא קְהָלוֹ. וְשֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר לָקַח לוֹ. וַיּוֹרֵם בְּחִצֵּי אֵשׁ וְהָמָם וְהִבְהִילוֹ. וְטֻבְּעוּ בְיַם סוּף, מַרְכְּבוֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ: זָמֲמוּ פֶּן יִרְבֶּה יוֹעֲצֵי תוֹלָלֵימוֹ. זָדוּ בְּפֶרֶךְ וְהִכְבִּידוּ עֻלֵּימוֹ. זְדוֹן מַחְשְׁבוֹתָם נֶהְפַּךְ עָלֵימוֹ. זוֹרְקֵי יְלוּד בַּמַּיִם תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ: חִתֵּם עַל הָרֵי בָתֶר נִקְמַת דִּינָי. חִבֵּל נוֹגְשַׂי וְדָן דִּינָי. חִלְּקוּ בְּגַלֵּי יָם פִּגְרֵי מְדָנַי. חִזַּקְתַּנִי בְּכֹחַ נֶאְדָּרִי, יְמִינְךָ יְיָ: טִמְּנוּ בְּנֶגֶף בְּכוֹרֵי שׂוֹטְנֶיךָ. טָרְפוּ פַּעֲמֵי רוֹדְפֵי הֲמוֹנֶיךָ. טֻבְּעוּ בְּלִבּוֹתֵי יָם צוֹרְרֵי אֱמוּנֶיךָ. טִאְטְאוּ קָמֶיךָ בַּחֲרוֹנְךָ, וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ: יָרִיתָ בָּאֵשׁ וְעָנָן חִצֵּי רְשָׁפֶיךָ. יָרְדוּ עַל מַחֲנוֹת צְבָא מְחָרְפֶיךָ. יַעַן כִּי רָדְפוּ אַחַר עַם מְצַפֶּיךָ. יִקַּפְתָּ תְּהוֹם כְּקֶרַח, וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ: כִּנֵּס כָּל עַמּוֹ יָהִיר חֲסַר לֵב. כַּעֲסוֹ הֵעִיר לִרְדּוֹף כְּדוֹב אוֹרֵב. כְּחָפַר בּוֹר לִנְפּוֹל בּוֹ חִיֵּב. כָּלָה לְהוֹרִישׁ שׂוֹר וָשֶׂה, אָמַר אוֹיֵב: לִשְׁפּוֹט זֵדִים לַמַּבּוּל יָשַׁבְתָּ. לְאַדִּירֵי מַיִם כְּדָגִים לָרֶשֶׁת אָסַפְתָּ. לְלוֹחֲצֵי עַמְּךָ מַכּוֹת עַל מַכּוֹת הוֹסַפְתָּ. לְכַסּוֹתָם מֵי יַם סוּף, בְּרוּחֲךָ נָשַׁפְתָּ: מוֹשָׁעֵי יַם סוּף בְּשִׁירָה קִדְּמוּךָ. מְסַפְּרִים מַעֲשֶׂיךָ וְרֶנֶן הִנְעִימוּךָ. מְנַשְּׂאִים כְּבוֹדְךָ בְּהִלּוּל

liberation from slavery to freedom was promised them. Her Beloved brought her forth with outstretched arm, so that even sucklings babbled: This is my God, my might and my song is the Lord. They walked through the midst of the sea, and the sea was a wall to them, they walked through the depth as in a valley, man and beast, but those that followed them were struck in anger and fury, while those crowned by Him praised His Name and said: The Lord is a warrior. And Pharaoh's heart hardened so that he pursued them with the whole of his assembled army, six hundred chosen chariots did he take with him; then the Lord shot fiery arrows and confused and frightened them; they sank into the Sea of Reeds, the chariots of Pharaoh and his host. His scornful counsellors had planned to prevent Israel's increase, they oppressed them with hard work and made them bear a heavy yoke, but their insolent plan was turned against themselves; those who cast newborn babes in the waters were themselves covered by the depths. My avenging judgment was already sealed upon the mountains of the covenant between the pieces, He crushed my taskmasters and gave judgment for me. The corpses of my foes fell to the waves of the sea; Thou hast strengthened me with the power of Thy glorious right hand, O Lord. Death struck down the first-born of Thine adversaries, the steps of those who pursued Thy multitudes tottered, those who oppressed Thy faithful ones sank into the depth of the sea, those who rose up against Thee were swept away in Thy wrath and in the abundance of Thy majesty. Thou didst shoot Thy burning arrows in fire and cloud, they descended upon the encampments of the army that reviled Thee; since they pursued the people that hoped for Thee, Thou didst freeze the depth like ice with the spirit of Thy wrath. The haughty one, who lacked understanding, gathered all his people, he stirred up his anger to pursue like a cunning bear in ambush, in the pit which he had dug he was condemned to fall, complete plunder of ox and lamb had the enemy intended. Thou didst sit in judgment on the haughty at the time of the flood, Thou didst gather them like fish in a net in the mighty waters, upon the oppressors of Thy people didst Thou heap plagues upon plagues, that the waters of the Sea of Reeds might cover them, Thou didst blow with Thy wind. Those saved at the Sea of Reeds approached Thee in song, telling of Thy deeds and singing of Thee delightfully, exalting Thy glory, magnifying Thee with praise, extolling

רוֹמְמוּךָ. מְשַׁבְּחִים לְשִׁמְךָ וְנָמוּ, יְיָ מִי כָּמוֹךָ: נֶאֱנָחוּ מֵעַבְדוּת וְאֹזֶן הִטִּיתָ. נְקָמָה לָבַשְׁתָּ וְקִנְאָה עָטִיתָ. נוֹגְשֵׂימוֹ נִעַרְתָּ וְכֻלָּם טֵאטֵאתָ. נִבְלָתָם לִבְלוֹעַ גַּיְא, יְמִינְךָ נָטִיתָ: סוֹבְלֵי עוֹל כָּבֵד לַחֲצָם רָאִיתָ. סְגוּרֵי כּוּר בַּרְזֶל מִתּוֹכָם הוֹצֵאתָ. סוֹטְנֵימוֹ נִעַרְתָּ וְלִתְהוֹם דְּחִיתָ סְמוּכִים עַל שֵׁם קָדְשְׁךָ, בְּחַסְדְּךָ נָחִיתָ: עוֹרֵר סְעָרָה בְּשַׁאֲנַת רְעָמִים. עוֹכֵר זֵדִים בְּמִשְׁבְּרֵי יַמִּים. עָרִץ גֵּאִים וְהִשְׁפִּיל רָמִים. עֲלִילוֹת נִסֵּי נוֹרְאוֹתֶיךָ, שָׁמְעוּ עַמִּים: פְּדוּיִם כְּיָצְאוּ לְחֵרוּת לְגוֹאֲלָם הִלְּלוּ. פְּזוּרֵי כְנַעַן רָגְזוּ וְחָלוּ. פַּאֲתֵי מוֹאָב רָעֲדוּ וְחַלְחָלוּ. פַּחֲתֵי אַלּוּפֵי אֱדוֹם, אָז נִבְהֲלוּ: צִיר חִנֵּן לְהָנִיא עוֹבְדֵי פְסִילֵיהֶם. צְוָחוֹת פִּימוֹ לְדוֹם כְּאַבְנֵי אֱלִילֵיהֶם. צֹאנְךָ לְהַעֲבִיר עַד גְּבוּלֵיהֶם. צוֹעֶקֶת אֵימָתָה וָפַחַד, תִּפֹּל עֲלֵיהֶם: קְהִלּוֹת אִישׁ תָּם בִּרְכַּת אָב תַּשְׂבִּיעֵמוֹ. קָמֵיהֶם תַּפִּיל וּמִיָּדָם תּוֹשִׁיעֵמוֹ. קַבֵּץ פְּזוּרִים וּבְמִרְעֶה טוֹב תַּרְעֵמוֹ. קִרְיַת הַר נַחֲלָתְךָ, תְּבִיאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ: רַחֲבַת יָדַיִם גְּעַר וְהַרְעֵד. רָפוּת יָדַיִם לְהַעֲבִיר בָּהּ צוּר וָעֵד. רָז הַמְּלוּכָה יְשֻׁרוּן לְהָעֵד. רֶגֶן וְשִׁירָה שׁוֹרְרוּ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: שָׁאַג אֵל כְּאַרְיֵה וְחָשַׂף זְרוֹעוֹ. שִׁפְעַת יַם סוּף חָרֵב וְהִבְקִיעוֹ. שִׁדְּפוּ בְּרוּחַ קָדִים וְהִכְרִיעוּ. שָׁב וַיְכַס רִכְבּוֹ וְחֵילוֹ, כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה: ס׳ תְּקֹף בֵּית יַעֲקֹב אַדֶּרֶת עֲטָיִם. תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשָׁם וַעֲטֶרֶת עֲדָיִם. תּוֹפְפוּ בִּמְחוֹלוֹת כְּיָצְאוּ מִן הַיָּם. תְּעוּדָה שִׁירָה נָמָה, וַתִּקַּח מִרְיָם:

Thy Name and saying: O Lord, who is like Thee. They had sighed from slavery and Thou didst incline Thine ear, Thou hast robed Thyself in vengeance, draped Thyself with zeal, Thou didst cast down their oppressors and sweep them all away, so that the earth swallowed up their corpses, when Thou didst extend Thy right hand. Thou didst perceive the oppression of those who bore a heavy yoke and bring forth those enclosed in an iron melting pot from their midst. Thou didst shake off their foes and cast them in the depths while Thou didst lead in Thy kindness those that trust in Thy holy Name. He who rouses the storm that roars and thunders, punished the haughty through the waves of the seas. He crushed the proud and brought low the lofty, the peoples heard of the wonders of Thine awe-inspiring deeds. When the released went forth to freedom they praised their Redeemer; the varied peoples of Canaan shook and trembled, Moab's princes feared and quaked, Edom's proud rulers were overcome with fright. The messenger (Moses) pleaded for the destruction of those who serve idols, that the cries of their mouths may be silenced like their stone images, that Thy flock may pass through to their boundaries, that the distress of fear and fright may fall upon them. Satisfy the congregations of the upright (Jacob) with their father's blessing, cast down their opponents and save them from their hand, gather the dispersed and pasture them with good pasture, bring them and plant them in the city of the mount of Thine inheritance. Rebuke and frighten the mighty realm of Tyre, the Rock has destined weakness to pass over her; Yeshurun will proclaim the secret of the Kingdom, as once they sang in song and jubilation: The Lord will reign for ever and ever. The Lord roared like a lion and exposed His arm, He dried up the waves of the sea and divided it, He blasted it with an east wind and humbled it; it turned and covered Pharaoh's chariots and army, when Pharaoh's steeds entered the sea. The steadfast of the House of Jacob (the pious women) veiled in their splendour, their heads adorned and crowned with ornaments, beat the drum in dances when they went forth from the sea; acknowledging the Lord's might in song, Miriam took up the drum.

חָס שַׁבָּת ווירד דאַ חוכטעכטטעהעכדע הַכֹּל יוֹדוּךָ געבעטעט.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן

חָס שַׁבָּת.

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּייָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח: וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ: וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו. שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת הָרַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דּוֹמֶה־לָּךְ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה־לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל־נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת וּתְבוּנָה סֹבְבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְגָּאֶה עַל־חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל־הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים

עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

חַםִ שַׁבָּת.

מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ. יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל: כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ. נָאֶה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם. עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ. צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ: קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה: שֶׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח שֶׁלַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַייָ: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה. קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא־נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

דברים ו ד.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

דברים י"א י"ג וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה
לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי
אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:
במדבר ט"ו ל"ז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יש לצרף אלהיכם לאמת, אכן יתן רוח מעט שלא יבולע הא'.

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה. עַל־אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל־הָרִאשׁוֹנִים וְעַל־הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעֶד חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ אָתָּה. לְמַעַן שִׁמְךָ מַהֵר לְגָאֳלֵנוּ כַּאֲשֶׁר גָּאַלְתָּ אֶת־אֲבוֹתֵינוּ: אֱמֶת מֵעוֹלָם שִׁמְךָ הַגָּדוֹל עָלֵינוּ נִקְרָא בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

ע״ס א״ב ומתוס נסוף שמעון בר יצחק חזק.

אִי פַּתְרוֹס בְּעָבְרְךָ רֹאשׁ תַּנִּין לְהָדֵשׁ. בִּמְלֹאת שִׁפְקוֹ שְׁאוֹנוֹ מוֹד בְּגֹדֶשׁ. בְּאוֹכְלֵי פְסָחִים נִתְקַדַּשְׁתָּ בְּשִׁיר לְחַדֵּשׁ. הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל חַג הִתְקַדֵּשׁ: גָּזוּ בְעַזִּים צִבְאוֹת יִשְׁרֵי אֵל. הִפְלֵאתָ לָמוֹ צְדָקָה כְּהַרְרֵי אֵל. דּוֹלְקֵימוֹ נִשְׁפַּטְתָּ תְּהוֹם רַבָּה לְהִתְאֵל. אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: הֵן עַל הַבְּאֵר שׁוֹרְרוּ בַּעֲלִיזוּת. בְּהַשָּׁקַת הָרִים אֶת וָהֵב לַחֲזוֹת. וּבְסֵפֶר מִלְחָמוֹת רְשׁוּמָה בִּשְׁטֵי חֲרוּזוֹת. אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת: זֹהַר שֶׁמֶשׁ הִדְמִים דּוֹדִי וּמַאֲמִירִי. וְיָרֵחַ הֶעֱמִיד כְּיוֹם תָּמִים תְּמוּרִי. חֲקוּקָה בְּסֵפֶר הַיָּשָׁר שִׁירַת מִזְמוֹרִי. אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיְיָ בְּיוֹם תֵּת יְיָ אֶת הָאֱמֹרִי: טָפְשׁוּ חָנֵף מָלְכוּ מִמּוֹקְשֵׁי עָם. וְשָׁבוּ וְשִׁחֲרוּ אֵל וְצִוָּה לְהוֹשִׁיעָם. יָבִין וּנְגִיד חֲרֹשֶׁת לְמַפָּלָה הִכְנִיעָם. וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן אֲבִינֹעַם:

כְּלַל וְהֻקַּם עַל בַּמְּלָכִים לְהִתְאַשְּׁרָה. וְמִירוֹת הַנְּעִים וְהִלֵּךְ אֹרַח יְשָׁרָה. לְעֵת זִקְנָתוֹ הוֹסִיף שֶׁבַח לְשִׁירָה. וַיְדַבֵּר דָּוִד לַייָ אֶת דִּבְרֵי הַשִּׁירָה: מָסַר הָאָב לִבְנוֹ צָרְכֵי בִנְיָן לְהַזְכִּיר. לִמְצוֹא מָקוֹם נַפְשׁוֹ כְּנֶגֶד הֶעֱבִיר. נִקְרָא עַל שְׁמוֹ כִּי בְמַשָּׂאוֹ הִכְבִּיר. מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: שְׂמָחוֹת רַבּוּ וְהִנֵּה כָּל מְאֻפָּל. כִּיסּוּד הַבַּיִת נִבְצַר כֹּהֵן וָעֹפֶל. עוֹלוֹת וּזְבָחִים לָרֹב וּשְׁלָמִים לְהִטָּפֵל. אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְיָ אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל: פִּגְּרוּ שֵׂעִיר וְעַמּוֹן וּמוֹאָב חֵיל מְדָנַי. בְּמַעֲלֵה הַצִּיץ רְאוֹת יְשׁוּעַת יְיָ. צָרְבוּ לְמַשְׁחִית אִישׁ בְּרֵעֵהוּ לְעֵינַי. נִקְהֲלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי שָׁם בֵּרְכוּ אֶת יְיָ: קוֹל שִׁירוֹת תֵּשַׁע שָׁמַעְנוּ בְּמֶרֶץ. וְהָעֲשִׂירִית עוֹד נִשְׁמַע מִכְּנַף הָאָרֶץ. רָנּוּ שָׁמַיִם וְהָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ. שִׁירוּ לַייָ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְצֵה הָאָרֶץ: שִׁירוֹת אֵלֶּה לְשׁוֹן שִׁירָה מְיֻסָּדִים. כִּי תְשׁוּעָתָם כַּיּוֹלֵדָה לָבוֹא צָרוֹת וּמִסְפְּדִים. תֹּקֶף שִׁיר אַחֲרוֹן כִּזְכָרִים לֹא יוֹלְדִים. שִׁירוּ לַייָ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים: ❀ שִׁעְבּוּד מַלְכֻיּוֹת עִקֵּר וְנִסִּים מְרֻבִּים. כִּרְאוֹת מַפַּלְתָּם יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים. יְצִיאַת חָנֵם קְרוֹא בְּטֶפֶל נֶאֱהָבִים. חַזֵּק קְדֻשָּׁתְךָ כְּבַעַל זֹאת שִׁבְחוֹ אֲהוּבִים:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד־אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ

וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל־לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ וְיַם־סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵטָה

וּלְטוֹבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם
חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפָקְדֵנוּ
בוֹ לִבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ
עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ:
(בְּשַׁבָּת: אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
(בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ.
וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב
אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם
בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ

נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

בקצת קהלות עולים הכהנים לדוכן וסדרו תמצא בדף 116.

לס״ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַייָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

חֲזָרַת הַתְּפִלָּה לִשְׁלִיחַ צִבּוּר.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן:

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים. וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בְּשִׁיר וּרְנָנִים. לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל פְּנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים:

פֿעלט דער אַכטע טאָג פּסח אַיף שבת, זאָ ווירד דאַז קרובות פֿאָן ז׳יעבענטען טאָגע געבעטעט.

הין מאַינץ ווירד היאמער אַיף אַכטען טאָגע דאַז קרובות פֿאָן ז׳יעבענטען טאָגע געבעטעט.

ע״ס א״ב, והוא מיסוד רבינו משה ב״ר קלונימוס.

ק׳ אֵימַת נוֹרְאוֹתֶיךָ בִּשְׂדֵה צֹעַן כְּהִשְׁלַחְתָּ. בַּעַר כְּסִלֵּן בְּצִיר אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ. גּוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסּוֹת לָקַחְתָּ. דְּבָרֶיךָ לְהָקִים כְּמוֹ לְאָב הִבְטַחְתָּ: הֵעֵז יָהִיר וְנִאֵץ מוּל שְׁלוּחֶךָ. וְגַם מִי יְיָ אֲשֶׁר שְׁלָחֶךָ. זַעַם וְעֶבְרָה בּוֹ בְּאַף בְּשַׁלְּחֶךָ. חָזַר בְּעַל כָּרְחוֹ עֲשׂוֹת מִשְׁלָחֶךָ: טָפַשׁ לִבּוֹ וְנִבְעַר אַחֲרֵי זֹאת. יָעַץ רְדוֹף אַחֲרֵימוֹ לָבוֹז בִּזּוֹת. כְּלֵי קְרָב נָשָׂא וַחֲרָבוֹת שְׁחוּזוֹת. לְהָשִׁיב לַעֲבֹדוֹת אִם נָאוֹה בַּחֲרוּזוֹת: מוֹעֵד שְׁלֹשֶׁת יָמִים חִכָּה לַחֲזוֹר. נֶהֱפַךְ לִבּוֹ בְּלֹא אָבוֹ חֲזוֹר. סְפוּנֵי גְנָזָיו פִּנָּה לַחֲיָלוֹתָיו לִבְזוֹר. עֲבוּר בְּכָל לֵב אוֹתוֹ לַעֲזוֹר: פָּרָשַׁת דְּרָכִים כְּנֶגַע עַם מְשֻׁלָּח. צְדָדָם מֵאֹרַח פְּלֶשֶׁת טוֹב וְסַלָּח. ח׳ קַלְגַּסִּים מֵרְאוֹת עַצְמוֹת זֶבֶד וְשׁוּתֶלַח. רִחֲקָם מִדֶּרֶךְ אוֹתָם צָר בְּשַׁלַּח:

ק׳ עַבְדּוֹ שָׁלַח לְהוֹצִיא עַמּוֹ בְּשָׂשׂוֹן. שׁוֹדְדֵיהֶם שָׁת בָּם מַכּוֹת אָסוֹן. ח׳ תָּמִים זָכַר מְנֻסֶּה וְנִמְצָא חָסוֹן. תּוֹלְדוֹתָיו לְהָגֵן נַחֲלַת אָב לַחֲסוֹן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי

When the eighth day of Pesach falls on a Sabbath, the קרובות *for the seventh day are now recited.*

In Mainz the קרובות *for the seventh day are always said on the eighth day.*

אימת Awe-inspiring deeds didst Thou accomplish in Tsoan's fields when foolish Pharaoh mocked the messenger whom Thou didst send. One people from the midst of another didst Thou take out with wonders, in order to fulfil the promise which Thou didst make to their ancestor. The boastful one dared to blaspheme in the presence of Thy messenger, saying, who is the Lord that has sent you. When Thou didst send him wrath and punishment in Thine anger, he was forced against his will to obey Thine order. Folly again possessed his heart after this, he advised to pursue after them and plunder, he carried arms and sharp swords to restore to slavery the people comely with jewels. He waited a period of three days for them to return, then his heart was changed when they would not come back; his hidden treasures did he promise to his warriors as spoil that they might help him with all their might. When the released people arrived at the parting of the ways, the Benevolent and Forgiving One led them away from the path to Philistia; lest the warriors should see the bones of Zeved and Shuthelakh (sons of Ephraim who were slain by the inhabitants during a premature attempt). He kept them far from that path when the enemy had let them go.

עבדו He sent His servant in order to bring forth His people in gladness, those who plundered them did He strike with mortal blows. He remembered the flawless one (Abraham) who had been tested and found trustworthy, in order to protect his descendants and grant them the inheritance of their forefather. Blessed art Thou, O Lord, the shield of Abraham.

אתה Thou art for ever mighty, O Lord, the reviver of the dead, Thou art great to save.

מכלכל Sustaining life with kindness, reviving the dead with great compassion, supporting the falling and healing the sick and releasing captives and keeping His faith with those who

עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים:

ע״ס תשר״ק.

ק׳ תַּחְבּוּלוֹת עָשׂ רַב עֵצָה וּגְבוּרָה. שׁוֹכְנֵי חֶלֶד לְלַמֵּד חָכְמָה מִגְּבוּרָה. רֶסֶן מַתְעֶה הֵרְסִין שַׂר הַבִּירָה. קְהָלָיו לְהַקְהִיל לִרְדּוֹף יָפָה וּבָרָה: צִלּוּל כְּחָבוּ מַשְׁלִיכֵי יְאוֹר זְכָרִים. פּוֹרֵעַ פִּלְשָׁם סוּף הֱיוֹת סְכוּרִים. עֵצוֹת מֵרָחוֹק אֹמֶן לְעַם נִכְרִים. שִׂיחַ אֲשֶׁר שָׂח לְשָׁרֵשׁ בְּכוֹרִים: נוֹאֲלוּ שָׂרֵי צֹעַן עֵצָה נִבְעָרָה. מִצְעֲדֵי זֹאת שֶׁגֶּת לַהֲפִיצָהּ בִּסְעָרָה. לוּלֵי אֵל שֶׁהוֹצִיא חַרְבּוֹ מִתַּעְרָהּ. כָּרְתוּ יַעְרָהּ וּבָעֲרוּ בָהּ הַבְעָרָה: יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם שָׂחַק וְהִלְעִיג לָמוֹ. טַכְסִיס גְּיָסָיו כְּגִיְּסוּ לָצֵאת עָלֵימוֹ. חָז כִּי בָא יוֹם גְּמוּלֵימוֹ. זֹאת תַּחַת זֹאת נִקְמַת עוֹלָלֵימוֹ: וְלַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט הַכָּתוּב בְּחִסּוּף. הָשֵׁב גְּמוּלָם כְּזָדוּ בְּעַם הַכָּסוּף. ק׳ דֶּרֶךְ הֵסֵב לִגְאוּלֵי בִּזְרוֹעַ חָשׂוּף. גִּלְגְּלָם הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם סוּף:

ק׳ מַעֲלָלָיו, בִּקְהַל עָם תָּמִיד אֲרַנֵּן. בַּבֹּקֶר לְהַגִּיד חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ בְּהִתְלוֹנֵן. ק׳ אוֹרוֹת טַלְלֵי תְּחִי מֶנּוּ אֶתְחוֹנֵן. אֲטוּמִים לְהַחֲיוֹת עַם בְּצִלּוֹ מִתְלוֹנֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

ע״ס א״ת ב״ש, ובתשלומו חתום חננא קלונימוס.

ק׳ אָיוֹם וְנוֹרָא מִי לֹא יְרָאֲךָ. תּוֹעֵי לֵב לֹא הִכִּירוּ מוֹרָאֲךָ. בַּחוּרֵי אָוֶן וּפִיבֶסֶת דִּין בְּהַרְאֲךָ. שׁוֹמְעֵי שִׁמְעֲךָ רָגְזוּ וְחָלוּ מִמּוֹרָאֶךָ: גֹּדֶל נוֹרְאוֹתֶיךָ מִי יוּכַל

sleep in the dust. Who is like Thee, Master of might, and who resembles Thee, O King, who slays and revives and causes salvation to spring forth. And Thou art faithful to revive the dead. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

תחבולות According to His plan did He act, He who is great in counsel and strength, in order to teach dwellers on earth that wisdom is greater than strength; a misleading bridle did He lay upon the tyrant, that he might gather his throngs to pursue the comely and pure nation. They deserved destruction since they had cast the male infants into the river, therefore did He who punishes measure for measure, expose them to the sea; He fulfilled the eternal plan for the chosen people according to the word which He had spoken to the root of the firstlings (Abraham). The princes of Egypt had accepted foolish counsel, to follow Israel's footsteps and disperse them by storm, had not the Lord drawn His sword from its sheath, they would have cut down our wood and burned it with fire. He who dwells in heaven laughed and mocked at them, when they arrayed their throngs to go forth against them; He saw that the day for their retribution had arrived, their youths were punished for the offence against my own people. In order to accomplish justice as ordained in the revelation, He took revenge on them, since they had sinned against the glorious people. He led around those who had been redeemed with an exposed arm, guiding them through the wilderness towards the Sea of Reeds.

מעלליו His deeds will I constantly praise in the assembly of the people and speak of His kindness in the morning and of His faithfulness at night. Reviving drops of dew shall I implore from Him, to revive the dead of the people which shelters in His shadow. Blessed art Thou, O Lord, who revives the dead.

איום Fearful and Awe-inspiring One, who does not fear Thee! Erring hearts did not acknowledge the fear of Thee, when Thou didst show Thy judgment to the youths of Aven and Piveseth (provinces of Egypt), while those that heard Thy call shook and trembled from fear of Thee. Who can

לְסַפֵּר. רַבּוּ עַד לִמְאוֹד וְעָצְמוּ מִסַּפֵּר. דְּיוֹ הַיָּם וְכָל יְצִיר סוֹפֵר. קְצָת (נוֹרְאוֹתָיו) לֹא יוּכְלוּ לָחֹק בַּסֵּפֶר: הִלּוּךְ חֲמֵשׁ מֵאוֹת קְפִצַּת מִמְּעוֹנֶיךָ. צוֹרְרֶיךָ הִצְמַתָּ כְּהֶרְעוּ בְּטַלְאֵי עֲנֶךָ. וּבְמַחֲמַדֵּי בִטְנָם לֹא חָסָה עֵינֶךָ. פִּטְרֵי רֶחֶם וְרָאשֵׁי אוֹן בְּעָנְךָ: וַיַּכֵּם בְּעֶשֶׂר בְּחֹמֶשׁ יָד הַגְּדוֹלָה. עוֹלוֹת אַחַת לְחָמֵשׁ בְּעָבוֹת גְּדֵלָה. חָשְׂפוּ זְרוֹעַ אֲשֶׁר מְאֹד גָּדְלָה. סְעָפָם עַל אַחַת חָמֵשׁ בִּגְדוֹלָה: טְבוּעִים בְּיָוֵן מְצוּל בְּתִלּוּל הַגְּשִׁיר. נֶגֶף אֶבֶן הֶסֵר וְעָקוֹב הַיָּשִׁיר. ק׳ יֶשַׁע מִצִּיּוֹן שְׁלַח וְחָדָשׁ נָשִׁיר. כֶּתֶר לְךָ לִתֵּן כְּאָז יָשִׁיר:

ק׳ חָרְשׁוּ יוֹשְׁבֵי חֲרֹשֶׁת לְאַבֵּד יָפָה וּבָרָה. נָתוֹשׁ וְאַבֵּד שֵׁם וּשְׁאָר בִּגְבוּרָה. ק׳ נַחַל קִישׁוֹן גְּרָפָם וּזְרוֹעָם נִשְׁבָּרָה. אָז לְבִשָּׂה רוּחַ וְשָׁרָה דְבוֹרָה:

ק׳ קָם עַל רַבּוּ קָמָיו לִלְווֹת. לָחַמְתָּ לוֹחֲמָיו וְהִכְנַעְתָּ אוֹתָם לְהַבְזוֹת. ק׳ נְעַם זְמִירוֹת כְּמַטָּה לְךָ לְהַווֹת. יַחַד וְשָׁר אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת:

ק׳ מִכְלַל יוֹפִי עַל מִשְׁפָּטוֹ יִחֲדֵשׁ. וְעוֹד נָנֶךָ בּוֹ כְּקֶדֶם יִתְחַדֵּשׁ. ק׳ שִׂיאוֹ לְמַעְלָה לְמַעְלָה יָרוּם וְיֻגְדַּשׁ. סֶלָה בְּתוֹכוֹ נָשִׁיר שִׁיר חָדָשׁ:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

ק׳ אַרְנֵי חֶלֶד עַד לֹא טְבוּעִים. וְטֶרֶם תְּלוּלֵי רוֹם לְאֹהֶל קְבוּעִים. מֵאָז הֶעֱלָה בְּמַחֲשֶׁבֶת דִּגְלֵי רְבוּעִים. הֱיוֹת לוֹ מִכָּל אוֹם תְּבוּעִים. וּבְהִמָּלֵךְ לִבְרֹאת יְצִיר

tell the grandeur of Thine awe-inspiring deeds, they are most numerous and too mighty to tell. If the sea were ink and every creature a scribe, they could not inscribe in the book even a small part of His awe-inspiring deeds. A path five hundred years long (the distance between heaven and earth) didst Thou leap from Thine abode, destroying Thine enemies when they harmed the lambs of Thy flock, and Thine eye did not spare their most precious children, when Thou didst smite the first-born of their mothers and fathers. Ten plagues were brought upon them by one finger of the great hand, five times greater was the punishment when the five fingers were joined; when He uncovered His mighty arm He punished them five-fold with His mighty hand. Build a towering bridge for those drowned this day in deep mud, remove the stumbling block and straighten the crooked path, send salvation from Zion so that we may sing again and offer a crown to Thee, just as Moses once sang.

חרשו The inhabitants of Harosheth (Canaan) planned to destroy the fair and pure people and wipe out completely its name and its remnant by force. Then the brook Kishon swept them away and their power was broken, and the spirit of prophecy clothed Deborah, so that she sang to Thee.

קם As for the king (David) whom his numerous foes taunted, Thou didst fight his adversaries and bring them low for booty; delightful songs did he utter fluently to Thee when he dedicated and sang this song.

מכלל The perfection of beauty (Zion) will be renewed in its proper form, the site of Thy revelation will rise anew as of old, its summit will rise and tower on high, and we shall sing in its midst a new song in eternity.

ימלך The Lord will reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

ואתה And Thou, O Holy One, art enthroned above the praises of Israel, O God.

אדני Before the foundations of the earth were sunk and the lofty vaults of heavens extended as a tent, the Lord had destined the people divided in four camps to be His own from among all nations, when He decided to create the first

רֹאשׁ טְבָעִים: בַּעֲדָם חָלוּ מֶלֶךְ וּמְשָׁרְתָיו מַצְבִּיעִים. וּמֵאָז בְּחֶלְקוֹ עָלוּ מֵחֶלְשִׁים שִׁבְעִים. וְסִגְּלָם לוֹ לְחֶבֶל נַחֲלָה מָקְבָּעִים. וּכְחָבוּ גֵרוּת וְעִנּוּי וּקְבָעוּם קוֹבְעִים. נִתְגַּלְגְּלוּ רַחֲמָיו לְסוֹף שְׁלֹשִׁים שָׁבוּעִים. וַיֵּט חֶסֶד עַל בְּנֵי רִבֵּעִים. וְהִטָּה אֹזֶן וְסָכַת שִׂיחַ מְשַׁוְּעִים. וַיִּקַץ כְּיָשֵׁן וַיַּךְ צָרָיו בִּגְווּעִים. הַכֵּה וּפָצוֹעַ בְּכָל מַכָּה וַאֲבַעְבּוּעִים. וְאַחֲרֵי כֵן שִׁלְּחוּם בִּרְכוּשׁ גָּדוֹל שְׂבֵעִים. כְּפָז וּבְכֶסֶף וּבְזָהָב וְכָל מִינֵי צְבָעִים. וְעוֹד מָסַךְ בְּקִרְבָּם רוּחַ עִוְעִים. וַיִּסִּיתֵם רְדוֹף אַחֲרֵימוֹ בְּשִׁרְיוֹנוֹת וְכוֹבָעִים. וְאָז עָלְתָה חֲמָתוֹ וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אוֹנָם וְשִׁקְּעָם בְּטִבּוּעִים. וְנָפְלוּ וְנִשְׁבְּרוּ כְּשֵׁבֶר נֵבֶל לְמַבּוּעִים:

קו״ח בִּגְזֵרַת

חַי וְקַיָּם נוֹרָא וּמָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

סו״ק חֲכַם לֵבָב וְאַמִּיץ כֹּחַ. מִי יוּכַל אֵלָיו לְנֹכַח. אֲשֶׁר בְּיָדוֹ הַגְּבוּרָה וְהַכֹּחַ. קָדוֹשׁ:

מתוס בדלתי הסרחים משה ברבי קלונימוס.

ק׳ מַה מּוֹעִיל רֶשַׁע בְּעָלָיו. וּמַה יָּעוֹז זֵד בְּמַעֲלָלָיו. פְּנֵי מְשַׁלֵּם לְאִישׁ כְּמִפְעָלָיו: מֶרֶד הֲיוּכַל עֲרוֹךְ חֹמֶר. נֹכַח יוֹצֵר כֹּל בְּאֹמֶר. רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ בְּיָדוֹ שׁוֹמֵר: שִׁכְנוֹ שָׁת בִּרוּם עוֹלָם. מֶמְשַׁלְתּוֹ עַל כָּל הָעוֹלָם. מִי הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם: שָׁלִישִׁים פָּתְחוּ רִאשׁוֹן לְקַלְקֵל. אָצוּ סְלוֹל אֹרַח לְעַקֵּל. שֵׁם אֵל בֶּאֱלִיל לְהָקֵל: הַעַל פָּרְצוּ גֶדֶר עוֹלָם. פָּרַץ מֵי הַיָּם בִּגְבוּלָם. וְשִׁטְפָם

man, the crown of creation. The King and His servants cast the lot over them, and since then Israel was chosen as His portion from among seventy lots, and He chose them for Himself as an inherited share. When they deserved exile and affliction, and tormentors tormented them, His compassion awoke at the end of thirty weeks of years. He showed mercy to the fourth generation, inclined His ear and listened to the cry of those who pleaded. He woke like a sleeper and struck His foes with mortal blows, smiting and wounding with all manner of plague and with boils. After that they sent them forth, sated with great possessions, with pure gold, silver and gold and all kinds of embroidery. Again He poured out in their midst a spirit of folly and incited them to pursue them with armour and helmets. Then His anger arose and He punished their guilt and drowned them in the depths, so that they fell down and were broken as pitchers break at the wells, through the decree of the

Living, Eternal, Awe-inspiring
and Holy One.

חכם He is wise of heart and mighty of power, who can oppose Him in whose hand is might and power, He is holy.

מה What use is evil to its owner and what does the insolent man achieve by his deeds before Him who repays man according to his actions, can one who is fashioned of clay rebel against Him who created everything with His word and keeps his spirit and his soul in His hand. He has established His site at the height of the world, His dominion extends over all the world, who can resist Him and remain whole. They were powerful men who were the first to sin, swiftly they perverted the straight path, blaspheming God's Name through idolatry. Since they broke down the world's fence, the waters of the sea overflowed their boundaries and swept them away

וְאִבְּדָם מִן הָעוֹלָם: הֶרְאָה בָם דִּין לְדוֹרוֹת. לְבִלְתִּי פְלוֹחַ לְכָל יְצִירוֹת. כִּי אִם לְקוֹרֵא הַדּוֹרוֹת: בַּעֲלֵי זְרוֹעַ הֶחֱלוּ לָרוֹב. וַיֹּאמְרוּ לָאֵל סוּר מִקְּרוֹב. כְּמָלְאָ בָתֵּיהֶם טוֹבוֹת רוֹב: בָּעֲטוּ כְּאֵד עוֹלֶה מִן הָאָרֶץ. וְנִאֲצוּ לְמַמְטִיר עַל הָאָרֶץ. מַה לָּנוּ לְמִטְרוֹת עָרֶץ: רָם מָתַח דִּין בָּהֶם. וּמִטְרוֹת עֹז שָׁפַךְ עֲלֵיהֶם. וַיִּמַח אֶת כָּל יְקוּמֵיהֶם: רָמָה רוּחַ יוֹשְׁבֵי שִׁנְעָר. וְלַעֲלוֹת לְשַׁחֵק לִבָּם נִבְעַר. וֶהֱפִיצָם כְּרוּחַ סוֹעָה וָסָעַר: בַּד בְּבַד פָּרַע שְׁאוֹנָם. וְנֶפֶץ מוּל נֶפֶץ דָּנָם. וּבְטָלָה עֲצָתָם כְּפִלֶּג לְשׁוֹנָם: כַּאֲשֶׁר הֵם בְּשָׂפָה זָדוּ. וּבַאֲגֻדָּה אַחַת כֻּלָּם נוֹעֲדוּ. בָּלַל לְשׁוֹנָם וּמִשָּׁם נִפְרָדוּ: יָקְשׁוּ צָרֵי עַיִן בְּבֶצַע. וּמֵאֲנוּ פְּרוּסָה לָרָעֵב לִבְצֹעַ. וְהֶאֱרִיכוּ וְקִצְּרוּ אֶת הַמַּצָּע: יָד קָפְצוּ מֵעֲנִי וָדָל. וְעוֹבֵר אֹרַח מֵעֲלֵיהֶם חָדַל. וְכָבֵד חֵטְא וְעָוֹן גָּדַל: קִלְקְלוּ צַעֲדֵי יֹשֶׁר לְסַלֵּף. וְאוֹצְרוּ הַטּוֹב עֲלֵיהֶם חִלֵּף. וַהֲפָכָם מִשֹּׁרֶשׁ דּוֹרוֹת לְאַלֵּף: קַחַת מוּסָר מֵאֲנוּ צְעָנִים. וְלֹא לָמְדוּ דַעַת מִקַּדְמוֹנִים. הֵרֵעוּ מִכֹּל אֲשֶׁר לְפָנִים: לָחֲצוּ בְּמֶרֶר זֶרַע חֲסִידָיו. וְגָזְרוּ גְזֵרוֹת לִבְנֵי יְדִידָיו. וַיֵּרָא יְיָ וַיְעוֹרֵר חֲסָדָיו: לְמַלֹּאת דְּבָרוֹ וּלְהָחִישׁ עֶזְרָה. אָחוֹר הֵשִׁיב חֶשְׁבּוֹן גְּזֵרָה. וְעַל תַּנִּין שָׁפַךְ עֶבְרָה: וְלֹא בְּכֹחַ לְפִי הַגְּדֻלָּה. הֵחֵל בְּבַעֲלֵי זְרוֹעַ תְּחִלָּה. כִּי אִם בַּעֲנָוָה גְּדוֹלָה: וְאוֹת וּמוֹפֵת שָׁלַח לְהֵרָאוֹת. וְהִקְשָׁה עֹרֶף וְהִכְבִּיד תְּלָאוֹת. אָז הִכָּהוּ מַכּוֹת נוֹרָאוֹת: נָאוֹר אַף לְפִי חֲמָתוֹ. לֹא עָבַר דִּין אֲמִתּוֹ. כִּי אִם

and destroyed them from the world. Through them He showed the law to future generations that they should not serve any creatures but only Him who called forth the generations. When violent men began to increase and told God to turn aside from approaching them after He had filled their houses with ample goods, they despised the law of the water's evaporation from the earth for the formation of rain and angered Him who brings down rain upon the earth, saying, what use is powerful rain to us. Then the Exalted One performed judgment on them and poured powerful rain upon them and wiped out all their substance. Haughty was the spirit of the inhabitants of Shinear, their foolish heart urged them to climb up to heaven, but He dispersed them with a raging whirlwind. Division was the punishment of their pride, because of their fear of dispersion He condemned them to dispersion, their plan was frustrated when He confused their language. Since they were presumptuous through united speech and grouped together in one band, He confused their language, and from there they were divided. The misers of Sodom laid traps and refused to supply the poor with bread and lengthened or shortened the bed of the wayfarer (a midrashic reference to the practice of stretching the limbs of short strangers and mutilating those of tall strangers). They closed their hand to the poor and the needy, so that the wayfarer avoided them, heavy was their sin and great their iniquity. Since they had wilfully perverted the steps of uprightness, He replaced His good treasure chamber on their account and uprooted them completely, as a lesson for future generations. The inhabitants of Tsoan (Egypt) refused to accept correction and did not gain knowledge from earlier generations, they were worse than all who had preceded them. They bitterly oppressed the seed of His faithful ones and decreed decrees against the sons of His favourites, but God saw and aroused His compassion. In order to fulfil His promise and hasten aid, He predated the reckoning of the decree of four hundred years of slavery, and upon the dragon He poured out wrath. In the beginning He did not act against the violent people according to the might that is part of His greatness, but treated them with great humility. He caused signs and wonders to appear; when Pharaoh became obstinate and increased hardship, He smote Him with terrible plagues. The Radiant One, even in His anger, did not exceed the law

בְּיֹשֶׁר מִדָּתוֹ: נֶגַע אֲשֶׁר בְּסוֹף הַבְעָיתוֹ. בּוֹ הִקְדִּים תְּחִלָּה לְהַתְרוֹתוֹ. וּמִקֵּץ לְקֵץ הֶאֱרִיךְ עֶבְרָתוֹ: יָהּ מַכָּה לֹא הִכָּהוּ. עַד שֶׁלֹּא קָדַם וְהִתְרָהוּ. וְאַחֲרֵי כֵן שִׁלַּח וְהִלְקָהוּ: יֶרַח הַקְּצָב לְכָל מַכָּה. וּשְׁלֹשֶׁת חֲלָקִים הֵעִיד וְחִכָּה. וּרְבִיעִית הַחֹדֶשׁ שִׁמְּשָׁה הַמַּכָּה: מָחַץ בּוֹ מֶחָצוֹת תֵּשַׁע. וְלֹא נִכְנַע וְלֹא שָׁע. וּבָעֲשִׂירִית נִשְׁבַּר מַטֵּה הָרֶשַׁע: מֵעֶרֶשׂ יְצוּעוֹ קָם לַיְלָה. וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס צְוָחָה גְדוֹלָה. מֵאֵין בַּיִת בְּלֹא יְלָלָה: וּפֶה שֶׁאָמַר לֹא אֲשַׁלַּח. הוּא הַפֶּה חִנֵּן לְשַׁלַּח. (עָנָה בְּנֶאֱלָח) קוּמוּ צְאוּ כְּדַבֶּרְכֶם לְפָלַח: וְלָמָּה זֶה לַחֲשׁוּבֵי כְּאַיִן. לִקְנוֹת חָכְמָה וְלֵב אַיִן. מְתָרִים כְּנוֹגֵעַ בְּבָבַת עַיִן: שֵׂכֶל זֹאת לֹא יָבִינוּ. פּוֹטִים אֲשֶׁר בְּתֶחֶל הִתְקִינוּ. כְּעִקְּלוֹ בְּסוֹף כָּךְ נִדּוֹנוּ: ה׳ שֵׂעִיר וּטְפוּלָיו אֲשֶׁר לְחָרְבָה. נִתְכַּוְּנוּ מֵרֹאשׁ וְעַד קִצְבָה. מַה יֵּעָשׂוּ בְּלַהַט הַיּוֹם הַבָּא:

בקצת קהלות, גם בספר״מ, אין אומרים זה.

חו״ק בַּעֲטוֹתוֹ קִנְאָה בְּלָבְשׁוֹ נָקָם. לְהָרִיעַ וּלְהַצְרִיחַ מִקְּמָיו לְהִתְנַקֵּם. שִׁבְעָתַיִם יָשִׁיב אֶל חֵיקָם. קָדוֹשׁ:

בקצת קהלות אומרים אל נא, אבל בכל כ״י איננו, גם בספר״מ אין אומרים אותו.

ה׳ אֵל נָא. לְעוֹלָם תֻּעֲרָץ. וּלְעוֹלָם תֻּקְדָּשׁ. וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים תִּמְלוֹךְ וְתִתְנַשֵּׂא: הָאֵל מֶלֶךְ. נוֹרָא מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. מַלְכוּתוֹ נֶצַח. נוֹרְאוֹתָיו שִׂיחוּ. סַפְּרוּ עֻזּוֹ. פָּאֲרוּהוּ צְבָאָיו. קַדְּשׁוּהוּ רוֹמְמוּהוּ. רֹן שִׁיר וָשֶׁבַח. תֹּקֶף תְּהִלּוֹת תִּפְאַרְתּוֹ:

of His truth, for uprightness is His measure. The plague which finally terrified him He had first proclaimed as a warning to him, and from one period to the next did He withhold His wrath. The Lord did not smite him with any plague without warning him first, and only later did He send it and strike him. A month had been fixed for every one of the plagues, three quarters of each month did He warn him and wait, and only one quarter of the month did the plague prevail. With nine blows did He smite him, and he neither submitted nor obeyed, but at the tenth the rod of evil was broken. Pharaoh rose from his couch that night and there was a great outcry in the land of Pathros, there was no house without wailing. The mouth that had said "I will not let them go" was the mouth that agreed to let them go, (saying in humility) arise, go forth, as you have said, to worship. All this befell those reckoned as nought in order that they might acquire wisdom and in order that those without understanding might be warned not to touch the apple of His eye. The Putim (Egyptians) did not understand this lesson, although at first they had acted well; when they degenerated in the end, they were punished accordingly. As for Seir and his companions who intended to destroy from the very beginning to the end, what shall they do in the fury of the day that is coming.

בעטותו When He drapes Himself with zeal and clothes Himself in vengeance in order to triumph and to jubilate and take vengeance on His foes, He will repay them seven fold to their bosom, the Holy One.

אל נא O God, mayest Thou be revered for ever, sanctified for ever, and rule and be exalted for all eternity. O God, King, awe-inspiring, lofty and holy, Thou art the supreme King of kings whose Kingdom is for ever. Speak of His awe-inspiring deeds, tell of His strength, glorify Him, O His hosts, sanctify Him, exalt Him with jubilation, song and praise, with the power of the praise of His glory.

על סדר א״ב ולח״כ בתשר״ק, וסמ״ח משה ברבי קלונימוס הקטן
חתום ברה״ת הסני׳ של החרוזים הקטנים.

י׳ וּבְכֵן, וַיּוֹשַׁע יְיָ בַּיּוֹם הַהוּא:

ע״ס א״ב.

אֲצוּלִים מִפֶּרֶךְ סְנִים. בְּחֹזֶק יָד וְנִסְיוֹנִים. גּוֹי שׁוֹמֵר אֱמוּנִים. דֵּעָה וְחָכְמָה חֲנוּנִים. הַהוֹגִים בִּיקָרָהּ מִפְּנִינִים. וּמִצְוֹתֶיהָ וְהוֹרָיוֹתֶיהָ מְבִינִים. זְמִירוֹת לָאֵל נוֹתְנִים. חֶבֶל נַחֲלָתוֹ מְכֻנִּים. טְפוּלִים בּוֹ וְעָלָיו נִשְׁעָנִים. יוֹדְעִים מַה פָּעַל דַּר מְעוֹנִים. כָּאֵזוֹר בְּמָתְנַיִם נְתוּנִים. לוֹ דְּבֵקִים וּבְצִלּוֹ לָנִים:

לָנִים, מִסְתּוֹפְפִים בְּצֵל אֵל. מְשׁוּכִים אַחֲרֵי אֵל. וּבְצוֹרְרֵיהֶם נִלְחָם הָאֵל.

וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל:

מוֹתַחַת גָּבְהֵי מְרוֹמִים. נוֹטַעַת אַדְנֵי הֲדוֹמִים. סוֹעֶרֶת שְׁאוֹן יַמִּים. עוֹרֶפֶת הֲמוֹן קָמִים. פּוֹרַעַת דִּין עֲגָמִים. צוֹדָה מְחַבְּלִים כְּרָמִים. קוֹלַעַת עַד צִית רָמִים. רוֹטֶשֶׁת עַד חוּג תְּהוֹמִים. שׁוֹפֶטֶת דִּין יְתוֹמִים. תְּהִלָּתוֹ תָּמִיד הֱיוֹת נְאֻמִים:

נוֹאֲמִים. שָׁלוֹל הִילָם בְּלֵב מָקְשֶׁה. כִּסְכָרוּ בְּיַד אֲדוֹנִים קָשֶׁה.

אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה:

ע״ס תשר״ק.

תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה. שֶׁבַח וְהַלֵּל וּצְפִירָה. רוֹן וָעוֹז וְתִפְאָרָה. קוֹל אוֹמְרִים אָשִׁירָה. צִלְצוּל לְהָדָר בִּנְהוֹרָא. פּוֹדֶה וּמֵחִישׁ עֶזְרָה. עוֹנֶה בְּעֵת צָרָה. סוֹכֵת

ובכן The Lord saved on that day.

אצולים Rescued from Egyptian slavery with a strong hand and with trials was a people that kept faith, favoured with knowledge and wisdom, studying the Law that is more precious than pearls, and understanding its commandments and its teachings. They offer songs to God and are called the portion of His inheritance; they are joined to Him and rely on Him, they know what He who dwells on high has done, they are attached to Him like a girdle round a man's loins and shelter in His shadow.

לנים They shelter and take refuge in the divine shadow, drawn after God, for God fights against their oppressors.

וירא And Israel saw:

מותחת The hand that has extended the high heavens, planted the foundations of the earth, caused the waves of the sea to rage, cast down the multitude of foes, brought retribution to the Anamites (Egyptians) who would destroy the vineyards (Israel) with guile, swept them up to the heights and cast them down to the lowest depths, and vindicated the cause of the orphans who constantly proclaim His praise.

נואמים They proclaimed while they plundered the wealth of those whose hearts were hardened, who were then delivered into a severe and lordly hand.

אז Then did Moses sing:

תודה Thanks and the sound of music, fame, praise and glorification, jubilation, power and glory. Aloud they said: I will sing with delight to Him who dwells in light, who releases and hastens aid, who answers in time of need, who

מֵעַמּוֹ עֲתִירָה. נוֹתֵן תְּשׁוּעָה לְעַם נִבְרָא. מַצְלִיל קָמֵיהֶם בְּעֶבְרָה:

בְּעֶבְרָה. הֵשַׁח יָפֶה פִיָּה. וְדַלְּנִי מִשְּׁאוֹל תַּחְתִּיָּה.

עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ:

לוֹ חִכְּתָה נַפְשִׁי. כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי. יוֹדֵעַ בְּצַר נַפְשִׁי. טָס עַל עָב קַל לְהַנְפִּישִׁי. חָמַל עָלַי וְשָׁעָ רַחֲשִׁי. זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לְהַחְפִּישִׁי. וַיַּעֲלֵנִי מִטִּיט רִפְשִׁי. הַמּוֹצִיאִי מִמַּסְגֵּר לַחָפְשִׁי. דֵּעַךְ וְצָמַת מַבְאִישִׁי. גִּלָּה כְבוֹדוֹ עָלַי לְדָרְשִׁי. בְּצַר לִי קְרָאתִיו וְלֹא נְטָשַׁנִי. אֵילִי וְחֵילִי וְלֹא בָזָה לַחֲשִׁי:

לַחֲשִׁי. בָּן וַיֵּצֵא בְחֵימָה. מוּל צָר לְהִלָּחֲמָה.

יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה:

ע"ס א"ב.

אָזוּר עֹז וְעָט קִנְאָה. בְּשִׁרְיוֹן וְכֹבַע נִרְאָה. גֵּאוּת לָבֵשׁ וְנִתְגָּאָה. דֶּרֶךְ קַשְׁתּוֹ וּבְרַק חֲנִית הֶרְאָה. הִרְעִים רַעַשׁ וְקוֹל תְּשׁוּאָה. וַתִּתְגָּעַשׁ וַתִּרְעַשׁ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ. זִלְעֵף פּוּט וְלוּד בִּמְשׁוֹאָה. חָרוֹב וְהֶחֱרִיב בְּלִי רְפוּאָה. טָרַף זְרוֹעַ וְקָדְקֹד וּפֵאָה. יַחַד שׁוֹעַ וְקוֹעַ וְשַׂר מֵאָה. כֻּלָּם נֹעַר בְּכַלָּאָה. לְבַעֲבוּר אוֹם הַנֶּהֱלָאָה:

הַנֶּהֱלָאָה. רִחֵף כְּצִלּוֹ. וְצָר כְּתוֹךְ יָם הִצְלִילוֹ.

מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ:

מַחֲנֵה צָר וְכָל שְׁאוֹנוֹ. נָגִיד וְנוֹשֵׂא כְּלֵי זְיָנוֹ. שַׂר כָּל פֶּלֶךְ וּפֶלֶךְ וּלְגְיוֹנוֹ. עָטוּר כֹּבַע וְלָבוּשׁ שִׁרְיוֹנוֹ. פָּרָשׁ וְרֶכֶב מְצֻמֶּדֶת עַל מָתְנוֹ. צוֹעֵד בְּרֶגֶל וְקוֹלֵעַ

considers the entreaty of His people, who grants salvation to the people created by Him and drowns their enemies in wrath.

בעברה In wrath He laid fair Egypt low and raised me from the lowest depth.

עזי My strength and my song is the Lord.

לו My soul waits for Him, He is my glory who lifts up my head, He knows the distress of my soul, He flies upon a swift cloud to refresh me, He had mercy on me and heard my plea, He remembered His kindness and His faithfulness to set me free, He lifted me up from the muddy depth, He brought me out of captivity to freedom, He crushed and destroyed my oppressor, He revealed His glory to me to seek me out. In my distress I called to Him and He did not abandon me, He gave me power and strength and did not despise my plea.

לחשי He heeded my plea and went forth in anger to fight against the foe.

ה׳ The Lord is a warrior.

אזר He girded Himself with strength and veiled Himself in zeal, in armour and helmet did He appear, He was robed in majesty and exalted, He drew His bow and showed His glistening spear, He sounded thunder and tumult so that the earth and its fullness trembled and shook. He laid waste Put and Lud with a hurricane, He destroyed them completely so that there was no recovery, He broke their arm and their curly pate, Shoa and Koa (the princes of Egypt) and the leaders of hundreds together, all of them did He plunge into destruction for the sake of the afflicted people.

הנהלאה The afflicted people He concealed with His shadow but He drowned the foe in the midst of the sea.

מרכבות Pharaoh's chariots and his army.

מחנה The enemy's camp and all his tumult, prince as well as armour bearer, governors of provinces and their legions, crowned with helmets and clad in armour, rider and chariot,

בְּאַבְנוֹ. קָצִין וְנִקְלֶה וְעַבְדּוֹ וַאֲדוֹנוֹ. רוֹמֵי קֶשֶׁת וְאִטֵּר יַד יְמִינוֹ. שָׁם פַּרְעֹה וְכָל הֲמוֹנוֹ. תַּמּוּ נִכְרְתוּ וְהוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנוֹ:

גְּאוֹנוֹ, בְּלַע וּשְׁאוֹנוֹ נֶחֱרָמוּ. וַיַּחַד כֻּלָּם נֶהֱמָמוּ.

תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ:

ע״ס תשר״ק.

תְּהוֹם אֶל תְּהוֹם קָרָא. שְׁאוֹן סוּף לְעֻמָּתָם נִתְגָּרָה. רַעַם וָרַעַשׁ וְקוֹל עֶבְרָה. קָדִים וְסוּפָה וּסְעָרָה. צִנּוֹרוֹת מַפָּה וּמַפָּה מְקַלְחִין בִּגְבוּרָה. פְּלָגִים יִבְלֵי נְהָרָה. עֶבְרָה וָזַעַם וְצָרָה. סָבִיב בְּעֶתוּהוּ צָר עִם כָּל שְׁיָרָה. נִשְׁקְעוּ כֻּלָּם יַחַד כַּאֲבָרָה. מִבְּלִי הוֹתִיר מוֹלִיךְ בְּשׂוֹרָה:

בְּשׂוֹרָה, יָצְאָה וְחָלוּ כָּל בַּעֲלֵי מְדָנַי. וְאִדְּרוּהוּ יַחַד צִיר וְכָל הֲמוֹנַי.

יְמִינְךָ יְיָ:

לְמַעַן סַפֵּר בְּכָל גֵּיא שְׁמֶךָ. כֹּחֲךָ הֶרְאֵיתָ בְּמִתְקוֹמְמֶיךָ. יָצָאתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ. טִבְחָה לָשִׁית בְּקָמֶיךָ. חָשַׂפְתָּ יְמִין תַּעֲצוּמֶיךָ. זְרוֹת כַּמּוֹץ לוֹחֲמֶיךָ. וַתְּנֵהוֹם כְּשַׁאֲגַת רְעָמֶיךָ. הֲמוֹן הוֹמִים לְעֻמֶּךָ. דִּין גָּמוּר דַּנְתָּ כִּנְאֻמֶּךָ. גּוֹי הַמַּעֲבִיר רְחוּמֶיךָ. בְּכָל גּוֹיִם נִשְׁמַע נִקְמֶךָ. אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְעַמֶּךָ:

לְעַמְּךָ, קוֹלָם הִסְכַּתָּ מִמְּעוֹנֶךָ. וְרוֹדְפֵיהֶם הִכְנַעְתָּ בַּחֲרוֹנֶךָ.

וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ:

ע״ס א״ב.

אֶדֶר גֵּאוּת לָבַשְׁתָּ. בְּעֻזְּךָ יָם כִּפַּרְתָּ. גֵּאוּת עָרִיצִים הִשְׁפַּלְתָּ. דִּכְאוּת דַּלִּים רוֹמַמְתָּ, הֲלֹא מֵי יַם סוּף

driver with girded loins, footmen and slingers, noble and base, slave and master, bowmen and the left handed, Pharaoh and all his multitude, they were entirely cut off and their pride was brought down to the grave.

גאונו Their pride was swallowed up, their tumult destroyed, they were all annihilated together.

תהמת The depths covered them.

תהום Deep called to deep, the tumult of the Sea of Reeds roared towards them with thunder and storm and the sound of fury, eastwind, whirlwind and hurricane, streams poured forth mightily from here and there, torrents in abundance, anger, wrath and calamity terrified the foe with all his encampments from around, all of them sank together like lead, leaving none to convey the report. The report went forth, and all who were at strife with me trembled, but the messenger and all my throngs together glorified Him.

ימינך Thy right hand, O Lord.

למען That they might praise Thy Name in every valley, didst Thou reveal Thy power against Thine adversaries. Thou didst go forth to save Thy people, sending Thy foes to slaughter, Thou didst expose Thy powerful right hand, disperse like chaff those who fought against Thee and threaten with Thy roaring thunder the multitude who raged against Thee. Complete judgment didst Thou perform, as Thou hast promised, against a nation without compassion. Among all nations did they hear of Thy vengeance which Thou didst perform for Thy people.

לעמך For Thy people whose voice Thou didst hear from Thine abode, and whose persecutors Thou didst lay low in Thine anger.

וברב And in the abundance of Thy grandeur.

אדר Thou didst robe Thyself in glorious majesty, when Thou didst divide the sea in Thy power, Thou didst lay low the pride of tyrants and raise up the lowliness of the poor.

הוֹבַשְׁתָּ. וּבְמַעֲמַקֵּי יָם דֶּרֶךְ שַׂמְתָּ. זַכִּים בּוֹ הֶעֱבַרְתָּ. חֲנֵפִים בְּתוֹכוֹ שִׁקַּעְתָּ. טִבְעֲךָ בָּעוֹלָם הוֹדַעְתָּ. יִרְאָתְךָ עַל פְּנֵי כָל הָעַמִּים תַּתָּה. כַּסְלְחִים עֵת הִכְנַעְתָּ. לְבַדְּךָ עַל כָּל אֱלֹהַּ נִתְגַּדַּלְתָּ:

נִתְגַּדַּלְתָּ, לְשַׁבּוֹר רָאשֵׁי תַנִּינִים בְּתָקְפֶּךָ. וְהִסְעַרְתָּ לֵב יָם בְּזַעְפֶּךָ.

וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ:

מִפֹּה וּמִפֹּה עֲרֵמוֹת. נוֹזְלִים נִצְּבוּ כַּחוֹמוֹת. סֹעֲרוּ וְקָפְאוּ תְהוֹמוֹת. עָמְדוּ צְרוּרִים כַּחֵמוֹת. פָּנוּ כֵּן וְכֵן שָׁלִישׁ רוּם מֵימוֹת. צָעוּ הַנּוֹתָרִים לְמִדְרַס פְּעָמוֹת. קָדְעוּ אֶת שֶׁבִּנְהָרִים וַאֲגַמּוֹת. רָבָה בּוֹר וְשִׁיחַ וְנִקְרַת אֲדָמוֹת. שְׁאוּבִים אַף שֶׁהָיוּ בְּכָל מְקוֹמוֹת. תְּוֹכוּ יַחַד בִּגְזֵרַת לוֹבֵשׁ נְקָמוֹת:

נְקָמוֹת, וְקִנְאָה יָעַט שׂוֹנְאָיו לַהֲדוֹף. כְּמוֹ לְשֶׁעָבַר עָט לִנְדּוֹף:

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף:

ע"ס תשר"ק.

תַּעֲלוּלֵי צָר וְרוֹעַ מַעַלְלֵהוּ. שָׁקַט וְשָׁלֵו לֹא הִנִּיחוּהוּ. רוּחַ עָרִיצִים הִתְעָהוּ. קִיאוֹ לָשׁוּב וּלְבַלְעֵהוּ. צוּר עֲבוּר לְגָבוֹת שְׁטַר נְשִׁיֵהוּ. פִּלֵּג לִבּוֹ וְהִשְׁגָּהוּ. עָם הַנִּתָּק מִמְּתַלְּעוֹת פִּיהוּ. שָׂח אֶרְדּוֹף אַשִּׂיג וַאֲכַלֵּהוּ. נִפְרַע סְאָה בִסְאָה בְּרִשְׁעֵהוּ. מָדַד לוֹ כְּנֶגֶד מְדוֹתֵיהוּ:

מְדוֹתֵיהוּ, נִאֵץ מִי יְיָ מוּל שְׁלוּחֶךָ. גְּרַרְתּוֹ בְּמֵי יָם לְהוֹדִיעוֹ כֹּחֶךָ.

נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ:

Surely Thou didst dry up the waters of the Sea of Reeds, lay a path in the depths of the sea, cause the pure to pass through on it, drown flatterers in the midst of it, make known Thy nature in the world, lay fear of Thee over all peoples, humble the Kasluhim (Egyptians) and magnify Thyself alone above all powers.

נתגדלת Thou art magnified, shattering dragons' heads in Thy strength and shaking the heart of the sea in Thy fury.

וברוח And through the breath of Thy nostrils.

מפה On both sides heaps of water, flowing water stood up like walls, the depths raged and congealed, they stood heaped together like gourds, a third of the water rose right and left, the remainder was spread out for their steps to tread. Rivers and lakes were also divided, even cisterns, pits and canals in the earth, even wells of water everywhere were divided by the decree of Him who robes Himself in vengeance.

נקמות In vengeance and zeal he clothes Himself in order to repel His enemies, just as in the past He clothed Himself in order to scatter them.

אמר The enemy thought, I will pursue.

תעלולי The plans of the foe and his evil deeds did not allow him to rest in peace, he was led astray by his despotic spirit to return to his vomit (vice) and to swallow it. The Rock divided his heart and led it astray in order to exact full punishment for his guilt. As to the people rescued from his crushing jaws, he (Pharaoh) cried out that he would pursue, overtake and annihilate it; he was punished measure for measure for his wickedness, according to his deserts did He mete out to him.

מדותיהו According to his deserts, for he had scoffed at Thy messenger, saying: Who is the Lord. Thou didst cast him into the waters of the sea to make known Thy power to him.

נשפת Thou didst blow with Thy wind.

לְהָשִׁיב יָם לְאֵיתָנוֹ. כִּפְנוֹת בֹּקֶר לְעֵינֵנוּ. יָם הַגָּדוֹל פָּרַץ מְאוֹנְנוּ. טָרַף זֶה בָּזֶה לְהַגְבִּיר שְׁאוֹנוֹ. חַי כָּל אֶחָד וְאֶחָד בְּעוֹד יֶשְׁנוֹ. וְלָעַף רוּחוֹ בְּתוֹךְ גְּדָנוֹ. וַיַּעֲלֵם עַד רוּם מְעוֹנוֹ. הוֹרִידָם לְמַטָּה בְּדָכְיוֹת עִשּׁוּנוֹ. דִּבֵּק סוּס בְּרֶכֶב וְהִשְׁמִיט אוֹפַנּוֹ. גְּרָרָם כְּכֹבֶד בְּמֶתֶג רִסְנוֹ. בְּלֶב יָם הֱבִיאָם בְּעֶצֶם אוֹנוֹ. אֻכְּלוּ כְּקַשׁ יָבֵשׁ בַּחֲרוֹנוֹ:

בַּחֲרוֹנוֹ, יָרַד בַּיָּם אֱוִילִים. וְשׁוֹרְרוּ לוֹ בְּנֵי אֵלִים.

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם:

ע"ס א"ב.

אֱלֹהַּ עַל כָּל אֱלֹהִים. בּוֹרֵא עֹמֶק וְרוּם גְּבֹהִים. גּוֹזֵר יָם גַּלָּיו לְבַל יָהוּ זוֹהִים. דֹּק וָחֶלֶד מֵאֵימָתוֹ גְּרֵהִים. הָאוֹמֵר לַחֶרֶס וְזָהֲרָיו כֵּהִים. וְחוֹתֵם בְּעַד הַלִּים וְלֹא מַגִּיהִים. זִקִּים וּבְרָקִים מִמֶּנּוּ נִשְׁלָחִים. חָשִׁים בִּשְׁלִיחוּתוֹ וְלֹא שׁוֹהִים. טִכֵּס גַּלְגַּל קָבוּעַ וּמַזָּלוֹת צוֹמְחִים. יַחַד כְּסִיל וְכִימָה עִמָּם זוֹרְחִים. כּוֹנֵן עָשׁ בַּצָּפוֹן וְעַקְרָב בַּדָּרוֹם מוּנָחִים. לְיִחוּד שְׁמוֹ כֻּלָּם מוֹכִיחִים:

מוֹכִיחִים, מַעֲשֶׂיךָ אַהֲבַת אֱמוּנֶיךָ. לְבַלּוֹעַ לוֹחֲצֵי הֲמוֹנֶיךָ:

נָטִיתָ יְמִינְךָ:

מוּמָתִים וְלֹא מֵתִים בְּעוֹדָם. נַפְשׁוֹתָם עֲדַיִן צְרוּרוֹת בְּחֶלְדָּם. סַעַר סוּף לַיַּבֶּשֶׁת לִידָם. עֵיפָתָה אַף הִיא קְלָעָתָם לְבֵית מְצוּדָם. פְּצוּעִים וְנִפְצָעִים וּמַפֶּלֶה כִּבְדָם. צְנוּפִים כַּדּוּר עִם מַרְכְּבוֹת כְּבוֹדָם. קָרוּעַ וְרִקּוּעַ נֶחֱרִים בַּעֲדָם. רִיב וּמַצָּה נִתְגָּרוּ עַל יָדָם. ח׳ שַׁדַּי הַמְשַׁלֵּם לְשׂוֹנְאָיו לְהַאֲבִידָם. שַׁת יְמִינוֹ לָאָרֶץ

להשיב To restore the sea to its former state at break of dawn, the great sea broke out from its basin, wave against was still alive, struggling for breath in the midst of his body, wave crashed with increasing tumult. Each one of the enemy when the Lord threw them up to the height of His abode and cast them down into the steaming floods. He joined steed to chariot and removed its wheels, He let them advance in hardship, tamed by His bridle, He drove them into the heart of the sea with His superior strength, they were consumed like dry stubble in His anger.

בחרונו In His anger He swept the fools into the sea, and the sons of the strong (patriarchs) sang to Him:

מי Who is like Thee among the powers!

אלה God above all powers, who has created the depths and the greatest heights, who commands the waves of the sea to abandon their pride, heaven and earth tremble in fear of Him who speaks to the sun and its rays grow dim, who places a seal upon the stars that they should not shine. Planets and lightning are sent from Him, hastening at His orders without delay; He arranged the constant spheres and the rising constellations, Orion and the Pleiades shine forth with them, He fixed the Pole-star in the North and placed Scorpio in the South so that they might all display the unity of His Name.

מוכיחים Thy works display Thy love for Thy faithful ones, devouring oppressors of Thy throngs.

נטית Thou hast stretched out Thy right hand.

מומתים Mortally wounded but still alive, their souls yet bound up in their bodies when the raging Sea of Reeds cast them out upon the dry land. The dark earth also slung them back into the sea, beaten and wounded, with pierced bodies, thrown about like a ball together with their splendid chariots, the divided sea and the earth quarelled about them, strife and conflict raged because of them. The Almighty who requites those who hate Him, with destruction, stretched out His

לִגְמוֹל לָהֶם חֲסָדִים. תְּפְתֶּה פָּעֲרָה פִּיהָ וּבָלְעָה הוֹדָם. תּוּחְתָּתוֹ יַחַד וְעִמָּם רֶכֶב וְסוּס נִרְדָּם:

נִרְדָּם, וְאָבַד שְׁאוֹן בּוֹגְדֶיךָ. וּבְנֵי זֶרַע חֲסִידֶיךָ.

נָחִיתָ בְחַסְדֶּךָ:

ע״ס א״ב.

אֹרַח עוֹלָם עֲלֵיהֶם בְּאַהַב שִׁנִּיתָ. בְּנֵי עֲבָדֶיךָ כְּדֶרֶךְ אֲדוֹנִים הִנְחֵיתָ. גִּעְגּוּעִים כְּאָב לְבָנִים לָמוֹ עָשִׂיתָ. דְּבַשׁ מִסֶּלַע אוֹתָם הֵינַקְתָּ. הִרְחַצְתָּ וְהִלְבַּשְׁתָּ וְהִנְעַלְתָּ וְסַכְתָּ. וּבְסֹלֶת וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן אוֹתָם הִרְבֵּיתָ. זֶה בְּעַמּוּד עָנָן הִנְחֵיתָ. חֹשֶׁךְ בְּעַמּוּד אֵשׁ כְּמַנְהִיר נַעֲשֵׂיתָ. טַל מִתַּחַת וְלֶחֶם מִמַּעַל לָמוֹ הֶחֱשַׁרְתָּ. יְאוֹרִים לִצְמָאָם מִצּוּר הוֹצֵאתָ. כְּנַסְתָּם לְהַר חֶמֶד וּמִצְוֹת וְחֻקִּים הוֹרֵיתָ. לְמַעַנְךָ כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ לִנְוֵה קָדְשְׁךָ נָחִיתָ:

נָחִיתָ, סְגוּלֶיךָ יָם כְּגָזוֹן. וְצוֹרְרֵיהֶם צִירִים כַּיּוֹלֵדָה אֲחָזוּן.

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן:

מִקּוֹל מַפֶּלֶת שְׁאוֹן פּוֹרְכִים. נִרְעֲשׁוּ אִיִּים וְיוֹשְׁבֵי כְרַכִּים. סִלְעֲמוּ סוֹד נִמְלָכִים. עָלְפוּ וְנָסוֹגוּ אָחוֹר נְסִיכִים. פַּחוֹת וּסְגָנִים נִמְרָכִים. צוֹר וְצִידוֹן וְכָל גְּלִילֵי פְלֶשֶׁת נְבָכִים. קָצִין וָרָשׁ וְאִישׁ תְּכָכִים. רֶטֶט הֶחֱזִיקוּ וְכַמַּיִם נִשְׁפָּכִים. שָׁמְמוּ עֲלֵיהֶם הוֹלְכֵי דְרָכִים. תִּמָּהוֹן קָמוּ מִכִּסְאוֹתָם מְלָכִים:

מְלָכִים, הוֹלְלוּ וְהָרְעָלוּ. וְשֵׂעִיר וְזִמִּי וְאַרְוָדִי חָלְחָלוּ.

אָז נִבְהֲלוּ:

ע״ס תשר״ק.

תֵּימָן וְיוֹשְׁבָיו נְפוּגִים. שִׁבְרוֹן לֵב וְרִפְיוֹן יָדַיִם מַשִּׂיגִים.

right hand upon the earth to show them mercy, when the depth opened its mouth and devoured their splendour, together they sank, chariot and steed, in death.

נרדם In death the tumult of those who rebelled against Thee perished, but the children of the seed of Thy pious ones

נחית didst Thou lead in Thy kindness.

ארח The way of the world didst Thou change in love for them, the sons of Thy servants in the manner of lords didst Thou lead, the tenderness of a father to his children hast Thou shown them, honey from the rock didst Thou let them suck, Thou didst wash, clothe, shoe, anoint and feed them with fine flour, honey and oil. By day didst Thou lead them with a pillar of cloud and lighten darkness with a pillar of fire. Dew from below and bread from above didst Thou pour out for them, rivers didst Thou bring forth from rocks because of their thirst. Thou didst assemble them at the precious mountain (Sinai) and teach them commandments and statutes, for Thine own sake didst Thou lead them to Thy holy site, in accordance with Thy great kindness.

נחית Thou didst lead Thy chosen ones when they crossed the sea and their oppressors were seized with pangs like a woman in childbirth.

שמעו Peoples heard and trembled.

מקול At the crashing sound of the tyrant's downfall islands and inhabitants of cities trembled, those who took counsel together were exposed as fools, princes drew back faint of heart, governors and nobles were helpless, Tyre and Sidon and all the provinces of Philistia were confused, rich, poor and middle classes were seized with trembling, and they dissolved like water. Travellers were horrified on their account, kings rose from their thrones in dismay.

מלכים Kings were stunned and shaken, Seir, Simi and Arvadi trembled.

אז Then they were terrified.

תימן Yemen and its inhabitants were numb, they became broken-hearted and weak-handed, Moab's masters melted

רַבֵּי מוֹאָב מִתְמוֹגְגִים. קִינִים וּנְהִי בְּפִיהֶם הוֹגִים.
צְעִיר חָם וְכָל אֵלָיו זָוֶגִים. פָּחֲדוּ וְרָעֲדוּ וְכַדּוֹנַג נְמוֹגִים.
עַרְקִי וְסִינִי כַּשִּׁכּוֹר הוֹגִים. סוֹעָה וְסַעַר בָּם מַנְהִיגִים.
נִבְעֲרוּ כֻלָּם וְנַעֲשׂוּ שׁוֹגִים. מְדַמְּמִים לָאָרֶץ יָשְׁבוּ נוּגִים:

נוּגִים, קְטַנִּים וּגְדוֹלִים כְּאֶחָד. וּכְאָז כֵּן עַתָּה כָּל צוֹרְרֶיךָ יַחַד.

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד:

לְמַעַן לָמוֹג לְבָבֵיהֶם. כּוֹס חֲמָתְךָ מְסוֹךְ בֵּינֵיהֶם. יִרְאָה וָרַעַד יָבֹא בָהֶם. טֵרוּף דַּעַת בִּלְבָבֵיהֶם. חַלְחָלָה וּמַעַד עַל מָתְנֵיהֶם. זִיעַ וָרֶתֶת בְּכָל אֵבָרֵיהֶם. וְכָשְׁלוּ מֵהֶם וּבָהֶם. הֹוָה עַל הֹוָה תָּבֹא עֲלֵיהֶם. דּוּמָם יֵשְׁבוּ תַחְתֵּיהֶם. גַּעַר מְלֵאִים וְאֵין מַרְפֵּא לָהֶם. בָּנֶיךָ עַד יַעַבְרוּ לִגְבוּלֵיהֶם. אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵיהֶם:

לַאֲבוֹתֵיהֶם טוֹב פִּצְתָּ מַלֵּא לְבָנֵימוֹ. וְאֶל הַר מְרוֹם מַאֲוַיֵּימוֹ.

תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ:

ע״ס א״ב.

אֶרֶץ מִכָּל אֲרָצוֹת עִשּׂוּר מְפֹרָשָׁה. בְּעֶשֶׂר קְדֻשּׁוֹת מְקֻדָּשָׁה. גַּם עוֹד מִמֶּנָּה מַעֲשֵׂר מִן הַמַּעֲשֵׂר מְנַת גָּבְהָהּ הַפְּרָשָׁה. דִּירַת יְבוּסִי הִיא הָעִיר הַקְּדוֹשָׁה. הֻעֲלָה מֵאָז בְּמַחֲשֶׁבֶת עַד לֹא קְרֹאת יַבָּשָׁה. וְתָמִיד עֵינֵי אֱלֹהִים בָּהּ לְדָרְשָׁה. זְמָנָהּ לוֹ לְכֵם שֶׁבֶת וּלְיִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁה. חֲנוֹת בְּתוֹכָהּ סְכוּת מֵהֶם לְחִישָׁה. טַלְלֵם בְּצֵל מֵחֹרֶב מְצוֹא נְפִישָׁה. יַחַד לְחָשְׁכֵם מִזֶּרֶם וְרוּחַ קָשָׁה. כָּל נֶגַע וְכָל מַכָּה אֲנוּשָׁה. לְהָסִיר מֵאֵם מְשֻׁלָּשָׁה:

away, lament and woe they murmured with their mouths, the youth of Ham and all their companions feared and trembled and melted like wax, Arki and Sini mumbled like drunkards, storm and whirlwind drove them to and fro, they all lost their reason and became aimless, dumbly they sat in mourning on the ground.

נונים Mourning young and old together, let it be now as then upon all Thine adversaries together.

תפל Let awe and dread fall upon them.

למען That their hearts may melt, let the cup of Thine anger be passed round among them, let fear and trembling come upon them, confusion in their hearts, weakness and shaking in their loins, trembling and fear in all their limbs, so that they stumble because of themselves and over themselves. One misfortune after another shall befall them, they shall sit dumbly in their places, full of anxiety and without a remedy, till Thy children have reached their boundaries, the land which Thou hast promised to their fathers.

לאבותיהם Thou hast promised good to their fathers, fulfil the promise to their children and to the lofty mount of their yearning

תבאמו bring them and plant them.

ארץ The land set apart from all other lands as a tithe (it contained seven out of seventy nations) is sanctified with tenfold sanctity. Moreover, a tithe of the tithe was set aside as the portion of the Most High, the dwelling of the Jebusite which is the holy city. It was raised from of old in the divine plan, before the dry land was called into being, the eyes of God are constantly upon it to seek it out, it was appointed as a throne for Himself and as an inheritance for Israel, so that He might encamp in it and hearken to their prayer, protect them with His shade so that they might find shelter from scorching heat, guard them from floods and severe gales, and remove from the threefold nation all plague and all severe injury.

מְשֻׁלָּשָׁה, נִבְטָה בְּרוּחַ לְהַרְעֵד. וּבִלְשׁוֹן עָתִיד פָּתְחָה וְסִיְּמָה לְהָעֵד.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

מַלְכוּת עַד לֹא קֶדֶם קְדוּמָה. נֵצַח נְצָחִים מְקֻיָּמָה. סוֹף וָקֶדֶם וְתָוֶךְ עֲצוּמָה. עַד עָלְמֵי עַד מְסֻיָּמָה. פּוֹטִים כְּכַלָּה בִּמְהוּמָה. צְנִיף מְלוּכָה הִמְלִיכוּהוּ דִּגְלֵי אֲיֻמָּה. קוּמוֹ לָעַד דּוֹמֶה לְהוֹמֵמָה. רוֹם וְתַחַת יַמְלִיכוּהוּ בְּאֵימָה. שָׁמַיִם יִפְצְחוּ רֶנֶן נְעִימָה. תְּהִלָּתוֹ יִתְּנוּ כָּל מַלְכֵי אֲדָמָה: כִּי אָז אֶהְפֹּךְ אֶל עַמִּים שָׂפָה בְרוּרָה יַחַד. לִקְרֹא כֻלָּם בְּשֵׁם הַמְיַחֵד. וְיִמְאֲסוּן אִישׁ אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאִישׁ אֱלִילֵי זְהָבוֹ בְּכַחַד. וְיַטּוּ שְׁכֶם אֶחָד לְעָבְדוֹ בְּפַחַד:

בְּפַחַד וּבְרַעַד יַמְלִיכוּהוּ גּוֹי אֶחָד. וְאוֹתָנוּ יַעֲשֶׂה לְגוֹי אֶחָד.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

כִּי וּבְכֵן לְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וּמוֹשִׁיעַ:

סלוק.

אֹמֶץ גְּבוּרוֹתֶיךָ מִי יְמַלֵּל, וּמִי יַעֲצֹר כֹּחַ שִׁבְחֲךָ לְמַלֵּל, אִלּוּ פִינוּ מָלֵא כַּיָּם שִׁירָה וְהַלֵּל, וְכָל שַׂעֲרוֹת רָאשֵׁנוּ לְשׁוֹנוֹת לְהִתְפַּלֵּל, וּבָם אָנוּ עֲסוּקִים יוֹמָם וָלֵיל, לֹא נוּכַל לְהַסְפִּיק מֶלֶל, עַל אַחַת מֵרִבֵּי רִבְבוֹת שִׁמְךָ לְהַלֵּל, אֲשֶׁר הִפְלֵאתָ וְחָשַׁבְתָּ לְהִתְעוֹלֵל, עַל עַם אֲשֶׁר לְךָ מִתְחוֹלֵל. בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וָאֶרֶץ תְּחוֹלֵל, חֲשַׁקְתָּם

משלשה The threefold nation, granted a prophetic vision in terms of the future (ימלך, ישיר), began and closed its testimony,

ה׳ The Lord will reign for ever and ever.

מלכות His Kingdom existed before the beginning and endures to all eternity, transcending end, beginning and middle and abiding for ever and ever. When He annihilated the Putim (Egyptians) in confusion, the banners of the revered people crowned Him with a royal diadem. When He once rises to judge Duma (Edom) for eternity, heaven and earth will crown Him in awe, the heavens will utter a delightful song and all earthly kings will proclaim His fame. Then will the nations all together be granted one clear, common tongue that they may all call upon the Name of the Unique. Each one of them will reject his silver idols, each will abhor his golden idols and together they will incline their shoulder to serve Him in fear.

בפחד In fear and trembling will the unique nation crown Him and He will make us one nation.

ביום On that day will the Lord be one
and His Name one.

ובכן Let sanctification rise up to Thee, for Thou art the Holy One of Israel and its Saviour.

אמץ Who can tell the power of Thy mighty deeds and who has the strength to speak of Thy praise. Were our mouths as full of song and praise as the sea and all the hairs of our head tongues with which to pray and were we occupied in praise day and night, we could not tell enough of even one of the many thousands of myriads of praises of Thy Name whose might Thou hast displayed and with which Thou hast decided to work on behalf of the people that yearns for Thee alone. Before mountains were born and the earth was in

לְשִׁמְךָ כְּאַהֵב לְכַלֵּל, הֱיוֹת לְךָ לְבָנִים וְאַתָּה לָמוֹ
מְחוֹלֵל, בְּצֵל יָדְךָ אוֹתָם לְטַלֵּל, עַל כָּל עַם וְלָשׁוֹן
רֹאשָׁם לְהַתְלֵל, בְּאֹרַח חַיִּים אוֹתָם לְהַסְלֵל, בְּלִי
לְהַחֲלִיפָם בְּאֻמָּה אַחֶרֶת אוֹתָם לְחַלֵּל, לְהִתְפָּאֵר בָּם
וְהֵם בְּךָ לְהִתְהַלֵּל: כִּי מִי אֱלֹהַּ זוּלָתְךָ בָּעֶלְיוֹנִים וּמִי
כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בַּתַּחְתּוֹנִים, אֲשֶׁר הָלְכוּ
אֱלֹהִים לִפְדּוֹתָם מִמְּעַנִּים, בְּמַסּוֹת בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים
מְשֻׁנִּים, כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים, לִבְנֵי שְׁלֹשֶׁת
אֵיתָנִים, אֲשֶׁר בִּשְׁבִילָם טַסְתָּ מִמְּעוֹנִים, בִּרְכוּב כְּרוּב
וְרוּחַ וַעֲנָנִים, וְנִגְלֵיתָ בִּכְבוֹדְךָ בְּאַדְמַת צֹעֲנִים, וְנָעוּ
מִלְּפָנֶיךָ אֲשֵׁרִים וְחַמָּנִים, וְלֵב מִצְרַיִם הִמְסִיתָ בְּדִבְיוֹנִים,
בְּמַכּוֹת גְּדֹלֹת וָחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים, וַתּוֹצִיא אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מִקֶּרֶב מוֹנִים, כְּעֶבֶד הַנִּשְׁמָט מֵרֶחֶם
בְּתוֹךְ זְמַנִּים. בְּלֹא פְּגַם וְנֵזֶק וְצַעַר בָּנִים, וְשֶׁלֹּא לִתֵּן
פִּתְחוֹן פֶּה לַמִּינִים, לוֹמַר כְּעֶבֶד שֶׁבָּרַח מֵאֲדוֹנָיו כֵּן
בָּרְחוּ אֱמוּנִים. וְלֹא הוֹצֵאתָם בְּשָׁעָה שֶׁבְּנֵי אָדָם
יְשֵׁנִים, כִּי אִם לְאוֹר הַבֹּקֶר לְעֵין כָּל הֲמוֹנִים,
כְּתוֹעֲפוֹת רְאֵם רָמִים וְעֶלְיוֹנִים, וְעַל כַּנְפֵי נֶשֶׁר
נִטְעָנִים, שִׁיר וָשֶׁבַח וְהַלֵּל רוֹנְנִים, בְּתוֹף וְכִנּוֹר וְעֻגָב
וּמִנִּים, וּלְקַיֵּם דְּבָרְךָ אֲשֶׁר עֲצָתָ לְרֹאשׁ מַאֲמִינִים, לֹא
הוֹצֵאתָם בְּפַחֵי נֶפֶשׁ רֵיקָנִים, כִּי אִם מְלֵאִים כָּל טוּב
כָּרִמּוֹנִים, כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וְטוֹבוֹת אֲבָנִים וּבִגְדֵי
חֹפֶשׁ וְרִקְמַת צִבְעוֹנִים, כְּדֵי לְשַׁלֵּם שְׂכַר שִׁעְבּוּד
חֹמֶר וּלְבֵנִים, חוֹפַפְתָּם בְּטִלּוּל שִׁבְעַת עֲנָנִים, מַעֲלָה

labour, Thou didst delight in them to dedicate them to Thy Name in love, for them to be Thy children and for Thee to be their Father, to shelter them in the shadow of Thy hand, raising their head above all other nations and tongues, leading them along the path of life, never to abandon them or replace them with any other nation, to be glorified through them and for them to find glory through Thee. For who is God besides Thee above and who is a nation like Thy people Israel below, whom God went forth to redeem from tormentors with signs and miracles and unprecedented wonders, as Thou hast done, O Lord of lords, to the children of the three strong ones (patriarchs) for whose sake Thou didst descend from heaven, a Cherub Thy chariot, in wind and clouds. Thou didst reveal Thyself in Thy glory in the land of the Tsoanim (Egyptians), Astartes and sunpillars withdrew before Thee, the heart of Egypt didst Thou melt through sufferings, great plagues and severe and prolonged illnesses. Thou didst bring forth Thy people Israel from among torturers, like an unborn babe torn from its mother's womb before its time, without blemish, injury or pain. Lest heretics should have a chance to say that the faithful fled like a slave flees from his master, He did not lead them forth at a time when people sleep but by the light of morning, before the eyes of all the multitudes, with exalted and towering might; they were borne on eagles' wings, singing songs, fame and praise, with drum, harp, flute and cymbals. In order to fulfil Thy promise which Thou hast given to the first of the believers (Abraham), Thou didst not lead them out dismayed and empty handed but full like pomegranates of all that is good, silver and golden vessels, precious stones, robes of freedom and gaily coloured garments in payment of the wage of slavery with mortar and bricks. Thou didst cover them with seven clouds to protect them,

וּמַטָּה וּמֵאַרְבַּע רוּחוֹת גְּנוּנִים, לְחָשְׁכֵם מְזֻרִים וְחֹרֶב וְצִנִּים, וּמִפְּנֵי חַיּוֹת וּנְשִׁיכַת צִפְעוֹנִים. וְעַיִן בְּעַיִן כְּבוֹדְךָ מְהַלֵּךְ לְפָנִים, בְּעָנָן יוֹמָם לַנְחוֹתָם נְתִיבוֹת מְתֻקָּנִים, וּבָאֵשׁ לַיְלָה בְּלִי לְהִכָּשֵׁל בְּאִישׁוֹנִים, מְנָוֶה טוֹב לְנָוֶה טוֹב נוֹסְעִים וְחוֹנִים, לֹא צְמֵאִים וְלֹא מְכֻפָּנִים, כִּי מְרַחֲמָם יְנַהֲגֵם עַל מַבּוּעֵי שְׁמָנִים, וְהוּא יְנַהֲלֵם עַל מַבּוּעֵי עֲיָנִים, וְשַׂר נוֹא יוֹשֵׁב עַל מִפְתַּן אַרְמוֹנִים, מְצַפֶּה יַד דֶּרֶךְ לְיָמִים הַנִּתָּנִים, וְהִנֵּה כָּתַב אֵלָיו מֵאֶרֶץ תֵּימָנִים, וְשׁוֹמְרִים שֶׁהִפְקִיד עֲלֵיהֶם מְמֻנִּים, הִתְחִילוּ כָּזֹאת אֵלָיו מְתַנִּים, וְהֶרְאוּהוּ פְּצָעִים שֶׁפְּצָעוּם פִּרְחֵי נֶאֱמָנִים, וְצָוַח וַי וַי וְכָל עֲבָדָיו אַחֲרָיו עוֹנִים, וְנָמוּ מַה זֹּאת עָשִׂינוּ כִּסְכְלוּנִים, כִּי שִׁלַּחְנוּ עֲבָדִים שֶׁתַּחַת יָדֵינוּ מְכֻדָּנִים, מִי יְרַמֵּס לָנוּ חֹמֶר וּמִי יְחַזִּיק לָנוּ מַלְבֵּנִים, מִי יִבְנֶה לָנוּ חוֹמוֹת וּבִנְיָנִים. הָעֵת יַגְדִּילוּ עָלֵינוּ שְׁכֵנִים, וְגַם הַמְּלָכִים שֶׁמַּס לָנוּ נוֹתְנִים. שׁוּב לֹא יִהְיוּ אֵלֵינוּ פּוֹנִים, כִּי יֹאמְרוּ הִנֵּה עֲבָדִים שֶׁתַּחַת יְדֵיהֶם נְתוּנִים, הֵם פָּשְׁעוּ בָם וּבָהֶם לֹא סוֹפְנִים, אַף כִּי אֲנַחְנוּ חוֹרֵי הָאָרֶץ וּקְצִינִים, וּבְכֵן שָׁלַח וְקִבֵּץ אֶת כָּל חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאִצְטַגְנִינִים, וְגַם אֶת הָאוֹבוֹת וְאֶת הַיִּדְּעוֹנִים, וַיִּוָּעֵץ בָּם וּבִזְקֵנִים, וַיֵּצְאוּ כֻלָּם בְּעֵצָה אַחַת מְכֻוָּנִים, לִרְדּוֹף אַחֲרֵיהֶם וּלְבַלְּעָם כְּתַנִּינִים, וַיָּצוּ וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּאֶרֶץ סְוֵנִים. כָּל שׁוֹלֵף חֶרֶב הֱיוֹת מוּכָנִים, וַיֵּאָסְפוּ כֻלָּם כְּאִישׁ אֶחָד מְזֻמָּנִים. וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים וְהַפַּחוֹת וְהַסְּגָנִים, וְאַנְשֵׁי הַצָּבָא אִישׁ

above and below and on four sides, to guard them from floods, heat and cold, from wild beasts and the bite of vipers, and eye to eye Thy glory walked before them, leading them by day upon even paths with a cloud and by night through fire, lest they stumble in the darkness. They journeyed from one pleasant site to the next and encamped there, neither thirsty nor hungry, for He who has compassion on them leads them to abundant springs and guides them to flowing brooks. The ruler of No (Pharaoh) sat at the threshold of his palace, waiting at the wayside for the predestined days, when a message reached him from the southern land and the watchmen whom he had charged to watch them, began to tell him a tale like this, showing the wounds which the offspring of the faithful had inflicted on them. Woe, woe, cried he, and all his servants joined in after him, saying: What have we done, we were like fools to send away slaves subdued under our hands, who will tread our mortar and form our bricks, who will build us walls and buildings; now our neighbours will triumph over us and even the kings who pay tribute to us will no longer turn to us, for they will say that since the slaves subdued beneath their hands have rebelled against them and no longer fear them, surely we who are free and powerful in the land should do likewise. Thus he gathered all the magicians and the astrologers of Egypt as well as the witches and the wizards, and took counsel with them and with the elders. They all went forth directed by one counsel, to pursue and swallow them like dragons. Then he commanded it to be announced in the land of the Sevenim (Egyptians) that all who draw the sword should be prepared; and they were gathered, all of them like one man in readiness, commanders, governors, captains and warriors, each man with

וְאִישׁ בִּכְלִי זְיָנִים, אָז פָּתַח אוֹצְרוֹת גִּנְזֵי מַטְמוֹנִים, אֲשֶׁר גָּנַז הוּא וּמְלָכִים קַדְמוֹנִים, וְהוֹצִיא כְּלֵי יְקָר וְדַרְכְּמוֹנִים, וְחִלֵּק לְכָל אֶחָד וְאֶחָד כְּפִי הֲגוּנִים, וְשִׁדְּלָם בִּדְבָרִים וְהִסְבִּיר לָמוֹ פָּנִים, וְכֹה אָמַר לָהֶם בְּשִׂיחַ מַעֲנִים, מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ כָּל הָעָם כּוֹזְזִים וּלְפָנָיו נוֹתְנִים, וַאֲנִי כְּאֶחָד מִכֶּם אֶטּוֹל מָנִים. מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ עֲבָדָיו יוֹצְאִים רִאשׁוֹנִים, וַאֲנִי אֵצֵא רִאשׁוֹן וְאַתֶּם צְאוּ אַחֲרוֹנִים, מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ עֲבָדָיו אוֹסְרִים מֶרְכַּבְתּוֹ וּמְתַקְּנִים, וַאֲנִי בְּעַצְמִי אֶאֱסוֹר רִכְבִּי וְאָשִׂים רְסָנִים, וְנִתְרַצּוּ יַחַד גְּדוֹלִים וּקְטַנִּים, וַיָּשִׂימוּ כּוֹבַע עַל רָאשֵׁיהֶם וְלָבְשׁוּ שִׁרְיוֹנִים, וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ חַרְבּוֹ וְנָטְלוּ כִידוֹנִים. וַיִּקְחוּ אִישׁ רֹמַח בְּיָדוֹ וַיַּחֲזִיקוּ מָגִנִּים, וְנָשְׂאוּ קֶשֶׁת וּמִלְאוּ שִׁלְטֵיהֶם חִצִּים שְׁנוּנִים, וְהַקַּלָּעִים אִישׁ קַלְעוֹ בְּיָדוֹ לְקַלֵּעַ בָּאֲבָנִים, וַיֵּצְאוּ יַחַד בְּלֵב שָׁלֵם וּבִצְבְיוֹנִים, וְלֹא נִכְשַׁל אֶחָד מֵהֶם וְלֹא אִרְעוּהוּ סִמָּנִים, לְבִלְתִּי לְנַחֵשׁ לָשׁוּב לִמְלוֹנִים, כִּי חֻקּוֹת הָעַמִּים מְנַחֲשִׁים וּמְעוֹנְנִים, וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עַל שְׂפַת יָם חוֹנִים, וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נוֹסְעִים כַּעֲנָנִים, וְאֵין מָקוֹם לָנוּס לֹא לְאָחוֹר וְלֹא לְפָנִים, וְאַף לֹא מִדְּפָנוֹת מִפְּנֵי חַיּוֹת וּפְתָנִים, וַיִּצְעֲקוּ אֶל יְיָ וְהִפִּילוּ לְפָנָיו תַּחֲנוּנִים, וַיִּמָּצֵא לָהֶם הַמָּצוּי בְּכָל עִדָּנִים, וַיִּגְעַר בְּיַם סוּף וְחָרְבוּ זֵידוֹנִים, וַיֵּלְכוּ בִּתְהוֹמוֹת כְּעַל דְּרָכִים מְפֻנִּים, מִזֶּה וּמִזֶּה הֶעֱלָה אִילָנוֹת טְעוּנִים, וּבְתוֹךְ תְּהוֹמוֹת הַמְּתִיק לָמוֹ מַעְיָנִים, וְעָשֵׁן לִפְנֵיהֶם קְטֹרֶת סַמְמָנִים,

his weapons. Then he opened the store-chambers with hidden treasure which he and previous kings had concealed, brought forth precious vessels and golden coins and distributed to each one of them according to his rank, induced them with soft words and spoke to them in friendly fashion. It is the rule that when the people take booty, they place it before the king, but I will take my share, like one of you. It is the rule of the king that his servants should go forth in front of him, but I will go forth first with you behind me. It is the rule of the king that his servants harness and prepare his chariot, but I myself will harness my chariot and fasten the reins. Then they were all agreed, great and small, and put helmets on their heads and clad themselves in armour, each man girded himself with his sword and seized his javelin, each man took a spear in his hand and held a shield, they raised the bow and filled their quivers with sharpened arrows, the slingers each with a sling in his hand to cast stones. They went forth together with a complete heart and will, not one of them stumbled or was disturbed by bad omens, lest they should grow suspicious and return home, for the peoples were used to examining omens and studying the clouds. The men of Israel were encamped on the shore of the sea when they raised their eyes and saw Egypt approach them like clouds, there was no room for escape behind or in front of them, nor could they turn to the flanks because of wild beasts and serpents. Then they cried out to the Lord and laid entreaties before Him, and He let Himself be found by them, He who is found at all times. He rebuked the Sea of Reeds so that the raging floods dried up and Israel walked through the depths as on cleared paths; on each side did He raise trees and in the midst of the depths He made sweet fountains for them, and raised the smoke of sweet smelling

וַיְּנַהֵם אֶל מְחוֹז חֶפְצָם שַׁאֲנַנִּים, וְכַעֲלוֹת לְצַד זֶה עַל שְׂפַת יָם כֵּנִים, בָּאוּ מִצַּד זֶה בְּתוֹךְ יָם סְוָנִים, תְּחִלָּה בְּרָצוֹן וְסוֹף בְּרֶסֶן מְרֻסָּנִים, כִּי סִדְרֵי בְרֵאשִׁית עֲלֵיהֶם מִשְׁתַּנִּים, דֶּרֶךְ אֶרֶץ סוּסִים מוֹשְׁכִים אוֹפַנִּים, וְנֶהְפַּךְ בָּם וְנִמְשְׁכוּ סוּסִים אַחַר הַסַּדָּנִים, דֶּרֶךְ אֶרֶץ מְקוֹם שֶׁרֶכֶב מַנְהִיג שָׁם מוֹשְׁכִים וּפוֹנִים, וְכֵן מַנְהִיג וּמוֹשֵׁךְ בַּעַל כָּרְחָם נִפְנִים, וּבָאוּ לְתוֹךְ יָם בְּאֶמְצַע שְׁאוֹנִים, וְהִנֵּה כְּבוֹד יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא בְּרוֹב לִגְיוֹנִים, וַיִּרְכַּב עַל כְּרוּב וַיֵּדֶא מוּל בַּעֲלֵי מְדָנִים, וְעִמּוֹ שַׂרְפֵי הַקֹּדֶשׁ וְחַיּוֹת וְאוֹפַנִּים, וְאֶלֶף אַלְפִין וְרִבּוֹ רִבְבָן גְּדוּדֵי שִׁנְאַנִּים, וְרֶכֶב אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וְכָל דִּמְיוֹנִים. כַּמַּרְאָה אֲשֶׁר רָאָה צִיר בְּחֶזְיוֹנִים, סוּסִים אֲדֻמִּים וְסוּסִים שְׁחוֹרִים שְׂרֻקִּים וּלְבָנִים, וַיַּחֲנוּ אֵלֶּה נֹכַח אֵלֶּה אֲפוּנִים, מַחֲנֵה אֵשׁ מוּל מַחֲנֵה קַשׁ פָּנִים בְּפָנִים, וּלְפִי שָׁעָה הִרְגִּישׁוּ כָּל צְבָא מְעוֹנִים, בִּזְרוֹעַ עֻזּוֹ נִלְחָם רַב אוֹנִים, לֹא בְּעָצְם יַד חֵיל שׁוֹטְנִים, הֲלֹא הַנְּפִילִים וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם מְכֻנִּים, מֵרוּחַ אַפּוֹ כָּלוּ וְהִנָּם טְמוּנִים, וְאַף כִּי מְשׁוּלִים לְמִשְׁעֶנֶת קָנִים, אֲשֶׁר הֶבֶל וָרִיק לְעֶזְרָה מְתֻקָּנִים, כִּי אִם לְהוֹדִיעַ חִבַּת אָב לְבָנִים, וַיָּרַעַם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ עַל גְּאוֹנִים, וַיָּרָץ לִקְרָאתָם בְּמָגֵן וְצִנִּים, וַיַּדְרִיכֵם בְּאַפּוֹ וַיִּרְמְסֵם בַּחֲמָתוֹ כְּחֹמֶר טִינִים, וְהִדִּישָׁם כְּהִדּוּשׁ מַתְבֵּן בְּמוֹ מַדְמֵנִים, וְאָז שַׂר יָם עִם שַׂר חָם יַחַד נִדּוֹנִים, זֶה לְעֻמַּת זֶה נֶאֱבָקוּ בִּמְעוֹנִים, וַיֶּחֱזַק רַהַב עַל שַׂר אֲוֵנִים, וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיִּרְמְסֵהוּ בְּעֶזְרַת

incense before them, and He led them safely to the goal of their desire. When the upright ascended one shore of the sea, the Sevenim (Egyptians) came into the sea from the other shore, willingly at first but finally restrained, for the order of nature had changed for them. It is the way of the world for horses to pull wheels, but this was reversed for them and the horses were pulled behind by the chariots. It is the way of the world for the driver to guide the course of the chariot, but now drivers and horses were pulled along against their will. Thus they entered the middle of the raging sea, and behold, the glory of the Lord, the God of Israel appeared with an abundance of hosts, He rode above a Cherub and attacked the warriors, with Him were the holy Seraphim, Hayoth and Ophanim and thousands upon thousands and myriads upon myriads of throngs of Shinanim, fiery chariots, fiery steeds and all shapes, according to the vision of the prophet Zachariah, red steeds and black steeds, speckled and white, encamped opposite each other in array, a camp of fire face to face with a camp of stubble. At that moment all the heavenly hosts trembled, when with His mighty arm He who is great in strength fought; not that the power of the enemy's host was too strong, since even giants and men of renown had been destroyed and buried by the spirit of His wrath, how much more those compared to a stronghold of reeds (Egypt), whose aid consists of vanity and emptiness. Surely it was to make known a father's love for His children that He thundered majestically above the proud, hastened to meet them with shield and armour, trampling them in His wrath and treading them down in His anger like worthless clay, and thrashed them as straw is thrashed on dung heaps. Then the angel of the sea wrestled with the angel of Ham, they strove with one another in the heavenly heights, and Rahab (the angel of the sea) defeated the angel of the Avenim (Egyptians) and cast him to the ground and trampled on him with the help of Him who dwells above the Ophanim. When

דַּר אוֹפַנִּים וְעַם זוּ כְּשׁוּרָם בְּאֵלֶּה דִינִים, עוֹזֵר וְעָזוּר בְּכַן נְדוֹנִים, פִּתְּחוּ פִיהֶם בְּשִׁיר וּבִרְנָנִים, עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ פָּצְחוּ בִּרְנוּנִים, לְרָם עַל רָמִים וּמִתְגָּאֶה עַל גְּוִתָנִים, לְשׁוֹמֵעַ אֶנְקַת אֶבְיוֹנִים, לְמַשְׁפִּיל רָמִים וּמֵרִים מִסְכְּנִים, וְקִדְּמוּ שָׁרִים אַחַר נוֹגְנִים, וּבְתוֹךְ עֲלָמוֹת תּוֹפְפוּ נִגּוּנִים, וְאַחַר כָּךְ הוֹרְשׁוּ שִׁנְאַנִּים:

ח׳ כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.

קה״ק קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

ח׳ אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

קה״ק בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

ח׳ מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

קה״ק יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ח׳ לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

עד כָּהֲנִגט אתה בחרתנו ח״ו (זייטע 159 ביז 161), דאַנן הלל.

this people (Israel) beheld these struggles, how strong and weak were judged with one just measure, they opened their mouths in song and jubilation. The Lord is my might and my song, they cried out in joy to Him who is loftier than the lofty and triumphant above the proud, who hears the cry of the needy, who humbles the lofty and raises the poor. First they sang and then played music while maidens beat tunes on the drums and afterwards heavenly Shinanim were allowed to sing with them.

ככתוב As it is written through Thy prophet, one calls to the other and says:

קדוש Holy, holy, holy is the Lord of Hosts, the whole earth is full of His glory.

אז Then with the sound of loud tumult, mighty and strong, they raise their voice, they turn towards the Seraphim, towards them they say: Blessed.

ברוך Blessed be the glory of the Lord from His dwelling place.

ממקומך Appear, O our King, from Thy dwelling place and reign over us, for we wait for Thee. When wilt Thou reign in Zion, soon in our days Thou wilt dwell there for ever and ever. Magnified and sanctified wilt Thou be in the midst of Jerusalem, Thy city, from generation to generation and for all eternity. May our eyes behold Thy Kingdom, according to the promise made in the songs of Thy strength, through David, Thy pious anointed one.

ימלך The Lord will reign for ever, your God, O Zion, from generation to generation, Halleluyah.

לדור From generation to generation we will proclaim Thy greatness and for all eternity sanctify Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever and ever, for Thou art a great and holy King. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

The Service continues with אתה בחרתנו *pp. 159—161.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֺתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת־הַהַלֵּל:

קיג הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ: יְהִי שֵׁם
יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ
מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל־הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
מִי כַּיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים
אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבִי
עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ:

קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז:
הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת
כִּבְנֵי־צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר:
הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי אָדוֹן
חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־
מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־
בֵּית אַהֲרֹן: יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ הַקְּטַנִּים עִם־הַגְּדֹלִים: יֹסֵף
יְיָ עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַייָ עֹשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַייָ וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־
אָדָם: לֹא־הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

מָה־אָשִׁיב לַייָ כָּל־תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי: כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא

וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:
יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו: אָנָּה יְיָ כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ
אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי: לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח
תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא: נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־
עַמּוֹ: בְּחַצְרוֹת בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ:
קיז הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים: כִּי
גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְיָ לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:
קיח ח׳ הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
ח׳ יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
ח׳ יֹאמְרוּ נָא בֵית אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
ח׳ יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: ק׳ הודו
מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָּהּ עָנָנִי בַמֶּרְחַבְיָהּ: יְיָ לִי לֹא
אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם: יְיָ לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה
בְשֹׂנְאָי: טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בָּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת
בַּייָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים: כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִילַם: סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: סַבּוּנִי
כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם: דָּחֹה
דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַייָ עֲזָרָנִי: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל:
יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל: לֹא־אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה
וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ: יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָּהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי:
פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא־בָם אוֹדֶה יָהּ: זֶה־הַשַּׁעַר
לַייָ צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ: אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי
לִישׁוּעָה: אודך. אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: אבן.

מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ: מאת. זֶה־
הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ: זה.

החזן מנגן אנא והקהל עונה. | החזן חוזר ומנגן אנא והקהל עונה.

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא

אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָא:

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: ברוך. אֵל
יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אל.
אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: אלי. הוֹדוּ לַייָ כִּי־
טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: הודו.

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (על) כָּל מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים
עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ
וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־
שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ נָאֶה לְזַמֵּר
כִּי מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ
מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת: קדיש תתקבל.

Before the scroll of the Torah is taken out of the Ark, some congregations say the following:

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר: יְיָ
מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אַב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה
חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם
וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

The Holy Ark is opened and while the Reader takes out two Torah scrolls, the Congregation says:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

תפלה מסוגלת לאמר בשעת הוצאת ס״ת.

יְהֹוָה יְהֹוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: ג״פ.

רִבּוֹן הָעוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי לִי עַבְדְּךָ פ׳ בן פלונית אֲמָתֶךָ וְזַכֵּנִי (ואת אשתי ובני ובנותי) לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. וּמַלְּטֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְזַכֵּנוּ כְּדֵי שֶׁתִּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ עָלֵינוּ. וְהוֹפַע עָלֵינוּ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה וְיִתְקַיֵּם בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְיָ. רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה. רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה. רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ: וְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁאֶזְכֶּה לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ. וְלָלֶכֶת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ. וְקַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. כְּדֵי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים. וּמִשָּׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא לְעוֹלָם. וְהַבּוֹטֵחַ בַּייָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנְהוּ אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים

בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: ג״פ.

In Frankfurt a. M. and many Congregations neither בריך שמה *nor* שמע ישראל *is said, but the Reader begins with* גדלו.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵא
לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן
חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי
וְיַת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ
הוּא שַׁלִּיט עַל־כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְשַׁלִּיט עַל־מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא.
אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִדְנָא קַמֵּהּ וּמִקַּמָּא דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ
בְּכָל־עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִיצְנָא. וְלָא עַל־בַּר־אֱלָהִין סָמִיכְנָא.
אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי
קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא
יַקִּירָא אֲנָא אֵמַר תֻּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָא
וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

(החזן אומר בקול רם) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ (וְנוֹרָא) שְׁמוֹ:

The reader, holding the scroll of the Torah in front of him, says:

גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

The congregation responds:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

While the reader carries a Torah scroll to the reading desk, the congregation says:

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא: שְׁמוֹ שֶׁל־מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ
הוּא: בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא:
כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: צוּר

הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל־הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַ כָּל־הַנְּפָשׁוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם: קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד: וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי: וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: וְנִרְאֵהוּ עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב: כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן: וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר:

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרַע מִן הַנְּשׂוּאִים וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

The Torah scroll is laid on the reading desk and unrolled. The Reader then calls upon the Cohen saying:

וְיַעֲזוֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה כֹּהֵן קְרָב. יַעֲמוֹד (פלוני בר פלוני הכהן): בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:

The Congregation responds:

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

Before reading from the Torah, the individual called upon says the following:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Cong.: בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

He then repeats this and continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Then the reading of the Torah begins until the end of the portion when the individual who had been called upon, says:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן־לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

וקוראים בס״ת ראשון בפ׳ ראה, ובשבת מתחילים עשר תעשר ומתחלק לז׳ גברי, ובחול מתחילים לקמן כל הבכור ומתחלק לה׳ גברי.

On Sabbath (in some communities also on weekdays) עשר *is read here, while on weekdays* כל הבכור *(p. 190) is read now.*

דברים י״ד כ״ב.

עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה: וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים: וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנָתַתָּה בַּכָּסֶף וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם

The Congregation responds:

ברוך Blessed is the Lord who is called blessed for ever and ever.

He then repeats this and continues:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen us from all peoples and given us His Torah. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

Then the reading of the Torah begins until the end of the portion when the individual who had been called upon says:

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has given us the Torah of truth and implanted in us eternal life. Blessed art Thou, O Lord, giver of the Torah.

Reading from the first Torah Scroll

(Deut. 14, 12)

עשר You shall surely tithe all the produce of your seed which comes out on the field year by year. And you shall eat before the Lord your God in the place which He will choose to let His Name rest there, the tithe of your corn, your wine and your oil and the first-born of your herd and your flock in order that you may learn to fear the Lord your God all the days. If the way should be too much for you, so that you are unable to carry the tithe, because the place which the Lord your God will choose to lay His Name there is too far for you, when the Lord your God blesses you, then you shall redeem it (the tithe) with money and bind the money in your hand

אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל
אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל
אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָּׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ
כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ׃ ס מִקְצֵה ׀ שָׁלֹשׁ
שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא
וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ׃ וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה
עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ
וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ ס לוי מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה
שְׁמִטָּה׃ וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל מַשֵּׁה
יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִגֹּשׂ אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו
כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה׃ אֶת־הַנָּכְרִי תִּגֹּשׂ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה
לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃ אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ
אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ׃ רַק אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט
וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ׃ ס כִּי־
יִהְיֶה בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ
וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃ כִּי־פָתֹחַ תִּפְתַּח
אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר

and go to the place which the Lord your God will choose. And you shall spend the money on all that your soul desires, on cattle, sheep, wine, beer and all that your soul requires and you shall eat there before the Lord your God and rejoice, you and your household. As for the Levite who is in your gates, do not forsake him since he has neither share nor inheritance with you. At the end of three years you shall bring forth all the tithe of your produce in that year and lay it down within your gates. Then the Levite will come, since he has neither share nor inheritance with you, as well as the stranger, the orphan and the widow who are within your gates, and they shall eat and be satisfied, so that the Lord your God may bless you in all the work of your hand which you do. At the end of seven years you shall carry out a release. This is the manner of the release: every creditor shall release the loan which he has lent to his neighbour, he shall not exact it from his neighbour and his brother, for it is called a release for the Lord. From the stranger you may exact it, but as for that which is yours with your brother, release your hand. Nevertheless, none shall be needy among you, for the Lord will bless you abundantly in the land which the Lord your God is giving you as an inheritance to possess it. But you must obey the voice of the Lord your God to keep and fulfil the whole of this commandment which I command you this day. For the Lord your God has blessed you just as He has promised you, and you shall lend to many nations but you shall not borrow, and you shall rule over many nations but they shall not rule over you. Should there be among you anyone of your brothers who is needy in one of your gates, in your land which the Lord your God is giving you, you shall not harden your heart nor close your hand from your needy brother. But rather shall you open wide your hand to him and lend him sufficient for his wants

לוֹ: הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דָבָר עִם־לְבָבְךָ בְלִיַּעַל לֵאמֹר
קָרְבָה שְׁנַת־הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ
הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָֹה וְהָיָה בְךָ
חֵטְא: נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי
בִּגְלַל ׀ הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ
וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ: כִּי לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ
עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ
לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ: ס כִּי־יִמָּכֵר
לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ: וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ
חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ רֵיקָם: הַעֲנֵיק תַּעֲנִיק לוֹ
מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ
תִּתֶּן־לוֹ: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ
יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם:
וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת־
בֵּיתֶךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה
בְאָזְנוֹ וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לַאֲמָתְךָ
תַּעֲשֶׂה־כֵּן: לֹא־יִקְשֶׁה בְעֵינֶךָ בְּשַׁלֵּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי
מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֶה שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
וּבֵרַכְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: פ ישראל

הדברים ט״ו י״ט. *(On weekdays the reading begins here.)*

כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ
לַיהוָֹה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר
צֹאנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם

which he lacks. Beware lest there be an unworthy thought in your heart, lest, with the approach of the seventh year, the year of release, your eye should look grudgingly at your needy brother so that you do not give him, for then he will call against you to the Lord and there will be sin upon you. You shall surely give him and your heart shall not be grieved when you give him, since for the sake of this matter the Lord your God will bless you in all your works and in every undertaking of your hand. For the needy shall not cease from the midst of the land, therefore have I commanded you, saying: You shall open your hand wide to your poor and needy brother in your land. If your brother, a Hebrew man or woman, is sold to you, he shall serve you for six years and in the seventh year you shall send him free from with you. And when you send him free from with you, you must not send him away empty-handed. You shall give him a generous present from your flock, your threshing-floor and your winepress, of that with which the Lord your God has blessed you, you shall give him. You shall remember that you were a slave in the land of Egypt when the Lord your God redeemed you, therefore do I command you this matter today. And it shall come to pass if he says to you, I will not go forth from with you, for he loves you and your household, since he is happy with you, then you shall take the awl and lay it upon his ear and upon the door and he shall be a perpetual slave to you, and also to your handmaid shall you do likewise (i. e. release her with a present). You shall not begrudge sending him away free from with you, since he has given you twice as much work as a hired servant for six years, and the Lord your God will bless you in all that you do.

(Deut. 15, 19)

כל Every firstling that is born among your male cattle and sheep shall you sanctify to the Lord your God, you shall not work with the firstling of your oxen nor shear the firstling of your sheep. You shall eat them before the Lord your God

אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ וְכִי־יִהְיֶה בוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ
עִוֵּר כֹּל מוּם רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ בִּשְׁעָרֶיךָ
תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃ רַק אֶת־דָּמוֹ
לֹא תֹאכֵל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ פ ב (ובשבת ד)
שָׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם
לָיְלָה׃ וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃ לֹא־תֹאכַל עָלָיו
חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִּי
בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם
צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ ג (ובשבת ה) וְלֹא־
יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יָלִין מִן־
הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר׃ לֹא
תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפָּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעָרֶב
כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם׃ וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר
וְהָלַכְתָּ לְאֹהָלֶיךָ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה׃ ס ד
(ובשבת ו) שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה
תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת׃ וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ

year by year in the place which the Lord will choose, you and your household. Should it have a blemish, being lame or blind or having any bad defect, you shall not sacrifice it to the Lord your God. You shall eat it within your gates, impure and pure together, in the same way as the hart and the hind. Only its blood shall you not eat, upon the earth shall you pour it like water.

Observe the month of spring and bring the Pesach offering to the Lord your God, for in the month of spring the Lord your God brought you forth from Egypt by night. And you shall sacrifice the Pesach offering to the Lord your God, sheep and cattle, in the place which the Lord will choose to let His Name rest there. You shall not eat leavened bread with it, for seven days you shall eat with it unleavened bread, the bread of affliction, for in haste did you go forth from the land of Egypt, so that you may remember the day of your going forth from the land of Egypt all the days of your life. And there shall not be seen any leaven belonging to you within the whole of your frontier for seven days and none of the flesh which you shall sacrifice on the eve of the first day shall remain overnight until morning. You cannot slaughter the Pesach sacrifice in any of your gates which the Lord your God is giving you, but only in the place which the Lord your God will choose to allow His Name to rest on it, there shall you slaughter the Pesach sacrifice in the evening when the sun is about to set, at the time when you went forth from Egypt. You shall boil and eat it in the place which the Lord your God will choose, and you shall turn away in the morning and go to your tents. Six days shall you eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be an assembly for the Lord your God, you shall not do any work.

Seven weeks shall you count for yourself; when the sickle begins to cut the standing corn, you shall begin to count seven weeks. And you shall celebrate a Feast of Weeks to the Lord your God with the gift of the generosity of your hand to the extent that the Lord your God will bless you. And you shall rejoice before the Lord your God, you and

וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר
וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ
בְּמִצְרָיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: פ
ה (ובשבת ז) חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ
מִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ: וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ
וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר
בִּשְׁעָרֶיךָ: שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ
וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ: שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים׀
בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת
וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ
כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ: ס

מניחים ס״ת שני אצל הראשון ואומרים חצי קדיש על שניהם, ומגביהים וגוללים ס״ת שקראו בו, ופותחים ס״ת ב׳ וקוראים בו למפטיר בפ׳ פינחס.

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם
יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה
עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל תַּעֲשׂוּ: עִשָּׂרוֹן
עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:
וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְּבַד עֹלַת
הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה: כָּאֵלֶּה
תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ

your son and daughter, your man-servant and your maid-servant and the Levite who is within your gates, the stranger, the orphan and the widow who are in your midst, at the place which the Lord your God will choose to let His Name rest there. And you shall remember that you were a slave in Egypt and observe and fulfil these statutes.

The Feast of Tabernacles shall you celebrate for seven days when you gather-in from your threshing-floor and your wine-press. And you shall rejoice on your Feast, you, your son and your daughter, your man-servant and your maid-servant, the Levite, the stranger, the orphan and the widow who are within your gates. For seven days you shall celebrate a feast to the Lord your God in the place which the Lord will choose, since the Lord your God will bless you in all your produce and in all the work of your hands, and you shall be really joyful. Three times in the year all your males shall appear before the Lord your God in the place which He will choose, on the Feast of unleavened bread, on the Feast of Weeks, and on the Feast of Tabernacles and none shall appear empty-handed before the Lord. Every man according to his capacity, according to the blessing of the Lord your God that He has given you.

The second scroll of the Torah is then placed next to the first on the reading desk and the Reader says half-kaddish. The first scroll is then raised and rolled together. After that the second scroll is unrolled and someone is called to the reading for Maphtir which is taken from Pinhas.

והקרבתם And you shall bring a fire-offering a whole-offering to the Lord, two young bulloks and one ram and seven lambs in their first year, they shall be flawless for you. And their meal-offering shall be flour mixed with oil, three tenths for the bullock and two tenths for the ram shall you prepare, and one tenth for each of the seven lambs. And also one he-goat as a sin-offering to atone for you. Apart from the whole-offering of the morning which serves as the regular whole-offering, you shall prepare these. Likewise you shall prepare daily on these seven days a fire-offering of sweet savour to the

לַיהוָה עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ: וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ:

מי שברך. ומגביהין וגוללין. כשמגביהין הס״ת מביטין נגד הכתב של ס״ת ואומרין:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־
פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ
מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:
אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ
לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

קודם קריאת ההפטרה ואחר שגמר הגולל, יברך המפטיר ברכה זו.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בִּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק:

הפטרה ליום אחרון של פסח.

ישעיה סמן י׳ ל״ב.

ל״ב עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד יְנֹפֵף יָדוֹ הַר *בֵּית־צִיּוֹן גִּבְעַת
יְרוּשָׁלִָם: הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסָעֵף פֻּארָה
בְּמַעֲרָצָה וְרָמֵי הַקּוֹמָה גְּדֻעִים וְהַגְּבֹהִים יִשְׁפָּלוּ: וְנִקַּף
סִבְכֵי הַיַּעַר בַּבַּרְזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאַדִּיר יִפּוֹל: וְיָצָא חֹטֶר
מִגֵּזַע יִשָׁי וְנֵצֶר מִשָּׁרָשָׁיו יִפְרֶה: וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה
רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת
יְהוָה: וַהֲרִיחוֹ בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא־לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט
וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ: וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים וְהוֹכִיחַ
בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי־אָרֶץ וְהִכָּה אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ

Lord, after the regular whole-offering it shall be prepared together with its drink-offering. And on the seventh day you shall have a holy assembly, you may not do any form of work.

After the Reading the Torah scroll is lifted up and rolled together again. When the Torah scroll is being lifted up, one says:

וזאת This is the Torah which Moses placed before the Children of Israel at the Lord's command through Moses. If is a tree of life for those who grasp it and whoever supports it, is made happy. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Length of days is in its right hand, in its left are wealth and honour. The Lord delights for the sake of His righteousness to magnify the Torah and to glorify it.

Blessing before the Haphtorah.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, who has chosen worthy prophets and found pleasure in their words that are spoken in truth. Blessed art Thou, O Lord, who has chosen the Torah and His servant Moses, His people Israel and prophets of truth and righteousness.

Haphtarah

(Isaiah X, 32—XII, 6)

עוד Today he (Sanacherib) is still lingering in Nov, he is shaking his hand at the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem. Behold, the Lord of Hosts is lopping off the fruitful branch with terror, those of lofty stature are cut down and the proud are brought low. He will cut down the thickets of the forest with iron and Lebanon will fall through one who is powerful. And a shoot will sprout forth from the stem of Jesse and an offspring will sprout forth from his roots. There will rest upon him the spirit of the Lord, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and strength, the spirit of knowledge and fear of the Lord. And he will be endowed with the fear of the Lord, so that he will not judge according to the observation of his eyes nor reprove according to the hearing of his ears, but He will judge the poor righteously and reprove uprightly the lowly of the land and smite the land with the rod of his mouth and with the

שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע׃ וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה
אֵזוֹר חֲלָצָיו׃ וְגָר זְאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־גְּדִי יִרְבָּץ
וְעֵגֶל וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנַעַר קָטֹן נֹהֵג בָּם׃ וּפָרָה
וָדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־
תֶּבֶן׃ וְשִׁעֲשַׁע יוֹנֵק עַל־חֻר פָּתֶן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי
גָּמוּל יָדוֹ הָדָה׃ לֹא־יָרֵעוּ וְלֹא־יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־הַר קָדְשִׁי
כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה אֶת־יְהוָה כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים׃
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שֹׁרֶשׁ יִשַׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים
אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה מְנֻחָתוֹ כָּבוֹד׃ וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם
הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי ׀ שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת־שְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר־
יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם
וּמִשִּׁנְעָר וּמֵחֲמָת וּמֵאִיֵּי הַיָּם׃ וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי
יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ אֶפְרַיִם לֹא־
יְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה וִיהוּדָה לֹא־יָצֹר אֶת־אֶפְרָיִם׃ וְעָפוּ בְכָתֵף
פְלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו יָבֹזּוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם אֱדוֹם וּמוֹאָב
מִשְׁלוֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם׃ וְהֶחֱרִים יְהוָה אֵת
לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהֵנִיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בַּעְיָם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ
לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בַּנְּעָלִים׃ וְהָיְתָה מְסִלָּה לִשְׁאָר
עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם
עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אוֹדְךָ יְהוָה
כִּי אָנַפְתָּ בִּי יָשֹׁב אַפְּךָ וּתְנַחֲמֵנִי׃ הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי
אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְהוָה וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה׃ וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה׃

breath of his lips will he slay the wicked. And righteousness shall be the girdle of his loins and faithfulness the girdle of his hips. And the wolf shall dwell with the lamb and the leopard lie down with the young goat, the calf and the whelp and the fatling together, and a little boy shall lead them. Cow and bear shall pasture, together they shall tend their young, and the lion shall eat straw like cattle. The suckling shall play by the serpent's den and above the viper's nest the weaned babe will move his hand. They shall neither harm nor destroy on all my holy mountain, since the earth will be full of the knowledge of the Lord as waters cover the sea. And on that day nations shall seek out the root of Jesse which stands out as a banner for the peoples, and his rest will be glory. And it will come to pass on that day that the Lord will again extend His hand to acquire the remnant of His people which shall remain from Assyria and from Egypt, from Pathros and Kush, from Elam and Shinar, from Hamath and from the isles of the sea. And He will raise a banner for the nations and gather the rejected of Israel and collect the dispersions of Judah from the four corners of the earth. And Ephraim's envy shall abate and the oppressors of Judah will be cut off, Ephraim will no longer envy Judah, and Judah will no longer oppress Ephraim. They will arise above the coast of the Philistines towards the west, together will they plunder the sons of the east, Edom and Moab shall be subjected by them and the sons of Ammon owe them allegiance. And the Lord will smite the tongue of the Egyptian sea and raise His hand over the river Euphrates and with the power of His tempest He will divide it into seven brooks, so that one can step in shoes across it. And it will be a highway for the remnant of His people which shall remain from Assyria, just as it was for Israel on the day when Israel went up from the land of Egypt. And you shall say on that day: I thank Thee, O Lord, because Thou hast been angry with me, Thine anger recedes and Thou dost comfort me. Behold, God is my salvation, I trust and do not fear, for my strength and my song is the Lord and He has become my salvation. And you shall draw water in joy from the springs of salvation. And

וַאֲמַרְתֶּ֞ם בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא הוֹד֤וּ לַֽיהוָה֙ קִרְא֣וּ בִשְׁמ֔וֹ הוֹדִ֥יעוּ
בָֽעַמִּ֖ים עֲלִילֹתָ֑יו הַזְכִּ֕ירוּ כִּ֥י נִשְׂגָּ֖ב שְׁמֽוֹ׃ זַמְּר֣וּ יְהוָ֔ה
כִּ֥י גֵא֖וּת עָשָׂ֑ה מְיֻדַּ֥עַת* זֹ֖את בְּכָל־הָאָֽרֶץ׃ צַהֲלִ֥י וָרֹ֖נִּי ק' מודעת
יוֹשֶׁ֣בֶת צִיּ֑וֹן כִּֽי־גָד֥וֹל בְּקִרְבֵּ֖ךְ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃

המפטיר יברך ברכות אחרונות.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק:

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא־יָשׁוּב רֵיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל־כִּסְאוֹ לֹא־יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת־כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שֶׁלֹּא־יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן דָּוִד:

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ־לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה) לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

you shall say on that day: Thank the Lord, proclaim His Name, make known among the nations His deeds, recall that His Name is exalted. Sing praise to the Lord, for He has performed exalted deeds, this is known throughout the whole earth. Delight and jubilate, dwellers in Zion, for great in your midst is the Holy One of Israel.

Blessings after the Haphtarah.

ברוך Blessed art Thou, O Lord our God, King of the World, Rock in all eternity, just in all generations, faithful God, who says and acts, speaks and fulfils, for all His words are truth and righteousness.

נאמן Faithful art Thou, O Lord our God, and faithful are Thy words and not one of Thy words turn back empty, for Thou art a faithful and compassionate God and King. Blessed art Thou, O Lord God, who is faithful in all His words.

רחם Have mercy upon Zion, it is the centre of our life; and save her whose soul is afflicted, speedily in our days. Blessed art Thou, O Lord, who makes Zion rejoice with her children.

שמחנו Let us rejoice, O Lord our God, with the prophet Elijah, Thy servant, and with the realm of the House of David, Thine anointed. Speedily may he come that our heart may have joy. Let no stranger sit on his throne, and let others no longer inherit his glory for by Thy holy Name hast Thou sworn to him that his light shall not be extinguished for ever. Blessed art Thou, O Lord, shield of David.

על התורה For the Torah, for the service of God, for the prophets and for this (Sabbath day and this) day of the feast of unleavened bread which Thou, O Lord our God, hast given us (for holiness and rest) for gladness and joy, for honour and glory, for all these, O Lord our God, do we thank Thee and bless Thee. Blessed be Thy Name in the mouth of all the living, constantly and for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the seasons.

On Sabbath the following prayer is recited before אשרי

יְקוּם פּוּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי־לָא יִפְסוּק וְדִי־לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרָתָא קַדִּישָׁתָא. דִּי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל. לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גַלְוָתָא וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא וּלְדַיָּנֵי דִי בָבָא: לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָן־דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְהוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּהוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

יְקוּם פּוּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי־לָא יִפְסוּק וְדִי־לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְכָל־קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין. רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא טַפְלָא וּנְשַׁיָּא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְכוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיכוֹן וְיִתֵּן אַרְכָה לִשְׁנֵיכוֹן. וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְסַעְדְּכוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ. הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכֹל אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי

On Sabbath the following is inserted here before אשרי *(p. 201):*

(p. 201)

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, compassion, long life, abundant sustenance, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed who do not interrupt or abandon study of the words of the Torah, to the masters and teachers, the holy congregations in the Land of Israel and in Babylon, the heads of the learned gathering, the Exilarchs, the heads of the academies and the judges at the gate, to all the pupils of their pupils and all who occupy themselves with the Law. May the King of the world bless them, prolong their lives, increase their days and give length to their years. May they be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in Heaven aid them at every time and season, and let us say: Amen.

יקום פורקן Let there arise salvation from heaven, mercy and kindness, long life, abundant food, divine help, bodily health, heavenly enlightenment, living and enduring seed, who do not interrupt or abandon study of the words of the Torah, to this holy congregation, old and young, children and women. May the King of the world bless you, prolong your life, increase your days and give length to your years. May you be saved and delivered from every need and all evil happenings. May our Lord in heaven aid you at every time and season, and let us say: Amen.

מי שברך He who blessed our fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, bless all this holy congregation together with all other holy congregations; them, their wives, sons and daughters

שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לִתְפִלָּה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים. וְכָל־מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיָסִיר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם. וְנֹאמַר אָמֵן:

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה. הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר וְיִנְצוֹר וְיַעֲזוֹר וִירוֹמֵם וִיגַדֵּל וִינַשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת אֲדוֹנֵנוּ פלוני יָרוּם הוֹדוֹ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחַיֵּהוּ וְיִשְׁמְרֵהוּ וּמִכָּל־צָרָה וְיָגוֹן וָנֶזֶק יַצִּילֵהוּ. וְיַדְבֵּר עַמִּים תַּחַת רַגְלָיו וְיַפִּיל שׂוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבְכֹל אֲשֶׁר־יִפְנֶה יַצְלִיחַ. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל־יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל־יִשְׂרָאֵל. בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

סֵדֶר הַזְכָּרַת נְשָׁמוֹת.

בהרבה קהלות ובפרט לפי מנהג פולין נוהגים להזכיר נשמות אחר ההפטרה ואומרים.

בעבור נשמת האב.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי מוֹרִי (פלוני בר פלונית) שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדוֹ בִּשְׂכַר זֶה

and all that belongs to them; those who set aside synagogues for prayer and those who come to pray in them; those who provide light for illumination, wine for Kiddush and Havdalah, bread for stranges, charity for the poor; and all those who occupy themselves faithfully with the affairs of the community. May the Holy One, blessed be He, pay their reward, avert from them all illness, heal all their body, forgive all their guilt and send blessing and success for all the work of their hands and that of all Israel, their brethren, and let us say: Amen.

הנותן May He who grants salvation to kings and dominion to princes whose Kingdom is an everlasting kingdom, who delivered His servant David from the evil sword, who made a way through the sea, a path through mighty waters, bless, guard, protect, help, exalt, magnify and raise to grandeur our Lord ... May his majesty be exalted. May the King of kings in His mercy grant him life, guard him and deliver him from all adversity, grief and loss, subdue nations beneath his feet and overthrow his enemies before him and wherever he turns, may he be successful. May the King of kings lay in his heart and in the heart of all his advisors and princes compassion so as to deal kindly with us and all Israel. In his days and in ours may Judah be saved and Israel dwell in safety and may the Redeemer come to Zion. Thus may it be Thy will, and let us say: Amen.

Memorial Service for the Dead

In memory of a father:

יזכור May God remember the soul of my revered father ... who has gone to his eternal rest, wherefore I vow a donation to charity on his behalf. Through this merit may his soul be

תְּהִי נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

בעבור נשמת האם.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי (פלונית בת פלונית) שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ, בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָהּ בִּשְׂכַר זֶה תְּהִי נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

בעבור נשמת אב ואם הזקנים ויתר הקרובים.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי וְאִמִּי זְקֵנַי וּזְקֵנוֹתַי דּוֹדַי וְדוֹדוֹתַי אַחַי וְאַחְיוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי בֵּין מִצַּד אִמִּי שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם, בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בַּעֲדָם בִּשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתָם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

בעבור נשמת המומתים על קידוש השם.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת (פלוני בר פלונית) וְנִשְׁמוֹת כָּל־קְרוֹבַי וּקְרוֹבוֹתַי בֵּין מִצַּד אָבִי בֵּין מִצַּד אִמִּי שֶׁהוּמְתוּ הֵן שֶׁנֶּהֶרְגוּ הֵן שֶׁנִּשְׁחֲטוּ אוֹ נִשְׂרְפוּ אוֹ נִטְבְּעוּ אוֹ נֶחְנְקוּ עַל קִדּוּשׁ הַשֵּׁם, בַּעֲבוּר שֶׁאֶתֵּן צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמוֹתֵיהֶם בִּשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹתֵיהֶם שֶׁל־אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

bound up in the bond of life together with the souls of Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah and together with the other saintly men and women who are in the Garden of Eden; and let us say, Amen.

In memory of a mother:

יזכור May God remember the soul of my revered mother . . . who has gone to her eternal rest, wherefore I vow a donation to charity on her behalf. Through this merit may her soul be bound up in the bond of life together with the souls of Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah and together with the other saintly men and women who are in the Garden of Eden; and let us say, Amen.

In memory of grandparents, brothers, sisters and other relations:

יזכור May God remember my grandfathers and my grandmothers, my uncles and my aunts, my brothers and my sisters, both on my father's and on my mother's side, who have gone to their eternal rest, wherefore I vow a donation to charity on their behalf. Through this merit may their souls be bound up in the bond of life together with the souls of Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah and together with the other saintly men and women who are in the Garden of Eden; and let us say, Amen.

In memory of those who met a martyr's death:

יזכור May God remember the soul of . . . and the souls of all my male and female relations, both on my father's and on my mother's side, who were put to death, murdered, slaughtered, burnt, drowned or strangled for the sanctification of the Divine Name, wherefore I will make a donation to charity in memory of their souls. Through this merit may their souls be bound up in the bond of life together with the souls of Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah and together with the other saintly men and women who are in the Garden of Eden; and let us say, Amen.

יְיָ מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ, בֶּן־אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ: אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה, יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם: כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: שְׁמָר־תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם: פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:

החזן אומר מכתם (תהלים ט״ז). ומזכירים נשמת הקדושים ואומרים אב הרחמים.

אַב הָרַחֲמִים שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. בְּרַחֲמָיו הָעֲצוּמִים הוּא יִפְקוֹד בְּרַחֲמִים הַחֲסִידִים וְהַיְשָׁרִים וְהַתְּמִימִים קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם. הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִים בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ. מִנְּשָׁרִים קַלּוּ מֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ. לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם וְחֵפֶץ צוּרָם: יִזְכְּרֵם אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה עִם שְׁאָר צַדִּיקֵי עוֹלָם. וְיִנְקוֹם נִקְמַת דַּם עֲבָדָיו הַשָּׁפוּךְ: כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים. הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם עֲבָדָיו יִקּוֹם. וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ: וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. וְנִקֵּיתִי דָּמָם לֹא נִקֵּיתִי. וַיְיָ שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן: וּבְכִתְבֵי הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמַר. לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם. יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ: וְאוֹמֵר כִּי דוֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים: וְאוֹמֵר יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה. מִנַּחַל בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

יי O Lord, what is man that Thou art aware of him and the son of man that Thou considerest him. Man is like breath, his days like a fleeting shadow. In the morning he blossoms and is renewed, in the evening he withers and dries. Thou dost lead man to contrition and say: Repent, O children of man. If they were wise, they would understand this and consider their latter end. For in his death he does not take anything with him, his honour does not descend after him. Heed perfection and regard uprightness, for there is a future for the man of peace. The Lord redeems the soul of His servants and all who trust in Him will not be put to shame.

אב May the Father of mercy who dwells in the heights consider in His powerful compassion the pious and the upright and the flawless, the holy communities who gave their lives for the sanctification of the Divine Name. Beloved and pleasing in their lives, they were not separated in their deaths, they were swifter than eagles and stronger than lions to fulfil the will of their Owner and the wish of their Creator. May the Lord remember them for good together with the other saints of the world and avenge the blood of His servants that was shed, just as it is written in the Torah of Moses, the man of God: Rejoice, O nations, with His people, for He will avenge the blood of His servants and He will requite His adversaries with vengeance and grant atonement to His land and to His people. And through Thy servants the prophets it is written, saying: Whatever I leave unpunished, I will not leave their blood unpunished when the Lord dwells in Zion. And in the holy writings it is written, saying: Why should the nations say: Where is their God. Let vengeance for the blood of Thy servants that was shed be known among the nations before our eyes. It is said further: He who seeks out bloodshed will remember them, He does not forget the cry of the humble. It says further: He judges among the nations, the land is full of corpses, He smites heads over the great earth. He who once drank from a brook on the wayside (Israel), will then raise his head.

אחר שסיים המפטיר ברכה אחרונה (ואחר יקום פורקן בשבת) הרב או הש״ץ לוקח ספר תורה בידו ומברך לכל זכר שבבהכ״נ ואומר:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה, הוּא יְבָרֵךְ אֶת (ר״פ בר״פ), בַּעֲבוּר שֶׁיִּתֵּן מַתְּנַת יָדוֹ לִכְבוֹד הַמָּקוֹם וְלִכְבוֹד הַתּוֹרָה וְלִכְבוֹד הָרֶגֶל, בִּשְׂכַר זֶה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יִשְׁמְרֵהוּ וְיַצִּילֵהוּ מִכָּל צָרָה וְצוּקָה, וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו וִיבָרְכֵהוּ וִיזַכֵּהוּ לַעֲלוֹת לָרֶגֶל עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

ואחר שברך לכל אחד ואחד יברך את כל הקהל יחד ואומר:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה, הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ וְיִשּׁוּבִים וּסְבִיבוֹת שֶׁל־כָּל־עִיר וָעִיר, הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר־לָהֶם, וְכָל־מִי שֶׁיִּתֵּן מִנְדַּבַת לִבּוֹ הֵן אִישׁ הֵן אִשָּׁה לְלוֹמְדֵי תוֹרָה וְלַעֲנִיֵּי יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ. בִּשְׂכַר זֶה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְזַכֵּהוּ לִרְאוֹת בְּבִנְיָנָהּ וְלִשְׂמוֹחַ בִּתְקוּנָהּ, וְיִשְׁמְרֵהוּ וְיַצִּילֵהוּ מִכָּל־צָרָה וְצוּקָה וּמִכָּל־נֶגַע וּמַחֲלָה, וִיזַכֵּהוּ לִרְאוֹת בִּיאַת מְשִׁיחֵנוּ וּלְהָבִיא נִדְבָתוֹ לְבִנְיַן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדָיו עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶחָיו, וְנֹאמַר אָמֵן:

After the completion of the reading of the Haphtarah (on Sabbath, after the prayer for the head of the state) the Rabbi or the Reader blesses every male present in the synagogue in the following manner:

מי May He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses, Aaron, David and Solomon, bless . . . wherefore he will give a donation in honour of the Omnipresent, in honour of the Torah and in honour of the Festival. As a reward for this, may the Holy One, blessed be He, guard him and deliver him from all adversity and distress, send blessing and success on all the work of his hands, bless him and grant him the merit of ascending to Jerusalem for the Festival, together with all Israel, Amen.

He then recites the following blessing for the whole congregation:

מי May He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses, Aaron, David and Solomon, bless all this holy congregation, together with all other holy congregations, the villages and the surroundings of every town, them, their wives, their sons and their daughters, and all that belong to them, and all who give out of the generosity of their heart, whether man or woman, to students of the Torah and to the poor of Jerusalem, the Holy City. As a reward for this, may the Holy One, blessed be He, grant him the merit to see it rebuilt and rejoice in its welfare, guard him and deliver him from all adversity and distress, from all plague and illness, grant him the merit of witnessing the arrival of our Messiah and of bringing his free-will offering for the building of the Sanctuary speedily and soon, and send blessing and success on all the work of his hands, together with all Israel, his brethren, and let us say: Amen.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁייָ אֱלֹהָיו:
קמה תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם
וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ
וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר
רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם
וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ
וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד
הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו
וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶאֱמֶת: רְצוֹן־יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת
יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

יהללו *etc. and* תפלת מוסף *see pages 111—122.*

למנחה מתפללים כדאתמול.

לערבית מתפללים כמו במו"ש ומבדילים בתפלה וכן על הכוס כמו שמבדילים במו"ש, אלא שאין אומרים אליהו הנביא וגם אין מברכים לא על הנר ולא על הבשמים, חוץ ממו"ש שאז מזכירים אליהו הנביא ומברכים על הנר ועל הבשמים ככל שארי מו"ש.

שִׁיר הַיִּחוּד לְיוֹם רִאשׁוֹן.

אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי. הָאֱלֹהִים הָרוֹעֶה אוֹתִי מֵעוֹדִי:
עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֶחֱזַקְתָּ בְּיָדִי. חַיִּים וָחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי:
בָּרוּךְ יְיָ וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ. כִּי עַל עַבְדּוֹ הִפְלִיא חַסְדּוֹ:
אֱלֹהֵי מָרוֹם בַּמָּה אֲקַדֵּם. וּבַמָּה אִכַּף לֵאלֹהֵי קֶדֶם:
אִלּוּ הָרִים לְמַעֲרָכָה. וְכָל עֲצֵי לְבָנוֹן כְּכֹל עֲרוּכָה:
וְאִם כָּל בְּהֵמוֹת וְחַיּוֹת קְרוּצִים. נְתָחִים עֲרוּכִים עַל הָעֵצִים:
וְאַף זָוִיּוֹת מִזְבֵּחַ מְבוּסִים. דָּם כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים:
וְכַחוֹל סֹלֶת דָּשֵׁן וְשָׁמֵן. בָּלוּל בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי שָׁמֶן:
וּלְאַזְכָּרָה לְבוֹנָה וְסַמִּים. וְלִקְטֹרֶת כָּל רָאשֵׁי בְשָׂמִים:
(וְאִלּוּ נֵרוֹת עַל הַמְּנוֹרוֹת. יִהְיוּ מְאִירוֹת כִּשְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת:)
(וּכְהַרְרֵי אֵל לֶחֶם הַפָּנִים. עַל שֻׁלְחָנוֹת עֲרוּכִים בִּפְנִים:)
וְיַיִן כִּמְטַר הַשָּׁמַיִם. וְשֵׁכָר לְנֶסֶךְ כְּעֵינוֹת מָיִם:
וְאִלּוּ כָּל בְּנֵי אָדָם כֹּהֲנִים. לְוִיִּם מְשׁוֹרְרִים בִּכְנַף רְנָנִים:
וְכָל עֲצֵי עֵדֶן וְכָל עֲצֵי יְעָרִים. כִּנּוֹרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים:
וְכָל בְּנֵי אֱלֹהִים בְּקוֹל תְּרוּעָתָם. וְהַכּוֹכָבִים מִמְּסִלּוֹתָם:
וְכָל הַלְּבָנוֹן וְחַיָּה כְּלָה. אֵין דֵּי בָעֵר וְאֵין דֵּי עוֹלָה:
הֵן בְּכָל אֵלֶּה אֵין דֵּי לַעֲבוֹד. וְאֵין דֵּי לְקַדֵּם אֵל הַכָּבוֹד:
כִּי נִכְבַּדְתָּ מְאֹד מַלְכֵּנוּ. וּבַמֶּה נִכַּף לַאֲדוֹנֵנוּ:
אָמְנָם לֹא יוּכְלוּ כַּבְּדֶךָ. כָּל חַי אַף כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ:
וַאֲנִי נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים. נִמְאָס בְּעֵינַי וּשְׁפַל אֲנָשִׁים:
וְאֵין לְעַבְדְּךָ כֹּל לְכַבְּדֶךָ. לְהָשִׁיב לְךָ גְּמוּל עַל חֲסָדֶיךָ:
כִּי הִרְבֵּיתָ טוֹבוֹת אֵלָי. כִּי הִגְדַּלְתָּ חַסְדְּךָ עָלָי:
וְרַב שִׁלּוּמִים לְךָ תְּנִיבָתִי. כִּי עָשִׂיתָ טוֹבוֹת אִתִּי:
וְלֹא חִיַּבְתָּ לִי גְּמוּלֶיךָ. כָּל טוֹבָתִי בַּל עָלֶיךָ:
עַל הַטּוֹבוֹת לֹא עֲבַדְתִּיךָ. אַחַת לְרִבּוֹא לֹא גְמַלְתִּיךָ:
אִם אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה נָּא כְמוֹ. לֹא יָדַעְתִּי סְפוֹרוֹת לָמוֹ:

וּמָה אָשִׁיב לְךָ וְהַכֹּל שֶׁלָּךְ. לְךָ שָׁמַיִם אַף אֶרֶץ לָךְ:
יַמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּם בְּיָדֶךָ. וְכֻלָּם יִשְׂבְּעוּן מִיָּדֶךָ:
וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאנֶךָ. וַחֲפֵצִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ:
וְאֵיךְ נַעֲבֹד וְאֵין לְאֵל יָדֵנוּ. וְלִשְׂרֵפַת אֵשׁ בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ:
וְאֵיךְ נַעֲבֹד וְאֵין זֶבַח וּמִנְחָה. כִּי לֹא בָאנוּ אֶל הַמְּנוּחָה:
וּמַיִם אַיִן לְהַעֲבִיר טֻמְאָה. וַאֲנַחְנוּ עַל אֲדָמָה טְמֵאָה:
שָׂשׂ אָנֹכִי עַל אֲמָרֶיךָ. וַאֲנִי בָאתִי בִּדְבָרֶיךָ:
כִּי כָתוּב לֹא עַל זְבָחֶיךָ. וְעוֹלֹתֶיךָ אוֹכִיחֶךָ:
עַל דִּבְרֵי זֶבַח וְעוֹלוֹתֵיכֶם. לֹא צִוִּיתִי אֶת אֲבוֹתֵיכֶם:
מַה שָּׁאַלְתִּי וּמָה דָּרַשְׁתִּי. מִמְּךָ כִּי אִם לְיִרְאָה אוֹתִי:
לַעֲבוֹד בְּשִׂמְחָה וּבְלֵבָב טוֹב. הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב:
וְלֵב נִשְׁבָּר מִמִּנְחָה טְהוֹרָה. זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה:
זֶבַח וּמִנְחָה לֹא חָפַצְתָּ. חַטָּאת וְעוֹלָה לֹא שָׁאָלְתָּ:
מִזְבֵּחַ אֶבְנֶה בְּשִׁבְרוֹן לִבִּי. וַאֲשַׁבְּרָה אַף רוּחִי בְּקִרְבִּי:
רוּם לֵב אַשְׁפִּיל וְאֶת רוּם עֵינָי. וְאֶקְרַע לְבָבִי לְמַעַן אֲדֹנָי:
שִׁבְרֵי רוּחִי הֵם זְבָחֶיךָ. יַעֲלוּ לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחֶךָ:
וְאַשְׁמִיעַ בְּקוֹל הוֹדָיוֹתֶיךָ. וַאֲסַפְּרָה כָּל נִפְלְאוֹתֶיךָ:
אֲשֶׁר יָדְעָה נַפְשִׁי אַחְבִּירָה. אֲמַלֵּל גְּבוּרוֹת וַאֲדַבֵּרָה:
וּמָה אֶעֱרוֹךְ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה. הֲיָכוֹל אוֹכַל דַּבֵּר מְאוּמָה:
כִּי אֵין חֵקֶר לִגְדֻלָּתוֹ. וְגַם אֵין מִסְפָּר לִתְבוּנָתוֹ:
חֲכַם לֵבָב הוּא מִי כָמוֹהוּ. שַׂגִּיא כֹחַ לֹא מְצָאנוּהוּ:
עוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת וְרַב נוֹרָאוֹת. גָּדוֹל אַתָּה וְעוֹשֵׂה נִפְלָאוֹת:
עַד אֵין מִסְפָּר וְעַד אֵין חֵקֶר. וְלֹא נוֹדַע כִּי לֹא יֵחָקֵר:
אֵיזוֹ עַיִן אֲשֶׁר תְּעִידֶךָ. וְאֵיזֶה פֶּה אֲשֶׁר יַגִּידֶךָ:
חַי לֹא רָאֲךָ וְלֵב לֹא יְדָעֲךָ. וְאֵיזֶה שֶּׁבַח אֲשֶׁר יַצִּיעֶךָ:
גַּם מְשָׁרְתֶיךָ לֹא רָאוּךָ. וְכָל חַכְמֵי לֵב לֹא מְצָאוּךָ:
אַתָּה לְבַדְּךָ מַכִּיר שִׁבְחֲךָ. וְאֵין זוּלָתְךָ יוֹדֵעַ כֹּחֲךָ:
וְאֵין יוֹדֵעַ בִּלְעָדֶיךָ. שְׁבָחוֹת רְאוּיוֹת לִכְבוֹדֶךָ:

עַל כֵּן תְּבוֹרַךְ כָּרָאוּי לָךְ. כְּפִי קְדֻשָּׁתְךָ כְּבוֹדְךָ וְגָדְלָךְ:
וּמִפִּי הַכֹּל בְּכָל אֱיָלוּתָם. כְּפִי מַדָּע אֲשֶׁר אַתָּה חֲנַנְתָּם:
יוֹדוּ פִּלְאֲךָ הַשָּׁמַיִם. וִיאַדְּרוּךָ קוֹלוֹת מַיִם:
וְיָרִיעוּ לְךָ כָּל הָאָרֶץ. יוֹדוּךָ כָּל מַלְכֵי אָרֶץ:
אַף יוֹדוּךָ כָּל הָעַמִּים. וִישַׁבְּחוּךָ כָּל הָאֻמִּים:
כָּל זֶרַע יַעֲקֹב עֲבָדֶיךָ. כִּי עֲלֵיהֶם גָּבְרוּ חֲסָדֶיךָ:
אֶת שֵׁם יְיָ יְהַלְלוּ כֻלָּם. אֵל אֱלֹהִים אֱמֶת וּמֶלֶךְ עוֹלָם:
ברוך אתה יחיד ומיוחד ה׳ אחד ושמו אחד:

לְיוֹם שֵׁנִי.

וַאֲנִי עַבְדְּךָ כֵּן אַסְתֶּךָ. אֲדַבֵּר אֲמַלֵּל גְּבוּרוֹתֶיךָ:
דַּרְכֵי שִׁבְחֲךָ קְצָתָם אֲסַפְּרָה. מַעֲשֶׂיךָ מַה נּוֹרָא אוֹמְרָה:
אֵין אֵלֶיךָ עֲרוֹךְ כְּסֵפֶר. אַגִּידָה עָצְמוּ מִסַּפֵּר:
חֵקֶר אֱלוֹהַּ לֹא יִמָּצֵא. וְתַכְלִית שַׁדַּי לֹא תִקָּצֶה:
וְלִתְבוּנָתוֹ הֲלֹא אֵין חֵקֶר. וּמִסְפַּר שָׁנָיו לֹא יֵחָקֵר:
וְגַם אֵין מִסְפָּר לִגְדוּדֶיךָ. בְּצִבְאוֹתֶיךָ אוֹת כְּבוֹדֶךָ:
אֵיזוֹ עַיִן אֲשֶׁר תְּעִידֶךָ. וְחַי לֹא רָאָה פְּנֵי כְבוֹדֶךָ:
נָבוֹן וְחָכָם הֵן לֹא יָדָע. וְאֵיךְ אֶעֱרוֹךְ עַל אֲשֶׁר לֹא אֵדָע:
וְאִם יֹאמַר אִישׁ עַד תַּכְלִיתוֹ. אֶעֱרוֹךְ אֵלָיו וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ:
אָבֹא וְאֶמְצָא תַּכְלִית שִׁבְחוֹ. לֹא נֶאֶמְנָה אֶת אֵל רוּחוֹ:
יְבֻלַּע כִּי לֹא יָדַע עֶרְכּוֹ. אַחֲרִית פִּיהוּ רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ:
וְעִמָּדִי לֹא כֵן אָנֹכִי. וּפִי לֹא אֶתֵּן לַחֲטוֹא וְחִכִּי:
אֲסַפְּרָה לְאַחַי קְצוֹת דַּרְכֵי אֵל. וּלְיִשְׂרָאֵל מַה פָּעַל אֵל:
כַּכָּתוּב אִמְרוּ לֵאלֹהִים. מַה נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ אֱלֹהִים:
וְאָמַרְתָּ עַם זוּ יָצַרְתִּי. לִי יְסַפְּרוּ שְׁמִי וּתְהִלָּתִי:
בְּמִצְרַיִם שַׂמְתִּי עֲלִילוֹתַי. לְמַעַן תְּסַפֵּר אֶת אוֹתוֹתַי:
וַאֲנִי עַבְדְּךָ עַל כֵּן אֲסַפֵּר. כַּאֲשֶׁר אֶדְרוֹשׁ מֵעַל סֵפֶר:
תְּהַלֵּל נַפְשִׁי כֹּחַ מַעֲשֶׂיךָ. וְכָל קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ:

וַאֲבָרֶכְכָה בְּכָל עִנְיָנַי. וּבְכָל לִבִּי אוֹדֶה אֶת אֲדֹנָי:

גַּם בִּגְרוֹנִי רוֹמְמוֹתֶיךָ. וְאֶת פִּי אֲמַלֵּא תְּהִלָּתֶךָ:

כִּי פִּי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ. כָּל הַיּוֹם אֶת תִּפְאַרְתֶּךָ:

וֶאֱמֹרָה נָּא עֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ. וְאָשִׂיחָה דִּבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ:

וְאַזְכִּיר טוּבְךָ וְצִדְקוֹתֶיךָ. חֲסָדֶיךָ וּגְבוּרוֹתֶיךָ:

יָדַעְתִּי כִּי גָּדוֹל אַתָּה. עַל כָּל אֱלֹהִים מְאֹד גָּדַלְתָּ:

כִּי כָל אֱלֹהֵי הָעַמִּים הֵם. אֱלִילִים אִלְּמִים רוּחַ אֵין בָּהֶם:

הֵן לְעוֹבְדֵיהֶם גְּמוּל אֵין מְשִׁיבִים. וְלָמָּה לָהֶם הֵמָּה מְטִיבִים:

וּבְעֵת צָרָה אָז יִתְפַּלְּלוּ. וְלֹא יֵעָנוּם כִּי לֹא יוֹעִילוּ:

דּוֹרְשִׁים בְּכָל לֵב לְרוּחַ אֵין בּוֹ. וְקָרוֹב יְיָ אֶל עַם קְרוֹבוֹ:

הַיּוֹצֵר כֹּל הוּא אֱלֹקֵינוּ. הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ לְבַד אֲנַחְנוּ:

עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ. נְבָרֵךְ שְׁמוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

בְּצַר לָנוּ מְאֹד נִמְצֵאתָ. כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לֹא עָזַבְתָּ:

וְתָמִיד בְּפִינוּ תְּהִלָּתֶךָ. וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:

עֵד אַתָּה בְּךָ וּבִכְבוֹדֶךָ. וּמְשָׁרְתֶיךָ אַף עֲבָדֶיךָ:

אֲשֶׁר כְּבוֹדְךָ מְלֹא כָל הָאָרֶץ. וּכְבוֹדְךָ עַל כָּל הָאָרֶץ:

וַאֲבוֹתֵינוּ בָּחֲרוּ אוֹתָךְ. לְבַדְּךָ לַעֲבוֹד וְאֵין לְזָר אִתָּךְ:

גַּם אֲנַחְנוּ אוֹתְךָ לְבַדֶּךָ. נַעֲבוֹד כְּבֵן אָב וּנְכַבְּדֶךָ:

וְהִגַּנְנוּ עַל יִחוּדֶךָ. יוֹמָם וָלַיְלָה עֵדֶיךָ:

בְּפִי כֻלָּנוּ וּבִלְבָבֵנוּ. שֶׁאַתָּה לְבַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹקֵינוּ עַל יִחוּדֶךָ. עֵדִים אֲנַחְנוּ וַעֲבָדֶיךָ:

אֵין תְּחִלָּה אֶל רֵאשִׁיתֶךָ. וְאֵין קֵץ וְתִכְלָה לְאַחֲרִיתֶךָ:

רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מִבְּלִי רֵאשִׁית. וּמִבְּלִי אַחֲרִית וְאֵין לֵב לְהָשִׁית:

אֵין קִצָּה אֶל גַּבְהוּתֶךָ. וְאֵין סוֹף לְעֹמֶק מִדּוֹתֶיךָ:

אֵין לְךָ סוֹבֵב וְאֵין לְךָ פֵּאָה. עַל כֵּן אוֹתְךָ חַי לֹא רָאָה:

אֵין צַד וְצֵלָע יַצְלִיעוּךָ. וְרוֹחַב וְאוֹרֶךְ (כ״א ועומק) לֹא יְמַצְּעוּךָ:

(אֵין פֵּאָה לִסְבִיבוֹתֶיךָ. וְאֵין תּוֹךְ מַבְדִּיל בֵּינוֹתֶיךָ:)

אֵין חָכְמָה אֲשֶׁר תֵּדָעֶךָ. וְאֵין מַדָּע אֲשֶׁר יַגִּיעֶךָ:

וְלֹא יַשִּׂיג אוֹתְךָ כָּל מַדָּע. וְאֵין שֵׂכֶל אֲשֶׁר יָבִין וְיֵדַע:
מִמְּךָ מְאוּמָה וְאֵיכָה אַתָּה. וְאֵיךְ בְּלִי מְאוּמָה כֹל בָּרָאתָ:

ליום שלישי.

אָמְנָם יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה. אֱלֹהֵי יַעֲקֹב כֹּל יָצַרְתָּ:
אַתָּה בוֹרֵא וְלֹא נִבְרֵאתָ. אַתָּה יוֹצֵר וְלֹא נוֹצַרְתָּ:
אַתָּה מֵמִית וְאֶת כָּל תְּכַלֶּה. אַתָּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וְאַף תַּעֲלֶה:
וְנֶאֱמָן לְהַחֲיוֹת מֵתִים אָתָּה. וְעַל יְדֵי נְבִיאֲךָ כֵּן הוֹדַעְתָּ:
וְלֹא תָמוּת אֵל חַי וְלֹא מֵתָּה. מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אָתָּה:
מַשְׁבִּיר וּמוֹלִיד וְלֹא נוֹלַדְתָּ. מוֹחֵץ וְרוֹפֵא וְלֹא חָלִיתָ:
מָוֶת וּמַדְוֶה אֵין לְפָנֶיךָ. תְּנוּמָה וְשֵׁנָה אֵין לְעֵינֶיךָ:
הֲלֹא מִקֶּדֶם אֵל חַי אָתָּה. מֵאֲשֶׁר בְּךָ לֹא נִשְׁתַּנֵּיתָ:
וְעַד הָעוֹלָם לֹא תִשְׁתַּנֶּה. מֵאֱלָהוּתְךָ לֹא תִתְגַּנֶּה:
חָדָשׁ וְנוֹשָׁן לֹא נִמְצֵאתָ. חִדַּשְׁתָּ כֹל וְלֹא חֻדַּשְׁתָּ:
לֹא יָחוּלוּ זִקְנָה וּבַחֲרוּת. עָלֶיךָ גַּם שֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת:
וְלֹא חָלוּ בְךָ שִׂמְחָה וָעֶצֶב. וְדִמְיוֹן נוֹצָר וְכָל דְּבַר קֶצֶב.
כִּי לֹא יְסוֹבֵב אוֹתְךָ גֹּשֶׁם. אַף לֹא תִדְמֶה אֶל כָּל גֹּשֶׁם:
כָּל הַיְצוּרִים גְּבוּל סִבַּבְתָּם. אֶל רֵאשִׁיתָם וּלְאַחֲרִיתָם:
כִּי הַבְּרוּאִים בִּגְבוּל שַׂמְתָּם. וְלִימֵי צְבָאָם גְּבוּל הִקַּפְתָּם:
וּלְךָ אֵין גְּבוּל וּלְיָמֶיךָ. וְלִשְׁנוֹתֶיךָ וּלְעַצְמֶךָ:
עַל כֵּן אֵינְךָ צָרִיךְ לַכֹּל. לְיָדְךָ וּלְחַסְדְּךָ צְרִיכִים הַכֹּל:
הַכֹּל צְרִיכִים לְצִדְקוֹתֶיךָ. וְאֵינְךָ צָרִיךְ לִבְרִיּוֹתֶיךָ:
כִּי טֶרֶם כָּל יְצִיר הָיִיתָ. לִכְבוֹדְךָ מְאוּמָה לֹא נִצְרַכְתָּ:
רֵאשִׁית וְאַחֲרִית בְּיָדְךָ עֲרוּכִים.
אַתָּה בָם וְהֵם בְּרוּחֲךָ שְׂרוּכִים:
כָּל אֲשֶׁר הָיָה בָרִאשׁוֹנָה. וַאֲשֶׁר יִהְיֶה בָאַחֲרוֹנָה:
כָּל הַיְצוּרִים וְכָל מַעֲשֵׂיהֶם. וְכָל דִּבְרֵיהֶם וּמַחְשְׁבוֹתֵיהֶם:

מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף תֵּדַע כֻּלָּם. וְלֹא תִשְׁכַּח כִּי אַתָּה אֶצְלָם:

אַתָּה בְרָאתָם וּלְבַד עֲרָכָם. לְבַדְּךָ תֵּדַע מְקוֹמָם וְדַרְכָּם:

הֵן אֵין דָּבָר מִמְּךָ נֶעְלָם. כִּי לְפָנֶיךָ נְכוֹנִים כֻּלָּם:

אֵין חֹשֶׁךְ וְאֵין מָנוֹס וָסֵתֶר. לָנוּס שָׁמָּה וּלְהִסָּתֵר:

אֵת אֲשֶׁר תְּבַקֵּשׁ אַתָּה מוֹצֵא. בְּלִי נְטוֹת אֲלֵיהֶם בְּעֵת שֶׁתִּרְצֶה:

כִּי אֶת הַכֹּל כְּאַחַת תִּרְאֶה. לְבַדְּךָ תַּעֲשֶׂה וְאֵינְךָ נִלְאֶה:

כִּי עַל גּוֹי וְעַל אָדָם יָחַד. עַל כֹּל תְּדַבֵּר בְּרֶגַע אֶחָד:

תִּשְׁמַע בְּרֶגַע כָּל הַקּוֹלוֹת. זַעַק וְלַחַשׁ וְכָל הַתְּפִלּוֹת:

אַף תָּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם. בְּרֶגַע תַּחְקוֹר כָּל לְבָבֵיהֶם:

וְלֹא תַאֲרִיךְ עַל מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. וְלֹא תִתְמַהֲמַה עַל עֲצָתֶךָ:

אֶצֶל עֲצָתְךָ גְּזֵרָתֶךָ. לְקֵץ וּלְמוֹעֵד קְרִיאָתֶךָ:

וְכֻלָּם בֶּאֱמֶת בְּתוֹם וּבְיוֹשֶׁר. מִבְּלִי עוֹדֵף וּמִבְּלִי חוֹסֶר:

מִמְּךָ דָּבָר לֹא יֹאבֵד. וְדָבָר מִמְּךָ לֹא יִכָּבֵד:

כָּל אֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ תּוּכַל לַעֲשׂוֹת. וְאֵין מִי מוֹחֶה בְיָדְךָ מֵעֲשׂוֹת:

יְכוֹלֶת יְיָ בְּחֶפְצוֹ קְשׁוּרָה. וּבִרְצוֹת יְיָ לֹא אֲחֵרָה:

אֵין דְּבַר סֵתֶר מִמְּךָ נִכְחָד. עֲתִידוֹת וְעוֹבְרוֹת לְךָ הֵם יָחַד:

אֲשֶׁר מֵעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. הֵם כֻּלָּם בְּךָ וְאַתָּה בְּכֻלָּם:

חֲדָשׁוֹת תַּגִּיד וְסוֹד דְּרָכֶיךָ. אֶל עֲבָדֶיךָ וּמַלְאָכֶיךָ:

וְאֵינְךָ צָרִיךְ לְהַשְׁמִיעָךְ. דְּבַר סוֹד וָסֵתֶר לְהוֹדִיעָךְ:

כִּי מִמְּךָ כָּל סוֹד יִגָּלֶה. בְּטֶרֶם עַל לֵב כָּל יְצִיר יַעֲלֶה:

בְּלֵב כָּל נִבְרָא לֹא תִמָּצֵא. מִפִּינוּ עָתָק לֹא יֵצֵא:

בְּאֵין לוֹ קָצֶה וְלֹא יֵחָצֶה. לֵב לֹא יָתוּר וְאֵין פֶּה פּוֹצֶה:

בְּאֵין לוֹ רוּחוֹת וְאֵין בּוֹ רְוָחוֹת. אֵין לוֹ שִׁיחוֹת בּוֹ מוֹכִיחוֹת:

לְמֵרָחוֹק מִי יִשָּׂא דֵעוֹ. לְלֹא תְחִלָּה וְלֹא סוֹף לְהַגִּיעוֹ:

אֲגוּדִים אֲחוּדִים תּוֹךְ וְסוֹף וָרֹאשׁ. פֶּה וָלֵב אֻבְלוֹם מִדְּרוֹשׁ וּמֵחֲרוֹשׁ:

גֹּבַהּ וְעוֹמֶק נְעוּצִים כְּסוֹבֵב. חֲכַם לֵב וְנָבוֹן לֹא יְלַבֵּב:

סוֹבֵב (נ״א סובל) הַכֹּל וּמָלֵא אֶת כֹּל. וּבִהְיוֹת הַכֹּל אַתָּה בַכֹּל:

אֵין עָלֶיךָ וְאֵין תַּחְתֶּיךָ. אֵין חוּץ לְךָ וְאֵין בֵּינוֹתֶיךָ:

אֵין מַרְאֶה וָגַב לְאַחוּדֶךָ. וְאֵין גּוּף לְעוֹצֶם יִחוּדֶךָ:

וְאֵין בַּתָּוֶךְ מִמְּךָ נִבְדָּל. וְאֵין מָקוֹם דַּק מִמְּךָ נֶחְדָּל:

וְאֵינְךָ נֶאֱצָל מִכֹּל וְנִבְדָּל. וְאֵין מָקוֹם רֵק מִמְּךָ וְנֶחְדָּל:

מִקְרֶה וְשִׁנּוּי אֵין בְּךָ נִמְצָא. וְלֹא זְמַן וְעַרְעַר וְלֹא כָּל שִׁמְצָא:

כָּל זְמַן וְכָל עֵת אַתָּה מְכִינָם. אַתָּה עוֹרְכָם וְאַתָּה מְשַׁנָּם:

כָּל מַדָּע לֹא יַשִּׂיג אוֹתְךָ. אֵין שֵׂכֶל אֲשֶׁר יִמְצָא אוֹתְךָ:

כְּמִדָּתְךָ חָכְמָתֶךָ. כִּגְדֻלָּתְךָ תְּבוּנָתֶךָ:

חָכָם אַתָּה מֵאֵלֶיךָ. חַי מֵעַצְמְךָ וְאֵין כְּגִילֶךָ:

זוּלַת חָכְמָתְךָ אֵין חָכְמָה. בִּלְתִּי בִינָתְךָ אֵין מְזִמָּה:

חָלַקְתָּ בְּלֵב חֲכָמִים שֵׂכֶל. וְרוּחֲךָ תְּמַלְּאֵם וְדַעְתָּם תַּשְׂכֵּל:

מִבַּלְעֲדֵי כֹּחֲךָ אֵין גְּבוּרָה. וּמִבַּלְעֲדֵי עֻזְּךָ אֵין עֶזְרָה:

אֵין נִכְבָּד כִּי אִם כִּבַּדְתּוֹ. וְאֵין גָּדוֹל כִּי אִם גִּדַּלְתּוֹ:

כָּל יְקָר וְכָל טוּב מִיָּדֶךָ. לַאֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ עֲשׂוֹת חֲסָדֶיךָ:

אֵין חֵקֶר לִגְדֻלָּתֶךָ. וְאֵין מִסְפָּר לִתְבוּנָתֶךָ:

אֵין עוֹד זוּלַת הֱיוֹתֶךָ. חַי וְכֹל תּוּכַל וְאֵין בִּלְתֶּךָ:

וְלִפְנֵי הַכֹּל כֹּל הָיִיתָ. וּבִהְיוֹת הַכֹּל כֹּל מִלֵּאתָ:

לֹא לְחָצוּךְ וְלֹא הִטּוּךְ. יְצוּרֶיךָ אַף לֹא מְעַטּוּךְ:

בַּעֲשׂוֹתְךָ כֹּל לֹא נִבְדַּלְתָּ. מִתּוֹךְ מְלַאכְתְּךָ לֹא נֶחְדַּלְתָּ:

בַּעֲשׂוֹתְךָ אֶת הַשָּׁמַיִם. וְאֶת הָאָרֶץ וְאֶת הַמָּיִם:

לֹא קֵרְבוּךְ וְלֹא רִחֲקוּךְ. כִּי כָל קִירוֹת לֹא יְחַלְּקוּךְ:

זֶרֶם מַיִם לֹא יִשְׁטְפֶךָ. וְרוּחַ כַּבִּיר לֹא יֶהְדְּפֶךָ:

אַף כָּל טִנּוֹפֶת לֹא תְּטַנְּפֶךָ. אֵשׁ אוֹכְלָה אֵשׁ לֹא תִשְׂרְפֶךָ:

לַהֲוָיוֹתְךָ אֵין חִסָּרוֹן. וּלְיִחוּדְךָ אֵין יִתָּרוֹן:

כְּמוֹ הָיִיתָ לְעוֹלָם תִּהְיֶה. חוֹסֶר וְעוֹדֶף בְּךָ לֹא יִהְיֶה:

וְשִׁמְךָ מְעִידְךָ כִּי הָיִיתָ. וְהֹוֶה וְתִהְיֶה וּבְכֹל אָתָּה:

הֹוֶה לְעוֹלָם וְכֵן נוֹדַעְתָּ. נְעִידְךָ וְכֵן בְּךָ הַעִידוֹתָ:

שֶׁאַתָּה הוּא וְהֹוֶה בַּכֹּל. שֶׁלְּךָ הַכֹּל וּמִמְּךָ הַכֹּל:

שְׁמוֹת יְקָרְךָ יַעֲנוּ וְיָעִידוּ. בְּתוֹקֶף יְקָרְךָ בְּךָ יַסְהִידוּ:

ליום רביעי.

אֲרוֹמִם אֱלֹהֵי אָבִי וְאֵלִי. אֲגִיהּ אֱלֹהֵי צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֵיַחֵד אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. וְהָאָרֶץ בְּכָל יוֹם פַּעֲמָיִם:

אֵל חַי אֶחָד הוּא בְרָאָנוּ. אֲבִיר יִשְׂרָאֵל אָב לְכֻלָּנוּ:

אֲדוֹנֵנוּ אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ:

אֵין כָּאֵל אֵשׁ אוֹכְלָה וְקַנָּא. לְעוֹלָם יְיָ אֱמֶת אֵל אֱמוּנָה:

אוֹרִי וְיִשְׁעִי מָעוֹז חַיָּי. עָלָיו תְּלוּיִם כָּל מַאֲוַיָּי:

אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא אֱלֹהִים חַיִּים. לֹא יָכִילוּ זַעְמוֹ גוֹיִם (וְאִיִּים):

אַדִּיר וְאַמִּיץ כֹּחַ וְרַב אוֹנִים. אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדוֹנִים:

אֱלֹהַּ עוֹשִׂי אִישִׁי וּבוֹעֲלִי. אַלּוּף נְעוּרַי שׁוֹמְרִי וְצִלִּי:

בּוֹרֵא כֹל וְיִשְׂרָאֵל גּוֹאֵל. בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

בּוֹרֵא רוּחַ הָרִים יוֹצֵר. מְטֹךְ מְזִמָּה לֹא יִבָּצֵר:

גֵּאֶה מֵשִׁיב גְּמוּל עַל גֵּאִים. עַל הָרָמִים וְעַל הַנִּשָּׂאִים:

גִּבּוֹר בְּקוּמוֹ לַעֲרוֹץ בְּעֶבְרָה. מֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ מִי לֹא יִירָא:

גָּבוֹהַּ כָּל אֲשֶׁר תַּחְתָּיו נוֹשֵׂא. וּגְדָל כֹּחַ גְּדוֹלוֹת עוֹשֶׂה:

גָּדוֹל הוּא וּשְׁמוֹ בִּגְבוּרָה. אַרְיֵה שָׁאַג מִי לֹא יִירָא:

דּוֹדִי דָּגוּל הוּא מֵרְבָבָה. אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים רַבָּה:

דַּיָּן יָתִיב כְּעַתִּיק יוֹמִין. וּצְבָאוֹ עַל שְׂמֹאל וְעַל יָמִין:

הֲדָרוֹ וְהוֹדוֹ עַל בְּנֵי עֲבָדָיו. הָדוּר הָדָר הוּא לְכָל חֲסִידָיו:

הוּא אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת לְכֹל. בָּשָׂר שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה מִכֹּל:

וַדַּאי וָתִיק יוֹדֵעַ וָעֵד. יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

(וַאֲשֶׁר חֶרֶב גַּאֲוָתֵנוּ. לְהִלָּחֵם מִלְחַמְתֵּנוּ:)

זוֹכֵר לְעוֹלָם בְּרִית רִאשׁוֹנִים. כְּיוֹם אֶתְמוֹל לוֹ אֶלֶף שָׁנִים:

זֶה אֱלֹהֵינוּ וְלוֹ קִוִּינוּ. וְזִמְרָת יָהּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ:

חֵלֶק יַעֲקֹב יוֹצֵר הַכֹּל. חַנּוּן יְיָ וְחָסִיד בַּכֹּל:

חַי הָעוֹלָם יְיָ חֶלְקִי. חֲכַם הָרָזִים יְיָ חִזְקִי:

טוֹב וּמֵטִיב הַמְלַמֵּד דֵּעָה. טְהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת בְּרָעָה:

יָשָׁר יְיָ וְיָשָׁר דְּבָרוֹ. יְדִידֵי יְדִידוּת מִשְׁכְּנוֹת דְּבִירוֹ:

יוֹעֵץ וְגוֹזֵר מִי יְפִירֶנָּה. וַיַּחְתּוֹף וְיִפְעַל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה:

(יָפֶה הוֹדִי יָפְיוֹ וְטוּבוֹ. יִרְאוּ וְיֶחֱזוּ צִיּוֹן בְּשׁוּבוֹ:

כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת. יָעִיר קִנְאָה לַעֲשׂוֹת נְקָמוֹת:

(כְּנֶשֶׁר עַל כַּנְפֵי נְשָׁרִים. נָשָׂא עֲבָדָיו וִישַׁר הַדּוּרִים:

(כְּדוֹב שַׁכּוּל וּכְנָמֵר שַׁחַל. כְּרָקָב וּכְעָשׁ וְרוּחוֹ כַּנָּחַל:)

(כְּדוֹב שַׁכּוּל וּכְנָמֵר שׁוֹקֵד. דְּבָרוֹ לַעֲשׂוֹת כְּמַקֵּל שָׁקֵד:

כַּבִּיר כֹּחַ לֵב כְּמוֹ שָׁחַל. כְּלָבִיא וְכַאֲרִי וְרוּחוֹ כְּנָחַל:

(כְּאֶרֶז בָּחוּר בִּגְדֻלָּתוֹ. כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן עַנְוְתָנוּתוֹ:

(כְּתַפּוּחַ בְּרֵיחוֹ עוֹז אַהֲבָתוֹ. עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ:)

(כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר. בֵּן הוֹדִי עִם יוֹשְׁבֵי שָׁעַר:

(כַּבִּיר כֹּחַ לְמַרְגִּיזֵי אֵל. נוֹקֵם וְכַטַּל הוּא לְיִשְׂרָאֵל:)

(כּוֹסִי מְנָת חֶלְקִי וְגוֹרָלִי. אֲנִי לְדוֹדִי נַחֲלָה וְדוֹדִי לִי:

(כְּבוֹדִי יְיָ לֹא אֲמִירֶנּוּ. הֶאֱמַרְנוּהוּ וְהֶאֱמִירָנוּ:)

(כְּאַרְיֵה יִשְׁאַג וְכִכְפִיר יִנְהָם. אַל יִהְיֶה כְּגֵר וּכְאִישׁ נִדְהָם:

(כְּרוֹעֶה גִּבּוֹר אֲשֶׁר לֹא יוּכָל. צֹאנוֹ לְהַצִּיל וְהָיָה לְמַאֲכָל:)

(כְּגִבּוֹר אֵין אֱיָל וּכְאוֹרֵחַ. גָּם וּבוֹרֵחַ מַר צוֹרֵחַ:

(כְּאַרְיֵה מַשְׁחִית וְכַכְּפִיר לְעֹזְבָיו. כְּרָקָב גַּם כָּעָשׁ לְאוֹיְבָיו:)

(כַּבִּיר כֹּחַ כְּשָׁמִיר וָשַׁיִת. וְלֹא יַשְׁאִיר כְּנוֹקֶף זַיִת:

(כְּשָׁמִיר וָשַׁיִת צָרִים יְמַגֵּן. כְּצִפֳּרִים עָפוֹת לְעִירוֹ יָגֵן:)

(כְּגִשְׁמֵי נְדָבָה לָנוּ יָבֹא. כְּמַלְקוֹשׁ וְכַטַּל לַדְּבֵקִים בּוֹ:

כְּנֶשֶׁר יָרַחֵף עַל גּוֹזָלָיו. וּבְצֵל כְּנָפָיו יֶחֱסוּ מְיַחֲלָיו:)

כְּצִפֳּרִים עַל עִירוֹ יָגֵן. וּבְצֵל כְּנָפָיו רְנָנוֹת נְנַגֵּן:

(לְבַדּוֹ (יְיָ) הוּא וְנִפְלָאוֹת גְּדוֹלוֹת. עוֹשֶׂה אֵל נוֹרָא עֲלִילוֹת:)

לִצְבִי וְעוֹפֶר דּוֹמֶה דוֹדִי. כִּי יְקַדְּמֵנִי אֱלֹהֵי חַסְדִּי:

לִפְנֵי עַמּוֹ יְיַשֵּׁר הַדּוּרִים. וַיִּנַשְּׂאֵם עַל כַּנְפֵי נְשָׁרִים:

לְעוֹלָם חֶלְקִי הוּא וְצוּר לְבָבִי. כָּלָה שְׁאֵרִי לְךָ וּלְבָבִי:

(לְבַדּוֹ יְיָ הוּא וְנִפְלָאוֹת. גְּדוֹלוֹת עוֹשֶׂה וְרַב נוֹרָאוֹת:)

מָקוֹם אַתָּה לְעוֹלָמֶךָ. וְאֵין יוֹדֵעַ אֶת מְקוֹמֶךָ:

מוֹרָאִי אֵל רוֹעִי וְיוֹצְרִי. צוּר יְלָדַנִי מְחוֹלְלִי וְצוּרִי:

מָרוֹם וּמָעוֹז הוּא לִי וּמַחְסִי. מִגְדַּל עֹז שֵׁם יְיָ מְנוּסִי:

מֶלֶךְ יַעֲקֹב מִשְׂגָּב לָנוּ. הוּא מְחוֹקְקֵנוּ וּמוֹשִׁיעֵנוּ:

מַגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מִשְׁעָן יְהִי לִי. מִבְטָח אֱלֹהִים יְיָ חֵילִי:

מוֹשֵׁל עוֹלָם מַלְכוּתֶךָ. בְּכָל דּוֹר וָדוֹר מֶמְשַׁלְתֶּךָ:

מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי לְצָרָה. הוֹשַׁע (יְיָ) כִּי יָדְךָ לֹא קָצְרָה:

מְקוֹר חַיִּים מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל. לֹא אֶעֱזוֹב כִּי מָעֻזִּי אֵל:

מָגֵן יִשְׁעִי וְחֶרֶב גַּאֲוָה. לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ נֶפֶשׁ תַּאֲוָה:

מָגֵן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ. אַשְׁרֵי אָדָם אֲשֶׁר עוֹז לוֹ בוֹ:

נֶגֶד וְנָעִים נָאוֹר וְנוֹרָא. נֶאְדָּר וְנֶאְזָר שְׁמוֹ בִּגְבוּרָה:

נֶאֱמָן נֶצַח יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ. לֹא יְשַׁקֵּר אַשְׁרֵי כָּל חוֹכֵי לוֹ:

נֵצַח יְשׁוּרוּן הָאֵל הַנֶּאֱמָן. מֵאֱלֹהָיו יְהוּדָה לֹא אַלְמָן:

נִפְלָא עַל כָּל הַנִּפְלָאִים. וּמִתְנַשֵּׂא עַל כָּל הַנִּשָּׂאִים:

נִקְדָּשׁ וְנַעֲרָץ אֱלֹהֵי קְדוֹשִׁי. נָכוֹן וְנִשְׂגָּב יְיָ נִסִּי:

נוֹקֵם וְנוֹטֵר וּבַעַל חֵימָה. לְצָרָיו לְאוֹיְבָיו אִישׁ מִלְחָמָה:

גֵּרִי יְיָ בְּהִלּוֹ נֵרוֹ. עֲלֵי רֹאשִׁי וְנֵר לְרַגְלִי דְּבָרוֹ:

סוֹמֵךְ וְסוֹעֵד יְיָ סַלְעִי. סוֹבֵל וְסוֹלֵחַ וְנוֹשֵׂא פִּשְׁעִי:

סַהֲדִי יְיָ סַלְעִי וְסִתְרִי. סוֹלֵחַ וְסוֹבֵל סַעֲדִי וְסִבְרִי:

סַלְעֵנוּ (יְיָ) וּמְצוּדָתֵנוּ. עֶזְרָתֵנוּ וּמְפַלְטֵנוּ:

עִזּוּז וְגִבּוֹר עֻזִּי וְעֶזְרִי. עֶלְיוֹן עוֹז לִי אַל יְהִי עָרִי:

עִיר וְקַדִּישׁ שָׁת סְבִיבָיו סֵתֶר. אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר:

עַד מְמַהֵר לְשַׁלֵּם גְּמוּל לְאוֹיְבָיו. שׁוֹמֵר בְּרִית וָחֶסֶד לְאוֹהֲבָיו:

פָּדָה אֶת אַבְרָהָם יְדִידוֹ. הוּא יִפְדֶּה יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ:

פַּחַד יִצְחָק יִתֵּן פַּחְדּוֹ. עַל צָרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב עַבְדּוֹ:

פּוֹעֵל וְחוֹקֵר וְדוֹרֵשׁ וּבוֹדֵק. כָּל לְבָבוֹת לוֹ אֶתֵּן צֶדֶק:

צְרוֹר הַמּוֹר אֶשְׁכּוֹל הַכֹּפֶר. נוֹתֵן לְעַמּוֹ צָרָיו כֹּפֶר:

צַח וְאָדוֹם דּוֹד בִּצְבָאָיו אוֹת. עַל כֵּן נִקְרָא יְיָ צְבָאוֹת:

צַדִּיק יְיָ הַצּוּר תָּמִים. אֶבְטַח עֲדֵי עַד בְּצוּר עוֹלָמִים:

צְבָא הַשָּׁמַיִם מִשְׁתַּחֲוִים לוֹ. שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:

קָדוֹשׁ הוּא בְּכָל מִינֵי קְדֻשּׁוֹת. כִּתּוֹת שָׁלֹשׁ קָדוֹשׁ מְשַׁלְּשׁוֹת:

קַיָּם לְעָלְמִין אֱלָהָא חַיָּא. מָרָא דְאַרְעָא וּמָרָא דִשְׁמַיָּא:

קוֹנִי מְרַחֵם מְקַנֵּא לְשׂוֹנְאָיו. קֶרֶן יִשְׁעִי וְקָרוֹב לְקוֹרְאָיו:

רָחוֹק מִכֹּל וְאֶת כֹּל רוֹאֶה. כִּי רָם יְיָ וְשָׁפָל יִרְאֶה:

רוֹעִי יְיָ לֹא אֶחְסַר כֹּל. וְרַב כֹּחַ וְרַב חֶסֶד לַכֹּל:

רַחוּם יְיָ רוֹפֵא וּמְחַבֵּשׁ. לִשְׁבוּרֵי לֵב וְעָוֹן כּוֹבֵשׁ:

רֵעִי כֻּלּוֹ הוּא מַחֲמַדִּים. מִשְׁפָּטָיו אֱמֶת מְתוּקִים וְנֶחֱמָדִים:

רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל שׁוֹכֵן עַד:

שַׁלִּיט מֶלֶךְ שְׁמַיָּא בְּכָל דָּר וְדָר. לֵיהּ אֲנָא מְשַׁבַּח מְרוֹמֵם וּמְהַדַּר:

שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְיָ אֱלֹהִים. שׁוֹפֵט צֶדֶק וּמַשְׁפִּיל גְּבוֹהִים:

שַׂגִּיא כֹחַ לֹא מְצָאנֻהוּ. יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ וּמִי כָמֹהוּ:

שְׁלֹמֹה שְׁמוֹ כִּי שֶׁלּוֹ שָׁלוֹם. כִּי יְדַבֵּר אֶל חֲסִידָיו שָׁלוֹם:

שֵׁם יְיָ אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה. תוֹעֲפוֹת רְאֵם לוֹ כִּכְפִיר וּכְאַרְיֵה:

שַׁדַּי מְאוֹרִי מַלְכִּי וְאֵלִי. הַלְלוּיָהּ שְׁמוֹ נַפְשִׁי הַלְלִי:

תִּתַּמָּם עִם יוֹשְׁבֵי נְטָעִים. הַשָּׂרִיגִים שְׁלֹשֶׁת הָרוֹעִים (נ״א רֵעִים:)

תִּתְחַסָּד תִּתַּבָּר עִמָּם. וְעִם עִקְּשִׁים תִּתַּפָּל לַהֲמָם:

תָּמִים דַּרְכְּךָ תַּקִּיף מִכֹּל. תוּכַל לְבַדְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת כֹּל:

תּוֹחַלְתִּי וְסִבְרִי וְתִקְוָתִי. תַּאֲוַת נַפְשִׁי וּתְשׁוּקָתִי:

תְּהִלָּתִי וְתִפְאַרְתִּי וְעֻזִּי. מִמְּעֵי אִמִּי גּוֹחִי וְגוֹזִי:

תְּמִים דֵּעִים אֵל דֵּעוֹת אֶחָד. כָּל הַלְּבָבוֹת דּוֹרֵשׁ יַחַד:

ליום חמישי.

מִי כָמוֹךָ דֵּעָה מוֹרֶה. נִיב שְׂפָתַיִם אַתָּה בּוֹרֵא:

מַחְשְׁבוֹתֶיךָ עָמְקוּ וְרָמוּ. וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ:

לֹא לְמַדּוּךָ חָכְמָתֶךָ. וְלֹא הֱבִינוּךָ תְּבוּנָתֶךָ:

לֹא קִבַּלְתָּ מַלְכוּתֶךָ. וְלֹא יָרַשְׁתָּ מֶמְשַׁלְתֶּךָ:

לְעוֹלָם יְהִי לְךָ לְבַדְּךָ. וְלֹא לַאֲחֵרִים כְּבוֹד הוֹדְךָ:
וְלֹא תִתֵּן לֵאלֹהִים אֲחֵרִים. תְּהִלָּתְךָ לַפְּסִילִים וְזָרִים:
וְכָבוֹד וְגַם כָּל יְקָר מֵאִתָּךְ. וּכְבוֹדְךָ לֹא לְזָרִים אִתָּךְ:
אַתָּה תָּעִיד בְּיִחוּדֶךָ. וְתוֹרָתְךָ וַעֲבָדֶיךָ:
אֱלֹקֵינוּ עַל יִחוּדֶךָ. אַתָּה עֵד אֱמֶת וַאֲנַחְנוּ עֲבָדֶיךָ:
לְפָנֶיךָ לֹא אֵל הִקְדִּימָךְ. וּבִמְלַאכְתֶּךָ אֵין זָר עִמָּךְ:
לֹא נוֹעַצְתָּ וְלֹא לְמַדְתָּ. בְּחָדְשְׁךָ בְּרִיאוֹת כִּי נְבוֹנוֹתָ:
מִמַּעֲמַקֵּי מַחְשְׁבוֹתֶךָ. וּמִלִּבְּךָ כָּל פְּעֻלּוֹתֶיךָ:
קְצוֹת דְּרָכֶיךָ הֲלֹא הִכַּרְנוּ. וּמִמַּעֲשֶׂיךָ הֵן יָדָעְנוּ:
שֶׁאַתָּה אֵל כֹּל יָצַרְתָּ. לְבַדְּךָ מְאוּמָה לֹא נִגְרַעְתָּ:
לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתְּךָ לֹא לָחַצְתָּ. וְגַם לְעֵזֶר לֹא נִצְרַכְתָּ:
כִּי הָיִיתָ לִפְנֵי הַכֹּל. וְאָז בְּאֵין כֹּל לֹא נִצְרַכְתָּ כֹּל:
כִּי מֵאַהֲבָתְךָ עֲבָדֶיךָ. כֹּל בָּרָאתָ לִכְבוֹדֶךָ:
וְלֹא נוֹדַע אֵל זוּלָתֶךָ. וְאֵין כָּמוֹךָ וְאֵין בִּלְתֶּךָ:
וְלֹא נִשְׁמַע מִן אָז וָהָלְאָה. וְלֹא קָם וְלֹא נִהְיָה וְלֹא נִרְאָה:
וְגַם אַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה אֵל. רִאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן אֵל יִשְׂרָאֵל:
בָּרוּךְ אַתָּה יָחִיד וּמְיֻחָד. יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:
אֲשֶׁר מִי יַעֲשֶׂה כְּמַלְאַכְתֶּךָ. כְּמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרוֹתֶיךָ:
אֵין יָצִיר זוּלַת יְצִירָתֶךָ. וְאֵין בְּרִיאָה כִּי אִם בְּרִיאָתֶךָ (ס״א מלאכתך):
כָּל אֲשֶׁר תַּחְפּוֹץ תַּעֲשֶׂה בַּכֹּל. כִּי אַתָּה נַעֲלֵיתָ עַל כֹּל:
אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין בִּלְתֶּךָ. כִּי אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:
אַתָּה הָאֵל עוֹשֵׂה פֶלֶא. וְדָבָר מִמְּךָ לֹא יִפָּלֵא:
מִי כָמוֹךָ נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֱלֹהִים לְבַדְּךָ עוֹשֶׂה גְדוֹלוֹת:
אֵין אוֹתוֹת כְּמוֹ אוֹתוֹתֶיךָ. אַף אֵין מוֹפֵת כְּמוֹ מוֹפְתֶיךָ:
אֵין תְּבוּנָה כִּתְבוּנָתֶךָ. אֵין גְּדֻלָּה כִּגְדֻלָּתֶךָ:
כִּי מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. וְגָבְהוּ דַּרְכֵי אוֹרְחוֹתֶיךָ:
אֵין גַּאֲוָה כְּמוֹ גַּאֲוָתֶךָ. אַף אֵין עֲנָוָה כְּעַנְוָתֶךָ:
אֵין קְדֻשָּׁה כִּקְדֻשָּׁתֶךָ. אֵין קְרֵבוּת כְּמוֹ קְרֵבוּתֶךָ:

אֵין צְדָקָה כְּמוֹ צִדְקָתֶךָ. אֵין תְּשׁוּעָה כִּתְשׁוּעָתֶךָ:

אֵין זְרוֹעַ כִּזְרוֹעוֹתֶיךָ. אֵין קוֹל כְּרַעַם גְּבוּרוֹתֶיךָ:

אֵין רַחֲמִים כְּרַחֲמָנוּתֶיךָ. אֵין חֲנִינוּת כַּחֲנִינוּתֶךָ:

אֵין אֱלָהוּת כֵּאלָהוּתֶךָ. וְאֵין מַפְלִיא כְּשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:

כִּי שְׁמוּעֹתֶיךָ אֵלִים מְרוּצִּים. בְּזִכְרְךָ לְחוּצִים לְהַפְלִיא נְחוּצִים:

וְאַשָּׁף וְחַרְטוּם לֹא יְלַחְצוּךָ. וְכָל שֵׁם וְלַהַט לֹא יְנַצְּחוּךָ:

לֹא יְנַצְּחוּךָ כָּל הַחֲכָמִים. כָּל הַקּוֹסְמִים וְהַחַרְטֻמִּים:

אַתָּה מֵשִׁיב לְאָחוֹר חֲכָמִים. לֹא יוּכְלוּ לְךָ עֲרוּמִים וְקוֹסְמִים:

לְהָשִׁיב לְאָחוֹר מְזִמּוֹתֶיךָ. לְהָפֵר עֲצַת סוֹד גְּזֵרָתֶךָ:

מֵרְצוֹנְךָ לֹא יַעֲבִירוּךָ. לֹא יְמַהֲרוּךָ וְלֹא יְאַחֲרוּךָ:

עֲצָתְךָ תָּפֵר עֲצַת כָּל יוֹעֲצִים. וְעֻזְּךָ מַחֲלִישׁ לֵב אַמִּיצִים:

אַתָּה מְצַוֶּה וּפַחְדְּךָ מַשְׁוֶה. וְאֵין עָלֶיךָ פָּקִיד מְצַוֶּה:

אַתָּה מְקַוֶּה וְאֵינְךָ מְקַוֶּה. לְךָ כָּל מְקַוֶּה נֶפֶשׁ תְּרַוֶּה:

וְכָל הַיְּצוּרִים וְכָל עִנְיָנָם. וְכָל יְקָר אֲשֶׁר בְּךָ אֵין דִּמְיוֹנָם:

לֹא מַחְשְׁבוֹתָם מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. כִּי אֵין בּוֹרֵא זוּלָתֶךָ:

וְאֵין דִּמְיוֹן נִפְלָא אֱלֹהֵינוּ. וְאֵין חֵקֶר נִשְׂגָּב אֲדוֹנֵנוּ:

סָתוּר מִכָּל סָתוּר וְעָמוּס. מִכָּל עָמוּס וּמִכָּל כָּמוּס:

דַּק מִכָּל דַּק וְצָפוּן מִכֹּל. צָפוּן וְיָכוֹל מִכָּל יָכוֹל:

נִשְׂגָּב מִכָּל נִשְׂגָּב וְנֶעְלָם. מִכָּל נֶעְלָם וּשְׁמוֹ לְעוֹלָם:

גָּבוֹהַּ מִכָּל גָּבוֹהַּ וְעֶלְיוֹן. מִכָּל עֶלְיוֹן וּמִכָּל חֶבְיוֹן:

חָבוּי וְעָמוֹק מִכָּל עָמוֹק. לֵב כָּל דַּעַת עָלָיו חָמוּק:

שֶׁאֵין שֵׂכֶל וּמַדָּע וְחָכְמָה. יְכוֹלִים לְהַשְׁווֹת לוֹ כָּל מְאוּמָה:

לֹא מַשִּׂיגִים לוֹ אֵיךְ וְכַמֶּה. לֹא מוֹצְאִים לוֹ דָּבָר דּוֹמֶה:

מִקְּרֶה וְעַרְעֵר וְשִׁנּוּי וְטָפֵל. וְחֶבֶר וּמִסְמַךְ אוֹר וְגַם אוֹפֶל:

וְלֹא מוֹצְאִים לוֹ מַרְאֶה וְצֶבַע. וְלֹא כָּל טֶבַע אֲשֶׁר שֵׁשׁ וָשֶׁבַע:

לָכֵן נְבוּכוֹת כָּל עֶשְׁתּוֹנוֹת. וְנִבְהָלוֹת כָּל הַחֶשְׁבּוֹנוֹת:

וְכָל שַׂרְעַפִּים וְכָל הִרְהוּרִים. נִלְאִים לָשׂוּם בּוֹ שִׁיעוּרִים:

מִלְּשַׁעֲרֵהוּ וּמִלְּהַגְבִּילֵהוּ. מִלְּתָאֲרֵהוּ וּמִלְּפַרְסְמֵהוּ:

בְּכָל שִׂכְלֵנוּ חִפַּשְׂנוּהוּ. בִּמְסַדְּעֵנוּ לִמְצוֹא מַה הוּא:
לֹא מְצָאנוּהוּ וְלֹא יְדַעְנוּהוּ. אַךְ מִמַּעֲשָׂיו הִכַּרְנוּהוּ:
שֶׁהוּא לְבַדּוֹ יוֹצֵר אֶחָד. חַי וְכָל יוּכַל וְחָכָם מְיוּחָד:
כִּי הוּא הָיָה לִכֹּל קוֹדֶם. עַל כֵּן נִקְרָא אֱלֹהֵי קֶדֶם:
בַּעֲשׂוֹתוֹ בְּלִי כָל מְאוּם אֶת כֹּל. יָדַעְנוּ כִּי הוּא כֹּל יָכוֹל:
בַּאֲשֶׁר מַעֲשָׂיו בְּחָכְמָה כֻּלָּם. יָדַעְנוּ כִּי בְּבִינָה פְּעָלָם:
בְּכָל יוֹם וָיוֹם בְּחַדְּשׁוֹ כֻּלָּם. יָדַעְנוּ כִּי הוּא אֱלֹהֵי עוֹלָם:
בַּאֲשֶׁר הָיָה קוֹדֵם לְכֻלָּם. יָדַעְנוּ כִּי הוּא חַי (וְקַיָּם) לְעוֹלָם:
וְאֵין לְהַרְהֵר אַחַר יוֹצְרֵנוּ. בְּלִבֵּנוּ וְלֹא בְסִפּוּרֵנוּ:
לְמַמֵּשׁ וְגוֹדֵשׁ לֹא נְשַׁעֲרֵהוּ. לְטַפֵּל וְתוֹאַר לֹא נְדַמֵּהוּ:
וְלֹא נַחְשְׁבֵהוּ לְעִקָּר וְנִצָּב. וְלֹא לְמִין וְכָל אוֹן וּלְכָל נִקְצָב:
כָּל* הַנִּרְאִים וְהַנִּשְׂכָּלִים. וְהַמַּדָּעִים בְּעֶשֶׂר כְּלוּלִים:
וְשֶׁבַע כַּמִּיּוֹת וְשֵׁשֶׁת נְדוֹת. וְשָׁלֹשׁ גְּזֵרוֹת וְעִתּוֹת וּמִדּוֹת:
הֵן בַּבּוֹרֵא אֵין גַּם אֶחָד. כִּי הוּא בְּרָאָם כֻּלָּם יָחַד:
כֻּלָּם יִבְלוּ אַף יַחֲלוּפוּ. הֵם יֹאבֵדוּ וְאַף יָסוּפוּ:
וְאַתָּה תַעֲמוֹד וּתְבַלֶּה כֻּלָּם. כִּי חַי וְקַיָּם אַתָּה לְעוֹלָם:

---

*) **כל הנראים** וכו' הלא זה בעצמו הוא ל' ר' סעדי' גאון ז"ל במאמר שני מספרו האמונות, ונלאו המפרשים כולם לעמוד על סודו להעדר ידיעתם בחכמת ההגיון, לכן אבארהו: ידוע כי כל הנמצאים לא ימלטו מהיותם או עצם או מקרה, ומבואר בהגיון לרמב"ם שער י' ורוח חן לאבן תבון פ"י ובפירושו למלות זרות למורה כי הסוגים העליונים לכל הנמצאים הם י' מיני אשר קראו עשר' מאמרות, והסוג העליון והראשון הוא העצם, והתשעה האחרים הם מקרים המשיגים לעצם והם **הכמות והאיכות והמצטרף והאנה והמצב והמתי** הוא הזמן **והלו** הוא הקנין **והפועל והמתפעל**; ויאמר בן רשד כי במאמר הכמות ימלאו **שבעה** מיני והם המספר, והגשם, והשטח, והקו, והמאמרים, והזמן, והמקום; ומספר מיני **הפועל והמתפעל** הם **ששה** כמספר מיני התנועות **והנדידות** המשיגים לעצם בהשתנותו, שנים מהם במאמר העצם והם **ההווי' וההפסד** שהם שינוי ימלאו בעצם מצד עצמו והוא שיפשוט צורה וילבש צורה אחרת ונשתנה מעצם אל עצם **אחר**, ושני' מהם במאמר הכמות והם **הצמיחה** והיינו השינוי מקטנות לגדלות, **וההיתוך** והוא שינוי מגדלות לקטנות, ואחד במאמר האיכות והוא **השינוי בתכונותיו** ממראה אל מראה או מקור אל חום וכדומה, והוא הנקרא שינוי בסתם, ואחד מהם במאמר האנה והוא **ההעתק** ממקום אל מקום; ויאמר עוד כי לכל גזירה ר"ל לכל מאמר נחר וחותך יתכנו ג' מיני ביאור, ביאור **בגדר** והוא אשר יתחבר מסוג והבדל

אַתָּה לְבַדְּךָ יוֹצֵר כֹּל הוּא. וְלֹא יִדְמֶה מַעֲשֶׂה לְעוֹשֵׂהוּ:
כָּל הָאֲרָצוֹת לֹא יְכִילוּךָ. וְאַף שָׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ:
אָז (נ״א אַף) יָחִילוּ מַיִם חַיִּים. מִפָּנֶיךָ אֱלֹהִים חַיִּים:
רָעֲשָׁה אֶרֶץ וְנָסוּ מָיִם. וְנָטְפוּ (מַיִם) מִן הַשָּׁמָיִם:
נוֹטֶה לְבַדְּךָ הַשָּׁמָיִם. רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:
עָשִׂיתָ כָּל חֶפְצְךָ לְבַדְּךָ. וְלֹא נִצְרַכְתָּ עֵזֶר כְּנֶגְדְּךָ:
סוֹעֵד אֵין מִי יִסְעָדֶךָ. הַכֹּל מִמְּךָ וּמִיָּדֶךָ:
כְּכֹחֲךָ אָז כֵּן עַתָּה וְדַעְתְּךָ. וּלְעוֹלָם כָּל כְּבוֹדְךָ אִתָּךְ:
וְלֹא יָעַפְתָּ וְלֹא יָגַעְתָּ. כִּי בִמְלַאכְתְּךָ לֹא עָמַלְתָּ:
כִּי בִדְבָרְךָ כָּל יְצוּרֶיךָ. וּמַעֲשֵׂה חֶפְצְךָ בְּמַאֲמָרֶיךָ:
וְלֹא אִחַרְתּוֹ וְלֹא מִהַרְתּוֹ. הַכֹּל עֲשִׂיתוֹ יָפֶה בְּעִתּוֹ:
מִבְּלִי מְאוּמָה כֹּל חִדַּשְׁתָּ. וְאֶת הַכֹּל בְּלִי כֹל (נ״א כְּלִי) פָּעָלְתָּ:
וְעַל לֹא יְסוֹד הַכֹּל יָסַדְתָּ. בִּרְצוֹן רוּחֲךָ כֹּל תָּלִיתָ:
זְרוֹעוֹת עוֹלָם אֶת כֹּל נוֹשְׂאוֹת. מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף וְאֵינָם נִלְאוֹת:
בְּעֵינֶיךָ לֹא דָבָר הוּקְשָׁה. רְצוֹנְךָ כָּל דְּבַר רוּחֲךָ עוֹשָׂה:
לִפְעֻלָּתְךָ לֹא דָמִיתָ. אֶל כָּל תֹּאַר לֹא שָׁוִיתָ:
וְלֹא קָדְמָה לִמְלַאכְתְּךָ מְלָאכָה. חָכְמָתְךָ הִיא הַכֹּל עָרְכָה:
לִרְצוֹנְךָ לֹא קִדְּמוּ וְאִחֲרוּ. וְעַל חֶפְצְךָ לֹא נוֹסְפוּ וְחָסְרוּ:
מִכָּל חֶפְצְךָ לֹא שָׁכַחְתָּ. וְדָבָר אֶחָד לֹא חִסַּרְתָּ:
לֹא הֶחֱסַרְתָּ וְלֹא הֶעֱדַפְתָּ. וְדָבָר רֵק בָּם לֹא פָּעָלְתָּ:
אַתָּה תְּשַׁבְּחֵם וּמִי הִתְעִיבָם. וְשֶׁמֶץ דָּבָר לֹא נִמְצָא בָם:
הַחִלּוֹתָ בְּחָכְמָה עֲשִׂיתָם. בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת כִּלִּיתָם:

כאמרנו האדם הוא **חי מדבר**, וביאור **בחוק** והוא המתחבר מסוג וסגולה או מקרה כאמרנו האדם הוא **חי צוחק** או **חי כותב** וכדומה, וביאור אינו **לא בגדר ולא בחק** והוא המתחבר ממין ומקרה כאמרנו בראובן שהוא **אדם לבן** או **סופר מהיר**: **ושלש עתות** הם החולף והחוה והעתיד, **ושלש מדות** הם הם הידועות בשם ג׳ רחקים שהם האורך והרוחב והעומק, והם צורת הקו והשטח והגשם; והנה הענינים שאמרנו הם מקיפים כל הנמצאות עם משיגיהם ומשיגי משיגיהם וכולם שינויים בגשמים ובמקריהם לכן אין גם אחד מהם בבורא ית׳ כי הוא בורא כל עצם וכל מקרה והוא מרומם מכל שינוי והשתנות ואין כח ברעיון לתפוס בו כל תמונה.

מֵרֵאשִׁית וְעַד אַחֲרִית עֲשׂוּיִם. בֶּאֱמֶת וּבְיוֹשֶׁר וְטוֹב רְאוּיִם:
הִקְדַּמְתָּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ. רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ:
כִּי רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ. הֲלֹא מֵעוֹלָם עַל עֲבָדֶיךָ:
וְעַד לֹא כָּל חַי הוּכַן לְכַלְכֵּל. לִפְנֵי אוֹכֵל תִּתֵּן אֹכֶל:
וּמָזוֹן וּמָכוֹן תַּעֲשֶׂה בְּפִי כֹל. צָרְכֵי הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לַכֹּל:
שְׁלֹשֶׁת יָמִים הָרִאשׁוֹנִים. אָז הֱכִינוֹתָם לָאַחֲרוֹנִים:
אָז עָטִיתָ אוֹר כַּשַּׂלְמָה. אֶדֶר מְאוֹרוֹת מִטּוּל שַׂלְמָה:
בְּטֶרֶם כָּל יְצוּר מְאוֹד גָּדַלְתָּ. וְאַחַר כֹּל מְאוֹד נִתְגַּדַּלְתָּ:
אָז כְּאֵין לְבוּשׁ וְהָדָר לוּבַשׁ. עַד לֹא אוֹרֵג גֵּאוּת לָבַשׁ:
אוֹר כַּשַּׂלְמָה וּכִמְעִיל עוֹטֶה. שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה נוֹטֶה:
עָשִׂיתָ בָּם לְאוֹרִים דְּרָכִים. וְרָצוֹא וָשׁוֹב בְּנַחַת מַהֲלָכִים:
הִבְדַּלְתָּ בֵּין מַיִם לְמָיִם. בִּמְתִיחַת רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם:
מְזוֹנוֹת מְעוֹנוֹת לְשֶׁרֶץ מַיִם. וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל (פְּנֵי רְקִיעַ) הַשָּׁמָיִם:
עֵשֶׂב וְחָצִיר לְבִשָּׁה אֲדָמָה. מַאֲכָל לְחַיָּה וּלְכָל בְּהֵמָה:
בְּקֶרֶן שֶׁמֶן גַּן נָטַעְתָּ. אֶל הָאָדָם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ:
עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ עָשִׂיתָ לוֹ. דֵּי מַחְסוֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ:
כָּל מַעֲשֶׂיךָ בְּיָדוֹ תַּתָּה. וְתַחַת רַגְלָיו הַכֹּל שַׁתָּה:
לְהַעֲלוֹת מֵהֶם בָּקָר וָצֹאן. עַל מִזְבַּחֲךָ יַעֲלוּ לְרָצוֹן:
עָשִׂיתָ לוֹ כְּתוֹנֶת לְשָׁרֵת. לְהַדְרַת קוֹדֶשׁ וּלְתִפְאָרֶת:
שַׂמְתָּ בְּקִרְבּוֹ חָכְמַת אֱלֹהִים. כִּי יְצַרְתּוֹ לְךָ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים:
לֹא סָגַעְתָּ עַל פְּנֵי אֲדָמָה. צָרְכֵי אָדָם וְכֻלָּם בְּחָכְמָה:
מַעֲשֶׂיךָ מְאֹד רַבּוּ וְגָדְלוּ. וְשִׁמְךָ יְיָ כֻּלָּם יְהַלֲלוּ:
רַבּוּ וְגָדְלוּ מְאֹד מַעֲשֶׂיךָ. יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ:
כֹּל פָּעַלְתָּ לְמַעֲנֶךָ. וְלִכְבוֹדְךָ כָּל קִנְיָנֶךָ:

ליום השבת.

אָז בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נַחְתָּ. יוֹם הַשַּׁבָּת עַל כֵּן בֵּרַכְתָּ:
וְעַל כָּל פּוֹעַל תְּהִלָּה עֲרוּכָה. חֲסִידֶיךָ בְּכָל עֵת יְבָרְכוּכָה:

בָּרוּךְ יְיָ יוֹצֵר כֻּלָּם. אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם:
כִּי מֵעוֹלָם עַל עֲבָדֶיךָ. רוֹב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ:
וּבְמִצְרַיִם הַחִלּוֹתָ לְהוֹדִיעַ. כִּי מְאֹד נַעֲלֵיתָ:
עַל כָּל אֱלֹהִים בַּעֲשׂוֹתְךָ בָּהֶם שְׁפָטִים גְּדוֹלִים וּבֵאלֹהֵיהֶם:
בְּבָקְעֲךָ יַם סוּף עַמְּךָ רָאוּ הַיָּד הַגְּדוֹלָה וַיִּירָאוּ:
נִהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאֶרֶת לְהֵרָאוֹת גָּדְלְךָ:
וְדִבַּרְתָּ עִמָּם מִן הַשָּׁמַיִם. וְגַם הֶעָבִים נָטְפוּ מָיִם:
יָדַעְתָּ לֶכְתָּם בַּמִּדְבָּר. בְּאֶרֶץ צִיָּה אִישׁ לֹא עָבַר:
תִּתָּה לְעַמְּךָ דְּגַן שָׁמַיִם. וְכֶעָפָר שְׁאֵר וּמִצּוּר מָיִם:
תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם רַבִּים עַמִּים. יִירְשׁוּ אַרְצָם וַעֲמַל לְאֻמִּים:
בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקִּים וְתוֹרוֹת. אִמְרוֹת יְיָ אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת:
וַיִּתְעַדְּנוּ בְּמִרְעֶה שָׁמֵן. וּמֵחַלָּמִישׁ צוּר פַּלְגֵי שָׁמֶן:
בְּנוּחָם בָּנוּ עִיר קָדְשֶׁךָ. וַיְפָאֲרוּ בֵּית מִקְדָּשֶׁךָ:
וַתֹּאמַר פֹּה אֵשֵׁב לְאֹרֶךְ יָמִים, צִידָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ:
כִּי שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי צֶדֶק. אַף כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק.
וּבֵית הַלֵּוִי נְעִימוֹת יְזַמֵּרוּ. לְךָ יִתְרוֹעֲעוּ אַף יָשִׁירוּ:
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיִרְאֵי יְיָ. יְכַבְּדוּ וְיוֹדוּ שִׁמְךָ יְיָ:
הֱטִיבוֹתָ מְאֹד לָרִאשׁוֹנִים. כֵּן תֵּיטִיב גַּם לָאַחֲרוֹנִים:
יְיָ תָּשִׂישׂ נָא עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר שַׂשְׂתָּ עַל אֲבוֹתֵינוּ:
אוֹתָנוּ לְהַרְבּוֹת וּלְהֵיטִיב. וְנוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם כִּי תֵיטִיב:
יְיָ תִּבְנֶה עִירְךָ מְהֵרָה. כִּי עָלֶיהָ שִׁמְךָ נִקְרָא:
וְקֶרֶן דָּוִד תַּצְמִיחַ בָּהּ. וְתִשְׁכּוֹן לְעוֹלָם יְיָ בְּקִרְבָּהּ:
זִבְחֵי צֶדֶק שָׁמָּה נִזְבְּחָה. וּכִימֵי קֶדֶם תֶּעֱרַב מִנְחָה:
וּבָרֵךְ עַמְּךָ בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי חֲפֵצִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ:
וּבִרְצוֹנְךָ תַּעֲשֶׂה חֶפְצֵנוּ. הַבֶּט־נָא עַמְּךָ כֻּלָּנוּ:
בְּחַרְתָּנוּ הֱיוֹת לְךָ לְעַם סְגֻלָּה. עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה:
וְתָמִיד נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. וּנְהַלֵּל לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:
וּמְבָרַכְתְּךָ עַמְּךָ יְבוֹרָךְ. כִּי אֶת כָּל אֲשֶׁר תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ:

וַאֲנִי בְּעוֹדִי אֲהַלְלָה בּוֹרְאִי. וַאֲבָרְכָה כָּל יְמֵי צְבָאִי:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ לְעוֹלָם. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם:

כַּכָּתוּב בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ: עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר לֶהֱוֵא שְׁמֵהּ דִּי אֱלָהָא מְבָרַךְ מִן עָלְמָא וְעַד עָלְמָא דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא דִּי לֵהּ הִיא: וְנֶאֱמַר וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְתַחְיָה קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם מִן הָעוֹלָם עַד הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה: וְנֶאֱמַר בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ: וְנֶאֱמַר וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם:

שִׁיר הַכָּבוֹד.

כשפותחין ארון הקדש לאנעים זמירות יש לומר ד׳ פסוקים אלו.

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

אַנְעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶאֱרוֹג. כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַעֲרוֹג:
נַפְשִׁי חִמְּדָה בְּצֵל יָדֶךָ. לָדַעַת כָּל רָז סוֹדֶךָ:
מִדֵּי דַבְּרִי בִּכְבוֹדֶךָ. הוֹמֶה לִבִּי אֶל דּוֹדֶיךָ:
עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבָּדוֹת. וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת:
אֲסַפְּרָה כְבוֹדְךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ. אֲדַמְּךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתִּיךָ:
בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ. דִּמִּיתָ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ:
גְּדֻלָּתְךָ וּגְבוּרָתֶךָ. כִּנּוּ לְתֹקֶף פְּעֻלָּתֶךָ:
דִּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כְּפִי יֶשְׁךָ. וַיְשַׁוּוּךָ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ:
הִמְשִׁילוּךָ בְּרֹב חֶזְיוֹנוֹת. הִנְּךָ אֶחָד בְּכָל דִּמְיוֹנוֹת:
וַיֶּחֱזוּ בְךָ זִקְנָה וּבַחֲרוּת. וּשְׂעַר רֹאשְׁךָ בְּשֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת:

זָקְנָה בְּיוֹם דִּין וּבַחֲרוּת בְּיוֹם קְרָב. כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לוֹ רָב:

חָבַשׁ כּוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ:

טַלְלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא. וּקְוֻצּוֹתָיו רְסִיסֵי לָיְלָה:

יִתְפָּאֵר בִּי כִּי חָפֵץ בִּי. וְהוּא יִהְיֶה לִּי לַעֲטֶרֶת צְבִי:

כֶּתֶם טָהוֹר פָּז דְּמוּת רֹאשׁוֹ. וְחַק עַל מֵצַח כְּבוֹד שֵׁם קָדְשׁוֹ:

לְחֵן וּלְכָבוֹד צְבִי תִפְאָרָה. אֻמָּתוֹ לוֹ עִטְּרָה עֲטָרָה:

מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בְחֻרוֹת. קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחוֹרוֹת:

נְוֵה הַצֶּדֶק צְבִי תִפְאַרְתּוֹ. יַעֲלֶה נָּא עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ:

סְגֻלָּתוֹ תְּהִי בְיָדוֹ עֲטֶרֶת. וּצְנִיף מְלוּכָה צְבִי תִפְאֶרֶת:

עֲמוּסִים נְשָׂאָם עֲטֶרֶת עִנְּדָם. מֵאֲשֶׁר יָקְרוּ בְעֵינָיו כִּבְּדָם:

פְּאֵרוֹ עָלַי וּפְאֵרִי עָלָיו. וְקָרוֹב אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו:

צַח וְאָדוֹם לִלְבוּשׁוֹ אָדֹם. פּוּרָה בְדָרְכוֹ בְּבוֹאוֹ מֵאֱדוֹם:

קֶשֶׁר תְּפִלִּין הֶרְאָה לֶעָנָו. תְּמוּנַת יְיָ לְנֶגֶד עֵינָיו:

רוֹצֶה בְעַמּוֹ עֲנָוִים יְפָאֵר. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהִתְפָּאֵר:

רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת קוֹרֵא מֵרֹאשׁ דּוֹר וָדוֹר. עַם דּוֹרֶשְׁךָ דְּרוֹשׁ:

שִׁית הֲמוֹן שִׁירַי נָא עָלֶיךָ. וְרִנָּתִי תִּקְרַב אֵלֶיךָ:

תְּהִלָּתִי תְּהִי לְרֹאשְׁךָ עֲטֶרֶת. וּתְפִלָּתִי תִּכּוֹן קְטֹרֶת:

תִּיקַר שִׁירַת רָשׁ בְּעֵינֶיךָ. כְּשִׁיר יוּשַׁר עַל קָרְבָּנֶיךָ:

בִּרְכָתִי תַעֲלֶה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר. מְחוֹלֵל וּמוֹלִיד צַדִּיק כַּבִּיר:

וּבְבִרְכָתִי תְנַעֲנַע לִי רֹאשׁ. וְאוֹתָהּ קַח לְךָ כִּבְשָׂמִים רֹאשׁ:

יֶעֱרַב נָא שִׂיחִי עָלֶיךָ. כִּי נַפְשִׁי תַעֲרוֹג אֵלֶיךָ:

סדר נשיאת כפים.

כשהחזן אומר ומפני חטאינו תאמר זה:

יהי רצון מלפניך ה׳ אלהינו ואלהי אבותינו שכל טפה וטפה קרי שיצא ממני לבטלה ומכל ישראל בכלל ובפרט שלא במקום מצוה בין באונס ובין ברצון והנשמות העשוקות בקליפות הנפוצים מארבע כנפות הארץ והנשמות דאזלין ערטלאין הנפזרים בין הגוים ועל ידי זה חרב עירנו ושמם בית מקדשנו וגלה יקרנו ונטל כבוד מבית חיינו תפליטם הקליפות כל הניצוצות הקדושות שבעולם ויחזרו לקבצם בקדושה שנית וקרב פזורנו מבין הגוים ונפוצותינו כנס מירכתי ארץ ויקוים בנו מקרא שכתוב ושב ה׳ אלהיך את שבותך ורחמך ושב וקבצך מכל העמים אשר הפיצך ה׳ אלהיך שמה אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך ה׳ אלהיך ומשם יקחך ויקוים בנו באהבתו ובחמלתו הוא גאלם וינטלם וינשאם כל ימי עולם בכח השם הקדוש הזה בי״ט ובשם הקדוש הזה חב״ו היוצא מפסוק ״חיל ״בלע ״ויקיאנו שתחזירם למקום קדושה ויגאלנו גאולת עולם לחבר האוהל להיות אחד:

אין נשיאת כפים בפחות מעשרה והכהנים מן המנין. אפי׳ מתפללין בבית שאין שם ס״ת נושאין כפיהם. נתפשט המנהג באלו המדינות שאין הכהנים נושאים כפיהם אלא בימים טובים שהם ימי שמחה וטוב לב הוא יברך כי צריך שיהיה המברך בשמחה, ומטעם זה האבל אינו נושא את כפיו, וצריך האבל לצאת מבה״כ כשהכהנים רוחצין ידיהם לעלות לדוכן, שלא יהא בבה״כ כשהש״ץ קורא כהנים שלא יעבור בג׳ עשה. כהן שעומד בתפלה והחזן מגיע לרצה פוסק ועולה, ואם יש שם כהנים אחרים אינו פוסק. לא יעלו הכהנים לדוכן במנעלים. ואע״פ שנטל ידיו שחרית חוזר ונוטל ידיו. והלוי יוצק מים על ידיו, אם אין לוי בבה״כ ישפכו הבכורים המים על ידיהם, ואם אין בכור בבה״כ ולא לוי ישפוך הכהן עצמו על ידיו ולא ישראל. כשמתחיל הש״ץ רצה יעקרו הכהנים שבבה״כ רגליהם לעלות לדוכן, וכשעומדין על הדוכן יאמרו זה.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּהִי הַבְּרָכָה הַזֹּאת

להעם	לכהנים
שֶׁצִּוִּיתָ הַכֹּהֲנִים לְבָרְכֵנוּ	שֶׁצִּוִּיתָנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל

בְּרָכָה שְׁלֵמָה וְלֹא־יִהְיֶה בָּהּ מִכְשׁוֹל וְעָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

ומאריכין בתפלה זו עד שיכלה מפי הציבור אמן שלאחר הטוב שמך וכו׳ כדי שיענו הציבור אמן על תרוייהו. ועומדים הכהנים עם פניהם כלפי היכל עד שיתחיל הש״ץ כהנים בקול רם ואז מחזירין פניהם כלפי העם ולא יחזירו פניהם בין בתחלה בין בסוף אלא דרך ימין ומברכין. ומגביהין ידיהם כנגד כתפיהם ופושטין ידיהם וחולקין אצבעותיהן, ומכוונין לעשות ה׳ אוירים בין שני אצבעות לשני אצבעות אויר אחד ובין אצבע לגודל ובין גודל לגודל לקיים מציץ מן החרכים. אין לכהנים לנגן אלא ניגון אחד מתחלה ועד סוף, כדי שלא יבואו לידי טירוף דעת. בשעה שהכהנים מברכין את העם לא יביטו ולא יסיחו דעתם אלא יהא פניהם כלפי במה כמו שעומדין בתפלה. אלו נקודות שהכהנים הופכין פניהם לדרום ולצפון: **יברכך, וישמרך, אליך, לך, שלום.** וצריך הכהן לכוון במלת יברכך שהאל ית״ש ישפיע

חכמה על ישראל. ובמלת וישמרך יכוין שהאל ית"ש יתן בנים לישראל. ובמלת יאר יכוין שהאל ית"ש יוסיף חיים לישראל. ובמלת ויחנך יכוין שהאל ית"ש יברך את ישראל בנשיאת חן ובמלות ישא ה' פניו אליך יכוין שהאל ית"ש יברך את ישראל בעושר וממשלה. ובמלות וישם לך שלום יכוין שהאל ית"ש יברך את ישראל בברכת שלום כמשמעו. ע"כ מצאתי הכוונות אלו כתובים בשם ספר יצירה, ונראה שעל כן נהגו קדמונינו להאריך קצת בניגונים לכוין כל אלה והם כוונות הפשוטות שכל כהן יכול לכוין בזה, ומי שבא בסוד ה' ימצא כוונות גדולות על פי הסדר בכתבי האר"י ז"ל. וכל אדם יכוין לברכת כהנים ויהא פניו כלפי הכהנים ולא יסתכל בהם. והאנשים שנוהגים לומר פסוקים מעין כל מלה ומלה של ברכה יהיו זהירים לאומרם בשעה שהש"ץ מנגן דוקא אבל לא כשהכהנים מנגנים. והש"ץ מקרא את הכהנים מלה במלה עד דסיימו פסוק ראשון, ואז הקהל עונין אמן, וכן אחר פסוק שני ואחר פסוק שלישי.

הש"ץ.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

הקהל והש"ץ.

*) וְתֶעֱרַב עָלֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

הש"ץ מסיים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל

הקהל.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

*) ותערב עליך כצ"ל, כמ"ש החכם ראב"ע בצחות דף כ"ט ב', וכ"כ ור"יצ.

נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

בר"ה וי"כ.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו הש"ץ בקול כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

הכהנים מברכין.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל־אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

הש"ץ מקרא. הקהל אומר.

יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

וְיִשְׁמְרֶךָ שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי חָסִיתִי בָךְ:

כשהכהנים מנגנים וישמרך אומרים זה.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ. חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל־עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל־אֲחֵרִים וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלָי. אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּנוּ וּכְמֵי יְרִחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת־קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה כֵּן תַּהֲפֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵּנִי וְתִרְצֵנִי. אָמֵן:

יָאֵר אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת:

פָּנָיו פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי:

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא:

וִיחֻנֶּךָּ הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי
שִׁפְחָה אֶל־יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם.

יִשָּׂא יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
(וּמְצָא־חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:)

יְיָ יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרוֹעָם לַבְּקָרִים אַף
יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה:

פָּנָיו אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־אֵלַי
אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי:

אֵלֶיךָ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם:

וְיָשֵׂם וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

לְךָ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד
כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא
לְכֹל לְרֹאשׁ:

שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קְדֻשַּׁת חֲסָדֶיךָ וְגֹדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טָהֳרַת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֶּן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקִים שֶׁל־בִּרְכַּת כֹּהֲנִים הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְדוֹשֶׁךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי וְאַנְקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ אֶנְקַת יַעֲקֹב תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתֶּן־לִי וּלְכָל־נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא בְצִמְצוּם בְּהֶתֵּר וְלֹא בְאִסּוּר בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר מִתַּחַת יָדְךָ הָרְחָבָה כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ

פִּסַּת לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ. וְיִהְיוּ דְבָרַי נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתֶךָ. כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת־יוֹסֵף צַדִּיקֶךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאָיו. וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹת, וְתַצְלִיחֵנִי בִּדְרָכַי, וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ. וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי אִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי) (וִימֵי אָבִי וְאִמִּי) בְּטוֹב וּבִנְעִימוֹת בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם. אָמֵן סֶלָה:

ויכוין לסיים עם הכהנים כדי שיענו הקהל אָמֵן:

נאָכדעם דיא פריעסטער דען זעגען בעענדיגט, ספריכט דיא געמיינדע:

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה. אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

והכהנים מחזירים פניהם כלפי ההיכל ואומרים:

רִבּוֹן הָעוֹלָם, עָשִׂינוּ מַה שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ אַף אַתָּה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

הכהנים יזהרו בנעילת מנעליהם שלא יגעו בם בידים ואם נגעו יחזרו ליטול ידיהם.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בר"ה ויו"כ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

שִׁיר שֶׁל יוֹם.

חַםן :חָככטחַג. היום ראשון בשבת שבו הלויים היו אומרים במקדש

כד לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי
בָהּ: כִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ. וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ:
מִי־יַעֲלֶה בְהַר יְיָ. וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם
וּבַר לֵבָב. אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע
לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת־יְיָ. וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו. מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד סֶלָה:

חַםן וּחָכטחַג. היום שני בשבת שבו הלויים היו אומרים במקדש

מח שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד.
בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ.
הַר־צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ
נוֹדַע לְמִשְׂגָּב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ. עָבְרוּ יַחְדָּו:
הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ. נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ: רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם.
חִיל כַּיּוֹלֵדָה: בְּרוּחַ קָדִים. תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ:
כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְיָ צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ.
אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד־עוֹלָם סֶלָה: דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ.
בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ: כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי

אֶרֶץ. צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ: יִשְׂמַח הַר־צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת
יְהוּדָה. לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ. סִפְרוּ
מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָה פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ. לְמַעַן
תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד.
הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוּת:

חַסַ דִיעְכְּזטחַג. היום שלישי בשבת שבו הלויים היו אומרים במקדש

פב מִזְמוֹר לְאָסָף. אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב
אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל. וּפְנֵי רְשָׁעִים
תִּשְׂאוּ־סֶלָה: שִׁפְטוּ־דָל וְיָתוֹם. עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ: פַּלְּטוּ־
דַל וְאֶבְיוֹן. מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ
בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ. יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי אָמַרְתִּי
אֱלֹהִים אַתֶּם. וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם: אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן.
וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ. כִּי
אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

חַסַ מיטווחַך. היום רביעי בשבת שבו הלויים היו אומרים במקדש

צד אֵל־נְקָמוֹת יְיָ. אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט
הָאָרֶץ. הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: עַד־מָתַי רְשָׁעִים יְיָ. עַד־
מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ: יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק. יִתְאַמְּרוּ כָּל־
פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְיָ יְדַכְּאוּ. וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ: אַלְמָנָה וְגֵר
יַהֲרֹגוּ. וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יָּהּ. וְלֹא יָבִין
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹּעֲרִים בָּעָם. וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ:
הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע. אִם־יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט: הֲיֹסֵר
גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ. הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת: יְיָ יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת
אָדָם. כִּי הֵמָּה הָבֶל: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר תְּיַסְּרֶנּוּ יָּהּ.
וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע. עַד־יִכָּרֶה

לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ. וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט. וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב: מִי־יָקוּם לִי עִם־מְרֵעִים. מִי־יִתְיַצֵּב לִי עִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן: לוּלֵי יְיָ עֶזְרָתָה לִּי. כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי: אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי. חַסְדְּךָ יְיָ יִסְעָדֵנִי: בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי. תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי: הַיְחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת. יֹצֵר עָמָל עֲלֵי־חֹק: יָגוֹדּוּ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק. וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׂגָּב. וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם. יַצְמִיתֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

חַס דחָכְכערזטחַג. היום חמישי בשבת שבו הלוים היו אומרים במקדש

פא לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף: הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵנוּ. הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף. כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר. בַּכֵּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם. שְׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע: הֲסִירוֹתִי מִסֵּבֶל שִׁכְמוֹ. כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ. אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם. אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ. יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר. וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם. הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי. וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם. יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי. יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ: כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ. וְעַל־צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי: מְשַׂנְאֵי יְיָ יְכַחֲשׁוּ־לוֹ. וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם: וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה. וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ:

שיר של יום

חַמ פֿרייטאַג. היום ששי בשבת שבו הלויים היו אומרים במקדש

צג יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר. אַף־תִּכּוֹן
תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז. מֵעוֹלָם אָתָּה:
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהָרוֹת
דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם. אַדִּיר
בַּמָּרוֹם־יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹּדֶשׁ.
יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

חַמ שבת. היום יום שבת קודש שבו הלויים היו אומרים במקדש

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהֹדוֹת לַייָ. וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ. וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל. עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ
בְּפָעֳלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. מְאֹד
עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע. וּכְסִיל לֹא־יָבִין
אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי
אָוֶן. לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה
אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ. יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי
אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי. בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט
עֵינִי בְּשׁוּרָי. בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:
צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח. כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים
בְּבֵית יְיָ. בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן
בְּשֵׂיבָה. דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ.
צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

קדיש.

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

חזן יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

* יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

The following is inserted in the קדיש דרבנן *(after study of the Torah):*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־מָן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל־אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לְהוֹן (ולכון) שְׁלָמָא רַבָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזוֹנָא רְוִיחָא וּפֻרְקָנָא מִן־קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא (וְאַרְעָא), וְאִמְרוּ אָמֵן: יהא שלמא רבא וכו׳